叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 海上沉船及其他灾难的故事(tales Of Shipwrecks And Other Disasters At Sea) 000001

2. 海上沉船及其他灾难的故事(tales Of Shipwrecks And Other Disasters At Sea) 000002

3. 海上沉船及其他灾难的故事(tales Of Shipwrecks And Other Disasters At Sea) 000003

4. 海上沉船及其他灾难的故事(tales Of Shipwrecks And Other Disasters At Sea) 000004

5. 海上沉船及其他灾难的故事(tales Of Shipwrecks And Other Disasters At Sea) 000005

6. 海上沉船及其他灾难的故事(tales Of Shipwrecks And Other Disasters At Sea) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海上沉船及其他灾难的故事(Tales of Shipwrecks and Other Disasters at Sea)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'zæstər]
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Tales** 故事 **of** 的 **Shipwrecks** 沉船 **and** 和 **Other** 其他 **Disasters** 灾难
[æt; ət] [siː] , [baɪ] ['tɔməs] ['bɪŋgli]
at 在 **Sea** 海 **,** , **by** 经过 **Thomas** 托马斯 **Bingley** 宾利

古腾堡计划电子书，《沉船及其他海上灾难的故事》，作者：托马斯·宾利

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **Internet** 互联网 **Archive** 档案 **.** .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / talesofshipwreck00bingrich
See 看 **https** https **:** : **/** / **/** / **archive** 档案 **.** . **org** 组织 **/** / **details** 细节 **/** / **talesofshipwreck00bingrich** talesofshipwreck00bingrich

参见 https://archive.org/details/talesofshipwreck00bingrich

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[[**Pg** 页 **ii** 二、 **]**]

[第 ii 页]

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːfəʃə(r)] .
LOSS 损失 **OF** 的 **THE** 这 **FORFARSHIRE** 福法郡 **.** .

福法郡号的失落。

[greɪs] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaivə] . —
Grace 优雅 **Darling** 亲爱的 **and** 和 **her** 她 **father** 父亲 **proceeding** 进行中 **to** 到 **the** 这 **rescue** 救援 **of** 的 **the** 这 **survivers** 幸存者 **.** . **—** —
[piː] . - .
P P **.** . **184** - **.** .

格蕾丝·达林和她的父亲前去营救幸存者。——第184页。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[[**Pg** 页 **iii** 三、 **]**]

[第 iii 页]

[teɪlz; 'teɪˌliz]
TALES 故事

故事

[ʌv; əv]
OF 的

的

['ʃɪpˌreks]
SHIPWRECKS 沉船

沉船

[ænd; ənd] ['ʌðər]
AND **OTHER**
和 其他

以及其他

[dɪ'zæstər] [æt; ət] [si:] .
DISASTERS **AT** **SEA** **.**
灾难 在 海 .

海上灾难。

[baɪ] ['tɔməs] ['bɪŋgli] ,
BY **THOMAS** **BINGLEY** **,**
经过 托马斯 宾利 ,

作者：托马斯·宾利

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [dɔ:gz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **"** **STORIES** **ABOUT** **DOGS** **,** **"** **ETC** **.**
作者 的 " 故事 关于 狗 , " ETC .

《关于狗的故事》等作品的作者

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
EMBELLISHED **WITH** **ENGRAVINGS** **.**
修饰过的 和 雕刻 .

饰有雕刻图案。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

['tæpən] & ['denit] ,
TAPPAN **&** **DENNET** **,**
塔潘 & 丹尼特 ,

塔潘和丹尼特

- ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] .
114 **Washington** **Street** **.**
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街114号。

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]
[**Pg** **v** **]**
[页 v]

[第 v 页]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
Page
页

页

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ritʃəd] ['fælkənər] , ['sɛvən]
Uncle **Thomas** **tells** **about** **the** **Adventures** **of** **Captain** **Richard** **Falconer** **,** **7**
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 冒险 的 队长 理查德 猎鹰者 , 7

托马斯叔叔讲述了理查德·福尔克纳船长的冒险故事，7

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['fælkənərz] [əd'ventʃəz] , -
Uncle Thomas continues his Narrative of Captain Falconer's Adventures , 28
叔叔 托马斯 继续 他的 叙述 的 队长 猎鹰者的 冒险 , -

托马斯叔叔继续讲述福尔科纳船长的冒险故事，第28页

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪheɪt] , -
Uncle Thomas tells about the Wreck of the Vryheid , 51
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 破坏 的 这 弗雷海德 , -

托马斯叔叔讲述了“弗雷海德号”沉没的故事，51

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] , -
Uncle Thomas tells about the Mutiny of the Bounty , 75
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 兵变 的 这 赏金 , -

托马斯叔叔讲述了邦蒂号叛变的故事，75

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kent] [iːst] ['indiəmən] , -
Uncle Thomas tells about the Loss of the Kent East Indiaman , 104
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 损失 的 这 肯特 东方 印度人 , -

托马斯叔叔讲述了肯特东印度公司商船沉没的故事，104

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'djuːsə; mə'duːsə] , -
Uncle Thomas tells about the Wreck of the Medusa , 126
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 破坏 的 这 美杜莎 , -

托马斯叔叔讲述了美杜莎号沉没的故事，126

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚtən] [iːst] ['indiəmən] , -
Uncle Thomas tells about the Loss of the Winterton East Indiaman , 141
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 损失 的 这 温特顿 东方 印度人 , -

托马斯叔叔讲述了温特顿东印度公司商船沉没的故事，141

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] , -
Uncle Thomas tells about the Loss of the Royal George , 153
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 损失 的 这 皇家 乔治 , -

托马斯叔叔讲述了皇家乔治号沉没的故事，153

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] [kɪ'lɑːrni] [ænd; ənd] ['fɔːfəʃə(r)] , -
Uncle Thomas tells about the Wreck of the Steamers Killarney and Forfarshire , 164
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 破坏 的 这 蒸汽船 基拉尼 和 福法郡 , -

托马斯叔叔讲述了基拉尼号和福法郡号汽船沉没的故事，164

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbiən] [nuː] [jɔːk] ['pækɪt] , -
Uncle Thomas tells about the Wreck of the Albion New York Packet , 189
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 破坏 的 这 阿尔比恩 新的 约克 包 , -

托马斯叔叔讲述了《阿尔比恩号纽约邮轮沉没记》，189年

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːdɪntən, 'dɑːdɪŋtən] [iːst] ['indiəmən] , -
Uncle Thomas tells of the Loss of the Doddington East Indiaman , 202
叔叔 托马斯 讲述 的 这 损失 的 这 多丁顿 东方 印度人 , -

托马斯叔叔讲述了多丁顿东印度公司商船沉没的故事，202

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks]
TALES OF SHIPWRECKS
故事 的 沉船

沉船故事

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ritʃəd] ['fælkənər] .
UNCLE THOMAS TELLS ABOUT THE ADVENTURES OF CAPTAIN RICHARD FALCONER .
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 冒险 的 队长 理查德 猎鹰人 .

托马斯叔叔讲述了理查德·福尔克纳船长的冒险故事。

" ['ʃɪpˌreks] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !
" Shipwrecks , Uncle Thomas !
" 沉船 , 叔叔 托马斯 !

“沉船了，托马斯叔叔！”

[oʊ] [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] !

oh	yes	,	we	shall	be	delighted	!
哦	是的	,	我们	将	是	高兴极了	!

哦，是的，我们会非常高兴！

" [ɪk'skleɪmd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

"	exclaimed	three	or	four	voices	,	as	the	boys	crowded	round	the	fire	,
"	惊呼	三	或者	四	声音	,	作为	这	男孩们	挤	圆形的	这	火	,

“三四个声音喊道，男孩们围坐在火堆旁，”

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] ['nɪrəst] [ðer; ðər][kaɪnd][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ,

each	striving	who	should	sit	nearest	their	kind	old	Uncle	,
每个	努力	WHO	应该	坐	最近的	他们的	种类	老的	叔叔	,

每个努力争取坐在离自己和蔼的老叔叔最近的人，

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

who	delighted	to	amuse	them	by	telling	them	the	nicest	little	stories	in	the	world	,
WHO	高兴极了	到	娱乐	他们	经过	讲述	他们	这	最友善的	小的	故事	在	这	世界	,

他们喜欢给他们讲世界上最精彩的小故事来逗他们开心。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] .

of	which	,	in	the	course	of	his	reading	,	he	had	gathered	together	a	great	store	.
的	哪个	,	在	这	课程	的	他的	阅读	,	他	有	聚集	一起	一个	伟大的	店铺	.

在阅读的过程中，他积累了大量的知识。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] ,

He	had	already	related	to	them	,	with	much	applause	,
他	有	已经	有关的	到	他们	,	和	很多	掌声	,

他已经向他们讲述了他的故事，赢得了热烈的掌声。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] " ['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɔːgz] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] " ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

a	variety	of	"	Stories	about	Dogs	,	"	as	well	as	"	Stories	about	the	Instinct	of	Animals	,
一个	种类	的	"	故事	关于	狗	,	"	作为	出色地	作为	"	故事	关于	这	本能	的	动物	,

各种各样的“关于狗的故事”，以及“关于动物本能的故事”，

" [ænd; ənd] [naʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nærətɪvz] , " [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] ,

"	and	now	proposed	to	commence	a	series	of	narratives	,	"	Tales	of	Shipwrecks	,
"	和	现在	建议的	到	开始	一个	系列	的	叙事	,	"	故事	的	沉船	,

并提议开始创作一系列叙事作品，名为“沉船故事”，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'zæstər] [æt; ət] [siː] , " [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] , [æz; əz][wiː; wi]

and	other	Disasters	at	Sea	,	"	a	proposal	which	his	little	audience	,	as	we
和	其他	灾难	在	海	,	"	一个	提议	哪个	他的	小的	观众	,	作为	我们

[hæv; həv] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,

have	above	stated	,
有	多于	声明	,

以及其他海上灾难，正如我们前面所述，他的小听众提出了这一建议，

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'laɪt] .

received	with	unbounded	delight	.
已收到	和	无界	喜	.

欣然接受。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['ʃɪpˌreks] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

I	am	glad	you	have	chosen	Shipwrecks	,	Uncle	Thomas	,	I	am	so	very	fond	of
我	是	高兴的	你	有	选定	沉船	,	叔叔	托马斯	,	我	是	所以	非常	喜爱	的

[sʌtʃ] ['stɔːriz] .

such	stories	.
这样的	故事	.

托马斯叔叔，我很高兴您选择了《沉船》这本书，我非常喜欢这类故事。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

I	have	just	finished	Robinson	Crusoe	,	and	almost	wish	I	was	,	like	him	,
我	有	只是	完成的	罗宾逊	克鲁索	,	和	几乎	希望	我	曾是	,	喜欢	他	,

我刚读完《鲁滨逊漂流记》，几乎希望自己也能像他一样。

[kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][maɪ][mæn]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [goʊt] ,

cast	away	on	a	desert	island	,	that	I	might	have	my	man	Friday	,	and	my	goat	,
投掷	离开	在	一个	沙漠	岛	,	那	我	可能	有	我的	男人	星期五	,	和	我的	山羊	,

被流放到荒岛上，这样我就可以有我的星期五助手和我的山羊陪伴了。

[ænd; ənd][maɪ] [gʌn] ! — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

and	my	gun	!	—	It	would	be	delightful	!
和	我的	枪	!	—	它	会	是	愉快	!

还有我的枪！——那真是太好了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [fræŋk] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

I	am	afraid	,	Frank	,	you	would	not	find	it	so	delightful	as	you	seem	to
我	是	害怕的	,	坦率	,	你	会	不是	寻找	它	所以	愉快	作为	你	似乎	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

恐怕弗兰克，你不会像你想象的那样喜欢它。

[haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

However	,	as	you	like	it	so	much	,
然而	,	作为	你	喜欢	它	所以	很多	,

但是，既然你这么喜欢它，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [maɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ritʃəd] ['fælkənər] ,

I	will	begin	my	tales	by	relating	the	adventures	of	Captain	Richard	Falconer	,
我	将要	开始	我的	故事	经过	相关	这	冒险	的	队长	理查德	猎鹰者	,

我的故事将从讲述理查德·福尔克纳船长的冒险经历开始。

[huː] [wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

who	was	cast	away	on	a
WHO	曾是	投掷	离开	在	一个

被遗弃的人

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

['dezərt] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['fɛrd] .

desert	island	,	and	show	you	how	he	fared	.
沙漠	岛	,	和	展示	你	如何	他	表现	.

把他送到荒岛上，看看他表现如何。

['fælkənər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['bruːtən] , ['ɪŋgləns] .

Falconer	was	a	native	of	Bruton	,	England	.
猎鹰者	曾是	一个	本国的	的	布鲁顿	,	英格兰	.

福尔科纳是英国布鲁顿人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

His	mother	died	when	he	was	very	young	,	and	being	thus	thrown	on	his
他的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	非常	年轻的	,	和	存在	因此	抛掷	在	他的

['fɑːðɚz] [ker] ,

father's	care	,
父亲的	关心	,

他幼年丧母，因此由父亲抚养长大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] .

he	was	his	constant	companion	.
他	曾是	他的	持续的	伴侣	.

他是他形影不离的伙伴。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ðə; ði]['eldər] ['fælkənər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt]

Having	been	a	great	traveller	in	his	youth	,	the	elder	Falconer	delighted	to	recount
拥有	到过	一个	伟大的	游客	在	他的	青年	,	这	长老	猎鹰者	高兴极了	到	叙事

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

his	adventures	,
他的	冒险	,

老猎鹰人年轻时曾游历四方，他很乐意讲述自己的冒险经历。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .

and	his	son	thus	acquired	an	ardent	desire	to	follow	in	his	steps	.
和	他的	儿子	因此	获得	一个	热心	欲望	到	跟随	在	他的	步骤	.

他的儿子因此萌生了追随他脚步的强烈愿望。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,

With	this	view	,	as	he	grew	up	,
和	这	看法	,	作为	他	生长	向上	,

随着他长大，他逐渐形成了这种观点。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['bɛgd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

he	often	begged	that	his	father	would	allow	him	to	become	a	sailor	.
他	经常	乞求	那	他的	父亲	会	允许	他	到	变得	一个	水手	.

他经常恳求父亲允许他成为一名水手。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] ['betər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [baɪ]

His	father	knew	better	,	however	,	and	always	replied	to	his	solicitations	by
他的	父亲	知道	更好的	,	然而	,	和	总是	回复	到	他的	征集	经过

['seɪɪŋ] , " [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

saying	,	"	Stay	where	you	are	;
说	,	"	停留	在哪里	你	是	;

然而，他的父亲却更明白事理，总是对他的请求说："待在原地吧；

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði]['hæzərdz][ænd; ənd]['deindʒəz] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] :

you	know	not	the	hazards	and	dangers	that	attend	the	life	of	a	sailor	:
你	知道	不是	这	危险	和	危险	那	出席	这	生活	的	一个	水手	:

你根本不知道水手生涯中会面临哪些危险和风险：

[θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

think	no	more	of	going	to	sea	,
思考	不	更多的	的	去	到	海	,

别再想出海了，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [juːθ] , [fɑːnd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

for	I	know	that	it	is	only	the	desire	of	youth	,	fond	of	change	,
为了	我	知道	那	它	是	仅有的	这	欲望	的	青年	,	喜爱	的	改变	,

因为我知道这只是年轻人喜欢变化的愿望而已。

[wɪtʃ] [naʊ] ['æktʃuːˌeɪts][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

which	now	actuates	you	;	and	if	I
哪个	现在	启动	你	;	和	如果	我

现在它驱动着你；如果我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] , [wʌn] ['wiːks] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

were	to	give	you	leave	,	one	week's	voyage	would	make	you	wish	you	were
是	到	给	你	离开	,	一	本周	航程	会	制作	你	希望	你	是

[æt; ət] [hoʊm] !

at	home	!
在	家	!

如果给你休假，一周的航程就会让你想念家了！

" [jʌŋ] ['fælkənər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] ,

"	Young	Falconer	,	however	,	was	not	satisfied	with	this	reasoning	,
"	年轻的	猎鹰者	,	然而	,	曾是	不是	使满意	和	这	推理	,

然而，年轻的福尔克纳并不满足于这种解释，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

and	again	and	again	besought	his	father	to	comply	with	his	request	.
和	再次	和	再次	恳求	他的	父亲	到	遵守	和	他的	要求	.

他一再恳求父亲答应他的请求。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

All	his	entreaties	were	,	however	,	unavailing	,
全部	他的	恳求	是	,	然而	,	徒劳无功	,

然而，他的所有恳求都无济于事。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən] [ɪ'vent] ['hæpənd] [wɪtʃ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['skruːpəlz] .

till	at	length	an	event	happened	which	put	an	end	to	his	father's	scruples	.
直到	在	长度	一个	事件	发生	哪个	放	一个	结尾	到	他的	父亲的	顾虑	.

直到最后发生了一件事，彻底消除了他父亲的顾虑。

[ðə; ði] ['eldər] ['fælkənər] [held] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'lektər] [ʌv; əv]['tæksɪz] ,

The	elder	Falconer	held	the	situation	of	collector	of	taxes	,
这	长老	猎鹰者	握住	这	情况	的	集电极	的	税收	,

老福尔克纳担任收税官一职。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['revənuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli]

and	having	collected	a	large	amount	of	revenue	,	he	was	unfortunately
和	拥有	集	一个	大的	数量	的	收入	,	他	曾是	很遗憾

[rɔbd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

robbed	of	it	,
被抢劫	的	它	,

他积攒了一大笔收入，却不幸被人抢走了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] .

before	he	could	pay	it	over	to	government	.
前	他	可以	支付	它	超过	到	政府	.

在他能把钱交给政府之前。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['neglɪdʒəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] ['gɪlti] , [wʊd]
Fearful that some negligence , of which he had no doubt been guilty , would
可怕 那 一些 疏忽 , 的 哪个 他 有 不 怀疑 到过 有罪的 , 会
[ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] ,
expose him to punishment ,
暴露 他 到 惩罚 ,

他担心自己犯下的某些疏忽（毫无疑问他确实犯了这些疏忽）会让他受到惩罚，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer]
and being thus a ruined man , he resolved to retire to some place where
和 存在 因此 一个 毁坏 男人 , 他 已解决 到 退休 到 一些 地方 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,
he was unknown ,
他 曾是 未知 ,

因此，他落魄潦倒，决定隐居到某个无人知晓的地方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and thus escape the vigilance of his enemies .
和 因此 逃脱 这 警觉 的 他的 敌人 .

从而逃脱敌人的监视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " ['ritʃəd] ,
One morning he called his son to him , and said , " Richard ,
一 早晨 他 称为 他的 儿子 到 他 , 和 说 , " 理查德 ,

一天早晨，他把儿子叫到身边，说道："理查德，

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,
you have often been desirous of going to sea ,
你 有 经常 到过 渴望 的 去 到 海 ,

你一直渴望出海，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
and I have always endeavored to dissuade you from it ;
和 我 有 总是 努力 到 劝阻 你 从 它 ;

我一直努力劝阻你这样做；

[bʌt; bət][æz; əz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni]
but as what has happened makes it impossible for me to remain any
但 作为 什么 有 发生 制作 它 不可能的 为了 我 到 保持 任何
[lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ,
longer in the place of my birth ,
更长 在 这 地方 的 我的 出生 ,

但由于目前的情况，我无法继续留在我的出生地。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv]
I must now recommend you to the way of life which I should never have
我 必须 现在 推荐 你 到 这 方式 的 生活 哪个 我 应该 绝不 有
['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
chosen for you ,
选定 为了 你 ,

我现在不得不向你推荐一种我原本不该为你选择的生活方式。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['eni]
but **that** **my** **circumstances** **will** **not** **now** **allow** **me** **to** **provide** **for** **you** **in** **any**
但 那 我的 情况 将要 不是 现在 允许 我 到 提供 为了 你 在 任何
['ʌðər] [wei] .
other **way** **.**
其他 方式 .

但就我目前的情况而言，我无法以其他方式照顾你。

[hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ɪl] [sper] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]
Here **,** **"** **continued** **he** **,** **"** **take** **this** **money** **,** **which** **I** **can** **ill** **spare** **out** **of** **my** **little**
这里 , " 持续 他 , " 拿 这 钱 , 哪个 我 能 患病的 空闲的 出去 的 我的 小的
['fɔːrtʃən] ;
fortune **;**
财富 ;

“拿着，”他继续说道，“我从我微薄的积蓄中实在舍不得花掉这些钱；

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] ['prɑːspər]
but **since** **it** **is** **all** **I** **can** **do** **for** **you** **,** **take** **it** **,** **and** **may** **Heaven** **prosper**
但 自从 它 是 全部 我 能 做 为了 你 , 拿 它 , 和 可能 天堂 繁荣
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

但既然这是我唯一能为你做的，那就收下吧，愿上天保佑你！

[meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
May **the** **blessing** **of** **a** **father** **,**
可能 这 祝福 的 一个 父亲 ,

愿父亲的祝福，

[huːz] [prerz] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welfer] ,
whose **prayers** **shall** **ever** **be** **sent** **to** **the** **Almighty** **Creator** **for** **your** **welfare** **,**
谁 祈祷 将 曾经 是 发送 到 这 全能者 创作者 为了 你的 福利 ,
['ɔːlweɪz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
always **be** **with** **you** **.**
总是 是 和 你 .

愿那些为你祈祷的人永远向全能的造物主祈祷，保佑你平安健康，永远与你同在。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kæptɪn] - , [ʌv; əv] ['brɪstl] , [huːz] ['frendʃɪp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
Here **is** **a** **letter** **to** **Captain** **Pultney** **,** **of** **Bristol** **,** **whose** **friendship** **,** **I** **am** **sure** **,**
这里 是 一个 信 到 队长 - , 的 布里斯托尔 , 谁 友谊 , 我 是 当然 ,

这是写给布里斯托尔的普尔特尼上尉的一封信，我相信，我们之间的友谊……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
will **be** **of** **service** **to** **you** **.**
将要 是 的 服务 到 你 .

将对您有所帮助。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [geɪv]
" **Then** **,** **with** **tears** **in** **his** **eyes** **,** **he** **embraced** **his** **son** **,** **and** **once** **more** **gave**
" 然后 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 他 拥抱 他的 儿子 , 和 一次 更多的 给予
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,
him **his** **blessing** **,**
他 他的 祝福 ,

“然后，他眼含热泪，拥抱了儿子，再次为他祝福。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [fər'evər] .
and **took** **his** **leave** **forever** **.**
和 采取 他的 离开 永远 .

然后他永远地离开了。

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] !
They **never** **saw** **each** **other** **again** **!**
他们 绝不 锯 每个 其他 再次 !

他们再也没见过面!

['hævɪŋ] [pækt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] ,
Having **packed** **up** **a** **few** **things** **in** **a** **portmanteau** **,**
拥有 包装 向上 一个 很少 事物 在 一个 合成词 ,

我把一些东西装进了一个旅行包里，

['fælkənər] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [huː] ,
Falconer **gave** **them** **to** **an** **old** **servant** **of** **his** **father's** **,** **who** **,**
猎鹰者 给予 他们 到 一个 老的 仆人 的 他的 父亲的 , WHO ,

福尔科纳把它们送给了他父亲的一位老仆人，这位仆人

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
to **show** **his** **gratitude** **in** **the** **only** **way** **he** **had** **in** **his** **power** **,**
到 展示 他的 感激 在 这 仅有的 方式 他 有 在 他的 力量 ,

他用自己唯一能做到的方式来表达感激之情。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['brɪstl] .
determined **to** **see** **him** **as** **far** **as** **Bristol** **.**
决定 到 看 他 作为 远的 作为 布里斯托尔 .

决心要见到他，哪怕远在布里斯托尔。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [nuːn] .
They **set** **out** **in** **the** **morning** **,** **and** **reached** **it** **by** **noon** **.**
他们 放 出去 在 这 早晨 , 和 达到 它 经过 中午 .

他们早上出发，中午到达目的地。

['kæptɪn] - [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,
Captain **Pultney** **received** **him** **with** **great** **cordiality** **,**
队长 - 已收到 他 和 伟大的 亲切 ,

普尔特尼船长热情接待了他。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] , [ænd; ənd]
and **promised** **to** **do** **everything** **in** **his** **power** **to** **promote** **his** **views** **,** **and**
和 承诺 到 做 一切 在 他的 力量 到 推动 他的 浏览 , 和
[wen] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
when **,** **by** **his** **advice** **,**
什么时候 , 经过 他的 建议 ,

他承诺将竭尽全力宣传他的观点，并且，在他的建议下，

['fælkənər] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]
Falconer **had** **studied** **the** **mathematics** **,** **and** **he** **thought** **him** **capable** **of**
猎鹰者 有 研究 这 数学 , 和 他 想法 他 有能力的 的
[pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [meɪt] ,
performing **the** **duties** **of** **mate** **,**
表演 这 职责 的 伴侣 ,

福克纳研究过数学，他认为他有能力胜任水手长的职责。

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ælbiən] ['frɪgət] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] [waɪz] ; [ænd; ənd] , [ɑːn]
he **sent** **him** **on** **board** **the** **Albion** **frigate** **,** **commanded** **by** **Captain** **Wise** **;** **and** **,** **on**
他 发送 他 在 木板 这 阿尔比恩 护卫舰 , 命令 经过 队长 明智的 ; 和 , 在

他派他登上由怀斯上尉指挥的阿尔比恩号护卫舰；并且，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [meɪ] , [ðeɪ] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [dʒə'meɪkə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] .
the 2nd of May , they set sail for Jamaica , with a fair wind .
这 2nd 的 可能 , 他们 放 帆 为了 牙买加 , 和 一个 公平的 风 .

5月2日，他们顺风启航前往牙买加。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [lænd] , ['fælkənər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [siː] - [sɪk]
As soon as they lost sight of land , Falconer began to be extremely sea - sick
作为 很快 作为 他们 丢失的 视线 的 土地 , 猎鹰者 开始 到 是 极其 海 - 生病的
,
,
,

他们刚一看不到陆地，福尔科纳就开始严重晕船。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [rʌf] [dʒoʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] .
and he bore the rough jokes of the sailors very indifferently .
和 他 钻孔 这 粗糙的 笑话 的 这 水手们 非常 漠不关心 .

他对水手们粗俗的玩笑毫不在意。

[wʌn] [kraɪd] [aʊt] , " [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['mæstɚz] - [meit] ; ['hiːl] [hɪt] [dʒə'meɪkə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [her] ,
One cried out , " There's an excellent master's - mate ; he'll hit Jamaica to a hair ,
一 哭 出去 , " 有 一个 出色的 硕士学位 - 伴侣 ; 地狱 打 牙买加 到 一个 头发 ,

有人喊道："那边有个很棒的船长助手；他能把牙买加打得落花流水！"

[ɪf] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæsk] !
if the island was no bigger than the bung - hole of a cask !
如果 这 岛 曾是 不 大 比 这 塞子 - 洞 的 一个 酒桶 !

如果这座岛屿比酒桶的塞孔还小！

" [haʊ'evər] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] ['æftərwərdz]
" However , in a day or two , he perfectly recovered , and was never afterwards
" 然而 , 在 一个 天 或者 二 , 他 完美 恢复 , 和 曾是 绝不 然后
['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['sɪknəs] .
troubled with sea - sickness .
麻烦 和 海 - 疾病 .

"然而，一两天后，他就完全康复了，之后再也没有晕船过。"

['nʌθɪŋ] [mə'tɪriəl] ['hæpənd] [tɪl] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər]
Nothing material happened till they entered the Bay of Biscay , when they encountered
没有什么 材料 发生 直到 他们 进入 这 湾 的 比斯开 , 什么时候 他们 遭遇
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] ;
a dreadful storm ;
一个 可怕 风暴 ;

直到他们进入比斯开湾之前，都没有发生什么实质性的事情，直到他们遭遇了一场可怕的风暴；

[ðə; ði] ['biləuz] [ræn] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the billows ran very high , and the vessel seemed to be the sport of the
这 波澜 跑 非常 高的 , 和 这 血管 似乎 到 是 这 运动 的 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

巨浪滔天，船只仿佛成了波浪的玩物。

[soʊ] [haɪ] [dɪd] [ðiːz] [rʌn] , [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['ælbiən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
So high did these run , that a ship , that overtook the Albion the day before ,
所以 高的 做过 这些 跑步 , 那 一个 船 , 那 超越 这 阿尔比恩 这 天 前 ,

这些水位如此之高，以至于前一天追上"阿尔比恩"号的那艘船，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,
and **accompanied** **it** **,** **was** **sometimes** **altogether** **lost** **sight** **of** **,**
和 伴随 它 , 曾是 有时 共 丢失的 视线 的 ,

伴随而来的是，有时却完全被人忽略了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]
though **they** **were** **not** **half** **a** **furlong** **distant** **from**
尽管 他们 是 不是 一半 一个 弗隆 遥远 从

虽然他们离那里不到半弗隆远

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[iːtʃ] ['ʌðər] : [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [ə'beɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
each **other** **:** **this** **continued** **for** **three** **days** **,** **when** **the** **storm** **abated** **something** **of** **its**
每个 其他 : 这 持续 为了 三 天 , 什么时候 这 风暴 减弱 某物 的 它是
['fɪrsnəs] ,
fierceness **,**
凶猛 ,

彼此之间：这种情况持续了三天，之后暴风雨的强度有所减弱。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bluː] ['veri] [hɑːrd] .
though **it** **still** **blew** **very** **hard** **.**
尽管 它 仍然 吹 非常 难的 .

虽然风势依然非常强劲。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] , [baɪ]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,
The **other** **vessel** **,** **by** **firing** **a** **gun** **and** **showing** **a** **signal** **,**
这 其他 血管 , 经过 射击 一个 枪 和 显示 一个 信号 ,

另一艘船鸣炮并发出信号，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ræn][soʊ] [haɪ] ,
made **it** **appear** **that** **she** **was** **in** **distress** **;** **but** **the** **sea** **ran** **so** **high** **,**
制成 它 出现 那 她 曾是 在 痛苦 ; 但 这 海 跑 所以 高的 ,

使她看起来像是遇到了麻烦；但海水涨得太高了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] ['eni] [ə'sɪstəns] ; [jet] , [ðə; ði]['ælbiən] , ['biːɪŋ]
that **it** **was** **impossible** **to** **afford** **her** **any** **assistance** **;** **yet** **,** **the** **Albion** **,** **being**
那 它 曾是 不可能的 到 买得起 她 任何 协助 ; 然而 , 这 阿尔比恩 , 存在
[tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
to **windward** **,**
到 迎风 ,

当时根本无法给予她任何帮助；然而，由于“阿尔比恩号”处于逆风位置，

[bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɜːr; hər]
bore **down** **upon** **her** **,** **to** **be** **as** **near** **as** **possible** **without** **endangering** **her**
钻孔 向下 之上 她 , 到 是 作为 靠近 作为 可能的 没有 危及 她
[oʊn] ['seɪfti] .
own **safety** **.**
自己的 安全 .

他向她逼近，尽可能靠近她，但又不能危及她自身的安全。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,
They **found** **that** **she** **had** **sprung** **a** **leak** **,**
他们 成立 那 她 有 弹簧 一个 泄露 ,

他们发现她漏水了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hændz][baɪ][tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] , [jet] [ðə; ði]['wɔːtər] [geɪnd]

and	though	they	had	all	hands	by	turns	at	the	pump	,	yet	the	water	gained
和	尽管	他们	有	全部	双手	经过	转弯	在	这	泵	,	然而	这	水	获得

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

虽然他们轮流在水泵旁工作，但水还是越来越快地涌了过来。

[ðeɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbiən][tuː; tə] [hɔɪst] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] , [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn]

They	begged	the	crew	of	the	Albion	to	hoist	out	a	boat	,	as	their	own
他们	乞求	这	全体人员	的	这	阿尔比恩	到	提升	出去	一个	船	,	作为	他们的	自己的

[wʌz; wəz] [stoʊv] .

was	stove	.
曾是	火炉	.

他们恳求阿尔比恩号的船员们放下一艘小船，因为他们自己的船已经烧毁了。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] ,

They	accordingly	sent	out	their	long	-	boat	,	with	two	men	,
他们	因此	发送	出去	他们的	长的	-	船	,	和	二	男人	,

于是他们派出长艇，艇上载着两个人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [held] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [broʊk] ,

but	the	rope	that	held	her	to	the	ship	unfortunately	broke	,
但	这	绳索	那	握住	她	到	这	船	很遗憾	打破	,

但不幸的是，连接她和船体的绳索断了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][hɜːr; hər] , [huː] [wɜːr; wər] ['nevər]

and	she	drove	away	with	the	two	men	in	her	,	who	were	never
和	她	驾驶	离开	和	这	二	男人	在	她	,	WHO	是	绝不

她带着车里的两个男人离开了，他们从未.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['æftərwərdz] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

afterwards	heard	of	.
然后	听到	的	.

后来听说了。

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] , [ɔːr] ['perɪʃt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

They	undoubtedly	were	either	swallowed	up	by	the	sea	,	or	perished	of	hunger	,
他们	无疑	是	任何一个	吞咽	向上	经过	这	海	,	或者	遇难	的	饥饿	,

他们无疑要么被大海吞没，要么饿死了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['twenti] [liːgz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

as	they	were	then	twenty	leagues	from	shore	.
作为	他们	是	然后	二十	联赛	从	支撑	.

当时他们距离海岸有二十里格。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sʌŋk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - ['sev(ə)n][men][ɑːn] [bɔːrd]

The	ship	sunk	in	less	than	ten	minutes	afterwards	,	with	fifty	-	seven	men	on	board
这	船	沉没	在	较少的	比	十	分钟	然后	,	和	五十	-	七	男人	在	木板

,

,

,

不到十分钟后，这艘船就沉没了，船上共有57人。

[ʌv; əv] [huːm] [fɔːr] ['oʊnli][wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

of	whom	four	only	were	saved	by	clinging	to	the	ropes	which	had	been
的	谁	四	仅有的	是	已保存	经过	依恋	到	这	绳索	哪个	有	到过

[θroʊn] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbiən] .

thrown	out	to	them	by	the	crew	of	the	Albion	.
抛掷	出去	到	他们	经过	这	全体人员	的	这	阿尔比恩	.

其中只有四人因抓住阿尔比恩号船员抛出的绳索而获救。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [seɪvd] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ]

From	the	four	men	who	were	thus	saved	,	they	learned	that	the	vessel	,	which
从	这	四	男人	WHO	是	因此	已保存	,	他们	学习	那	这	血管	,	哪个

[hæd; həd] [sʌŋk] ,

had	sunk	,
有	沉没	,

从这四名获救者口中，他们得知沉没的船只.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [ə'tækt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp]

was	a	pirate	,	which	,	but	a	short	time	before	,	had	attacked	a	French	ship
曾是	一个	海盗	,	哪个	,	但	一个	短的	时间	前	,	有	遭到攻击	一个	法语	船

, ['məːdəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

,	murdered	the	captain	,
,	被谋杀	这	队长	,

他是一名海盗，就在不久前，他袭击了一艘法国船，杀死了船长。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

and	such	of	the	crew	as	would	not	agree	to	join	them	,
和	这样的	的	这	全体人员	作为	会	不是	同意	到	加入	他们	,

以及那些不愿加入他们的船员，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'beitiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	that	they	were	only	waiting	for	the	abating	of	the	storm	in	order	to
和	那	他们	是	仅有的	等待	为了	这	减弱	的	这	风暴	在	命令	到

[ə'tæk] [ðə; ði]['ælbiən] .

attack	the	Albion	.
攻击	这	阿尔比恩	.

他们只是在等待风暴减弱，以便攻击阿尔比恩。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['paiərits] ;

They	also	said	,	they	were	forced	,	with	several	others	,	to	become	pirates	;
他们	还	说	,	他们	是	强制	,	和	一些	其他的	,	到	变得	海盗	;

他们还说，他们和其他几个人是被迫成为海盗的；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [ðeɪ]

but	whether	this	was	true	or	false	,	they
但	无论	这	曾是	真的	或者	错误的	,	他们

但无论这是真是假，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

behaved	with	great	propriety	during	the	remainder	of	the	voyage	.
表现	和	伟大的	礼	期间	这	余	的	这	航程	.

在航程的剩余时间里，他举止得体。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [meɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][kə'nɛəriz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ˌtɛnə'riːf] .

On	the	28th	of	May	they	made	the	Canaries	,	and	saw	the	peak	of	Teneriffe	.
在	这	28th	的	可能	他们	制成	这	金丝雀	,	和	锯	这	顶峰	的	特内里费岛	.

5月28日，他们游览了加那利群岛，并看到了特内里费岛的最高峰。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðeɪ] ['æŋkər] [ɪn] [kɑː'lail] [beɪ] , [bɑːr'beɪdoʊz] ,
On 在 **the** 这 **4th** 4th **of** 的 **July** 七月 **,** , **they** 他们 **anchored** 锚定 **in** 在 **Carlisle** 卡莱尔 **Bay** 湾 **,** , **Barbadoes** 巴巴多斯 **,** ,

7月4日，他们在巴巴多斯卡莱尔湾抛锚。

['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪrət] , [huː] ['bɔːrdɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [biːt]
after 后 **a** 一个 **desperate** 绝望的 **action** 行动 **with** 和 **a** 一个 **pirate** 海盗 **,** , **who** WHO **boarded** 登机 **them** 他们 **,** , **but** 但 **was** 曾是 **beat** 打
[ɔːf] .
off 离开 **.** .

在与登船的海盗进行殊死搏斗后，他们被击退了。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər][dʒə'meɪkə] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['æŋkər]
On 在 **the** 这 **20th** 20th **of** 的 **July** 七月 **they** 他们 **sailed** 航行 **for** 为了 **Jamaica** 牙买加 **,** , **on** 在 **the** 这 **1st** 1st **of** 的 **August** 八月 **anchored** 锚定
[æt; ət] ['nevɪs] ,
at 在 **Nevis** 尼维斯 **,** ,

7月20日，他们启程前往牙买加；8月1日，他们在尼维斯岛抛锚。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ə'raɪvd] [ɪn][pɔːrt] ['rɔɪəl] ['hɑːrbər] .
and 和 **on** 在 **the** 这 **7th** 7th **of** 的 **September** 九月 **arrived** 到达的 **in** 在 **Port** 港口 **Royal** 皇家 **harbor** 港口 **.** .

9月7日抵达皇家港。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][dʒə'meɪkə] ,
Finding 寻找 **that** 那 **the** 这 **affairs** 事务 **of** 的 **the** 这 **ship** 船 **would** 会 **detain** 扣留 **it** 它 **about** 关于 **half** 一半 **a** 一个 **year** 年 **in** 在 **Jamaica** 牙买加 **,** ,

经查明，该船的事务将使其在牙买加滞留约半年之久。

['fælkənər] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [sluːp] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
Falconer 猎鹰者 **obtained** 获得 **leave** 离开 **of** 的 **the** 这 **captain** 队长 **to** 到 **go** 去 **in** 在 **a** 一个 **sloop** 单桅帆船 **,** , **with** 和 **some** 一些 **of** 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his 他的 **companions** 同伴 **,** ,

福克纳获得了船长的许可，和几个同伴一起乘坐一艘单桅帆船出发。

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['lɔːgˌwʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [koʊst] ;
to 到 **obtain** 获得 **logwood** 原木 **,** , **at** 在 **the** 这 **Bay** 湾 **of** 的 **Campeachy** 坎皮奇 **,** , **on** 在 **the** 这 **South** 南 **American** 美国人 **coast** 海岸 **;** ;

在南美洲海岸的坎佩切湾获取苏木；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and 和 **on** 在 **the** 这 **25th** 25th **of** 的 **September** 九月 **,** , **they** 他们 **set** 放 **out** 出去 **on** 在 **this** 这 **expedition** 远征 **.** .

9月25日，他们开始了这次探险。

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz]
For 为了 **six** 六 **days** 天

六天

[ðeɪ]
they 他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** 页 **17** - **]**]

[第17页]

[seɪld] ['merəli] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [beɪ] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

sailed	**merrily**	**on**	**their**	**course**	**,**	**with**	**a**	**fair**	**wind**	**,**	**towards**	**the**	**Bay**	**;**	**but**	**on**	**the**
航行	兴高采烈地	在	他们的	课程	,	和	一个	公平的	风	,	向	这	湾	;	但	在	这

['sev(ə)nθ] ,

seventh	**,**
第七	,

他们顺风愉快地驶向海湾；但在七号，

[ðə; ði] [klaʊdz] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkɪn] [siːmd] [ɔːl][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ,

the	**clouds**	**darkened**	**,**	**and**	**the**	**welkin**	**seemed**	**all**	**on**	**fire**	**with**	**lightning**	**,**
这	云	变暗	,	和	这	威尔金	似乎	全部	在	火	和	闪电	,

乌云密布，天空仿佛被闪电点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['vaɪələns] .

and	**the**	**thunder**	**roared**	**with**	**frightful**	**violence**	**.**
和	这	雷	咆哮	和	可怕	暴力	.

雷声震耳欲聋，威力惊人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] [ə'proʊtʃt] .

In	**short**	**,**	**a**	**dreadful**	**hurricane**	**approached**	**.**
在	短的	,	一个	可怕	飓风	接近	.

简而言之，一场可怕的飓风正在逼近。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [fɜːrld] [ðer; ðər] [seɪlz] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðer; ðər]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ,

The	**sailors**	**had**	**furled**	**their**	**sails**	**and**	**lowered**	**their**	**topmasts**	**,**
这	水手们	有	卷曲	他们的	帆	和	降低	他们的	桅杆	,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['riːft] ['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl] .

waiting	**for**	**it**	**under**	**a**	**double**	**-**	**reefed**	**foresail**	**.**
等待	为了	它	在下面	一个	双倍的	-	礁石	前帆	.

水手们收起了帆，降下了桅杆，在双缩帆的前帆下等待着它。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [θriː] ['aʊərz] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz]

At	**length**	**it**	**came**	**with**	**extreme**	**violence**	**,**	**which**	**lasted**	**three**	**hours**	**,**	**until**	**,**	**as**
在	长度	它	来了	和	极端	暴力	,	哪个	持续	三	小时	,	直到	,	作为

[ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] ,

if	**exhausted**	**,**
如果	筋疲力尽的	,

最终，暴力事件以极其残酷的方式发生，持续了三个小时，直到，仿佛精疲力竭一般，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sensəbli] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɑːm] .

it	**insensibly**	**abated**	**,**	**and**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**complete**	**calm**	**.**
它	无意识地	减弱	,	和	曾是	随后	经过	一个	完全的	冷静的	.

它悄无声息地消退了，随后一切都恢复了平静。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [ðeɪ] ['æŋkər] [æt; ət] [trist] ['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ,

On	**the**	**6th**	**of**	**October**	**they**	**anchored**	**at**	**Trist**	**Island**	**,**	**in**	**the**	**Bay**	**of**	**Campeachy**	**,**
在	这	6th	的	十月	他们	锚定	在	特里斯特	岛	,	在	这	湾	的	坎皮奇	,

10月6日，他们在坎佩奇湾的特里斯特岛抛锚。

[ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] [men] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['lɔːgˌwʊd] [kriːk] , [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːgˌwʊd]

and	**sent**	**their**	**men**	**ashore**	**at**	**Logwood**	**Creek**	**,**	**to**	**seek**	**for**	**the**	**logwood**
和	发送	他们的	男人	岸上	在	原木	溪	,	到	寻找	为了	这	原木

['kʌtɝz] ,

cutters	**,**
切割器	,

他们派人到洛格伍德溪岸边上岸，搜寻砍伐洛格伍德木材的人。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

who	**immediately**	**came**	**on**	**board**	**.**
WHO	立即地	来了	在	木板	.

他立即加入了团队。

[ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] [su:n] [strʌk] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [rʌm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

The	bargain	was	soon	struck	;	and	,	in	exchange	for	rum	and	sugar	,
这	便宜货	曾是	很快	击	;	和	,	在	交换	为了	朗姆酒	和	糖	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

and	a	little	money	,
和	一个	小的	钱	,

交易很快达成；他用朗姆酒、糖和少量现金换取了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 18]

[页 -]

[第18页]

[ðeɪ] [gɑ:t] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑ:rgoʊ] [ɪn] [eɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [set] [seɪl] [fɔ:r; fər] [dʒə'meɪkə] .

they	got	in	their	cargo	in	eight	days	,	and	again	set	sail	for	Jamaica	.
他们	得到	在	他们的	货物	在	八	天	,	和	再次	放	帆	为了	牙买加	.

他们用了八天时间装载了货物，然后再次启程前往牙买加。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] ,

During	the	homeward	voyage	,
期间	这	回家	航程	,

在返航途中，

['fælkənər] [wʌn] [deɪ] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊld] [tu:; tə] ['bɑ:t(ə)l] [ɔ:f] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn]

Falconer	one	day	went	down	into	the	hold	to	bottle	off	a	small	parcel	of	wine
猎鹰者	一	天	去	向下	进入	这	抓住	到	瓶子	离开	一个	小的	包裹	的	葡萄酒

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðer; ðər] :

which	he	had	there	:
哪个	他	有	那里	:

有一天，福克纳下到船舱里，把他放在那里的一小包葡萄酒装瓶：

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] [dek] [ə'gen] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt]

on	coming	upon	deck	again	,	wanting	to	wash	himself	,	he	went	into	the	boat
在	未来	之上	甲板	再次	,	想要	到	洗	他自己	,	他	去	进入	这	船

[ə'stɜ:rn] ,

astern	,
倒车	,

他再次回到甲板上，想要洗漱一下，便走到船尾去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ə; eɪ] [rek] .

which	had	been	hoisted	out	in	the	morning	to	look	after	a	wreck	.
哪个	有	到过	吊起	出去	在	这	早晨	到	看	后	一个	破坏	.

早上被吊出来是为了处理一起沉船事故。

['hævɪŋ] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Having	washed	and	dressed	himself	,	he	took	a	book	out	of	his	pocket	,
拥有	洗过	和	穿着	他自己	,	他	采取	一个	书	出去	的	他的	口袋	,

他洗漱穿戴完毕后，从口袋里掏出一本书。

[ænd; ənd] [sæt] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ; [wen] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] , [ə; eɪ] [stɔ:rm] [bɪ'gæn]

and	sat	reading	in	the	boat	;	when	,	before	he	was	aware	,	a	storm	began
和	卫星	阅读	在	这	船	;	什么时候	,	前	他	曾是	意识到的	,	一个	风暴	开始

[tu:; tə] [raɪz] ,

to	rise	,
到	上升	,

他坐在船上看书；突然，还没等他反应过来，暴风雨就开始刮了起来。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

and	finding	that	he	could	not	get	up	at	the	ship's	side	as	usual	,
和	寻找	那	他	可以	不是	得到	向上	在	这	船的	边	作为	通常	,

他发现自己无法像往常一样在船边站起来，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [roʊps] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kwɔːrtər] ,

he	called	for	the	ladder	of	ropes	that	hangs	over	the	ship's	quarter	,
他	称为	为了	这	梯子	的	绳索	那	悬挂	超过	这	船的	四分之一	,

他叫人拿来悬挂在船尾上方的绳索梯子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ʌp] [ðæt] [weɪ] .

in	order	to	get	up	that	way	.
在	命令	到	得到	向上	那	方式	.

为了那样上去。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [θruː] ['rɑːtnnəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['seldəm] [juːst] , [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

Whether	it	broke	through	rottenness	,	it	being	seldom	used	,	is	uncertain	,
无论	它	打破	通过	腐烂	,	它	存在	很少	用过的	,	是	不确定	,

由于很少使用，它是否因腐烂而破损尚不确定。

[bʌt; bət] [daʊn] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'miːdiətli]

but	down	he	fell	into	the	sea	;	and	though	the	ship	immediately
但	向下	他	跌倒	进入	这	海	;	和	尽管	这	船	立即地

但他却跌入了海里；尽管船立刻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[tækt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [jet] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

tacked	about	to	take	him	up	,	yet	,	as	evening	was	now	coming	on	,
已钉住	关于	到	拿	他	向上	,	然而	,	作为	晚上	曾是	现在	未来	在	,

他绕到前面想把他带上去，然而，随着夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] , [ðeɪ] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	storm	had	considerably	increased	,	they	soon	lost	sight	of	him	.
和	这	风暴	有	相当	增加	,	他们	很快	丢失的	视线	的	他	.

暴风雨愈演愈烈，他们很快就失去了他的踪影。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][swæm]['boʊldli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

For	some	time	he	swam	boldly	in	the	direction	in	which	he	expected	to
为了	一些	时间	他	游泳	大胆地	在	这	方向	在	哪个	他	预期的	到

[siː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

see	the	vessel	,
看	这	血管	,

他大胆地朝着他认为会看到那艘船的方向游了一段时间，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli]

but	at	length	he	was	forced	to	drive	with	the	wind	,	which	,	fortunately
但	在	长度	他	曾是	强制	到	驾驶	和	这	风	,	哪个	,	幸运的是

,

,

,

但最终他不得不顺风而行，幸运的是，风向对他有利。

[set][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['wɔːtər][fɔːr; fər]

set	in	with	the	current	;	and	having	managed	to	keep	himself	above	water	for
放	在	和	这	当前的	;	和	拥有	管理	到	保持	他自己	多于	水	为了

[ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] ,

about	four	hours	,
关于	四	小时	,

他顺着水流漂去；在设法保持漂浮约四个小时后，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] ,

he	felt	his	feet	touch	the	ground	;	and	at	last	,	by	a	great	wave	,
他	毛毡	他的	脚	触碰	这	地面	;	和	在	最后的	,	经过	一个	伟大的	海浪	,

他感到双脚触地；最后，被一个巨浪推了下去，

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

was	thrown	upon	the	sand	.
曾是	抛掷	之上	这	沙	.

被扔到了沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

It	being	now	quite	dark	,	he	knew	not	what	to	do	;
它	存在	现在	相当	黑暗的	,	他	知道	不是	什么	到	做	;

天色已黑，他不知道该怎么办；

[bʌt; bət][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nʌmd] [lɪmz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ,

but	got	up	and	walked	as	well	as	his	numbed	limbs	would	let	him	,
但	得到	向上	和	步行	作为	出色地	作为	他的	麻木	四肢	会	让	他	,

但他还是起身，尽力走动，尽管他的四肢麻木了。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	every	now	and	then	was	overtaken	by	the	waves	,	which	were	not
和	每一个	现在	和	然后	曾是	被超越	经过	这	波浪	,	哪个	是	不是

[haɪ] [ɪ'nʌf] ,

high	enough	,
高的	足够的	,

而且时不时会被不够高的海浪淹没。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

however	,	to	wash	him	away	.
然而	,	到	洗	他	离开	.

然而，是为了将他洗去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

When	he	had	got	far	enough	,	as	he	thought	,	to	be	out	of	danger	,
什么时候	他	有	得到	远的	足够的	,	作为	他	想法	,	到	是	出去	的	危险	,

当他自认为已经脱离危险，走得足够远的时候，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌt]

he	began	to	examine	what
他	开始	到	检查	什么

他开始研究什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]

sort	of	place	it	was	upon	which	he	had	been	thrown
种类	的	地方	它	曾是	之上	哪个	他	有	到过	抛掷

他被扔到的就是那种地方。

: [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][lænd] ,

:	he	could	not	,	however	,	discover	anything	of	land	,
:	他	可以	不是	,	然而	,	发现	任何事物	的	土地	,

然而，他却没能发现任何陆地。

[ænd; ənd] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm][bæŋk][ʌv; əv][sænd] ,

and	conjectured	that	it	was	but	some	bank	of	sand	,
和	推测	那	它	曾是	但	一些	银行	的	沙	,

他推测那不过是一片沙洲而已。

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [ˌoʊvər'floʊ][æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

that	the	sea	would	overflow	at	high	tide	.
那	这	海	会	溢出	在	高的	潮	.

涨潮时海水会漫过河面。

[hiː; hi] [naʊ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [lɪmz] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [deθ] ,

He	now	sat	down	to	rest	his	weary	limbs	,	and	prepare	himself	for	death	,
他	现在	卫星	向下	到	休息	他的	厌倦	四肢	,	和	准备	他自己	为了	死亡	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他坐了下来，让疲惫的四肢休息，并准备迎接死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['steɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

it	was	evident	,	was	now	staring	him	in	the	face	.
它	曾是	明显	,	曾是	现在	凝视	他	在	这	脸	.

显而易见，真相就摆在他眼前。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	he	fell	asleep	,	though	he	tried	all	he	could	to	prevent	it	,
在	最后的	他	跌倒	睡着了	,	尽管	他	尝试	全部	他	可以	到	防止	它	,

他最终还是睡着了，尽管他竭尽全力想要阻止这一切发生。

[baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] , [θruː] ['wɪrinəs] , [tuː; tə] [laɪ]

by	getting	up	and	walking	,	till	he	was	obliged	,	through	weariness	,	to	lie
经过	获得	向上	和	步行	,	直到	他	曾是	有义务	,	通过	疲劳	,	到	说谎

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

他起身走动，直到疲惫不堪，不得不再次躺下。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['sændi]

When	he	awoke	in	the	morning	,	he	found	that	he	was	on	a	low	,	sandy
什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,	他	成立	那	他	曾是	在	一个	低的	,	沙

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

早上醒来时，他发现自己身处一个低矮的沙岛上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

surrounded	by	several	others	of	the	same	description	,	and	separated	from	each
包围	经过	一些	其他的	的	这	相同的	描述	,	和	分开	从	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

周围环绕着几个描述相同的其他物体，但彼此之间彼此隔开。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] , [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

about	half	a	mile	or	more	,	by	the	sea	.
关于	一半	一个	英里	或者	更多的	,	经过	这	海	.

大约半英里或更远，就在海边。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Finding	that	things	were	thus	not	quite	so	bad	as	he	had	anticipated	,
寻找	那	事物	是	因此	不是	相当	所以	坏的	作为	他	有	预期	,

他发现事情并没有他预想的那么糟糕。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

he	became	a	little	cheerful	,	and	walked	about	to	see	if	he
他	成为	一个	小的	快乐	,	和	步行	关于	到	看	如果	他

他变得有些高兴起来，四处走走看看他是否……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:təbl] , [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['veri] ['hʌŋgri]

could	discover	anything	that	was	eatable	,	as	he	now	began	to	get	very	hungry
可以	发现	任何事物	那	曾是	可食用	,	作为	他	现在	开始	到	得到	非常	饥饿的

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

他开始感到非常饥饿，于是开始寻找任何可以吃的东西；但是，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [gri:f] , [hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [egz] ,

to	his	great	grief	,	he	found	nothing	but	a	few	eggs	,
到	他的	伟大的	悲伤	,	他	成立	没有什么	但	一个	很少	鸡蛋	,

令他非常失望的是，他只找到了一些鸡蛋。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [i:t] [rɔ:] .

which	he	was	obliged	to	eat	raw	.
哪个	他	曾是	有义务	到	吃	生的	.

他被迫生吃。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['stɑ:rvɪŋ] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ;

The	fear	of	starving	seemed	now	to	be	worse	than	that	of	drowning	;
这	害怕	的	饥饿	似乎	现在	到	是	更糟	比	那	的	溺水	;

现在看来，对饥饿的恐惧似乎比对溺水的恐惧更可怕；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

and	often	did	he	wish	that	the	sea	had	swallowed	him	,
和	经常	做过	他	希望	那	这	海	有	吞咽	他	,

他常常希望自己被大海吞噬。

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] ['desələt] ['aɪlənd] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'si:v] ,

rather	than	have	thrown	him	on	this	desolate	island	;	for	he	could	perceive	,
相当	比	有	抛掷	他	在	这	荒凉	岛	;	为了	他	可以	感知	,

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['flætnəs] ,

from	their	flatness	,
从	他们的	平坦	,

而不是把他扔到这座荒岛上；因为他能从它们的平坦之处看出，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'hæbɪtɪd] ['i:ðər] [baɪ][mæn][ɔ:r] [bi:st] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][baɪ] [si:]

that	they	were	not	inhabited	either	by	man	or	beast	,	being	only	resorted	to	by	sea
那	他们	是	不是	有人居住的	任何一个	经过	男人	或者	兽	,	存在	仅有的	复原	到	经过	海

- [faʊl] .

-	fowl	.
-	鸡	.

这些地方既没有人类居住，也没有动物居住，只有海鸟会去那里栖息。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

To	complete	his	misery	,
到	完全的	他的	苦难	,

为了加重他的痛苦，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wʌn][drɑ:p][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

there	was	not	to	be	found	one	drop	of	fresh	water	on	the	island	,
那里	曾是	不是	到	是	成立	一	降低	的	新鲜的	水	在	这	岛	,

岛上找不到一滴淡水。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [drɪŋk] [si:] - ['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,

so	that	he	was	forced	to	drink	sea	-	water	for	two	or	three	days	,
所以	那	他	曾是	强制	到	喝	海	-	水	为了	二	或者	三	天	,

因此他被迫连续两三天喝海水。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [tu:; tə] [pi:l] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪl] .

which	caused	his	skin	to	peel	off	,	and	made	him	very	ill	.
哪个	导致	他的	皮肤	到	果皮	离开	,	和	制成	他	非常	患病的	.

这导致他的皮肤脱落，并使他病得很重。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [soʊ] [ɪn'kri:st] , [ðæt] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [hɪz; ɪz]

At	last	his	misery	so	increased	,	that	he	frequently	resolved	to	terminate	his
在	最后的	他的	苦难	所以	增加	,	那	他	频繁地	已解决	到	终止	他的

[ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [dɪ'sɪstid] ,

existence	,	but	desisted	,
存在	,	但	停止	,

最后，他的痛苦与日俱增，以至于他多次下定决心结束自己的生命，但最终都放弃了这个念头。

[ɪn] [ðə; ði]

in	the
在	这

在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [sʌm; səm] ['ælɪgeɪtər] , [ɔ:r] ['ʌðər] [və'reɪʃəs] ['kri:tʃər] , [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [du:]

expectation	that	some	alligator	,	or	other	voracious	creature	,	would	come	and	do
期待	那	一些	鳄鱼	,	或者	其他	贪婪的	生物	,	会	来	和	做

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

it	for	him	.
它	为了	他	.

他期望会有鳄鱼或其他贪婪的生物来替他完成这件事。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [bɜ:rd] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bu:bi] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ræn]

One	day	he	discovered	a	bird	,	called	a	booby	,	sitting	upon	a	bush	,	and	ran
一	天	他	发现	一个	鸟	,	称为	一个	鲣鱼	,	坐着	之上	一个	衬套	,	和	跑

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	,
立即地	,

有一天，他发现一只名叫鲣鸟的鸟停在灌木丛上，便立刻跑了过去。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] .

as	fast	as	he	could	,	and	knocked	it	down	with	a	stick	.
作为	快速地	作为	他	可以	,	和	敲门	它	向下	和	一个	戳	.

他以最快的速度用棍子把它打倒了。

[wɪ'ðaʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:pər] [fu:d] ,

Without	for	a	moment	considering	whether	it	was	proper	food	,
没有	为了	一个	片刻	考虑	无论	它	曾是	恰当的	食物	,

他甚至没有片刻考虑这是否是正经食物，

[hi:; hi] [sʌkt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] ,

he	sucked	the	blood	and	ate	the	flesh	with	such	a	pleasure	,
他	真烂	这	血	和	吃	这	肉	和	这样的	一个	乐趣	,

他吸吮着鲜血，吞食着血肉，享受着其中的乐趣。

[æz; əz] [nʌn] [kæn; kən] [ɪk'spres] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [tu:; tə] [ðə; ði]

as	none	can	express	but	those	who	have	felt	the	pain	of	hunger	to	the
作为	没有任何	能	表达	但	那些	WHO	有	毛毡	这	疼痛	的	饥饿	到	这

[seɪm] [dɪ'gri:] .

same	degree	.
相同的	程度	.

只有那些经历过同样程度饥饿痛苦的人才能体会这种感受。

[hi:; hi] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɪld] .

He	afterwards	discovered	many	more	of	these	birds	,	which	he	killed	.
他	然后	发现	许多	更多的	的	这些	鸟类	,	哪个	他	被杀	.

后来他又发现了很多这种鸟，并将它们杀死了。

['biːɪŋ] [naʊ] ['prɪti] [wel] [ɔːf] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
Being now pretty well off for food ,
存在 现在 漂亮的 出色地 离开 为了 食物 ,

现在我的伙食相当不错了，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [stɪks] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] ,
he began to consider whether he could not with two sticks make a fire ,
他 开始 到 考虑 无论 他 可以 不是 和 二 棍子 制作 一个 火 ,

他开始琢磨自己能不能用两根木棍生火。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [blæks] [duː] [ɪn] [dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , ['æftər] ['meni] ['traɪəlz]
as he had seen the blacks do in Jamaica , and at last , after many trials
作为 他 有 已见 这 黑人 做 在 牙买加 , 和 在 最后的 , 后 许多 试验
,
,
,

就像他在牙买加看到黑人所做的那样，最终，经过多次尝试，

['hæpɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
happily accomplished it .
快乐地 完成 它 .

顺利完成了任务。

[hiː; hi] [ðen] [plʌkt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːbi]
He then plucked several of the boobies
他 然后 拨弦 一些 的 这 乳房

然后他拔了几只鲣鸟的毛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] , [ænd; ənd] [brɔɪld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
which he had caught , and broiled them as well as he could .
哪个 他 有 捕捉 , 和 烤制 他们 作为 出色地 作为 他 可以 .

他捕到了这些鱼，并尽力将它们烤熟。

[æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] ['θʌndər] ,
At night , he was exposed to a great storm of rain and thunder ,
在 夜晚 , 他 曾是 裸露 到 一个 伟大的 风暴 的 雨 和 雷 ,

夜里，他遭遇了一场暴风雨和雷鸣。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɛdɪst] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [drentʃt]
with the reddest lightning he had ever seen , and was completely drenched
和 这 最红 闪电 他 有 曾经 已见 , 和 曾是 完全地 湿透了
; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
; his clothes ,
; 他的 衣服 ,

他被闪电击中，那是他见过的最红的闪电，他全身湿透；他的衣服，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪn] [ʃuːz] [ænd; ənd] [θred] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
which consisted of a pair of thin shoes and thread stockings , and a
哪个 由……组成 的 一个 一对 的 薄的 鞋 和 线 长筒袜 , 和 一个
['kænvəs] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,
canvass waistcoat and trowsers ,
帆布 马甲 和 裤子 ,

其中包括一双薄鞋、一双细线袜、一件帆布背心和一条裤子。

[wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [wet] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

were	thoroughly	wet	;	but	he	had	the	happiness	to	find	in	the	morning
是	彻底	湿的	;	但	他	有	这	幸福	到	寻找	在	这	早晨

['sevrəl] ['kævitiz] [ʌv; əv][reɪn] - ['wɔːtər] .

several	cavities	of	rain	-	water	.
一些	空腔	的	雨	-	水	.

全身湿透了；但令人欣喜的是，早上他发现身上有好几个积水坑。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ] [siː] - ['wɔːtər] , [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]

Having	already	suffered	so	much	from	using	sea	-	water	,	he	now	thought	of
拥有	已经	遭受	所以	很多	从	使用	海	-	水	,	他	现在	想法	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [wel] ,

making	a	deep	well	,
制作	一个	深的	出色地	,

由于之前使用海水已经给他带来了很多痛苦，他现在想挖一口深井。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['wɔːtər] [kən'tɪnjuəli] [baɪ][hɪm; ɪm] .

that	he	might	have	water	continually	by	him	.
那	他	可能	有	水	持续	经过	他	.

这样他就能随时有水喝。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [wer] ,

He	took	a	piece	of	wood	,	and	pitched	upon	a	place	under	a	bush	,	where	,
他	采取	一个	片	的	木头	,	和	投球	之上	一个	地方	在下面	一个	衬套	,	在哪里	,

他拿了一块木头，在灌木丛下找了个地方支了起来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] [tə'geðər] , [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

with	his	hands	and	the	stick	together	,	he	dug	a	hole	,
和	他的	双手	和	这	戳	一起	,	他	挖	一个	洞	,

他双手握住木棍，挖了一个洞。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [stoʊnz] [ænd; ənd] [peɪvd]

big	enough	to	contain	a	hogshead	of	water	;	then	he	put	in	stones	and	paved
大的	足够的	到	包含	一个	猪头	的	水	;	然后	他	放	在	石头	和	铺砌路面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

足够大，可以容纳一桶水；然后他铺上石头，把它铺好。

[ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [stæmpt] [ðem; ðəm] [daʊn]

and	got	in	and	stamped	them	down
和	得到	在	和	盖章	他们	向下

然后冲进去，把他们踩了下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[hɑːrd][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [biːt] [ðə; ði][saɪdz] [kloʊz] ,

hard	all	round	,	and	,	with	his	stick	,	beat	the	sides	close	,
难的	全部	圆形的	,	和	,	和	他的	戳	,	打	这	侧面	关闭	,

他用棍子猛击四周，把墙边打得更紧。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['wɔːtər] - [taɪt] .

so	as	to	make	it	completely	water	-	tight	.
所以	作为	到	制作	它	完全地	水	-	紧的	.

以便使其完全防水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər] : [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]

But	the	great	difficulty	was	how	to	get	the	water	there	:	this	,	however	,	he
但	这	伟大的	困难	曾是	如何	到	得到	这	水	那里	:	这	,	然而	,	他

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

at	length	effected	,
在	长度	受影响	,

但最大的困难是如何把水运到那里：不过，他最终还是解决了这个问题。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bʌkɪt] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

by	means	of	a	sort	of	bucket	made	from	a	part	of	his	clothing	.
经过	方法	的	一个	种类	的	桶	制成	从	一个	部分	的	他的	衣服	.

他用自己衣服的一部分做成一个类似水桶的东西。

['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [hiː; hi] [naʊ] [felt] ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] ,

Having	been	so	successful	in	this	matter	,	he	now	felt	greatly	elated	,
拥有	到过	所以	成功的	在	这	事情	,	他	现在	毛毡	非常	欣喜若狂	,

在这件事上取得如此成功，他现在感到非常高兴。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['bædli] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ; [fɔːr; fər] ,

and	thought	he	should	not	be	very	badly	off	for	a	long	while	;	for	,
和	想法	他	应该	不是	是	非常	糟糕	离开	为了	一个	长的	尽管	;	为了	,

他心想，自己应该不会在很长一段时间内过得太糟糕；因为，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [hiː; hi][hæd; həd] , ['redi] [brɔɪld] , ['fɔːrti] ['buːbi] ,

besides	the	store	of	water	,	he	had	,	ready	broiled	,	forty	boobies	,
除了	这	店铺	的	水	,	他	有	,	准备好	烤制	,	四十	乳房	,

除了储备的水，他还烤好了四十只鲣鸟。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [hæf][ə; eɪ][wʌn][ə; eɪ] - [deɪ] .

designing	to	allow	himself	half	a	one	a	-	day	.
设计	到	允许	他自己	一半	一个	一	一个	-	天	.

他打算每天只吃半份。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] [helθ] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

Fortunately	,	he	remained	always	in	good	health	,	being	only	a	little	troubled	with
幸运的是	,	他	剩余	总是	在	好的	健康	,	存在	仅有的	一个	小的	麻烦	和

['hedeɪk] ,

headache	,
头痛	,

幸运的是，他一直身体健康，只是偶尔会头痛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

from	the	sun	beating	on	his	head	,	having	lost	his	hat	in	the	water	,
从	这	太阳	殴打	在	他的	头	,	拥有	丢失的	他的	帽子	在	这	水	,

由于太阳暴晒在他的头上，加上帽子掉进水里，

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] .

in	falling	down	from	the	vessel's	side	.
在	坠落	向下	从	这	船的	边	.

从船舷坠落。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['remidid] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l]

For	a	time	he	remedied	this	as	well	as	he	could	,	by	gathering	a	parcel
为了	一个	时间	他	已补救	这	作为	出色地	作为	他	可以	,	经过	采集	一个	包裹

[ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] - [wiːd] ,

of	chicken	-	weed	,
的	鸡	-	杂草	,

他曾尽力弥补这一不足，比如采集了一包鸡血草。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn] ['plenti]

which	grew	in	plenty
哪个	生长	在	很多

生长茂盛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['struːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,
around , and strewing it over the bushes under which he sat ; but at last ,
大约 , 和 散落 它 超过 这 灌木丛 在下面 哪个 他 卫星 ; 但 在 最后的 ,

他把粉末撒得到处都是，也撒在他坐着的灌木丛上；但最终，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [lɔːŋgər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
finding that he might be longer there than he expected ,
寻找 那 他 可能 是 更长 那里 比 他 预期的 ,

他发现自己可能要在那里待的时间比预期的要长。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][kæp] ,
he tore off one of the sleeves of his shirt , and made himself a cap ,
他 撕裂 离开 一 的 这 袖子 的 他的 衬衫 , 和 制成 他自己 一个 帽 ,

他撕下衬衫的一只袖子，给自己做了一顶帽子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [sprɪgz] , ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][bɑːrk] .
which he covered with green sprigs , twisted with bark .
哪个 他 涵盖 和 绿色的 枝条 , 扭曲 和 吠 .

他用绿色的树枝覆盖住它，树枝上缠绕着树皮。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [bɪ'keɪm] [æz; əz]
By the time he had been a month on the island , his skin became as
[braʊn] ,
brown ,
经过 这 时间 他 有 到过 一个 月 在 这 岛 , 他的 皮肤 成为 作为
棕色的 ,

他在岛上待了一个月后，皮肤变得像棕色一样。

[baɪ]['kɑːnstənt] [ɪk'spoʊʒər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['wɔːlnʌt] ['ʃɛlz] .
by constant exposure , as if it had been rubbed over with walnut shells .
经过 持续的 接触 , 作为 如果 它 有 到过 摩擦 超过 和 核桃 贝壳 .

经年累月暴露，就像用核桃壳摩擦过一样。

[hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] ;
He several times thought of swimming to one of the other islands ;
他 一些 时代 想法 的 游泳 到 一 的 这 其他 岛屿 ;

他曾多次想过游到其他岛屿去；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊnli] [laɪk] [hiːps] [ʌv; əv][sænd] ,
but as they looked only like heaps of sand ,
但 作为 他们 看起来 仅有的 喜欢 堆积如山 的 沙 ,

但它们看起来就像一堆堆沙子，

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [best] [bɜːrθ] , [soʊ] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
he felt convinced that he had got the best berth , so contented himself with
[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
his station .
他的 车站 .

他觉得自己已经得到了最好的位置，所以对自己的地位感到很满意。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] ,
He began , however , to feel very lonely ,
他 开始 , 然而 , 到 感觉 非常 孤独 ,

然而，他开始感到非常孤独。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pænjənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

and	was	so	wicked	as	to	wish	to	have	companions	in	his	misfortune	,
和	曾是	所以	邪恶	作为	到	希望	到	有	同伴	在	他的	不幸	,

他邪恶至极，竟然希望有人与他一同承受不幸。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hoʊpt] ['i:ðər] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [kʌm] [ðæt] [wei] , [ɔ:r][ə; eɪ] [rek] ,

and	every	day	hoped	either	to	see	some	vessel	come	that	way	,	or	a	wreck	,
和	每一个	天	希望	任何一个	到	看	一些	血管	来	那	方式	,	或者	一个	破坏	,

[wer] , [pər'hæps] ,

where	,	perhaps	,
在哪里	,	也许	,

每天都盼望着能看到有船只驶向那里，或者看到沉船残骸，也许，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] ['nesəseriz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

he	might	find	some	necessaries	which	he	wanted	.
他	可能	寻找	一些	必需品	哪个	他	通缉	.

他或许能找到一些他想要的必需品。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['fænsi] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ,

He	used	to	fancy	,	that	if	he	should	be	forced	to	stay	there	long	,
他	用过的	到	想要	,	那	如果	他	应该	是	强制	到	停留	那里	长的	,

他过去常常幻想，如果他被迫在那里待很久，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ; [soʊ][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'laʊd] , ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['kwestʃənz] ,

he	should	lose	his	speech	;	so	he	used	to	talk	aloud	,	asking	himself	questions	,
他	应该	失去	他的	演讲	;	所以	他	用过的	到	讲话	大声	,	问	他自己	问题	,

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

and	answering	them	.
和	回答	他们	.

他本应失去说话能力，所以他常常自言自语，问自己问题，然后回答自己。

[ɪf] ['enibɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]

If	anybody	had	been	by	to	have	heard	him	,	they	would	certainly	have
如果	任何人	有	到过	经过	到	有	听到	他	,	他们	会	当然	有

[θɔ:t] [hɪm; ɪm]['kreɪzi] ,

thought	him	crazy	,
想法	他	疯狂的	,

如果有人在场听到他的话，肯定会认为他疯了。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [æskt] [hɪm'self] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] .

he	often	asked	himself	such	strange	questions	.
他	经常	问	他自己	这样的	奇怪的	问题	.

他经常问自己一些奇怪的问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi]

He	was	destined	to	be	visited	by	companions	in	misfortune	sooner	than	he
他	曾是	注定	到	是	到访	经过	同伴	在	不幸	很快	比	他

[ɪk'spektɪd] ;

expected	;
预期的	;

他注定会比预期更早地遭遇不幸的同伴；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] [ɑ:n][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] .

but	I	must	tell	you	how	this	happened	on	some	other	occasion	.
但	我	必须	告诉	你	如何	这	发生	在	一些	其他	场合	.

但我必须告诉你，这件事在另一次事件中是如何发生的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [di'teind] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	am	afraid	I	have	already	detained	you	too	long	this	evening	.
我	是	害怕的	我	有	已经	被拘留	你	也	长的	这	晚上	.

恐怕今晚我已经耽误您太久了。

[oʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !

Oh	no	,	Uncle	Thomas	!
哦	不	,	叔叔	托马斯	!

哦不，托马斯叔叔！

['veri] [wel] , [bɔɪz] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['fælkənərz]

Very	well	,	boys	,	to	-	morrow	evening	I	will	go	on	with	Captain	Falconer's
非常	出色地	,	男孩们	,	到	-	明天	晚上	我	将要	去	在	和	队长	猎鹰者的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

很好，孩子们，明天晚上我将继续讲述福尔克纳船长的冒险故事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [fræŋk] [laɪks] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

and	we	will	see	how	Frank	likes	this	sort	of	life	on	a	desert	island	.
和	我们	将要	看	如何	坦率	点赞	这	种类	的	生活	在	一个	沙漠	岛	.

我们将看看弗兰克是否喜欢这种荒岛生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɑː] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [naɪs] ['aɪlənd] , [laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] !

Ah	,	but	Uncle	Thomas	,	this	was	not	a	nice	island	,	like	Robinson	Crusoe's	!
啊	,	但	叔叔	托马斯	,	这	曾是	不是	一个	好的	岛	,	喜欢	罗宾逊	克鲁索的	!

啊，托马斯叔叔，这可不像鲁滨逊漂流记里那样是个好岛！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɑːrdʒ] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ʌv; əv] , [ɔːr] ['eni] [goʊts] ;

There	were	no	large	trees	to	make	a	canoe	of	,	or	any	goats	;
那里	是	不	大的	树木	到	制作	一个	独木舟	的	,	或者	任何	山羊	;

这里没有可以用来做独木舟的大树，也没有山羊；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['veri] [wel] [wer] ['fraɪdeɪ][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] !

and	I	don't	see	very	well	where	Friday	is	to	come	from	!
和	我	不	看	非常	出色地	在哪里	星期五	是	到	来	从	!

我真不知道星期五从哪里来！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [fræŋk] ; [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv]

I	understand	you	,	Frank	;	you	would	like	it	only	if	you	had	the	choosing	of
我	理解	你	,	坦率	;	你	会	喜欢	它	仅有的	如果	你	有	这	选择	的

[jʊr; jər] [pleɪs] ,

your	place	,
你的	地方	,

我明白你的意思，弗兰克；你只有在能自己选择住处的情况下才会喜欢这里。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

with	plenty	of	conveniences	of	every	kind	.
和	很多	的	便利设施	的	每一个	种类	.

各种便利设施一应俱全。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['fælkənərz] [əd'ventʃəz] .
UNCLE THOMAS CONTINUES HIS NARRATIVE OF CAPTAIN FALCONER'S ADVENTURES .
叔叔 托马斯 继续 他的 叙述 的 队长 猎鹰者的 冒险 .

托马斯叔叔继续讲述福尔克纳船长的冒险故事。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] ['fælkənərz] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sændi]['aɪlənd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]
One morning , during Falconer's residence on the sandy island , of which I told you
一 早晨 , 期间 猎鹰者的 住宅 在 这 沙 岛 , 的 哪个 我 讲述 你
[læst] ['iːvnɪŋ] ,
last evening ,
最后的 晚上 ,

一天早晨，在福尔克纳居住的那座沙岛上（我昨晚跟你说过这座沙岛），

[ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm][ə'roʊz] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [nuːn] .
a violent storm arose , which continued till noon .
一个 暴力 风暴 出现 , 哪个 持续 直到 中午 .

一场猛烈的风暴袭来，一直持续到中午。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , ['fælkənər] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,
In the meantime , Falconer discovered a ship laboring with the waves ,
在 这 与此同时 , 猎鹰者 发现 一个 船 劳动 和 这 波浪 ,

与此同时，福尔科纳发现了一艘正在与海浪搏斗的船。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
and having watched it earnestly for several hours ,
和 拥有 观看 它 切实 为了 一些 小时 ,

认真观看了几个小时后，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tempɪst] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv]
he at last saw it tossed by the violence of the tempest completely out of
他 在 最后的 锯 它 抛掷 经过 这 暴力 的 这 暴风雨 完全地 出去 的
[ðə; ðɪ]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
the water upon the shore .
这 水 之上 这 支撑 .

他最终看到它被狂风暴雨彻底抛出水面，搁浅在岸边。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['enibɑːdi] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sɪst] ,
He ran to see if there were anybody whom he could assist ,
他 跑 到 看 如果 那里 是 任何人 谁 他 可以 协助 ,

他跑过去看看有没有人需要帮助。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr] [men] (['biːɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['ves(ə)l]) ['bɪzi] ['seɪvɪŋ] [wʌt]
when he found four men (being all there were in the vessel) busy saving what
什么时候 他 成立 四 男人 (存在 全部 那里 是 在 这 血管) 忙碌的 保存 什么
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .

当他发现船上只有四个人时，他们正忙着抢救能抢救的东西。

[wen] [hiː; hi] [heild] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [siːmd] ['maɪtɪli] [sər'praɪzd] ; [ænd; ənd] [æskt]
When he hailed them in English , they seemed mightily surprised ; and asked
什么时候 他 赞誉 他们 在 英语 , 他们 似乎 非常 惊讶 ; 和 问

当他用英语向他们打招呼时，他们似乎非常惊讶，并问道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
how he came there , and how long he had been on the island .
如何 他 来了 那里 , 和 如何 长的 他 有 到过 在 这 岛 .

他是如何来到这里的，以及他在岛上待了多久。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
When he told them his story , and described the barrenness of the place ,
什么时候 他 讲述 他们 他的 故事 , 和 描述 这 不育 的 这 地方 ,

当他向他们讲述自己的经历，并描述那地方的荒凉景象时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
they were very much concerned for themselves ,
他们 是 非常 很多 担心的 为了 他们自己 ,

他们非常关心自己，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər][bɑːrk] [ɔːf] [ðə; ði][sændz] ,
for they feared there was no possibility of getting their bark off the sands ,
为了 他们 害怕 那里 曾是 不 可能性 的 获得 他们的 吠 离开 这 沙子 ,

因为他们担心不可能把树皮从沙子上弄下来。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hævɪŋ] [fɔːrst] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] ; [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'moʊn] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
the wind having forced her so far ; and began to bemoan each other's
这 风 拥有 强制 她 所以 远的 ; 和 开始 到 哀叹 每个 其他的
[mis'fɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

风把她吹到了这么远的地方；于是他们开始互相哀叹彼此的不幸遭遇。

[tuː; tə] ['fælkənər] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər]['mɪshæp] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
To Falconer , however , their mishap afforded a source of secret satisfaction ,
到 猎鹰者 , 然而 , 他们的 意外 提供 一个 来源 的 秘密 满意 ,

然而，对福克纳来说，他们的意外却给他带来了一种隐秘的满足感。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] ['plenti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
for he soon found that they had on board plenty of everything .
为了 他 很快 成立 那 他们 有 在 木板 很多 的 一切 .

因为他很快发现船上什么都有。

[ðeɪ] [naʊ] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
They now set to work in order to secure such provisions as were in the ship ,
他们 现在 放 到 工作 在 命令 到 安全的 这样的 条款 作为 是 在 这 船 ,

他们随即开始行动，以确保船上现有物资的供应。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] [juː'tensɪlz][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['juːsf(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs]
as well as such utensils as they would find useful , including a fowling - piece
作为 出色地 作为 这样的 餐具 作为 他们 会 寻找 有用 , 包括 一个 捕鸟 - 片
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['gʌnpaʊdər] .
and some gunpowder .
和 一些 火药 .

以及他们会觉得有用的其他用具，包括猎鸟枪和一些火药。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][seɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][jaːdz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

They	then	took	off	the	sails	from	the	yards	,	and	,	with	some	pieces	of
他们	然后	采取	离开	这	帆	从	这	码	,	和	,	和	一些	件	的

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

然后他们从桅杆上卸下帆，并用一些木材，

[reɪzd] [ə; eɪ] [hʌt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] ['twenti]

raised	a	hut	big	enough	to	hold	twenty
提高	一个	小屋	大的	足够的	到	抓住	二十

搭建了一间足够容纳二十人的小屋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[men] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][bedz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk] .

men	,	under	which	they	put	the	beds	which	they	got	from	the	bark	.
男人	,	在下面	哪个	他们	放	这	床	哪个	他们	得到	从	这	吠	.

男人们把用树皮制成的床铺放在树皮下面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

It	is	true	they	had	no	shelter	from	the	wind	,
它	是	真的	他们	有	不	庇护所	从	这	风	,

他们的确没有任何遮风挡雨的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,

for	the	bushes	were	so	low	they	were	of	no	use	;	but	for	all	this	,
为了	这	灌木丛	是	所以	低的	他们	是	的	不	使用	;	但	为了	全部	这	,

因为灌木丛太矮了，毫无用处；但即便如此，

['fælkənər] [naʊ] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,

Falconer	now	thought	himself	in	a	palace	,
猎鹰者	现在	想法	他自己	在	一个	宫殿	,

福克纳现在觉得自己身处宫殿之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][dʒə'meɪkə] ,

and	was	as	merry	as	if	he	had	been	once	more	at	Jamaica	,
和	曾是	作为	欢乐	作为	如果	他	有	到过	一次	更多的	在	牙买加	,

他像再次回到牙买加一样快乐。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

or	even	at	home	in	his	own	country	.
或者	甚至	在	家	在	他的	自己的	国家	.

甚至在他自己的国家里也是如此。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['iːzi] ,

In	short	,	when	they	had	been	there	some	time	,	they	began	to	be	very	easy	,
在	短的	,	什么时候	他们	有	到过	那里	一些	时间	,	他们	开始	到	是	非常	简单的	,

简而言之，当他们在那里待了一段时间后，他们就变得非常容易相处了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] , [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [send]

and	having	plenty	of	food	,	were	content	to	wait	patiently	till	God	should	send
和	拥有	很多	的	食物	,	是	内容	到	等待	耐心	直到	上帝	应该	发送

[ðem; ðəm] [ə'sɪstəns] .

them	assistance	.
他们	协助	.

他们食物充足，心甘情愿地耐心等待上帝派人来帮助他们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z] ,

Though	they	had	plenty	of	fishing	tackle	,	they	found	it	of	little	use	,
尽管	他们	有	很多	的	钓鱼	处理	,	他们	成立	它	的	小的	使用	,

虽然他们有很多渔具，但却发现几乎没什么用处。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][boʊt][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] ;

as	they	had	no	boat	to	go	a	little	way	from	shore	to	catch	fish	;
作为	他们	有	不	船	到	去	一个	小的	方式	从	支撑	到	抓住	鱼	;

因为他们没有船，无法到离岸边远一点的地方捕鱼；

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [set][ðer; ðər][wɪts][tu:; tə][wɜ:rk] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [floʊt] ,

they	therefore	set	their	wits	to	work	,	in	order	to	make	a	float	,
他们	所以	放	他们的	智慧	到	工作	,	在	命令	到	制作	一个	漂浮	,

因此，他们开始动脑筋，想办法制作一个浮标。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hɪt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɑ:d] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] : [ðeɪ] [tʊk] [sɪks] [kæsk] ,

and	at	last	they	hit	upon	this	odd	project	:	they	took	six	casks	,
和	在	最后的	他们	打	之上	这	奇怪的	项目	:	他们	采取	六	酒桶	,

最后，他们想出了一个奇怪的主意：他们拿了六个木桶，

[ænd; ənd] [tɑ:rd] [ðem; ðəm][ɔ:l]['oʊvər] , [ðen] [stɑ:pt] [ʌp][ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊlz][wɪð; wɪθ][kɔ:ks] ,

and	tarred	them	all	over	,	then	stopped	up	the	bung	-	holes	with	corks	,
和	焦油	他们	全部	超过	,	然后	停止	向上	这	塞子	-	孔	和	软木塞	,

[ænd; ənd]

and
和

然后把它们都涂上焦油，再用软木塞堵住塞孔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[neɪld] [ðem; ðəm][kloʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tɑ:rd] ['kænvəs] .

nailed	them	close	down	with	a	piece	of	tarred	canvass	.
钉子	他们	关闭	向下	和	一个	片	的	焦油	帆布	.

用一块涂了焦油的帆布把它们钉在了一起。

[ði:z] [sɪks] [kæsk] [ðeɪ] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rdˌɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

These	six	casks	they	tied	together	with	some	of	the	cordage	of	the	vessel	,
这些	六	酒桶	他们	系	一起	和	一些	的	这	绳索	的	这	血管	,

他们用船上的一些绳索将这六个木桶绑在一起。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['mu:vəbl] ['hætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd]

and	upon	them	they	placed	the	moveable	hatches	from	the	deck	,	and
和	之上	他们	他们	放置	这	活动	孵化	从	这	甲板	,	和

[fɪkst] [ðem; ðəm] ,

fixed	them	,
固定的	他们	,

他们将甲板上的活动舱口盖安装到这些舱口盖上，并固定好。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [floʊt] [soʊ] [strɔ:ŋ] , [ðæt] [tu:] [men] [maɪt] [sɪt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

and	made	the	float	so	strong	,	that	two	men	might	sit	upon	it	;
和	制成	这	漂浮	所以	强的	,	那	二	男人	可能	坐	之上	它	;

并把浮筒做得非常结实，以至于两个人可以坐在上面；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fɪr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] , [waɪl] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [si:]

but	for	fear	a	sudden	storm	should	arise	,	while	they	happened	to	be	at	sea
但	为了	害怕	一个	突然	风暴	应该	出现	,	尽管	他们	发生	到	是	在	海

,

,

,

但他们担心在海上航行时会突然遭遇风暴，

[ðeɪ] [taɪd] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [smɔːl] [roʊp] ,

they	tied	to	one	end	of	it	a	coil	or	two	of	small	rope	,
他们	系	到	一	结尾	的	它	一个	线圈	或者	二	的	小的	绳索	,

他们在上面系了一两圈细绳，

[ʌv; əv] - ['fæðəmz] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪkst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

of	500	fathoms	long	,	which	they	fixed	to	a	stake	on	the	shore	.
的	-	英寻	长的	,	哪个	他们	固定的	到	一个	赌注	在	这	支撑	.

他们把长 500 英寻的木桩固定在岸边的木桩上。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðen] [went] [aʊt] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sək'ses] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ;

Two	of	the	party	then	went	out	,	in	order	to	see	what	success	they	should	have	;
二	的	这	派对	然后	去	出去	,	在	命令	到	看	什么	成功	他们	应该	有	;

随后，该党两人外出，看看他们能取得怎样的成绩；

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [fɪʃ] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

but	returned	with	only	one	fish	,	about	two	feet	long	,	something	like	a	shark	.
但	返回	和	仅有的	一	鱼	,	关于	二	脚	长的	,	某物	喜欢	一个	鲨鱼	.

但返回时只带回了一条鱼，大约两英尺长，有点像鲨鱼。

[nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

Next	day	,	however	,	they	were	more	successful	,	returning	with	two	of	the	same
下一个	天	,	然而	,	他们	是	更多的	成功的	,	返回	和	二	的	这	相同的

[kaɪnd] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

kind	of	fish	,
种类	的	鱼	,

然而，第二天他们就收获颇丰，带回了两条同种的鱼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃɑːrk] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	a	young	shark	about	two	feet	long	,	which	were	dressed	for	dinner	,
和	一个	年轻的	鲨鱼	关于	二	脚	长的	,	哪个	是	穿着	为了	晚餐	,

[ænd; ənd] [pruːvd] ['eksələnt] ['iːtɪŋ] .

and	proved	excellent	eating	.
和	已证实	出色的	吃	.

还有一条大约两英尺长的小鲨鱼，它们被处理好准备做晚餐，结果发现味道非常鲜美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

They	now	began	to	consider	what	could	be	done	to	enable	them	to	escape
他们	现在	开始	到	考虑	什么	可以	是	完毕	到	使能够	他们	到	逃脱

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] .

from	their	confinement	.
从	他们的	监禁	.

他们开始考虑怎样才能让自己从囚禁中逃脱出来。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪp] ['kerfəli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [saʊnd] ;

On	examining	their	ship	carefully	,	they	found	that	it	was	all	sound	;
在	检查	他们的	船	小心	,	他们	成立	那	它	曾是	全部	声音	;

他们仔细检查了船只，发现一切完好无损；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɑːnd]

and	though	the	violence	of	the	storm	had	carried	it	considerably	beyond
和	尽管	这	暴力	的	这	风暴	有	携带	它	相当	超过

[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [taɪdz] ,

the	reach	of	ordinary	tides	,
这	抵达	的	普通的	潮汐	,

尽管风暴的猛烈冲击使其远远超出了普通潮汐的影响范围，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['nɪrli] ['berid] [baɪ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

and	though	nearly	buried	by	the	drifting	of	the	sand	,
和	尽管	几乎	埋葬	经过	这	漂流	的	这	沙	,

尽管几乎被流沙掩埋，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [diːp]

that	there	was	nothing	to	prevent	their	being	able	to	launch	it	into	deep
那	那里	曾是	没有什么	到	防止	他们的	存在	有能力的	到	发射	它	进入	深的

['wɔːtər] [wʌns] [mɔːr] .

water	once	more	.
水	一次	更多的	.

没有任何因素能够阻止他们再次将它发射到深海中。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [set] [dɪ'tɜːrmɪndli] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd]['æftər] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] - [hɑːrd]['leɪbər] , [ðeɪ]

They	therefore	set	determinedly	to	work	,	and	after	sixteen	days	'	hard	labor	,	they
他们	所以	放	坚定地	到	工作	,	和	后	十六	天	-	难的	劳动	,	他们

[æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

at	last	succeeded	.
在	最后的	成功了	.

因此，他们下定决心开始工作，经过十六天的艰苦劳动，他们终于成功了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðer; ðər]['ves(ə)l] ,

At	length	,	on	the	31st	of	December	,	they	launched	their	vessel	,
在	长度	,	在	这	31st	的	十二月	,	他们	发射	他们的	血管	,

最终，在12月31日，他们下水了他们的船。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə][set][seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

and	designing	to	set	sail	on	the	following	day	,
和	设计	到	放	帆	在	这	下列的	天	,

并计划于次日启航。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ][ə; eɪ] [kə'raʊzl] .

they	resolved	to	celebrate	their	deliverance	by	a	carousal	.
他们	已解决	到	庆祝	他们的	解救	经过	一个	旋转木马	.

他们决定以狂欢庆祝获救。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [gɑːt] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [pʌntʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [ðeɪ] [went]

They	accordingly	got	very	merry	,	and	when	their	punch	was	all	done	,	they	went
他们	因此	得到	非常	欢乐	,	和	什么时候	他们的	冲床	曾是	全部	完毕	,	他们	去

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是他们玩得非常开心，潘趣酒喝完后，就上床睡觉了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,

Instead	of	sleeping	in	the	tent	,
反而	的	睡眠	在	这	帐篷	,

他们没有睡在帐篷里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[haʊ'evər] , ['fælkənər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][bɑːrk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

however	,	Falconer	remained	on	board	the	bark	,	while	his	companions	,	as	usual	,
然而	,	猎鹰者	剩余	在	木板	这	吠	,	尽管	他的	同伴	,	作为	通常	,

[slept] [ɑːn] [ʃɔːr] .

slept	on	shore	.
睡着了	在	支撑	.

然而，福尔科纳仍然留在船上，而他的同伴们则像往常一样在岸上睡觉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɔrmz] , [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [ðiːz] ['lætəˌtuːdz] , [ə'roʊz] ,

During	**the**	**night**	**,**	**one**	**of**	**the**	**sudden**	**storms**	**,**	**so**	**common**	**in**	**these**	**latitudes**	**,**	**arose**	**,**
期间	这	夜晚	,	一	的	这	突然	暴风雨	,	所以	常见的	在	这些	纬度	,	出现	,

夜里，一场在这些纬度地区很常见的突如其来的暴风雨袭来。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði][bɑːrk][frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [siː] ,

and	**tore**	**the**	**bark**	**from**	**its**	**moorings**	**,**	**and**	**carried**	**it**	**out**	**to**	**sea**	**,**
和	撕裂	这	吠	从	它是	系泊	,	和	携带	它	出去	到	海	,

于是，他把那艘小船从系泊处扯下来，拖到海里去。

['fælkənər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [bɪ'loʊ] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə]

Falconer	**all**	**the**	**time**	**sleeping**	**soundly**	**below**	**,**	**quite**	**unconscious**	**of**	**the**	**danger**	**to**
猎鹰者	全部	这	时间	睡眠	稳固地	以下	,	相当	无意识	的	这	危险	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .

which	**he**	**was**	**exposed**	**.**
哪个	他	曾是	裸露	.

猎鹰者一直睡在下面，丝毫没有意识到自己所处的危险境地。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [stɔːrm][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'beɪt] ,

By	**the**	**time**	**he**	**awoke**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**the**	**storm**	**had**	**so**	**much**	**abated**	**,**
经过	这	时间	他	醒来	在	这	早晨	,	这	风暴	有	所以	很多	减弱	,

早上醒来时，暴风雨已经减弱了很多。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [tɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] [dek] [tuː; tə][kɔːl]

that	**he**	**remained**	**unconscious**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**till**	**going**	**on**	**deck**	**to**	**call**
那	他	剩余	无意识	的	什么	有	发生	,	直到	去	在	甲板	到	称呼

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	**companions**	**,**
他的	同伴	,

他一直对发生的事情浑然不知，直到走到甲板上叫同伴们过来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

he	**found**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**ocean**	**,**	**far**	**out**	**of**	**sight**	**of**
他	成立	那	他	曾是	在	这	中间	的	这	海洋	,	远的	出去	的	视线	的

[lænd] .

land	**.**
土地	.

他发现自己身处茫茫大海之中，远远看不到陆地。

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɔːst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz]

For	**fourteen**	**days**	**,**	**he**	**continued**	**tossed**	**about**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**winds**
为了	十四	天	,	他	持续	抛掷	关于	在	这	怜悯	的	这	风

[ænd; ənd] [weɪvz] .

and	**waves**	**.**
和	波浪	.

整整十四天，他都在风浪中颠簸。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

During	**the**	**whole**	**time**	**,**	**he**	**saw**	**but**	**one**	**ship**	**,**	**but**	**it**	**was**	**at**	**such**	**a**
期间	这	所有的	时间	,	他	锯	但	一	船	,	但	它	曾是	在	这样的	一个

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

整个过程中，他只看到一艘船，但距离非常远。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ]

and	**bore**	**away**
和	钻孔	离开

钻走

[soʊ]
so
所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[fæst] , [ðæt] [noʊ] ['sʌkər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
fast , that no succor could be expected .
快速地 , 那 不 救助 可以 是 预期的 .

很快，就无法指望得到任何帮助了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['drɪvn] [soʊ][kloʊz][ɪn] [ʃɔːr] [æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] ['noʊtɪs] .
At length his vessel was driven so close in shore as to attract notice .
在 长度 他的 血管 曾是 驱动 所以 关闭 在 支撑 作为 到 吸引 注意 .

最后，他的船被逼到了离岸边很近的地方，引起了人们的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['bɔːrdɪd] [baɪ] [tuː] [kə'nuːz] , [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['spænjərd][ænd; ənd][sɪks]['indiəns] ,
He was then boarded by two canoes , containing one Spaniard and six Indians ,
他 曾是 然后 登机 经过 二 独木舟 , 包含 一 西班牙人 和 六 印度人 ,
[tuː; tə] [huːm] ,
to whom ,
到 谁 ,

随后，他乘两艘独木舟上船，船上有一名西班牙人和六名印第安人，他们说：

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['broʊkən] [frentʃ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
by means of broken French , he explained his condition .
经过 方法 的 破碎的 法语 , 他 解释 他的 状况 .

他用蹩脚的法语解释了自己的病情。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [baɪ] [huːm]
They carried him on shore , and introduced him to the governor , by whom
他们 携带 他 在 支撑 , 和 介绍 他 到 这 州长 , 经过 谁
[hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] .
he was kindly received .
他 曾是 亲切地 已收到 .

他们把他抬上岸，并把他介绍给总督，总督热情接待了他。

[ðə; ði] [pleɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
The place happened to be a Spanish settlement on the coast of South America .
这 地方 发生 到 是 一个 西班牙语 沉降 在 这 海岸 的 南 美国 .

这个地方恰好是南美洲沿海的一个西班牙定居点。

[baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['fɪtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]
By the kindness of the governor , the ship was once more fitted out , and
经过 这 仁慈 的 这 州长 , 这 船 曾是 一次 更多的 适配 出去 , 和
[mænd] ,
manned ,
有人值守 ,

多亏了总督的恩惠，这艘船再次得到了妥善的装备和人员配备。

[tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['fælkənərz] [kəm'pænjənz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
to go in search of Falconer's companions , who had been left on the island .
到 去 在 搜索 的 猎鹰者的 同伴 , WHO 有 到过 左边 在 这 岛 .

去寻找被留在岛上的猎鹰者的同伴。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈpɪtiəbl]
In fifteen days they reached the island , where they found them in a most pitiable
在 十五 天 他们 达到 这 岛 , 在哪里 他们 成立 他们 在 一个 最多 可怜的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

十五天后，他们到达了岛上，发现岛上的人们处境极其悲惨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsʊmd] [ɔːl][ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
They had consumed all their provisions , and had no means of getting
他们 有 消耗 全部 他们的 条款 , 和 有 不 方法 的 获得
[mɔːr] ; [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər]
more ; indeed , for
更多的 ; 的确 , 为了

他们的食物已经全部用完，而且没有办法获得更多；事实上，因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [səbˈsɪstid] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪlθi] [ænd; ənd] [rɪˈvoʊltɪŋ] [fuːd] .
some days they had subsisted on the most filthy and revolting food .
一些 天 他们 有 生存 在 这 最多 污秽 和 令人作呕的 食物 .

有些日子，他们只能靠最肮脏、最令人作呕的食物度日。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] , [ðeɪ] [əˈgen] [set] [seɪl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
Having received them on board , they again set sail ; and it now occurred to
拥有 已收到 他们 在 木板 , 他们 再次 放 帆 ; 和 它 现在 发生 到
[ˈfælkənər] [ðæt] ,
Falconer that ,
猎鹰者 那 ,

他们把他们接上船后，再次扬帆起航；这时，福克纳突然想到：

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] ,
in order to complete his equipment ,
在 命令 到 完全的 他的 设备 ,

为了完善他的装备，

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [kəmˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] ,
five of the men who composed his crew had been released from prison ,
五 的 这 男人 WHO 由 他的 全体人员 有 到过 发布 从 监狱 ,

他的船员中有五人曾被释放出狱。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpaɪrəsi] .
where they had been confined on suspicion of piracy .
在哪里 他们 有 到过 受限 在 怀疑 的 海盗行为 .

他们因涉嫌海盗行为而被关押在那里。

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
A thought came into his head , which had escaped him before .
一个 想法 来了 进入 他的 头 , 哪个 有 逃脱 他 前 .

他脑海中突然闪过一个念头，这个念头他之前从未想过。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈpaiərits] , [ˈbiːɪŋ] [faɪv] [tuː; tə] [fɔːr] ,
He considered if these were really pirates , being five to four ,
他 经过考虑的 如果 这些 是 真的 海盗 , 存在 五 到 四 ,

他心想，这些人五比四，他们真的是海盗吗？

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] , [ænd; ənd]

they	might	be	too	powerful	for	him	and	the	rest	of	his	crew	,	and
他们	可能	是	也	强大的	为了	他	和	这	休息	的	他的	全体人员	,	和

[pər'hæps] ['mɜːrdər] [ðem; ðəm] .

perhaps	murder	them	.
也许	谋杀	他们	.

他们可能对他和他的船员来说太过强大，甚至可能将他们杀害。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪnd] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [dek] , ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri]

One	day	,	as	they	all	dined	together	upon	deck	,	under	an	awning	,	it	being	very
一	天	,	作为	他们	全部	用餐	一起	之上	甲板	,	在下面	一个	棚	,	它	存在	非常

[kɑːm] ['weðər] ,

calm	weather	,
冷静的	天气	,

有一天，天气非常平静，他们一起在甲板上的遮阳篷下用餐。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] [faɪv] [men] ,

he	asked	the	five	men	,
他	问	这	五	男人	,

他问那五个人：

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['paiərits] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['spænjərdz] .

what	was	the	reason	that	they	were	taken	for	pirates	by	the	Spaniards	.
什么	曾是	这	原因	那	他们	是	已采取	为了	海盗	经过	这	西班牙人	.

他们被西班牙人误认为是海盗的原因是什么?

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [siːmd] [ˌnɑːn'plʌst] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [neɪmd] ['wɔrən] , [suːn]

At	first	they	seemed	nonplussed	;	but	one	of	them	,	named	Warren	,	soon
在	第一的	他们	似乎	不知所措	;	但	一	的	他们	,	命名	沃伦	,	很快

[rɪ'kʌvərd]

recovered
恢复

起初他们似乎有些不知所措；但其中一人，名叫沃伦，很快就恢复了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ]

himself	,	and	answered	for	the	others	,	saying	that	they	embarked	on	board	the
他自己	,	和	回答	为了	这	其他的	,	说	那	他们	启航	在	木板	这

[ʃɪp] [ˌbɔnə'ventʃə] ,

ship	Bonaventure	,
船	博纳文图尔	,

他自己回答说，并代表其他人说，他们登上了博纳文图拉号船。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [temz] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [dʒə'meɪkə] , ['wɪðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] ;

in	the	Thames	,	bound	for	Jamaica	,	whither	they	made	a	prosperous	voyage	;
在	这	泰晤士河	,	边界	为了	牙买加	,	往哪里去	他们	制成	一个	繁荣	航程	;

在泰晤士河上，他们前往牙买加，一路航行顺利；

[bʌt; bət] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːrgoʊ] , [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌəuvə'teikən] [baɪ]

but	after	taking	in	their	cargo	,	on	their	way	home	,	they	were	overtaken	by
但	后	采取	在	他们的	货物	,	在	他们的	方式	家	,	他们	是	被超越	经过

[ə; eɪ] [stɔːrm] ,

a	storm	,
一个	风暴	,

但是，在装载完货物后，他们在返程途中遭遇了暴风雨。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] ['perɪʃt] , [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd]
in which their ship was lost , and all the men perished , except himself and
在 哪个 他们的 船 曾是 丢失的 , 和 全部 这 男人 遇难 , 除了 他自己 和
[fɔːr] [kəm'pænjənz] ,
four companions ,
四 同伴 ,

他们的船在那次事故中沉没，船上所有人都遇难了，只有他和四个同伴幸存下来。

[huː] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr]
who were saved in the long - boat ; and that as they were making to shore
WHO 是 已保存 在 这 长的 - 船 ; 和 那 作为 他们 是 制作 到 支撑
[tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,
to save themselves ,
到 节省 他们自己 ,

那些在长艇上获救的人；以及当他们游向岸边试图自救时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɑːrk] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] ,
they saw a bark riding at anchor without the port of Campeachy ,
他们 锯 一个 吠 骑术 在 锚 没有 这 港口 的 坎皮奇 ,

他们看到一艘小船停泊在坎佩奇港外。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [beg]
which they approached in order to inquire where they were , and to beg
哪个 他们 接近 在 命令 到 查询 在哪里 他们 是 , 和 到 求
[sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] ,
some provisions ,
一些 条款 ,

他们走上前去，是为了询问他们身在何处，并乞求一些食物。

[ðer; ðər] [oʊn] ['biːɪŋ] [gɔːn] .
their own being gone .
他们的 自己的 存在 已消失 .

他们自己已经不在了。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [bʌt; bət] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [θɜːrd] ,
On entering the vessel , however , they found but two people in it ; the third ,
在 进入 这 血管 , 然而 , 他们 成立 但 二 人们 在 它 ; 这 第三 ,

然而，当他们进入船舱时，却发现里面只有两个人；第三个人，

['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [swæm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [brɔːt] [θriː] ['boʊts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
jumping into the water , swam on shore , and brought three boats , filled with
跳 进入 这 水 , 游泳 在 支撑 , 和 带来 三 船 , 已填 和
['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] ,
Spanish soldiers ,
西班牙语 士兵 ,

跳入水中，游到岸边，带来了三艘船，船上满载着西班牙士兵。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd]
which came on board
哪个 来了 在 木板

登船

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːf] .
before they could make off .
前 他们 可以 制作 离开 .

在他们逃走之前。

" [meɪk] [ɔːf] ！ " [sed] ['fælkənər] .
" Make off ! " said Falconer .
" 制作 离开 ！ " 说 猎鹰者 .

“快跑！”福尔科纳说道。

" [wʌt] , [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)l] ！ "
" What , did you design to run away with the vessel ! "
" 什么 , 做过 你 设计 到 跑步 离开 和 这 血管 ！ "

“什么？你们是打算把船开走的吗！”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['wɔrən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] ; " [wiː; wi]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [weɪ]
" No , " answered Warren , with some confusion ; " we only intended to weigh
" 不 , " 回答 沃伦 , 和 一些 困惑 ; " 我们 仅有的 故意的 到 称重
['æŋkər] ,
anchor ,
锚 ,

“不，”沃伦有些困惑地回答道，“我们只是打算起锚。”

[ænd; ənd][goʊ] ['fɑːrðər] [ɪn] [ʃɔːr] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] [æt; ət]
and go farther in shore , that we might land in the morning , it being late at
和 去 更远 在 支撑 , 那 我们 可能 土地 在 这 早晨 , 它 存在 晚的 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

继续向岸边走，这样我们就能在早上登陆，因为现在已经是深夜了。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [ˌnɑːn'plʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['fælkənər] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
" The fact of the fellow being nonplussed now and then , Falconer did not at all
" 这 事实 的 这 同伴 存在 不知所措 现在 和 然后 , 猎鹰者 做过 不是 在 全部
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“福克纳一点也不喜欢那家伙时不时表现出的茫然不知所措的样子。”

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə]
but , upon consideration , he thought it might be for want of words to
但 , 之上 考虑 , 他 想法 它 可能 是 为了 想 的 字 到
[ɪk'spres] [hɪm'self] ['betər] ;
express himself better ;
表达 他自己 更好的 ;

但仔细想想，他觉得可能是因为词穷，无法更好地表达自己的想法；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so he took no more notice of it .
所以 他 采取 不 更多的 注意 的 它 .

所以他不再理会这件事了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['mɪdltən] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kruː] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
In the evening , however , Middleton , one of their crew , came to him with
在 这 晚上 , 然而 , 米德尔顿 , 一 的 他们的 全体人员 , 来了 到 他 和
[ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] ,
a face of concern ,
一个 脸 的 忧虑 ,

然而到了晚上，他们的船员之一米德尔顿一脸担忧地找到了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðiːz] ['fɛloʊz] - [teɪl] .
and told him that he did not like these fellows ' tale .
和 讲述 他 那 他 做过 不是 喜欢 这些 伙伴们 - 故事 .

他告诉他，他不喜欢这些人讲的故事。

" [waɪ] [soʊ] ? " [sed] ['fælkənər] .
" Why so ? " said Falconer .
" 为什么 所以 ? " 说 猎鹰者 .

“为什么呢？”福尔科纳问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hɜːrd] [tə'geðər] , " ['ænsər] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪspərɪŋ]
" Because they herd together , " answered he , " and are always whispering
" 因为 他们 一群 一起 , " 回答 他 , " 和 是 总是 耳语
[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
and speaking low to one another .
和 请讲 低的 到 一 其他 .

“因为它们成群结队地聚集在一起，”他回答说，“而且总是互相低声细语。”

[ɪf] [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ]
If a foreboding
如果 一个 不祥的预感

如果预感

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[hɑːrt] [meɪ] [spiːk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
heart may speak , I am sure we shall suffer something from them ,
心 可能 说话 , 我 是 当然 我们 将 遭受 某物 从 他们 ,

心之所向，我确信我们会因此遭受一些痛苦。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
that will be of danger to us .
那 将要 是 的 危险 到 我们 .

那将对我们构成危险。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] , ['fælkənər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd] ,
" Upon this , Falconer began to stagger in his opinion of their honesty , and ,
" 之上 这 , 猎鹰者 开始 到 错开 在 他的 观点 的 他们的 诚实 , 和 ,
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

“由此，福克纳开始动摇对他们诚实的看法，因此，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .
he and his friends resolved to be upon their guard .
他 和 他的 朋友们 已解决 到 是 之上 他们的 警卫 .

他和他的朋友们决心提高警惕。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [tuː] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] ,
They took no notice of their conversation to their two other companions ,
他们 采取 不 注意 的 他们的 对话 到 他们的 二 其他 同伴 ,

他们完全没有理会另外两个同伴的谈话。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [naɪt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðen] ,
but resolved to wait till night , having a better opportunity then ,
但 已解决 到 等待 直到 夜晚 , 拥有 一个 更好的 机会 然后 ,

但他决定等到晚上，那时机会更好。

[æz; əz] [ðeɪ] [slept] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
as they slept together in the cabin .
作为 他们 睡着了 一起 在 这 舱 .

他们在小木屋里一起睡觉。

[wen] ['sʌpətaim] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [faɪv] ['seɪləz] [ɪk'skju:zd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rest]

When	suppertime	arrived	,	the	five	sailors	excused	themselves	from	joining	the	rest
什么时候	晚餐时间	到达的	,	这	五	水手们	已原谅	他们自己	从	加入	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] ,

of	the	crew	,
的	这	全体人员	,

晚餐时间到了，五名水手找了个借口没有和其他船员一起用餐。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] [soʊ] ['leɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['hʌŋgri] ,

by	saying	they	had	dined	so	lately	that	they	were	not	hungry	,
经过	说	他们	有	用餐	所以	最近	那	他们	是	不是	饥饿的	,

他们说自己刚吃过饭，所以不饿。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [tə'geðər] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

which	gave	the	others	an	opportunity	to	converse	together	sooner	than	they
哪个	给予	这	其他的	一个	机会	到	交谈	一起	很快	比	他们

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

这使得其他人有机会比预期更早地进行交流。

[ðeɪ] , ['ðerfɔ:r] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [tu:] [kəm'pænjənz] ,

They	,	therefore	,	opened	the	matter	to	their	two	companions	,
他们	,	所以	,	打开	这	事情	到	他们的	二	同伴	,

因此，他们把这件事告诉了两位同伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] ; [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn]

and	they	agreed	immediately	that	they	were	in	danger	;	so	they	resolved	in
和	他们	同意	立即地	那	他们	是	在	危险	;	所以	他们	已解决	在

他们立刻一致认为他们身处险境；于是他们决定

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [si:z] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [sli:p] .

the	middle	watch	of	the	night	to	seize	them	in	their	sleep	.
这	中间	手表	的	这	夜晚	到	抢占	他们	在	他们的	睡觉	.

在夜深人静之时，趁他们熟睡之际将他们抓捕。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['fælkənər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə]

It	had	been	previously	arranged	that	Falconer	and	his	friends	were	to
它	有	到过	之前	安排	那	猎鹰者	和	他的	朋友们	是	到

[hæv; həv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɑ:tʃ] ,

have	the	first	watch	,
有	这	第一的	手表	,

事先已安排好，福尔科纳和他的朋友们将拥有第一块手表。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [tɪl] [twelv] ; [ænd; ənd]

which	was	at	eight	o'clock	;	the	others	were	to	watch	till	twelve	;	and
哪个	曾是	在	八	点钟	;	这	其他的	是	到	手表	直到	十二	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

当时是八点钟；其他人要守到十二点；然后，

[ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [wɑ:tʃ] , [bɪ'twi:n] [wʌn] [ænd; ənd] [tu:] ,

in	the	third	watch	,	between	one	and	two	,
在	这	第三	手表	,	之间	一	和	二	,

在第三段守时，一点到两点之间，

['fælkənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['paiərits][æz; əz]

Falconer	**and**	**his**	**companions**	**had**	**determined**	**to**	**seize**	**upon**	**the**	**pirates**	**as**
猎鹰者	和	他的	同伴	有	决定	到	抢占	之上	这	海盗	作为

[ðeɪ] [slept] .

they	**slept**	**.**
他们	睡着了	.

福尔科纳和他的同伴们决定趁海盗们熟睡时抓住他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [bɪn] [faʊnd] [kən'viːniənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paiərits] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm][pɑːrt]

It	**having**	**previously**	**been**	**found**	**convenient**	**that**	**one**	**of**	**the**	**pirates**	**should**	**form**	**part**
它	拥有	之前	到过	成立	方便的	那	一	的	这	海盗	应该	形式	部分

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [wɑːtʃ] ,

of	**the**	**captain's**	**watch**	**,**
的	这	船长的	手表	,

之前已经发现，让一名海盗加入船长的值班队伍很方便，

[ðeɪ] [ə'griːd] , [bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm][fæst] ,

they	**agreed**	**,**	**before**	**commencing**	**operations**	**,**	**to**	**seize**	**and**	**bind**	**him**	**fast**	**,**
他们	同意	,	前	开始	运营	,	到	抢占	和	绑定	他	快速地	,

在行动开始前，他们一致同意将他抓获并捆绑起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [liːst] [nɔɪz] .

and	**to**	**threaten**	**him**	**with**	**death**	**if**	**he**	**offered**	**to**	**make**	**the**	**least**	**noise**	**.**
和	到	威胁	他	和	死亡	如果	他	提供	到	制作	这	至少	噪音	.

并威胁说，如果他敢发出哪怕一丝声音，就杀了他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][set] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [prə'siːdid] [tuː; tə] [prɪ'per]

As	**soon**	**as**	**the**	**first**	**watch**	**was**	**set**	**,**	**one**	**of**	**the**	**party**	**proceeded**	**to**	**prepare**
作为	很快	作为	这	第一的	手表	曾是	放	,	一	的	这	派对	继续	到	准备

[ðer; ðər][ɑːrmz] .

their	**arms**	**.**
他们的	武器	.

第一班岗一到，其中一人便开始准备武器。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , ['wɔrən] , [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['spoʊksmən] ,

In	**about**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**or**	**thereabouts**	**,**	**Warren**	**,**	**who**	**had**	**acted**	**as**	**spokesman**	**,**
在	关于	一半	一个	小时	,	或者	大约	,	沃伦	,	WHO	有	行动	作为	发言人	,

[kɔːld] [tuː; tə] [hʊd] , [ðə; ðɪ]

called	**to**	**Hood**	**,**	**the**
称为	到	兜帽	,	这

大约半小时后，担任发言人的沃伦给胡德打了电话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

[mæn] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [wɑːtʃ] , [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ;

man	**who**	**had**	**joined**	**the**	**captain's**	**watch**	**,**	**to**	**get**	**him**	**a**	**little**	**water**	**;**
男人	WHO	有	加入	这	船长的	手表	,	到	得到	他	一个	小的	水	;

加入船长值班队伍的人，去给船长弄点水来；

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

whereupon	**he**	**went**	**down**	**immediately**	**with**	**some**	**water**	**to**	**him**	**.**
于是	他	去	向下	立即地	和	一些	水	到	他	.

于是他立刻下去给他送了些水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'loʊ] , ['fælkənər] [druː] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [æz; əz]

As	soon	as	he	was	gone	below	,	Falconer	drew	as	near	the	hatchway	as
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	以下	,	猎鹰者	画	作为	靠近	这	舱口	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

他一下舱，福克纳就尽可能地靠近舱口。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	hear	the	conversation	.
到	听到	这	对话	.

去听听对话。

[hʊd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] [deɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

Hood	having	been	employed	that	day	looking	over	the	provisions	,
兜帽	拥有	到过	受雇	那	天	寻找	超过	这	条款	,

胡德那天受雇负责检查物资供应情况。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [læst] ,

that	he	might	know	how	long	they	would	last	,
那	他	可能	知道	如何	长的	他们	会	最后的	,

这样他或许就能知道它们能持续多久了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	others	had	not	an	opportunity	to	disclose	their	design	to	him	.
这	其他的	有	不是	一个	机会	到	透露	他们的	设计	到	他	.

其他人没有机会向他透露他们的设计。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [daʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['wɔrən] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , "

As	soon	as	he	was	gone	down	,	he	could	hear	Warren	say	to	him	,	"
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	向下	,	他	可以	听到	沃伦	说	到	他	,	"

[hɑːrk][jiː; ji] ,

Hark	ye	,
听着	是的	,

他刚一下楼，就听到沃伦对他说："听着，

[fræŋk] , [wiː; wi][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [smoʊkt] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Frank	,	we	had	like	to	have	been	smoked	to	-	day	;
坦率	,	我们	有	喜欢	到	有	到过	熏制	到	-	天	;

弗兰克，我们今天真想被熏死；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

and	though	we	had	contrived	the	story	that	I	told	you	,
和	尽管	我们	有	人为的	这	故事	那	我	讲述	你	,

虽然我跟你讲的那个故事是我们编造的，

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt]

yet	I	was	a	little	surprised	at	their	asking	me	,	because	then	I	did	not
然而	我	曾是	一个	小的	惊讶	在	他们的	问	我	,	因为	然后	我	做过	不是

[ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ;

expect	it	;
预计	它	;

然而，他们问我这个问题时，我有点惊讶，因为我没想到他们会问我；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [fɔːr; fər] ,

but	we	intend	to	be	even	with	them	in	a	very	little	time	;	for	,
但	我们	打算	到	是	甚至	和	他们	在	一个	非常	小的	时间	;	为了	,

但我们打算在很短的时间内与他们平起平坐；因为，

[hɑːrk][jiː; ji] — " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] .

hark	ye	—	"	said	he	,	and	spoke	so	low	that	he	could	not	be	overheard	.
听着	是的	—	"	说	他	,	和	辐	所以	低的	那	他	可以	不是	是	无意中听到	.

"听——"他说道，声音很低，以至于别人听不见。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ;
Upon which , the other said , " There is no difficulty in the matter ;
之上 哪个 , 这 其他 说 , " 那里 是 不 困难 在 这 事情 ;

对此，另一人说道："这件事没有困难；

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [plaɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
but we need not be in such haste , for you know , as we ply it to
但 我们 需要 不是 是 在 这样的 匆忙 , 为了 你 知道 , 作为 我们 胶合板 它 到
[ˈwɪndwərd] ,
windward ,
迎风 ,

但我们不必如此着急，因为你知道，当我们逆风航行时，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [kæn; kən] [breɪk] [noʊ] [skwer] ,
a day or two can break no squares ,
一个 天 或者 二 能 休息 不 正方形 ,

一两天内不会打破任何方格，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [ber] [daʊn] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdz] , [ðæt] [wiː; wi] [left]
and we can soon bear down to leeward to our comrades , that we left
和 我们 能 很快 熊 向下 到 背风面 到 我们的 同志们 , 那 我们 左边
[ɑːn] [ʃɔːr] ;
on shore ;
在 支撑 ;

我们很快就能逆风而行，与留在岸上的战友们会合；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈfænsi] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [smɔːl] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] ,
for I fancy , " added he , " that they have some small suspicion of you now ,
为了 我 想要 , " 额外 他 , " 那 他们 有 一些 小的 怀疑 的 你 现在 ,

"因为我感觉，"他补充道，"他们现在对你有些许怀疑了。"

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [wɪl] [sliːp] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] : [ˈðerfɔːr] ,
which in time will sleep , and may be on their guard : therefore ,
哪个 在 时间 将要 睡觉 , 和 可能 是 在 他们的 警卫 : 所以 ,

它们终将沉睡，并可能保持警惕：因此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
it is better to wait a day or two . "
它 是 更好的 到 等待 一个 天 或者 二 . "

最好等一两天。

" [noʊ] ; [wiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɔrən] ;
" No ; we'll do it to - night when they are asleep , " replied Warren ;
" 不 ; 出色地 做 它 到 - 夜晚 什么时候 他们 是 睡着了 , " 回复 沃伦 ;

"不，我们今晚等他们睡着后再做，"沃伦回答说；

[ˌwerəˈpɑːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ænd; ənd] [əˈgenst] [bəuθ][plænz] .
whereupon there were many arguments for and against both plans .
于是 那里 是 许多 论点 为了 和 反对 两个都 计划 .

于是，支持和反对这两个方案的论点都很多。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] , [hʊd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
A little while afterwards , Hood came up again ; and after walking up and down
一个 小的 尽管 然后 , 兜帽 来了 向上 再次 ; 和 后 步行 向上 和 向下
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

过了一会儿，胡德又来了；他来回走了好一会儿，

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːf(ə)n][ə'pɑːn] ['fælkənər] , [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sɔːftli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] .

fixing	**his**	**eyes**	**often**	**upon**	**Falconer**	**,**	**he**	**said**	**very**	**softly**	**,**	**"**	**If**	**you**	**please**	**,**	**Mr**	**.**
定影	他的	眼睛	经常	之上	猎鹰者	,	他	说	非常	轻轻	,	"	如果	你	请	,	先生	.

['fælkənər] ,

Falconer	**,**
猎鹰者	,

他时不时地注视着福尔科纳，轻声说道："如果您愿意的话，福尔科纳先生，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt]

I	**have**	**a**	**word**	**or**	**two**	**to**	**say**	**to**	**you**	**,**	**that**
我	有	一个	单词	或者	二	到	说	到	你	,	那

我有几句话想对你说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[mʌtʃ] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] [ɔːl] . "

much	**concerns**	**you**	**all**	**.**	**"**
很多	担忧	你	全部	.	"

你们都非常关心这个问题。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**he**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	他	.

"那是什么？"他问道。

" [waɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [let] [ˌjuː 'es][rɪ'taɪər][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [æz; əz]

"	**Why**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**other**	**,**	**"**	**let**	**us**	**retire**	**as**	**far**	**from**	**the**	**scuttle**	**as**
"	为什么	,	"	回答	这	其他	,	"	让	我们	退休	作为	远的	从	这	偷偷溜走	作为

[wiː; wi][kæn; kən] ,

we	**can**	**,**
我们	能	,

"为什么呢？"另一个人回答说，"让我们尽可能远离那艘破船吧。"

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['eni] [bɪ'loʊ] [dek] .

that	**we**	**may**	**not**	**be**	**heard**	**by**	**any**	**below**	**deck**	**.**
那	我们	可能	不是	是	听到	经过	任何	以下	甲板	.

这样一来，下层甲板的人可能听不到我们的动静。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ə'bʌv] , [ðæt] ['mʌsgreɪv] ,

"	**So**	**they**	**went**	**into**	**the**	**cabin**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**hatchway**	**above**	**,**	**that**	**Musgrave**	**,**
"	所以	他们	去	进入	这	舱	,	和	打开	这	舱口	多于	,	那	穆斯格雷夫	,

[huː] [stiəd] ,

who	**steered**	**,**
WHO	转向	,

于是他们进了船舱，打开了上面的舱口，就是掌舵的马斯格雷夫所在的舱口。

[maɪt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

might	**hear**	**what**	**was**	**said**	**.**
可能	听到	什么	曾是	说	.

可能会听到他们说的话。

[hʊd] [ðen] [bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] , — " [maɪ] [fɔːr] [kəm'pænjənz] [bɪ'loʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn]

Hood	**then**	**began**	**as**	**follows**	**,**	**—**	**"**	**My**	**four**	**companions**	**below**	**have**	**a**	**wicked**	**design**
兜帽	然后	开始	作为	跟随	,	—	"	我的	四	同伴	以下	有	一个	邪恶	设计

[ə'pɑːn][juː; jʊ] ;

upon	**you**	**;**
之上	你	;

胡德接着说道："我下面的四个同伴对你怀有邪恶的计划；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [set] [juː; jʊ] [əˈdrɪft] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,
that is , to seize you , and set you adrift in the boat ,
那 是 , 到 抢占 你 , 和 放 你 漂流 在 这 船 ,

也就是说，抓住你，把你扔在船上漂流。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈhjuːmən] ['ækʃ(ə)n] ,
and to run away with the vessel ; but as I think it is an inhuman action ,
和 到 跑步 离开 和 这 血管 ; 但 作为 我 思考 它 是 一个 不人道 行动 ,

然后带着船逃走；但我认为这是一种不人道的行为，

[nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
not only to any one , but to you in particular ,
不是 仅有的 到 任何 一 , 但 到 你 在 特别的 ,

不仅是对任何人，更是对你而言。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] , [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə]
who have been the means of their freedom , I have thought it best to
WHO 有 到过 这 方法 的 他们的 自由 , 我 有 想法 它 最好的 到
[gɪv] [juː; jʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] .
give you warning .
给 你 警告 .

你们是你们获得自由的途径，我认为最好给你们一个警告。

" [ˈfaɪndɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] ,
" Finding from this conversation that he was sincere ,
" 寻找 从 这 对话 那 他 曾是 真诚 ,

从这次谈话中，我发现他是真诚的，

[ˈfælkənər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prəˈveɪdɪd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] ,
Falconer told him that he was provided against it already ,
猎鹰者 讲述 他 那 他 曾是 假如 反对 它 已经 ,

福克纳告诉他，他已经做好了应对准备。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz]
and informed him of their design to seize his
和 知情的 他 的 他们的 设计 到 抢占 他的

并告知他他们企图抓捕他的计划

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[kəmˈpænjənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [wɑːtʃ] .
companions in the third watch .
同伴 在 这 第三 手表 .

第三班的同伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上沉船及其他灾难的故事(Tales of Shipwrecks and Other Disasters at Sea)
第2/6页

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] ['præktɪs] [nekst]
" But , " said he , " they intend to put their project in practice next
" 但 , " 说 他 , " 他们 打算 到 放 他们的 项目 在 实践 下一个
[wɑːtʃ] ; ['ðerfɔːr] ,
watch ; therefore ,
手表 ; 所以 ,

“但是，”他说，“他们打算在下个工作日将他们的项目付诸实践；因此，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kaʊntərˌplɑːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm] [æt; ət]
I think it will be necessary to counterplot them , and seize them at
我 思考 它 将要 是 必要的 到 反阴谋 他们 , 和 抢占 他们 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

我认为有必要制定反制计划，并立即予以抓捕。

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɑːrmz] , " [sed] ['fælkənər] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt]
" As they have no arms , " said Falconer , " and we have , we need not
" 作为 他们 有 不 武器 , " 说 猎鹰者 , " 和 我们 有 , 我们 需要 不是
[fɪr] [ðem; ðəm] .
fear them .
害怕 他们 .

“因为他们没有武器，”福尔科纳说，“而我们有，所以我们不必害怕他们。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [di'beɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [skiːm] ['ɪntuː]
" They had several debates about the proper time to carry their scheme into
" 他们 有 一些 辩论 关于 这 恰当的 时间 到 携带 他们的 方案 进入
[ɪ'fekt] , [wɪtʃ] ,
effect , which ,
影响 , 哪个 ,

他们就实施该计划的合适时机进行了多次辩论，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [tʊk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [ðæt] ['wɔrən] , [dɪs'trʌstɪŋ] [hʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [gɑːt]
unfortunately , took up so much time , that Warren , distrusting Hood , it seems , got
很遗憾 , 采取 向上 所以 很多 时间 , 那 沃伦 , 不信任 兜帽 , 它 似乎 , 得到
[ʌp] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] ,
up , and stealing softly ,
向上 , 和 偷窃 轻轻 ,

不幸的是，这占用了太多时间，以至于沃伦似乎不信任胡德，于是起身悄悄地偷走了东西。

[keɪm] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
came so close that he overheard everything that was said .
来了 所以 关闭 那 他 无意中听到 一切 那 曾是 说 .

他靠得太近了，把他们说的话都听得一清二楚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd]
As soon as he understood what was going forward , he went and informed
作为 很快 作为 他 理解 什么 曾是 去 向前 , 他 去 和 知情的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

他一明白接下来会发生什么，就去告诉了他的同伴们。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [kruː] [æt; ət] [wʌns] .
upon which they resolved to attack the crew at once .
之上 哪个 他们 已解决 到 攻击 这 全体人员 在 一次 .

于是他们决定立即攻击船员。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , ['fælkənər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ,
In the midst of this consultation , Falconer and his companions were ,
在 这 中间 的 这 咨询 , 猎鹰者 和 他的 同伴 是 ,
['ðerfɔːr] , [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['paiərits] ,
therefore , surprised by the pirates ,
所以 , 惊讶 经过 这 海盗 ,

因此，就在他们商议期间，福尔科纳和他的同伴们被海盗们的出现弄得措手不及。

[huː] [siːzd]
who seized
WHO 查获

谁抓住了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwɪknəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd]
which they did with such quickness that they were all confounded and
哪个 他们 做过 和 这样的 速度 那 他们 是 全部 令人困惑 和
[ˌəʊvə'paʊəd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .
overpowered before they had time to make the least resistance .
实力悬殊 前 他们 有 时间 到 制作 这 至少 反抗 .

他们行动如此迅速，以至于还没来得及做出任何抵抗，就被彻底击败了。

[ðeɪ] [ðen] ['hændkʌft] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [taɪd] [ðer; ðər] [legz] [tə'geðər] [soʊ] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə]
They then handcuffed them and tied their legs together so as completely to
他们 然后 手铐 他们 和 系 他们的 腿 一起 所以 作为 完全地 到
[prɪ'vent] [ðer; ðər] ['muːvɪŋ] .
prevent their moving .
防止 他们的 移动 .

然后他们给他们戴上手铐，并将他们的双腿绑在一起，完全阻止他们移动。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [left] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] ,
In this state the mutineers left them till it was broad day ,
在 这 状态 这 叛乱者 左边 他们 直到 它 曾是 广阔 天 ,

在这种情况下，叛乱者们一直离开他们，直到天亮才离开。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ʌn'baʊnd] [ðer; ðər] [legz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [wɔːk]
when they came and unbound their legs , and gave them leave to walk
什么时候 他们 来了 和 无界 他们的 腿 , 和 给予 他们 离开 到 走
[ə'pɑːn] [dek] ;
upon deck ;
之上 甲板 ;

他们过来解开了他们的腿，允许他们在甲板上行走；

[ˌwerə'pɑːn] ['fælkənər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] ['wɔrən] ,
whereupon Falconer began to expostulate with them , particularly with Warren ,
于是 猎鹰者 开始 到 特 和 他们 , 特别 和 沃伦 ,

于是，福克纳开始与他们争论，尤其是与沃伦争论。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	he	seemed	to	have	a	sort	of	command	over	the	others	.
作为	他	似乎	到	有	一个	种类	的	命令	超过	这	其他的	.

他似乎对其他人有一种掌控力。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [æskt] [hiː; hi] , " [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ˌjuː 'es] ? "

"	And	what	,	"	asked	he	,	"	do	you	intend	to	do	with	us	,	now	you	have	secured	us	?	"
"	和	什么	,	"	问	他	,	"	做	你	打算	到	做	和	我们	,	现在	你	有	安全	我们	?	"

“那么，”他问道，“既然你们已经控制了我们，你们打算如何处置我们？”

" [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Do	with	you	?
"	做	和	你	?

“和你在一起？”

[waɪ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [juː; jʊ] [ə'drɪft] ; [bʌt; bət] ,

why	,	by	-	and	-	bye	,	we	intend	to	put	you	into	the	boat	,	and	turn	you	adrift	;	but	,
为什么	,	经过	-	和	-	再见	,	我们	打算	到	放	你	进入	这	船	,	和	转动	你	漂流	;	但	,

过段时间，我们打算把你放上船，让你随波逐流；但是，

[fɔːr; fər] [ðæt] [hʊd] , [wiːl] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] !

for	that	Hood	,	we'll	murder	him	without	mercy	!
为了	那	兜帽	,	出色地	谋杀	他	没有	怜悯	!

对于那个胡德，我们一定要毫不留情地杀了他！

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] !

The	scoundrel	!
这	恶棍	!

这个无赖！

[tuː; tə] [bɪ'treɪ]

to	betray
到	背叛

背叛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

我们！

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][ˌjuː 'es] , [wiːl] [pʊt][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

But	as	you	have	not	so	much	injured	us	,	we'll	put	you	immediately	into	the	boat	,
但	作为	你	有	不是	所以	很多	受伤	我们	,	出色地	放	你	立即地	进入	这	船	,

但既然你没有对我们造成太大伤害，我们就立刻把你送上船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːks] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [jʊr; jər]

with	a	week's	provisions	,	and	a	small	sail	,	and	you	shall	seek	your
和	一个	本周	条款	,	和	一个	小的	帆	,	和	你	将	寻找	你的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

带上一周的口粮和一张小帆，你就可以去寻找你的财富了。

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ][juː 'es] . "

as	I	suppose	you	would	have	done	by	us	.	"
作为	我	认为	你	会	有	完毕	经过	我们	.	"

我想你们也会像对待我们一样对待我们。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['fælkənər] , " [wiː; wi]['oʊnli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

"	No	,	"	answered	Falconer	,	"	we	only	designed	to	confine	you	till	we	came	to
"	不	,	"	回答	猎鹰者	,	"	我们	仅有的	设计	到	局限	你	直到	我们	来了	到

[dʒə'meɪkə] ,

Jamaica	,
牙买加	,

“不，”福克纳回答说，“我们只是想把你们关起来，直到我们到达牙买加。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][jʊr; jər] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [θɔːt] [fɪt] .

and	there	to	have	given	you	your	liberty	to	go	where	you	thought	fit	.
和	那里	到	有	给定	你	你的	自由	到	去	在哪里	你	想法	合身	.

并赋予你自由，让你去任何你想去的地方。

[pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] ['eni] [lænd] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Put	us	ashore	on	any	land	that	belongs	to	the	English	,
放	我们	岸上	在	任何	土地	那	属于	到	这	英语	,

把我们送到任何属于英国的土地上去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɪndʒəri] . "

and	we	will	think	you	have	not	done	us	an	injury	.	"
和	我们	将要	思考	你	有	不是	完毕	我们	一个	受伤	.	"

这样我们就不会认为你伤害了我们。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ,

"	No	,	"	said	he	,	"	we	must	go	to	meet	our	captain	and	fifty	men	,
"	不	,	"	说	他	,	"	我们	必须	去	到	见面	我们的	队长	和	五十	男人	,

“不，”他说，“我们必须去和我们的队长以及五十名士兵会合。”

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv][juːkə'taːn] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['strændɪd] .

upon	the	mainland	of	Yucatan	,	where	our	vessel	was	stranded	.
之上	这	大陆	的	尤卡坦半岛	,	在哪里	我们的	血管	曾是	搁浅	.

我们的船搁浅在了尤卡坦半岛大陆上。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [dɪ'zaɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn]['aʊər; ɑːr][boʊt] ,

Our	first	design	,	"	continued	he	,	"	when	we	were	taken	in	our	boat	,
我们的	第一的	设计	,	"	持续	他	,	"	什么时候	我们	是	已采取	在	我们的	船	,

“我们的第一个设计，”他继续说道，“当时我们乘船被带走的时候……”

[wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]

was	to	get	us	a	vessel	to	go	buccaneering	,	which	we	had	done	at
曾是	到	得到	我们	一个	血管	到	去	海盗行为	,	哪个	我们	有	完毕	在

,

Campeachy	,
坎皮奇	,

目的是给我们弄一艘船去进行海盗活动，我们在坎佩奇就做过这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [swæm][ɑːn] [ʃɔːr] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

if	it	had	not	been	for	the	Indian	who	swam	on	shore	,	unknown	to	us	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	印度	WHO	游泳	在	支撑	,	未知	到	我们	,

如果不是那个我们不认识的、游到岸边的印度人，

[ænd; ənd] [brɔːt] [help] [tuː] [suːn] .
and **brought** **help** **too** **soon** **.**
和 带来 帮助 也 很快 .

而且来帮忙的时机也太早了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

['wɔrən] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
Warren , therefore , ordered him to be tied to the mast of the vessel ,
沃伦 , 所以 , 订购 他 到 是 系 到 这 桅杆 的 这 血管 ,
[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ə; eɪ]
and loaded a
和 已加载 一个

因此，沃伦下令将他绑在船桅上，并装载了……

['pɪst(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] . — [piː] . - .
pistol to shoot him through the head . — P . 47 .
手枪 到 射击 他 通过 这 头 . — P . - .

用手枪爆了他的头。——第47页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wen] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd][gɑːt] ['evriθɪŋ] ['redi] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]
When the conspirators had got everything ready , that is to say , a barrel of
什么时候 这 阴谋者 有 得到 一切 准备好 , 那 是 到 说 , 一个 桶 的
['bɪskɪt] ,
biscuit ,
饼干 ,

当阴谋者们一切准备就绪，也就是说，准备好了一桶饼干之后，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [biːf] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [pɔːrk] ,
another of water , about half a dozen pieces of beef , and as much pork ,
其他 的 水 , 关于 一半 一个 打 件 的 牛肉 , 和 作为 很多 猪肉 ,
[ə; eɪ] [smɔːl] ['ket(ə)l] ,
a small kettle ,
一个 小的 壶 ,

另一份水，大约六块牛肉，同样数量的猪肉，一个小水壶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪndər] - [bɑːks] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət]
and a tinder - box , and were about to commit their unfortunate
和 一个 火种 - 盒子 , 和 是 关于 到 犯罪 他们的 不幸
[kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
companions to the mercy of the sea ,
同伴 到 这 怜悯 的 这 海 ,

他们带着一个火绒盒，正准备把他们不幸的同伴交给大海处置。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æksɪdənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
a sudden accident changed the face of affairs .
一个 突然 事故 已更改 这 脸 的 事务 .

一场突如其来的意外改变了事态的发展。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [deθ]

Before	**they**	**departed**	**,**	**the**	**mutineers**	**determined**	**to**	**let**	**them**	**witness**	**the**	**death**
前	他们	已离开	,	这	叛乱者	决定	到	让	他们	证人	这	死亡

[ʌv; əv] [hʊd] .

of	**Hood**	**.**
的	兜帽	.

在他们离开之前，叛乱者决定让他们亲眼目睹胡德的死亡。

['wɔrən] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

Warren	**,**	**therefore**	**,**	**ordered**	**him**	**to**	**be**	**tied**	**to**	**the**	**mast**	**of**	**the**	**vessel**	**,**
沃伦	,	所以	,	订购	他	到	是	系	到	这	桅杆	的	这	血管	,

因此，沃伦下令将他绑在船桅上。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	**loaded**	**a**	**pistol**	**to**	**shoot**	**him**	**through**	**the**	**head**	**,**	**not**	**knowing**	**that**	**it**
和	已加载	一个	手枪	到	射击	他	通过	这	头	,	不是	会心	那	它

[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [bɪ'fɔːr] .

was	**charged**	**before**	**.**
曾是	带电	前	.

他装好手枪准备射杀他，却不知道手枪之前已经上膛。

[ðeɪ] [ɔːl] [en'triːtid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

They	**all**	**entreated**	**for**	**the**	**poor**	**fellow**	**,**	**and**	**he**	**himself**	**fell**	**upon**	**his**	**knees**	**,**
他们	全部	恳求	为了	这	贫穷的	同伴	,	和	他	他自己	跌倒	之上	他的	膝盖	,

他们都为这个可怜的人求情，他自己也跪倒在地。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['wɔrən] [swɔːr] ['bɪtərli] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

and	**begged**	**them**	**to**	**spare**	**him**	**;**	**but**	**Warren**	**swore**	**bitterly**	**that**	**nothing**
和	乞求	他们	到	空闲的	他	;	但	沃伦	发誓	苦涩地	那	没有什么

他苦苦哀求他们饶他一命；但沃伦愤恨地发誓，什么也做不了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

[ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] : [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['levld] [ˌaɪ 'tiː]

should	**save**	**him**	**:**	**with**	**these**	**words**	**he**	**cocked**	**his**	**pistol**	**and**	**levelled**	**it**
应该	节省	他	:	和	这些	字	他	上膛	他的	手枪	和	平整	它

[æt; ət] [hʊd] ,

at	**Hood**	**,**
在	兜帽	,

应该救他：说完，他拉开手枪的枪栓，枪口对准了胡德。

[bʌt; bət] [ɪn] ['faɪərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [splɪt] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [strʌk] ['wɔrən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skʌl]

but	**in**	**firing**	**,**	**it**	**split**	**into**	**several**	**pieces**	**,**	**and**	**one**	**struck**	**Warren**	**into**	**the**	**skull**
但	在	射击	,	它	分裂	进入	一些	件	,	和	一	击	沃伦	进入	这	颅骨

[soʊ] [diːp] ,

so	**deep**	**,**
所以	深的	,

但在发射过程中，它裂成了几块，其中一块深深地击中了沃伦的头骨。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [dek] .

that	**he**	**fell**	**upon**	**deck**	**.**
那	他	跌倒	之上	甲板	.

他摔倒在甲板上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [greɪzd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['fælkənərz] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][bʌt; bət][dʒʌst]

One	of	the	bullets	grazed	the	side	of	Falconer's	temple	,	and	did	but	just
一	的	这	子弹	放牧	这	边	的	猎鹰者的	寺庙	,	和	做过	但	只是

[breɪk] [ðə; ði][skɪn] :

break	the	skin	:
休息	这	皮肤	:

其中一颗子弹擦过福尔科纳的太阳穴侧面，只是擦破了皮肤而已：

[hʊd] , [haʊ'evər] , [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

Hood	,	however	,	escaped	unhurt	;	but	he	was	so	alarmed	at	the	noise	of
兜帽	,	然而	,	逃脱	毫发无损	;	但	他	曾是	所以	惊慌	在	这	噪音	的

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

the	pistol	,
这	手枪	,

然而，胡德毫发无损地逃脱了；但他被手枪的枪声吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [taɪd] [hɪm; ɪm] .

that	he	broke	the	cords	which	tied	him	.
那	他	打破	这	绳索	哪个	系	他	.

他挣断了捆绑他的绳索。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'hɜːrt] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] ['fælkənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ʌn'baʊnd]

Finding	himself	unhurt	,	he	ran	to	Falconer	and	his	companions	and	unbound
寻找	他自己	毫发无损	,	他	跑	到	猎鹰者	和	他的	同伴	和	无界

[ðer; ðər][ɑːrmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

他发现自己毫发无损，便跑到福尔科纳和他的同伴们身边，解开了他们的手臂。

[ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjən] .

unperceived	by	the	other	two	,	who	were	busy	about	their	unfortunate	companion	.
未被察觉的	经过	这	其他	二	,	WHO	是	忙碌的	关于	他们的	不幸	伴侣	.

另外两人没有注意到，他们正忙着照顾他们不幸的同伴。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [stiəd] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [hʊd] [hæd; həd] [ʌn'baʊnd]

Before	the	man	that	steered	could	come	to	their	assistance	,	Hood	had	unbound
前	这	男人	那	转向	可以	来	到	他们的	协助	,	兜帽	有	无界

['fælkənər] ,

Falconer	,
猎鹰者	,

还没等掌舵的人赶来帮忙，胡德就已经解开了福尔科纳的束缚。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiəzmən] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ]

and	stopped	the	interference	of	the	steersman	by	giving	him	a	blow	with
和	停止	这	干涉	的	这	舵手	经过	给予	他	一个	吹	和

[hɪz; ɪz][fɪst] ,

his	fist	,
他的	拳头	,

他用拳头打了舵手一拳，制止了他的干扰。

[ðæt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

that	knocked	him	down	.
那	敲门	他	向下	.

那一下把他打倒了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

In	the	meantime	,	the	rest	of	the	crew
在	这	与此同时	,	这	休息	的	这	全体人员

与此同时，其余船员

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[wɜːr; wər] [rɪˈliːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['spiːdəli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['paiərits] .
were released , and they speedily secured the other two pirates .
是 发布 , 和 他们 迅速地 安全 这 其他 二 海盗 .

他们被释放后，迅速抓获了另外两名海盗。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] ,
After they had bound them in turn ,
后 他们 有 边界 他们 在 转动 ,

他们依次将他们捆绑起来之后，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [əˈsɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɔrən] ,
they went to see what assistance could be given to Warren ,
他们 去 到 看 什么 协助 可以 是 给定 到 沃伦 ,

他们去了解一下能给沃伦提供什么帮助，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
when they found that a piece of the barrel of the pistol had sunk into his
什么时候 他们 成立 那 一个 片 的 这 桶 的 这 手枪 有 沉没 进入 他的
[skʌl] ,
skull ,
颅骨 ,

当他们发现手枪枪管的一部分嵌进了他的头骨里时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][iksˈpaiərɪŋ] .
and that he was just expiring .
和 那 他 曾是 只是 到期 .

他当时已经奄奄一息了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz]
" You have overpowered us , " said he , " and I see the hand of Heaven is
" 你 有 实力悬殊 我们 , " 说 他 , " 和 我 看 这 手 的 天堂 是
[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
in it .
在 它 .

“你们战胜了我们，”他说，“我看到这是上天的旨意。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] [gʊd] , ['ɑːnɪst] ['perənts] , [huːz] [steps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,
I was born of good , honest parents , whose steps if I had followed ,
我 曾是 出生 的 好的 , 诚实的 父母 , 谁 步骤 如果 我 有 随后 ,

我出生在一个善良正直的家庭，如果我追随他们的脚步，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ['iːzi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [fərˈsʊk] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,
would have made my conscience easy at this time ; but I forsook all religion ,
会 有 制成 我的 良心 简单的 在 这 时间 ; 但 我 放弃 全部 宗教 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

那时，如果我信教，我的良心就会安宁；但我放弃了一切宗教信仰，如今，

[tuː] [leɪt] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [tuː; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [ɪz] ['fuːlɪŋ] [wʌnz] [self] : [bʌt; bət] [jet] ,
too late , I find that to dally with Heaven is fooling one's self : but yet ,
也 晚的 , 我 寻找 那 到 玩弄 和 天堂 是 愚弄 一个人的 自己 : 但 然而 ,

为时已晚，我发现与天堂纠缠不清只是自欺欺人：但是，

[ɪn] [ðɪs] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [left] ,
in this one moment of my life which is left ,
在 这 一 片刻 的 我的 生活 哪个 是 左边 ,

在我生命中仅剩的这一刻，

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][pæst] [kraɪmz] .
I heartily repent of all my past crimes .
我 衷心地 悔改 的 全部 我的 过去的 犯罪 .

我衷心忏悔我过去犯下的所有罪行。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [krɔːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .
" With that he crossed himself and expired .
" 和 那 他 交叉 他自己 和 已到期 .

“说完，他划了个十字，然后就去世了。”

['fælkənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [naʊ] [meɪd] [seɪl][fɔːr; fər][dʒə'meɪkə] , [wer] , ['æftər][ə; eɪ]
Falconer and his companions now made sail for Jamaica , where , after a
猎鹰者 和 他的 同伴 现在 制成 帆 为了 牙买加 , 在哪里 , 后 一个

福尔克纳和他的同伴们随即扬帆前往牙买加，在那里，经过一番周折，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[və'raɪəti][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'gen] ['teɪkən][baɪ]['paiərits] , [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd]
variety of adventures , and being again taken by pirates , they at length arrived
种类 的 冒险 , 和 存在 再次 已采取 经过 海盗 , 他们 在 长度 到达的
.
:
.

经历了各种各样的冒险，又一次被海盗劫持后，他们最终到达了目的地。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] .
From thence they sailed for England , which they reached in safety .
从 因此 他们 航行 为了 英格兰 , 哪个 他们 达到 在 安全 .

他们从那里启程前往英国，并安全抵达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪheɪt] .
UNCLE THOMAS TELLS ABOUT THE WRECK OF THE VRYHEID .
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 破坏 的 这 弗雷海德 .

托马斯叔叔讲述了弗雷海德号沉没的故事。

[tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] ,
To - night , boys ,
到 - 夜晚 , 男孩们 ,

今晚，伙计们，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] -
I am going to give you an account of perhaps one of the most heart -
我 是 去 到 给 你 一个 帐户 的 也许 一 的 这 最多 心 -
['rendɪŋ] ['ʃɪpˌreks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] ;
rending shipwrecks with which I am acquainted ;
渲染 沉船 和 哪个 我 是 熟人 ;

我将向你们讲述我所了解的最令人心碎的沉船事件之一；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [lɔːst] , [ɪn] [ɔːl]

the	more	so	that	upwards	of	four	hundred	and	fifty	lives	were	lost	,	in	all
这	更多的	所以	那	向上	的	四	百	和	五十	生活	是	丢失的	,	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

probability	,
可能性	,

更何况，很可能至少有四百五十人丧生。

[ɪn'taɪərlɪ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

entirely	in	consequence	of	the	obstinacy	of	the	captain	.
完全	在	结果	的	这	固执	的	这	队长	.

完全是由于船长的固执所致。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [laɪvz; lɪvz] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !

Four	hundred	and	fifty	lives	,	Uncle	Thomas	!
四	百	和	五十	生活	,	叔叔	托马斯	!

四百五十条命啊，托马斯叔叔!

[ðə; ði] ['veri] ['nʌmbər] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .

The	very	number	is	appalling	.
这	非常	数字	是	令人震惊	.

这个数字本身就令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , [dʒɑːn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] ,

It	is	indeed	,	John	;	but	it	is	nevertheless	true	,
它	是	的确	,	约翰	;	但	它	是	尽管如此	真的	,

的确如此，约翰；但这却是事实。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

that	if	the	captain	had	taken	the	advice	of	those	who	warned	him	of	the
那	如果	这	队长	有	已采取	这	建议	的	那些	WHO	警告	他	的	这

['deɪndʒər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,

danger	into	which	he	was	running	,
危险	进入	哪个	他	曾是	跑步	,

如果船长听取了那些警告他正驶入危险境地的人的建议，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [maɪt] [hæv; həv]

he	and	his	crew	might	have
他	和	他的	全体人员	可能	有

他和他的船员可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ɪ'skeɪpt] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

escaped	,	as	you	shall	hear	.
逃脱	,	作为	你	将	听到	.

如你将听到的那样，他逃脱了。

[ðə; ði] ['ʃɪprek] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪheɪt] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [nɪr] ['doʊvər] ,

The	shipwreck	I	refer	to	,	is	that	of	the	Vryheid	,	which	took	place	near	Dover	,
这	海难	我	参考	到	,	是	那	的	这	弗雷海德	,	哪个	采取	地方	靠近	多佛	,

我所指的沉船事故是“弗雷海德”号沉船事故，该事故发生在多佛附近。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

in	the	beginning	of	the	present	century	.
在	这	开始	的	这	展示	世纪	.

本世纪初。

[ðə; ði] ['melvɪl] ['kæs(ə)l] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [iːst] ['indiəmən] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər]

The	Melville	Castle	,	a	British	East	Indiaman	,	after	having	performed	the	usual	number
这	梅尔维尔	城堡	,	一个	英国	东方	印度人	,	后	拥有	执行	这	通常	数字

[ʌv; əv] ['vɔiidʒz] ,

of	voyages	,
的	航程	,

“梅尔维尔城堡号”是一艘英国东印度公司的商船，在完成通常的航行次数后，

[wʌz; wəz][soʊld][baɪ][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]

was	sold	by	the	East	India	Company	to	an	agent	of	the	merchants	of
曾是	卖	经过	这	东方	印度	公司	到	一个	代理人	的	这	商人	的

['æmstərdæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

由东印度公司卖给了阿姆斯特丹商人的代理人，

['treɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

trading	to	the	East	Indies	.
贸易	到	这	东方	印第斯	.

与东印度群岛进行贸易。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]['æmstərdæm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [rɪ'per] [ɪn][hɜːr; hər]

She	was	carried	to	Amsterdam	,	where	she	underwent	a	tolerable	repair	in	her
她	曾是	携带	到	阿姆斯特丹	,	在哪里	她	经历了	一个	可容忍的	维修	在	她

['ʌpər] [wɜːrks] ,

upper	works	,
上	作品	,

她被运往阿姆斯特丹，在那里，她的上层结构得到了尚可接受的修复。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nuː] [ʃiːðd] [ænd; ənd] ['kɒpə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['tɪmbɚz]

and	was	new	sheathed	and	coppered	,	but	her	knees	and	timbers
和	曾是	新的	鞘	和	镀铜	,	但	她	膝盖	和	木材

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'keɪd] [steɪt] .

remained	in	a	very	decayed	state	.
剩余	在	一个	非常	腐烂的	状态	.

虽然重新披上了外皮并镀了铜，但她的膝盖和木材仍然腐朽不堪。

[ðʌs] [pætʃt] [ʌp] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tendəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnmənt] ,

Thus	patched	up	,	the	Company	tendered	her	to	the	Dutch	government	,
因此	已修补	向上	,	这	公司	已提交	她	到	这	荷兰语	政府	,

修缮完毕后，公司将她交给了荷兰政府。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [truːps] [ænd; ənd] ['stɔrz] [tuː; tə]

which	was	then	in	want	of	a	vessel	to	carry	out	troops	and	stores	to
哪个	曾是	然后	在	想	的	一个	血管	到	携带	出去	军队	和	商店	到

[bə'teivjə] .

Batavia	.
巴达维亚	.

当时，他们正需要一艘船将部队和物资运送到巴达维亚。

[ə; eɪ] [sər'veɪər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [bɔːrd] , [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]

A	surveyor	was	immediately	ordered	on	board	,	who	reported	that
一个	测量员	曾是	立即地	订购	在	木板	,	WHO	据报道	那

立即命令一名测量员登船，该测量员报告说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] ,

the	ship	was	in	perfect	repair	,
这	船	曾是	在	完美的	维修	,

船况完美。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəseri] ['stɔrz] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	wanted	nothing	but	the	necessary	stores	to	equip	her	for	the
和	通缉	没有什么	但	这	必要的	商店	到	装备	她	为了	这

[ɪn'tendɪd] ['vɔɪɪdʒ] .

intended	voyage	.
故意的	航程	.

她只想购买航行所需的必需品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['stɔrz] , [wʌz; wəz] ['peɪntɪd]

She	was	accordingly	furnished	with	all	the	requisite	stores	,	was	painted
她	曾是	因此	提供	和	全部	这	必需品	商店	,	曾是	绘

[θruː'aʊt] ,

throughout	,
自始至终	,

因此，她配备了所有必需的物品，并且内外都重新粉刷过。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪheɪt] .

and	received	the	name	of	the	Vryheid	.
和	已收到	这	姓名	的	这	弗雷海德	.

并被命名为弗雷海德。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [truːps] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men] ,

Having	received	on	board	the	troops	,	consisting	of	three	hundred	and	twenty	men	,
拥有	已收到	在	木板	这	军队	,	由	的	三	百	和	二十	男人	,

船上搭载了由三百二十名士兵组成的部队，

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [huː] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][aʊt][ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

the	flower	of	the	regiment	,	who	were	selected	out	of	nearly	one	thousand	,
这	花	的	这	团	,	WHO	是	已选	出去	的	几乎	一	千	,

这是该团的精英，是从近千人中选拔出来的。

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-vjən] [rɪ'pʌblɪk] ,

to	form	the	second	battalion	of	marines	in	the	service	of	the	Batavian	republic	,
到	形式	这	第二	营	的	海军陆战队	在	这	服务	的	这	巴达维亚	共和国	,

组建巴塔维亚共和国第二海军陆战营

[ðə; ði] [ʃɪp] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [noʊ'vembər] , - ,

the	ship	got	under	way	on	the	morning	of	the	21st	November	,	1802	,
这	船	得到	在下面	方式	在	这	早晨	的	这	21st	十一月	,	-	,

该船于1802年11月21日上午启航。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [briːz] [tɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	proceeded	with	a	favorable	breeze	till	early	in	the	morning	of	the
和	继续	和	一个	有利	微风	直到	早期的	在	这	早晨	的	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

一路顺风，直到第二天清晨。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

when	it	began	to	blow	a	heavy	gale	from	a	contrary	direction	.
什么时候	它	开始	到	吹	一个	重的	大风	从	一个	相反	方向	.

这时，一阵强风从相反的方向吹来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][tɑ:p] - ['gælənt] [mɑ:sts][ænd; ənd] [ja:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] ,

The	captain	immediately	ordered	the	top	-	gallant	masts	and	yards	to	be	struck	,
这	队长	立即地	订购	这	顶部	-	英勇	桅杆	和	码	到	是	击	,

[wen] [ðə; ði]

when	the
什么时候	这

船长立即下令拆掉上桅和横桁，这时.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['ves(ə)l] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [raɪd] ['iziə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

vessel	appeared	to	ride	easier	than	before	.
血管	出现	到	骑	更轻松	比	前	.

船似乎比以前航行得更平稳了。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['oʊpənd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['vaɪələns] ,

As	the	day	opened	,	however	,	the	wind	blew	with	increased	violence	,
作为	这	天	打开	,	然而	,	这	风	吹	和	增加	暴力	,

然而，随着天亮，风势愈发猛烈。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] [ʃɪp] ['mænɪdʒəbl] , [pru:vd]

and	every	exertion	of	the	crew	to	render	the	ship	manageable	,	proved
和	每一个	用力	的	这	全体人员	到	使成为	这	船	可管理的	,	已证实

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

ineffectual	.
无效	.

船员们竭尽全力使这艘船易于操控，但都无济于事。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

The	most	serious	apprehensions	soon	began	to	be	entertained	for	the	safety	of
这	最多	严肃的	担忧	很快	开始	到	是	娱乐	为了	这	安全	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ;

the	vessel	;
这	血管	;

人们很快开始对船只的安全产生最严重的担忧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stresɪŋ] .

and	the	state	of	the	ladies	on	board	was	particularly	distressing	.
和	这	状态	的	这	女士们	在	木板	曾是	特别	令人痛心	.

船上女士们的状况尤其令人痛心。

[sʌm; səm] [ɪm'breɪst] [ðer; ðər] ['helpləs] ['ɔ:fsprɪŋ] [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn] ['spi:tʃləs] ['ægəni]

Some	embraced	their	helpless	offspring	and	wept	over	them	in	speechless	agony
一些	拥抱	他们的	无助	后代	和	哭泣	超过	他们	在	无言	痛苦

,

,

,

有些人拥抱着自己无助的孩子，悲痛欲绝，无法言语。

[waɪl] ['ʌðər] [ɪn] [veɪn] [ɪm'plɔ:d] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lændɪŋ]

while	others	in	vain	implored	their	husbands	to	procure	the	means	of	landing
尽管	其他的	在	徒劳	恳求	他们的	丈夫们	到	采购	这	方法	的	降落

[ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [ɑ:n][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ʃɔ:r] ,

them	in	safety	on	their	native	shore	,
他们	在	安全	在	他们的	本国的	支撑	,

而另一些妇女则徒劳地恳求丈夫想办法让她们安全返回故乡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	to	give	up	the	voyage	.
和	到	给	向上	这	航程	.

并放弃航行。

[ðə; ði] [kə'mændər] , ['kæptɪn] ['ʃɝːmən] , [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	commander	,	Captain	Scherman	,	was	himself	in	a	very	trying	situation	.
这	指挥官	,	队长	舍曼	,	曾是	他自己	在	一个	非常	尝试	情况	.

指挥官舍曼上尉本人也处境非常艰难。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfənt] ['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] ;

His	wife	was	on	board	,	with	an	infant	only	three	months	old	;
他的	妻子	曾是	在	木板	,	和	一个	婴儿	仅有的	三	几个月	老的	;

他的妻子也在飞机上，带着一个只有三个月大的婴儿;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

and	her	affliction	was	aggravated	by	being	surrounded	with
和	她	痛苦	曾是	加重	经过	存在	包围	和

而她周围的环境更加剧了她的痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[soʊ] ['meni] ['fiːmeɪl] , ['fɑːndli] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [en'triːtɪŋ]

so	many	females	,	fondly	weeping	over	their	little	ones	,	and	earnestly	entreating
所以	许多	女性	,	深情地	哭泣	超过	他们的	小的	一个	,	和	切实	恳求

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

assistance	of	the	captain	,
协助	的	这	队长	,

许多妇女抱着她们的孩子，满怀怜爱地哭泣，恳求船长伸出援手。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

who	had	the	utmost	difficulty	to	prevail	on	them	to	leave	him	,
WHO	有	这	极致	困难	到	占上风	在	他们	到	离开	他	,

他费了九牛二虎之力才说服他们离开他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

so	that	he	might	attend	to	the	duties	of	his	station	.
所以	那	他	可能	出席	到	这	职责	的	他的	车站	.

以便他能够履行其职务职责。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [tɪl] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

The	ship	continued	to	drive	before	the	wind	till	about	three	o'clock	in	the	afternoon
这	船	持续	到	驾驶	前	这	风	直到	关于	三	点钟	在	这	下午

,

,

,

船继续顺风航行，直到下午三点左右。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɜːrəkeɪn] .

when	the	storm	increased	to	a	perfect	hurricane	.
什么时候	这	风暴	增加	到	一个	完美的	飓风	.

当风暴增强为完美飓风时。

[suːn] ['æftər] [ðæt] ['aʊər] , [ðə; ði] ['menməst] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,

Soon	after	that	hour	,	the	mainmast	went	by	the	board	,	with	a	tremendous	crash	,
很快	后	那	小时	,	这	主桅杆	去	经过	这	木板	,	和	一个	巨大的	碰撞	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

不久之后，主桅杆轰然倒塌，发出巨大的撞击声。

[ɪn] [ɪts] [fɔːl] , [swept] ['oʊvərbɔːrd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːˌ] , [bɪ'saɪdz] ['wuːndɪŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ʌðər]

in	its	fall	,	swept	overboard	several	of	the	crew	,	besides	wounding	four	or	five	others
在	它是	落下	,	扫荡	落水	一些	的	这	全体人员	,	除了	受伤	四	或者	五	其他的

.

:

.

坠落时，除了造成四五名船员受伤外，还有几名船员被卷入海中。

[ðɪs] [dɪ'zæstər] ['greɪtli] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] .

This	disaster	greatly	augmented	the	fears	of	all	on	board	.
这	灾难	非常	增强	这	恐惧	的	全部	在	木板	.

这场灾难大大加剧了船上所有人的恐惧。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['ædmərəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

The	captain	himself	,	the	admiral	,	and	the	other	officers	,
这	队长	他自己	,	这	上将	,	和	这	其他	警官	,

舰长本人、海军上将和其他军官，

[naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ;

now	seemed	to	consider	their	lives	in	the	most	imminent	danger	;
现在	似乎	到	考虑	他们的	生活	在	这	最多	迫在眉睫	危险	;

现在他们似乎认为自己的生命正处于迫在眉睫的危险之中；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [ʃɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['ɑːbdʒekts]

for	though	they	were	so	near	the	Kentish	shore	,	that	they	could	discern	objects
为了	尽管	他们	是	所以	靠近	这	肯特郡	支撑	,	那	他们	可以	辨别	对象

[ɑːn] [lænd] ,

on	land	,
在	土地	,

虽然他们离肯特郡海岸很近，甚至能分辨出陆地上的物体，

[jet] [ðə; ði] [weɪvz] ,

yet	the	waves	,
然而	这	波浪	,

然而，海浪，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[wɪtʃ] [ðen] [roʊld] ['maʊntnz] [haɪ] , ['toʊtəli] [prɪ'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'siːvɪŋ]

which	then	rolled	mountains	high	,	totally	precluded	the	possibility	of	their	receiving
哪个	然后	滚动	山脉	高的	,	完全	排除	这	可能性	的	他们的	接收

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

随后，滚滚山峦耸立，彻底断绝了他们获得援助的可能性。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['æftər] ['veri] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] ,

In	this	emergency	they	hoisted	a	signal	of	distress	,	and	after	very	great	exertion	,
在	这	紧急情况	他们	吊起	一个	信号	的	痛苦	,	和	后	非常	伟大的	用力	,

在这种紧急情况下，他们升起了求救信号，经过一番努力，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['æŋkər] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [haɪθ] [beɪ] ;

they	managed	to	bring	the	ship	to	anchor	at	the	entrance	of	Hythe	Bay	;
他们	管理	到	带来	这	船	到	锚	在	这	入口	的	海斯	湾	;

他们设法将船停泊在海斯湾入口处；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑːrk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][noʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	as	it	was	now	quite	dark	,	they	could	obtain	no	assistance	from	the
但	作为	它	曾是	现在	相当	黑暗的	,	他们	可以	获得	不	协助	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

但由于天色已晚，他们无法从岸上获得任何帮助。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [tem'pestʃuəs] .

though	the	wind	was	not	quite	so	tempestuous	.
尽管	这	风	曾是	不是	相当	所以	暴风雨般的	.

虽然风势没有那么猛烈。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['plentɪfəli] [rɪ'geɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]

By	the	captain's	orders	the	crew	were	plentifully	regaled	,	and	a	beam	of
经过	这	船长的	订单	这	全体人员	是	大量	盛宴	,	和	一个	光束	的

[hoʊp] [i'ljuːmind] ['evri] ['kaʊntənəns] ;

hope	illumined	every	countenance	;
希望	照明	每一个	面容	;

按照船长的命令，船员们享用了丰盛的宴席，每个人的脸上都洋溢着希望的光芒；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv] ['moʊmənteri] [duː'reɪʃn] .

it	was	but	of	momentary	duration	.
它	曾是	但	的	瞬间	期间	.

但这仅仅是短暂的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] : [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

The	ship	was	found	to	have	sprung	a	leak	:	all	hands	were	ordered	to
这	船	曾是	成立	到	有	弹簧	一个	泄露	:	全部	双手	是	订购	到

[ðə; ði] [pʌmps] ;

the	pumps	;
这	水泵	;

发现船上有漏水：所有船员都被命令去操作抽水泵；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði][stɔːrm] [ə'gen] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld]

and	while	they	were	thus	employed	,	the	storm	again	came	on	with	redoubled
和	尽管	他们	是	因此	受雇	,	这	风暴	再次	来了	在	和	加倍

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

就在他们忙于这些事情的时候，暴风雨再次来袭，而且来势更加猛烈。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [pri'veɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Universal	consternation	now	prevailed	,	and	the	piercing	shrieks	of	the
普遍的	惊愕	现在	最终获胜	,	和	这	冲孔	尖叫	的	这

此刻，全场一片惊恐，刺耳的尖叫声此起彼伏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [blæst][ʌv; əv] [wɪnd] , [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

women	**and**	**children**	**,**	**at**	**each**	**successive**	**blast**	**of**	**wind**	**,**	**were**	**sufficient**	**to**
女性	和	孩子们	,	在	每个	连续	爆炸	的	风	,	是	充足的	到

[ʌn'mæn][ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:rt] .

unman	**the**	**stoutest**	**heart**	**.**
男人	这	最粗壮的	心	.

每一次狂风袭来，妇女和儿童的哭闹都足以让最坚强的心也崩溃。

['evri] [rɪ'li:f] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [æd'mɪt][wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni]

Every	**relief**	**that**	**circumstances**	**would**	**admit**	**was**	**afforded**	**by**	**the**	**ship's**	**company**
每一个	宽慰	那	情况	会	承认	曾是	提供	经过	这	船的	公司

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] ,

and	**the**	**troops**	**,**
和	这	军队	,

船上的船员和士兵尽一切可能提供帮助。

[tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['leɪdiz] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

to	**the**	**unfortunate**	**ladies**	**,**	**many**	**of**	**whom**	**were**	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**
到	这	不幸	女士们	,	许多	的	谁	是	,	经过	这	时间	,

对于那些不幸的女士们来说，她们中的许多人此时已经.....

['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] .

clinging	**round**	**their**	**husbands**	**and**	**fainting**	**in**	**their**	**arms**	**.**
依恋	圆形的	他们的	丈夫们	和	昏厥	在	他们的	武器	.

她们紧紧地抱着丈夫，昏倒在丈夫的怀里。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

They	**remained**	**in**	**this**	**dismal**	**situation**	**for**	**several**	**hours**	**,**
他们	剩余	在	这	惨淡	情况	为了	一些	小时	,

他们就这样在这种糟糕的境地中待了几个小时。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [sə'braɪəti] ['reɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

during	**which**	**the**	**greatest**	**order**	**and**	**sobriety**	**reigned**	**on**	**board**	**,**
期间	哪个	这	最	命令	和	清醒	统治	在	木板	,

在此期间，船上秩序井然，气氛十分平静。

[tɪl] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]

till	**about**	**six**	**o'clock**	**on**	**the**	**succeeding**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**vessel**	**parted**	**from**
直到	关于	六	点钟	在	这	成功	早晨	,	什么时候	这	血管	分手了	从

[hɜ:r; hər] [best] ['baʊər] - ['æŋkər] ,

her	**best**	**bower**	**-**	**anchor**	**,**
她	最好的	凉亭	-	锚	,

直到第二天早上六点左右，这艘船才脱离了她最好的船首锚。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tɔ:rdz] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [wɔ:l] , [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv]

and	**drifted**	**towards**	**Dymchurch**	**Wall**	**,**	**about**	**three**	**miles**	**to**	**the**	**westward**	**of**
和	漂移	向	迪姆彻奇	墙	,	关于	三	英里	到	这	向西	的

[haiθ] .

Hythe	**.**
海斯	.

然后向着迪姆彻奇墙漂去，那里位于海斯以西约三英里处。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['faɪər] ['gʌnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

They	**continued**	**to**	**fire**	**guns**	**of**	**distress**	**,**
他们	持续	到	火	枪支	的	痛苦	,

他们继续鸣枪示警，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['flaɪɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	**kept**	**the**	**signal**	**flying**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**morning**	**.**
和	保留	这	信号	飞行	期间	这	所有的	的	这	早晨	.

整个上午信号都保持畅通。

[æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [ə; eɪ]['paɪlət] - [boʊt] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm]['doʊvər] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪr] ,

At	day	-	break	,	a	pilot	-	boat	put	off	from	Dover	,	and	coming	near	,
在	天	-	休息	,	一个	飞行员	-	船	放	离开	从	多佛	,	和	未来	靠近	,

黎明时分，一艘引航船从多佛出发，驶近……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ˌrekə'mendɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [tuː; tə] [diːl] [ɔːr] [haɪθ] ,

recommended	the	captain	to	put	back	to	Deal	or	Hythe	,
受到推崇的	这	队长	到	放	后退	到	交易	或者	海斯	,

建议船长返回迪尔或海斯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['weðər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['mɑːdərət] .

and	to	remain	till	the	weather	became	more	moderate	.
和	到	保持	直到	这	天气	成为	更多的	缓和	.

并一直待到天气转暖为止。

" [ɪf] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['boʊtmən] , " [ɔːl] [hændz] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] ;

"	If	you	proceed	,	"	said	the	boatman	,	"	all	hands	will	be	lost	;
"	如果	你	继续	,	"	说	这	船工	,	"	全部	双手	将要	是	丢失的	;

“如果你继续下去，”船夫说，“所有人都会丧命；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evɪdəntlɪ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [koʊst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [geɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː]

you	are	evidently	unacquainted	with	the	coast	,	and	if	the	gale	should	continue
你	是	显然	不熟悉的	和	这	海岸	,	和	如果	这	大风	应该	继续

,

,

,

你显然对海岸线不熟悉，如果狂风持续下去，

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] .

no	power	on	earth	can	save	you	.
不	力量	在	地球	能	节省	你	.

世上没有任何力量能救你。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [kən'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [les] ['ɪmɪnənt] [ðæn; ðən]

"	The	captain	,	however	,	conceiving	the	danger	to	be	less	imminent	than
"	这	队长	,	然而	,	受孕	这	危险	到	是	较少的	迫在眉睫	比

[wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [nɪ'glektɪd] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

was	represented	,	neglected	this	advice	,
曾是	代表	,	被忽视的	这	建议	,

然而，船长认为危险没有描述的那么迫在眉睫，因此忽视了这一建议。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] ['oʊpənd] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʊd] [ə'beɪt] ,

hoping	that	,	as	the	day	opened	,	the	wind	would	abate	,
希望	那	,	作为	这	天	打开	,	这	风	会	减弱	,

希望随着天亮，风力能够减弱。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [beɪ] [ɔːr][pɔːrt] ,

when	he	should	be	enabled	to	put	into	some	bay	or	port	,
什么时候	他	应该	是	已启用	到	放	进入	一些	湾	或者	港口	,

当他应该被允许进入某个海湾或港口时

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['doʊvər]['paɪləts] ,

without	being	obliged	to	comply	with	the	demands	of	the	Dover	pilots	,
没有	存在	有义务	到	遵守	和	这	需求	的	这	多佛	飞行员	,

无需遵守多佛引航员的要求，

[ɔːr] [peɪ] [ðə; ði] [daʊnz] [fiːz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['æŋkər] [ðer; ðər] .

or	pay	the	Downs	fees	for	coming	to	anchor	there	.
或者	支付	这	唐斯	费用	为了	未来	到	锚	那里	.

或者支付唐斯湖的泊位费。

[ðə; ði]['paɪlət] - [boʊt][hæd; həd] ['skersli] [left][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	pilot	-	boat	had	scarcely	left	the	ship	,
这	飞行员	-	船	有	几乎	左边	这	船	,

引航艇刚离开大船不久，

[wen] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [æt; ət] [diːl] [dɪ'spætʃ] [tuː] ['boʊts][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

when	the	commodore	at	Deal	despatched	two	boats	to	endeavor	to	board	the	ship	,
什么时候	这	准将	在	交易	已派送	二	船	到	努力	到	木板	这	船	,

当迪尔港的指挥官派出两艘小艇试图登船时，

[wen] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]

when	the	unaccountable	and	fatal	obstinacy	of	the	captain
什么时候	这	无法解释	和	致命的	固执	的	这	队长

当船长那不可解释且致命的固执发生时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['straɪkɪŋli] [dɪ'spleɪd] ; [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['ves(ə)l] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,

was	again	strikingly	displayed	;	the	crew	were	ordered	to	let	the	vessel	drive	before	the	wind	,
曾是	再次	引人注目	显示	;	这	全体人员	是	订购	到	让	这	血管	驾驶	前	这	风	,

这一点再次得到了淋漓尽致的展现；船员们奉命让船只顺风航行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .

and	to	pay	no	attention	to	the	recommendations	of	the	commodore	.
和	到	支付	不	注意力	到	这	建议	的	这	准将	.

而且对准将的建议置之不理。

[ðə; ði]['boʊts] [ðen] ['faɪərd] ['sevrəl] [ʃɑːts] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['sɪgnəl][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ,

The	boats	then	fired	several	shots	as	a	further	signal	to	bring	to	,
这	船	然后	被解雇	一些	镜头	作为	一个	更远	信号	到	带来	到	,

随后，船只鸣放数枪，作为进一步示意对方前来。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ˌdisri'gɑːdid] .

but	these	were	equally	disregarded	.
但	这些	是	同样地	被忽视	.

但这些同样都被忽视了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [pæst] [kloʊz] ['ʌndər][ðə; ði][stɜːrn] ,

A	few	minutes	afterwards	,	one	of	the	boats	passed	close	under	the	stern	,
一个	很少	分钟	然后	,	一	的	这	船	通过了	关闭	在下面	这	船尾	,

几分钟后，其中一艘船从船尾下方近距离驶过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['menməst] ,

and	as	the	ship	had	lost	her	mainmast	,
和	作为	这	船	有	丢失的	她	主桅杆	,

由于这艘船失去了主桅杆，

[dɪ'zaɪrd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][pɔ:rt] .

desired	**she**	**would**	**immediately**	**put**	**about**	**and**	**stand**	**for**	**the**	**first**	**port**	**.**
想要的	她	会	立即地	放	关于	和	站立	为了	这	第一的	港口	.

希望她能立即行动起来，前往第一个港口。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] , [ðeɪ] [geɪv] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl]

But	**to**	**this**	**,**	**like**	**the**	**former**	**solicitations**	**,**	**they**	**gave**	**no**	**reply**	**,**	**and**	**the**	**gale**
但	到	这	,	喜欢	这	以前的	征集	,	他们	给予	不	回复	,	和	这	大风

[ɪn'kri:sɪŋ] ,

increasing	**,**
增加	,

但如同之前的请求一样，他们对此没有回应，而且风势越来越大。

[ðeɪ] [su:n] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['boʊts] .

they	**soon**	**lost**	**sight**	**of**	**both**	**the**	**boats**	**.**
他们	很快	丢失的	视线	的	两个都	这	船	.

他们很快就失去了两艘船的踪影。

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The	**ill**	**-**	**fated**	**captain**	**was**	**now**	**in**	**a**	**state**	**of**	**the**	**greatest**	**agitation**	**,**
这	患病的	-	命中注定	队长	曾是	现在	在	一个	状态	的	这	最	搅动	,

这位不幸的船长此刻极度激动。

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [rɪ'pentid] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['paɪlət][ɑ:n] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	**bitterly**	**repented**	**his**	**refusal**	**to**	**take**	**a**	**pilot**	**on**	**board**	**,**	**but**	**it**	**was**
和	苦涩地	悔改	他的	拒绝	到	拿	一个	飞行员	在	木板	,	但	它	曾是

[naʊ] [tu:] [leɪt] ;

now	**too**	**late**	**;**
现在	也	晚的	;

他懊悔不已，后悔当初拒绝让飞行员上飞机，但为时已晚；

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [swel] , [ðæt] [ðə; ði]

the	**roar**	**of**	**the**	**sea**	**was**	**terrific**	**,**	**and**	**such**	**a**	**tremendous**	**swell**	**,**	**that**	**the**
这	吼	的	这	海	曾是	了不起	,	和	这样的	一个	巨大的	膨胀	,	那	这

[tʃæns] [ʌv; əv] ['eni]

chance	**of**	**any**
机会	的	任何

海浪的咆哮声震耳欲聋，巨浪滔天，任何危险都难以避免。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**60**	**]**
[	页	-	]

[第60页]

[rɪ'li:f] ['bi:ɪŋ] [ə'fɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [pri'ventid] .

relief	**being**	**afforded**	**from**	**the**	**shore**	**was**	**completely**	**prevented**	**.**
宽慰	存在	提供	从	这	支撑	曾是	完全地	阻止	.

岸上提供的救援完全被阻止了。

[ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [blu:] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hɜ:rəkeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] ;

The	**wind**	**now**	**blew**	**a**	**perfect**	**hurricane**	**from**	**the**	**south**	**and**	**south**	**-**	**west**	**;**
这	风	现在	吹	一个	完美的	飓风	从	这	南	和	南	-	西方	;

现在，风势强劲，从南面和西南面吹来，形成了一场完美的飓风；

[ðə; ði] ['sɪgnəl] - ['gʌnz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['faɪər] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [twaɪs]

the	**signal**	**-**	**guns**	**they**	**continued**	**to**	**fire**	**incessantly**	**,**	**and**	**the**	**captain**	**twice**
这	信号	-	枪支	他们	持续	到	火	不已	,	和	这	队长	两次

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] ,

attempted	**to**	**put**	**the**	**ship**	**about**	**,**
尝试过	到	放	这	船	关于	,

他们不停地鸣放信号枪，船长两次试图调转船头。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [pru:vd] ['fru:tləs] .

but	all	his	exertions	proved	fruitless	.
但	全部	他的	努力	已证实	徒劳无功	.

但他所有的努力都徒劳无功。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [wɔ:l] , [wer] [ðə; ði] [koʊst] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'bʌv]

She	was	now	near	Dymchurch	Wall	,	where	the	coast	,	for	the	space	of	above
她	曾是	现在	靠近	迪姆彻奇	墙	,	在哪里	这	海岸	,	为了	这	空间	的	多于

[tu:] [maɪlz] ,

two	miles	,
二	英里	,

她现在位于迪姆彻奇墙附近，海岸线绵延两英里多。

[ɪz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [baɪ] - [ænd; ənd] [ɪ'mens] [paɪlz]

is	protected	from	the	encroachment	of	the	sea	by	overlaths	and	immense	piles
是	受保护	从	这	侵犯	的	这	海	经过	-	和	巨大	堆

,

,

,

它通过木条和巨大的桩柱抵御海水的侵蚀。

[ænd; ənd] [ɪz] ['fɜ:rðər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [lɑ:rdʒ] ['wʊd(ə)n] ['dʒeti] ['stretʃɪŋ] [fɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

and	is	further	secured	by	large	wooden	jetties	stretching	far	into	the	sea	.
和	是	更远	安全	经过	大的	木制的	码头	伸展	远的	进入	这	海	.

此外，还有延伸到海中的大型木制码头进一步加固。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒeti] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ves(ə)l] [strʌk] .

On	the	first	of	these	jetties	the	unfortunate	vessel	struck	.
在	这	第一的	的	这些	码头	这	不幸	血管	击	.

这艘不幸的船只撞上了其中第一个防波堤。

[ɪn] [ðɪs] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bɔɪstərəs] ,

In	this	desperate	situation	,	with	the	wind	becoming	more	and	more	boisterous	,
在	这	绝望的	情况	,	和	这	风	成为	更多的	和	更多的	喧闹的	,

在这种危急情况下，随着风势越来越大，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['miznma:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [kʌt] [ə'weɪ] ,

the	captain	ordered	the	mizenmast	to	be	cut	away	,
这	队长	订购	这	中桅	到	是	切	离开	,

船长下令将后桅杆砍掉。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] , [baɪ]

and	all	the	water	in	the	hold	to	be	started	,	by
和	全部	这	水	在	这	抓住	到	是	开始	,	经过

船舱内的所有水都要开始流动，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[steiv] [ðə; ði] [kæsk] ; [waɪl] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

staving	the	casks	;	while	a	part	of	the	crew	,	under	the	direction	of	the
挨饿	这	酒桶	;	尽管	一个	部分	的	这	全体人员	,	在下面	这	方向	的	这

['ɑ:fəsərz] ,

officers	,
警官	,

封存木桶；而部分船员则在军官的指挥下，

[wɜ:r; wər] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] .

were	incessantly	employed	at	the	pumps	.
是	不已	受雇	在	这	水泵	.

他们不停地在水泵旁工作。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [θruː] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləst] ['oʊvərbɔːrd] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

They	**also**	**threw**	**nearly**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**ballast**	**overboard**	**;**	**but**	**in**	**spite**	**of**	**all**
他们	还	扔	几乎	这	所有的	的	这	压载物	落水	;	但	在	尽管如此	的	全部

[ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] ,

their	**exertions**	**,**
他们的	努力	,

他们几乎把所有的压舱物都扔到了海里；但是尽管他们竭尽全力，

[ðə; ði]['deɪndʒər] [siːmd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

the	**danger**	**seemed**	**every**	**moment**	**to**	**increase**	**.**
这	危险	似乎	每一个	片刻	到	增加	.

危险似乎每时每刻都在增加。

[soʊ] ['mædnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

So	**maddening**	**was**	**the**	**reflection**	**of**	**what**	**might**	**have**	**been**	**their**	**situation**
所以	令人抓狂	曾是	这	反射	的	什么	可能	有	到过	他们的	情况

[hæd; həd][ə; eɪ]['paɪlət][nɑːt] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

had	**a**	**pilot**	**not**	**been**	**refused**	**,**
有	一个	飞行员	不是	到过	拒绝	,

想到如果飞行员申请没有被拒绝，他们的处境可能会是怎样，就令人无比恼火。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ri'prəutʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ]

that	**the**	**officers**	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**reproaching**	**the**	**captain**	**with**	**having**
那	这	警官	可以	不是	避免	从	责备	这	队长	和	拥有

[slaitid] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] :

slighted	**the**	**advice**	**of**	**the**	**English**	**in**	**the**	**boats**	**:**
轻视	这	建议	的	这	英语	在	这	船	:

军官们忍不住斥责船长轻视了船上英国人的建议：

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː]

he	**appeared**	**to**	**be**	**deeply**	**sensible**	**of**	**his**	**error**	**,**	**but**	**it**	**was**	**now**	**too**
他	出现	到	是	深	明智的	的	他的	错误	,	但	它	曾是	现在	也

[leɪt] .

late	**.**
晚的	.

他似乎已经深刻意识到自己的错误，但为时已晚。

[ðə; ði]['ædmərəl] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] ['æŋkər] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	**admiral**	**recommended**	**the**	**sheet**	**anchor**	**to**	**be**	**cut**	**away**	**,**	**which**	**was**
这	上将	受到推崇的	这	床单	锚	到	是	切	离开	,	哪个	曾是

[ə'kɔːrdɪŋli] [dʌn] , [bʌt; bət] ,

accordingly	**done**	**,**	**but**	**,**
因此	完毕	,	但	,

海军上将建议切断锚链，此建议也已执行，但是，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

notwithstanding	**this**	**precaution**	**,**	**the**	**unfortunate**	**ship**	**continued**	**to**	**beat**	**upon**	**the**
虽然	这	预防	,	这	不幸	船	持续	到	打	之上	这

[paɪlz] ,

piles	**,**
堆	,

尽管采取了这一预防措施，这艘不幸的船仍然继续撞击着桩柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

and	**the**	**sea**	**to**	**break**	**over**	**her**	**with**
和	这	海	到	休息	超过	她	和

海水将向她袭来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[sʌtʃ] ['vaɪələns] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] .

such	violence	,	that	the	men	were	no	longer	able	to	remain	in	the	hold	.
这样的	暴力	,	那	这	男人	是	不	更长	有能力的	到	保持	在	这	抓住	.

暴力程度如此之大，以至于这些人再也无法留在船舱里了。

[ðə; ði] [pʌmps] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [kəm'pliːtli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [sænd] [ænd; ənd] [mʌd] ,

The	pumps	had	now	become	so	completely	choked	with	sand	and	mud	,
这	水泵	有	现在	变得	所以	完全地	窒息	和	沙	和	泥	,

水泵现在已经完全被沙子和泥浆堵塞了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rendərd] ['toʊtəli] ['juːsləs] ,

that	they	were	rendered	totally	useless	,
那	他们	是	渲染	完全	无用	,

它们完全失去了作用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	a	speedy	destruction	of	the	vessel	and	all	on	board	appeared	to	be
和	一个	迅速	破坏	的	这	血管	和	全部	在	木板	出现	到	是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

船只及其船上所有人员的迅速毁灭似乎不可避免。

[ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [suːn] ['æftərwərdz] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,

The	foremast	soon	afterwards	went	over	the	ship's	side	,
这	前桅	很快	然后	去	超过	这	船的	边	,

不久之后，前桅杆便从船舷边倒了下去。

['kæriɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [twelv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [huː] [wɜːr; wər] [suːn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] .

carrying	along	with	it	about	twelve	of	the	crew	,	who	were	soon	swallowed	up	by	the	waves	.
携带	沿着	和	它	关于	十二	的	这	全体人员	,	WHO	是	很快	吞咽	向上	经过	这	波浪	.

船上载着大约十二名船员，他们很快就被巨浪吞没了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] ,

The	ladies	now	began	to	prepare	for	the	worst	,	and	several	of	them	,	for	greater	security	,
这	女士们	现在	开始	到	准备	为了	这	最差	,	和	一些	的	他们	,	为了	更大的	安全	,

女士们开始为最坏的情况做准备，其中一些人甚至开始加强安保措施。

[wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] , [ə'tendid] [baɪ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

were	handed	to	the	bowsprit	,	attended	by	their	husbands	.
是	递交	到	这	船首斜桅	,	参加	经过	他们的	丈夫们	.

她们被递到船首斜桅上，由她们的丈夫照看。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [feɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] , [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæptɪn] ['ʃɜːmən] ,

The	others	chose	to	wait	their	fate	on	the	quarter	-	deck	,	where	stood	the	miserable	Captain	Scherman	,
这	其他的	选择	到	等待	他们的	命运	在	这	四分之一	-	甲板	,	在哪里	站立	这	悲惨的	队长	舍曼	,

其他人选择在后甲板上等待命运的安排，那里站着可怜的舍曼船长。

[ɪn]['saɪlənt] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnə'veɪlɪŋ] [kraɪz][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ;

in	silent	despair	at	the	unavailing	cries	for	assistance	of	those	around	him	;
在	沉默的	绝望	在	这	徒劳无功	哭泣	为了	协助	的	那些	大约	他	;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

while	his	unfortunate
尽管	他的	不幸

他默默地绝望着，周围的人呼救却无济于事；而他不幸的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 63]

[页 -]

[第63页]

[waɪf] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

wife	,	in	all	the	bitterness	of	maternal	anguish	,	was	clinging	to	his	feet	.
妻子	,	在	全部	这	苦味	的	母体	痛苦	,	曾是	依恋	到	他的	脚	.

妻子带着母亲全部的悲痛，紧紧地抱着他的脚。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ʃɪpt] ,

About	eight	o'clock	,	the	rudder	was	discovered	to	be	unshipped	,
关于	八	点钟	,	这	舵	曾是	发现	到	是	未发货	,

大约八点钟的时候，发现舵没有装好。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɪlər] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gʌn] - [dek] ,

while	the	tiller	was	tearing	up	the	gun	-	deck	,
尽管	这	耕耘机	曾是	撕裂	向上	这	枪	-	甲板	,

当舵柄撕裂炮甲板时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊlz] .

and	the	water	rushing	in	with	fearful	rapidity	at	the	port	-	holes	.
和	这	水	匆忙	在	和	可怕	快速	在	这	港口	-	孔	.

海水以惊人的速度从舷窗涌入。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kru:] [dʒɔɪnd][ɪn] ['sɑ:ləm] [prer] [tu:; tə]

At	this	moment	most	of	the	passengers	and	crew	joined	in	solemn	prayer	to
在	这	片刻	最多	的	这	乘客	和	全体人员	加入	在	庄严	祷告	到

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ;

the	Almighty	;
这	全能者	;

此时，大部分乘客和机组人员都向上帝虔诚祈祷；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [si:] , ['foʊmɪŋ] ['dredfəli] ,

and	while	engaged	in	this	act	of	devotion	,	the	sea	,	foaming	dreadfully	,
和	尽管	已订婚的	在	这	行为	的	虔诚	,	这	海	,	起泡	极其糟糕	,

当他虔诚地进行这种祈祷时，大海翻腾着可怕的泡沫，

[meɪd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [kəm'pli:tli] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

made	a	breach	completely	over	them	,
制成	一个	违反	完全地	超过	他们	,

完全突破了他们的防线，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [swept] [aʊt]

so	that	they	were	obliged	to	exert	every	effort	to	prevent	their	being	swept	out
所以	那	他们	是	有义务	到	发挥	每一个	努力	到	防止	他们的	存在	扫荡	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

因此，他们不得不竭尽全力防止自己被冲出船外。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] ['fjʊri][ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði]['sɪgnəl] - ['gʌnz] ,

From	the	uncommon	fury	and	roaring	of	the	waves	,	the	signal	-	guns	,
从	这	罕见	愤怒	和	咆哮	的	这	波浪	,	这	信号	-	枪支	,

从罕见的狂怒和咆哮的海浪声中，传来信号枪声。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪər][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] ['iːv(ə)n]
which **they** **continued** **to** **fire** **from** **time** **to** **time** **,** **could** **scarcely** **be** **heard** **even**
哪个 他们 持续 到 火 从 时间 到 时间 , 可以 几乎 是 听到 甚至
[ɑːn] [bɔːrd] ;
on **board** **;**
在 木板 ;

他们不时开火，即使在船上也几乎听不到炮声；

[ænd; ənd][noʊ][hoʊp] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əb'teɪnɪŋ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and **no** **hope** **remained** **of** **their** **obtaining** **assistance** **from** **the** **shore** **.**
和 不 希望 剩余 的 他们的 获得 协助 从 这 支撑 .

他们已经完全没有希望从岸上获得援助。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [ɪk'spiːdiənt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv]
As **a** **last** **expedient** **,** **the** **captain** **gave**
作为 一个 最后的 权宜 , 这 队长 给予

作为最后的权宜之计，船长给了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

['ɔːrdərz][tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æŋkərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [swel]
orders **to** **cut** **away** **the** **anchors** **from** **the** **bows** **,** **when** **a** **violent** **swell**
订单 到 切 离开 这 锚 从 这 弓 , 什么时候 一个 暴力 膨胀
[ɪ'miːdiətli] ['pɑːrtɪd][ðem; ðəm] ,
immediately **parted** **them** **,**
立即地 分手了 他们 ,

命令切断船首的锚链，这时猛烈的巨浪立即将它们分开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [paɪlz] .
and **the** **ship** **drifted** **with** **irresistible** **force** **farther** **on** **the** **piles** **.**
和 这 船 漂移 和 无法抗拒 力量 更远 在 这 堆 .

于是，这艘船在桩柱上以不可抗拒的力量继续漂流。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][dɑːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **morning** **was** **unusually** **dark** **,** **and** **to** **aggravate** **the** **horrors** **of** **the**
这 早晨 曾是 异常地 黑暗的 , 和 到 加剧 这 恐怖 的 这
[tə'rɪfɪk] [siːn] ,
terrific **scene** **,**
了不起 场景 ,

清晨异常昏暗，更令人毛骨悚然的是，这可怕的景象更增添了恐怖气氛。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['keɪbəlz] - [leŋθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
the **ship** **was** **not** **more** **than** **four** **or** **five** **cables** **'** **lengths** **from** **the** **shore** **;**
这 船 曾是 不是 更多的 比 四 或者 五 电缆 - 长度 从 这 支撑 ;

船距离海岸不超过四五链长；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kruːˌ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
so **that** **the** **crew** **could** **see** **that** **there** **were** **several** **people** **on** **the** **Wall** **,**
所以 那 这 全体人员 可以 看 那 那里 是 一些 人们 在 这 墙 ,

以便船员们能够看到长城上有几个人。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'sɪstəns] .
but **who** **were** **unable** **to** **afford** **them** **any** **assistance** **.**
但 WHO 是 无法 到 买得起 他们 任何 协助 .

但他们却无力为他们提供任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf][pæst] [eɪt] ,
It **was** **now** **half** **past** **eight** **,**
它 曾是 现在 一半 过去的 八 ,

现在是八点半。

[wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] , [ðæt]

when **a** **tremendous** **sea** **dashed** **with** **such** **force** **against** **the** **ill** **-** **fated** **vessel** **,** **that**

什么时候 一个 巨大的 海 虚线 和 这样的 力量 反对 这 患病的 - 命中注定 血管 , 那

,

,

,

当汹涌的海浪以如此巨大的力量拍打着这艘不幸的船只时，

['æftər] ['rɑːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hɜːr; hər] ['tɪmbɝz] [splɪt] ,

after **rocking** **like** **a** **cradle** **for** **two** **or** **three** **seconds** **,** **her** **timbers** **split** **,**

后 摇滚 喜欢 一个 摇篮 为了 二 或者 三 秒 , 她 木材 分裂 ,

像摇篮一样摇晃了两三秒钟后，她的木梁裂开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [broʊk] [ɪn] ['piːsɪz] .

and **she** **immediately** **broke** **in** **pieces** **.**

和 她 立即地 打破 在 件 .

她瞬间崩溃了。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs]

About **one** **hundred** **and** **seventy** **persons** **were** **instantly** **overwhelmed** **by** **the** **furious**

关于 一 百 和 七十 人 是 即刻 不堪重负 经过 这 狂怒

['elɪmənt] ,

element **,**

元素 ,

大约一百七十人瞬间被狂风暴雨吞噬。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [riːtʃt] [ðə; ði]

and **not** **one** **of** **them** **ever** **reached** **the**

和 不是 一 的 他们 曾经 达到 这

他们中没有一个人到达过.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **65** **]**

[页 -]

[第65页]

[lænd] .

land **.**

土地 .

土地。

[ðə; ði] [rek] , [ðʌs] [tɔːrn] [ə'sʌndər] ,

The **wreck** **,** **thus** **torn** **asunder** **,**

这 破坏 , 因此 撕裂 分离 ,

残骸就这样被撕裂了。

[stɪl] [prɪ'zentɪd] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts] [ðæt]

still **presented** **nearly** **three** **hundred** **miserable** **objects** **clinging** **to** **the** **various** **parts** **that**

仍然 呈现 几乎 三 百 悲惨的 对象 依恋 到 这 各种各样的 部分 那

[rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ;

remained **above** **water** **;**

剩余 多于 水 ;

仍然有近三百件可怜的物品依附在露出水面的各个部分上；

[waɪl] [ðə; ði] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['biləuz] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ]

while **the** **tremendous** **noise** **of** **the** **foaming** **billows** **was** **drowned** **by** **the** **piercing**

尽管 这 巨大的 噪音 的 这 起泡 波澜 曾是 溺水 经过 这 冲孔

[ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

shrieks **and** **cries** **of** **the** **hapless** **women** **and** **children** **.**

尖叫 和 哭泣 的 这 不幸的 女性 和 孩子们 .

汹涌澎湃的巨浪声被不幸的妇女儿童的尖叫和哭喊声淹没。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [ðə; ði]['dʒɑːli] - [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]

At	the	earnest	request	of	the	admiral	,	the	jolly	-	boat	,	which	was	hanging
在	这	认真	要求	的	这	上将	,	这	快乐的	-	船	,	哪个	曾是	绞刑

['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] ,

over	the	stern	,
超过	这	船尾	,

应海军上将的恳切请求，悬挂在船尾的那艘小艇，

[wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːntʃt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [eɪt] ['fiːmeɪl] ,

was	now	launched	;	and	he	,	together	with	the	colonel	and	eight	females	,
曾是	现在	发射	;	和	他	,	一起	和	这	上校	和	八	女性	,

[wɜːr; wər] [helpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

were	helped	into	it	.
是	帮助	进入	它	.

船随即下水；他和上校以及八名女性一起被扶上了船。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [prə'siːdid] [fɑːr] [wen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siː] [broʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

They	had	not	,	however	,	proceeded	far	when	a	dreadful	sea	broke	over	them	,
他们	有	不是	,	然而	,	继续	远的	什么时候	一个	可怕	海	打破	超过	他们	,

然而，他们还没走多远，就被汹涌的海浪吞没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] .

and	the	boat	instantly	disappeared	.
和	这	船	即刻	消失	.

船瞬间消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

In	a	few	moments	the	colonel	was	observed	endeavoring	to	support	his	wife
在	一个	很少	时刻	这	上校	曾是	观察到	努力	到	支持	他的	妻子

[ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

above	water	,
多于	水	,

片刻之后，人们看到上校正努力将妻子托出水面。

[wen] [ə; eɪ] [weɪv] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][sæŋk][tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .

when	a	wave	overwhelmed	them	,	and	they	also	sank	to	rise	no	more	.
什么时候	一个	海浪	不堪重负	他们	,	和	他们	还	沉没	到	上升	不	更多的	.

当巨浪将他们吞没时，他们也沉入了水底，再也无法浮出水面。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['setlɪŋ]

As	the	ship	was	now	settling
作为	这	船	曾是	现在	安顿

船体开始下沉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['ræpɪdli] , [iːtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪsk][sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

rapidly	,	each	determined	to	risk	some	experiment	to	reach	the	shore	.
快速	,	每个	决定	到	风险	一些	实验	到	抵达	这	支撑	.

迅速地，每个人都决心冒险尝试，以求到达岸边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ]

The	captain	proposed	to	his	wife	that	they	should	make	themselves	fast	to	a
这	队长	建议的	到	他的	妻子	那	他们	应该	制作	他们自己	快速地	到	一个

[lɑːrdʒ][hen] - [kuːp] ,

large	hen	-	coop	,
大的	母鸡	-	合作社	,

船长向妻子提议，他们应该把自己绑在一个大鸡舍上。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	commit	their	lives	to	the	mercy	of	the	waves	.
和	犯罪	他们的	生活	到	这	怜悯	的	这	波浪	.

并将自己的生命交托于波涛的摆布。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['hævɪŋ] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kuːp] ,

A	few	of	the	crew	having	cut	away	the	coop	,
一个	很少	的	这	全体人员	拥有	切	离开	这	合作社	,

几个船员把鸡舍拆掉了，

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [meɪd] [fæst][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɜːmən] , [ænd; ənd]['æftər]

they	with	great	difficulty	made	fast	the	captain	and	Mrs	.	Scherman	,	and	after
他们	和	伟大的	困难	制成	快速地	这	队长	和	太太	.	舍曼	,	和	后

[æn; ən] [ə'fekʃənət] ['pɑːrtɪŋ] ,

an	affectionate	parting	,
一个	亲热	离别	,

他们费了好大劲才把船长和舍曼夫人绑好，然后依依惜别。

['loʊɝd] [ðem; ðəm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] .

lowered	them	down	over	the	stern	.
降低	他们	向下	超过	这	船尾	.

把它们放到船尾。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] ,

They	had	nearly	reached	the	Wall	,
他们	有	几乎	达到	这	墙	,

他们几乎已经到达长城了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rek] ,

followed	by	the	anxious	looks	of	those	who	had	remained	on	board	the	wreck	,
随后	经过	这	焦虑的	看起来	的	那些	WHO	有	剩余	在	木板	这	破坏	,

随后是留在沉船上的人们焦虑的神情。

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [dæʃt]

when	a	large	piece	that	had	been	detached	from	it	,	was	violently	dashed
什么时候	一个	大的	片	那	有	到过	分离的	从	它	,	曾是	暴力	虚线

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

当一块从上面脱落的大块岩石猛烈地砸向他们时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

and	they	were	never	seen	to	rise	again	.
和	他们	是	绝不	已见	到	上升	再次	.

他们再也没有复活过。

['peɪnf(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['spektək(ə)l][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sə'vaivə]

Painful	as	this	spectacle	must	necessarily	have	been	to	the	remaining	survivers
痛苦	作为	这	奇观	必须	一定	有	到过	到	这	其余的	幸存者

,

,

,

对于幸存的幸存者来说，这番景象必然是痛苦的。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [kən'traivɪŋ] [miːnz]

their	attention	was	completely	absorbed	in	contriving	means
他们的	注意力	曾是	完全地	吸收	在	精心策划	方法

他们全神贯注于策划各种手段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

for	their	own	preservation	.
为了	他们的	自己的	保存	.

为了他们自身的生存。

[ə; eɪ] [luː'tenənt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] [də'mestiks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ædmərəl] ,

A	lieutenant	,	his	wife	,	and	two	female	domestics	of	the	unfortunate	admiral	,
一个	中尉	,	他的	妻子	,	和	二	女性	家政	的	这	不幸	上将	,

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [rek] ,

still	remained	on	the	wreck	,
仍然	剩余	在	这	破坏	,

一名海军中尉、他的妻子以及这位不幸的海军上将的两名女佣仍然留在沉船上。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and	the	men	agreed	to	make	one	more	effort	to	save	them	.
和	这	男人	同意	到	制作	一	更多的	努力	到	节省	他们	.

于是，他们决定再做最后一次努力去营救他们。

['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'sʌndər] ,

Seizing	one	of	the	hatches	which	had	been	torn	asunder	,
抓住	一	的	这	孵化	哪个	有	到过	撕裂	分离	,

抓住其中一个被撕开的舱门，

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['gæli] , [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]

they	fastened	it	to	a	piece	of	the	quarter	-	galley	,	and	lashed	the	females
他们	系紧	它	到	一个	片	的	这	四分之一	-	厨房	,	和	鞭打	这	女性

[tuː; tə][ðə; ði][plæŋks] ,

to	the	planks	,
到	这	木板	,

他们把木板固定在船尾的一块木板上，然后把妇女们绑在木板上。

[waɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [strɪpt] [hɪm'self] ,

while	the	lieutenant	,	who	was	a	good	swimmer	,	stripped	himself	,
尽管	这	中尉	,	WHO	曾是	一个	好的	游泳运动员	,	脱衣舞	他自己	,

那位擅长游泳的中尉脱掉了自己的衣服。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	having	taken	a	rope	round	his	waist	,	the	raft	was	lowered	into	the
和	拥有	已采取	一个	绳索	圆形的	他的	腰部	,	这	筏	曾是	降低	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他把绳子系在腰间，然后把木筏放到了水里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	had	scarcely	been	a	few	seconds	upon	the	water	,
他们	有	几乎	到过	一个	很少	秒	之上	这	水	,

他们下水才几秒钟，

[wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˌoʊvə'set][ðə; ði][ræft] ,

when	a	violent	gust	of	wind	overset	the	raft	,
什么时候	一个	暴力	阵风	的	风	翻倒	这	筏	,

当一阵强风将木筏掀翻时，

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	every	soul	on	it	was	hurried	into	eternity	.
和	每一个	灵魂	在	它	曾是	慌忙	进入	永恒	.

船上的每一个灵魂都被匆匆送入永恒。

[ðʌs] ['perɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv]

Thus	perished	all	the	officers	and	females	who	had	remained	on	the	stern	of
因此	遇难	全部	这	警官	和	女性	WHO	有	剩余	在	这	船尾	的

[ðə; ði] [rek] .

the	wreck	.
这	破坏	.

因此，留在沉船船尾的所有军官和妇女全部遇难。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'sʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

About	this	time	,	the	bowsprit	was	torn	asunder	from	the	other	parts	of	the
关于	这	时间	,	这	船首斜桅	曾是	撕裂	分离	从	这	其他	部分	的	这

大约就在这时，船首斜桅与其他部分断裂了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[rek] .

wreck	.
破坏	.

破坏。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][hæd; həd]['teɪkən]

I	have	already	told	you	that	many	of	the	females	and	officers	had	taken
我	有	已经	讲述	你	那	许多	的	这	女性	和	警官	有	已采取

['refjuːdʒ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

refuge	upon	it	,
避难所	之上	它	,

我已经告诉过你们，许多妇女和军官都曾到那里避难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	number	of	persons	about	the	rigging	and	various	parts	of	the
和	这	数字	的	人	关于	这	索具	和	各种各样的	部分	的	这

['baʊz, 'boʊz][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

bows	was	now	above	a	hundred	,
弓	曾是	现在	多于	一个	百	,

当时在索具和弓箭各部件周围工作的人数已经超过一百人。

[huː] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .

who	were	driven	towards	the	Wall	by	the	violence	of	the	surf	.
WHO	是	驱动	向	这	墙	经过	这	暴力	的	这	冲浪	.

他们被汹涌的海浪驱赶到长城。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ]

Those	who	were	upon	the	stern	watched	the	progress	of	their	companions	with
那些	WHO	是	之上	这	船尾	观看	这	进步	的	他们的	同伴	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sə'lɪsɪtuːd] ,

the	utmost	solicitude	,
这	极致	关怀	,

船尾的人们无比关切地注视着同伴们的进展。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər]

and	just	as	they	supposed	them	to	be	beyond	the	reach	of	further
和	只是	作为	他们	据称	他们	到	是	超过	这	抵达	的	更远

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

正当他们以为他们已经脱离了进一步危险的境地时，

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [broʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hwelmd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn]['dʒen(ə)rəl]

a	tremendous	sea	broke	over	them	,	and	whelmed	them	all	in	one	general
一个	巨大的	海	打破	超过	他们	,	和	不知所措	他们	全部	在	一	一般的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

滔天巨浪袭来，将他们全部淹没，毁灭殆尽。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

The	surface	of	the	ocean	was	instantly	covered	with	their	bodies	,
这	表面	的	这	海洋	曾是	即刻	涵盖	和	他们的	身体	,

海面瞬间被他们的尸体覆盖。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃərz] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

and	many	of	the	unhappy	creatures	had	almost	reached	the	shore	;
和	许多	的	这	不开心	生物	有	几乎	达到	这	支撑	;

许多不幸的生物几乎已经到达了岸边；

[bʌt; bət] [weɪv] [ə'pɑːn] [weɪv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

but	wave	upon	wave	succeeded	each	other	with	fearful	rapidity	,	and	finally
但	海浪	之上	海浪	成功了	每个	其他	和	可怕	快速	,	和	最后

['traɪʌmft] ['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] .

triumphed	over	all	their	exertions	.
胜利	超过	全部	他们的	努力	.

但是一波又一波的巨浪以惊人的速度接踵而至，最终战胜了他们所有的努力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Among	the
之中	这

其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌfərɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

most	distressing	instances	of	individual	suffering	,	was	that	of	a	captain	of
最多	令人痛心	实例	的	个人	痛苦	,	曾是	那	的	一个	队长	的

[ðə; ði] [mə'riːnz] ,

the	marines	,
这	海军陆战队	,

最令人痛心的个人苦难案例，是一位海军陆战队上尉的遭遇。

[huː] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

who	was	swimming	with	one	hand	,
WHO	曾是	游泳	和	一	手	,

他单手游泳，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	with	the	other	endeavoring	to	support	his	wife	by	the	hair	of	her
和	和	这	其他	努力	到	支持	他的	妻子	经过	这	头发	的	她

[hed] ;

head	;
头	;

另一只手则试图抓住妻子的头发把她托起来；

[tɪl] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][koʊld][ænd; ənd] [fə'tiːg] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

till	,	overcome	by	cold	and	fatigue	,	he	turned	round	,	clasped	her	in	his	arms
直到	,	克服	经过	寒冷的	和	疲劳	,	他	转向	圆形的	,	紧握	她	在	他的	武器

,

,

,

直到他被寒冷和疲惫所击垮，他转过身，将她紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd][bəuθ][sæŋk][ə'mɪd][ðə; ði] [weɪvz] .

and	both	sank	amid	the	waves	.
和	两个都	沉没	之中	这	波浪	.

两人都沉入了波涛之中。

[ðə; ði] [rek] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən]

The	wreck	,	meanwhile	,	was	gradually	disappearing	,	and	many	of	the	seamen
这	破坏	,	同时	,	曾是	逐步地	消失	,	和	许多	的	这	海员

[ænd; ənd] [mə'riːnz] ,

and	marines	,
和	海军陆战队	,

与此同时，沉船残骸逐渐消失，许多海员和海军陆战队员也.....

[sək'sesɪvli] ['siːzɪŋ] [ɑːn] ['veriəs] ['tɪmbɚz] , [pri'sipiteitid] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ]

successively	seizing	on	various	timbers	,	precipitated	themselves	into	the	danger	they
依次	抓住	在	各种各样的	木材	,	沉淀	他们自己	进入	这	危险	他们

[wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ;

were	so	anxious	to	avoid	;
是	所以	焦虑的	到	避免	;

他们接连抓住各种木材，结果反而让自己陷入了他们极力想要避免的危险之中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] ['æftər][soʊ] ['meni] ['dredf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] ,

but	it	may	naturally	be	supposed	,	that	after	so	many	dreadful	examples	,
但	它	可能	自然	是	据称	,	那	后	所以	许多	可怕	示例	,

但人们自然会认为，在经历了这么多可怕的例子之后，

[ðoʊz] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] ['sɪmələr]

those	who	still	remained	on	the	wreck	should	not	be	willing	to	attempt	similar
那些	WHO	仍然	剩余	在	这	破坏	应该	不是	是	愿意的	到	试图	相似的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

那些仍然留在沉船上的人不应该愿意尝试类似的实验。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [faɪv] [ɑːn][bəuθ][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Of	these	there	were	now	not	more	than	forty	-	five	on	both	parts	of	the
的	这些	那里	是	现在	不是	更多的	比	四十	-	五	在	两个都	部分	的	这

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

沉船残骸两部分中，现在这些人加起来不超过四十五个。

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [bɪ'keɪm] [soʊ]

which	frequently	became	so
哪个	频繁地	成为	所以

这种情况经常发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[in'tæŋgld] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

entangled	**,**	**that**	**the**	**men**	**were**	**near**	**enough**	**to**	**hold**	**a**	**conversation**	**with**	**each**
纠缠	,	那	这	男人	是	靠近	足够的	到	抓住	一个	对话	和	每个

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

纠缠在一起，两人距离近到可以互相交谈。

[ðer; ðər] [feɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ; [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts]

Their	**fate**	**,**	**however**	**,**	**was**	**now**	**rapidly**	**approaching**	**to**	**a**	**crisis**	**;**	**from**	**all**	**parts**
他们的	命运	,	然而	,	曾是	现在	快速	接近	到	一个	危机	;	从	全部	部分

,

,
,

然而，他们的命运正迅速走向危机；来自四面八方的

[ðə; ði] [plæŋks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [ə'weɪ] ,

the	**planks**	**were**	**being**	**torn**	**away**	**,**
这	木板	是	存在	撕裂	离开	,

木板被拆走了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [weɪv] [wʌz; wəz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd]

and	**each**	**succeeding**	**wave**	**was**	**fatal**	**to**	**two**	**or**	**three**	**of**	**the**	**wretched**
和	每个	成功	海浪	曾是	致命的	到	二	或者	三	的	这	可怜

[sə'vaivə] .

survivers	**.**
幸存者	.

随后的每一波浪潮都会夺走两到三名幸存者的生命。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [læʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

At	**length**	**,**	**two**	**of**	**the**	**seamen**	**determined**	**to**	**lash**	**themselves**	**to**	**a**	**large**
在	长度	,	二	的	这	海员	决定	到	睫毛	他们自己	到	一个	大的

[hɔːg] - [trɔːf] ,

hog	**-**	**trough**	**,**
猪	-	槽	,

最后，两名水手决定把自己绑在一个大猪槽上。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [saɪd] ,

and	**endeavor**	**to**	**reach**	**the**	**land**	**:**	**they**	**were**	**handed**	**over**	**the**	**larboard**	**side**	**,**
和	努力	到	抵达	这	土地	:	他们	是	递交	超过	这	左舷	边	,

并努力抵达陆地：他们被交到了左舷，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]

and	**after**	**a**	**miraculous**	**escape**	**from**	**coming**	**in**	**contact**	**with**	**a**	**fragment**	**of**
和	后	一个	神奇	逃脱	从	未来	在	接触	和	一个	分段	的

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [rek] ,

the	**drifting**	**wreck**	**,**
这	漂流	破坏	,

在奇迹般地躲过了与漂浮残骸碎片接触的危险之后，

[ðeɪ] ['fɔːrtʃənətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['seɪfti] ,

they	**fortunately**	**succeeded**	**in**	**reaching**	**the**	**shore**	**in**	**safety**	**,**
他们	幸运的是	成功了	在	到达	这	支撑	在	安全	,

幸运的是，他们最终安全抵达了岸边。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [huː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɜːr; wər]

being	**the**	**first**	**out**	**of**	**all**	**the**	**adventurers**	**who**	**had**	**quitted**	**the**	**ship**	**that**	**were**
存在	这	第一的	出去	的	全部	这	冒险者	WHO	有	辞职	这	船	那	是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	**.**
成功的	.

他是所有弃船而逃的冒险者中第一个成功的人。

[ðer; ðər] [sək'ses] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ]

Their	**success**	**greatly**	**contributed**	**to**	**animate**	**the**	**exertions**	**of**	**those**	**whom**	**they**
他们的	成功	非常	贡献	到	动画	这	努力	的	那些	谁	他们

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

had	**left**	**behind**	**,**
有	左边	在后面	,

他们的成功极大地激励了后人的奋斗精神。

[ænd; ənd] [huː] ['ɪnstəntli] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [ræft] ,

and	**who**	**instantly**	**fell**	**to**	**work**	**to**	**construct**	**a**	**raft**	**,**
和	WHO	即刻	跌倒	到	工作	到	构造	一个	筏	,

他们立即投入到制作木筏的工作中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kəm'pækt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

which	**,**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**was**	**sufficiently**	**compact**	**for**	**them**	**to**	**make**	**the**
哪个	,	在	一个	很少	分钟	,	曾是	足够	袖珍的	为了	他们	到	制作	这

[ə'tempt] .

attempt	**.**
试图	.

几分钟后，空间就足够紧凑，他们可以进行尝试了。

[tuː; tə] [ðɪs] [freɪl] ['strʌktʃər] [dɪd] [ðə; ði] [sə'vaivə] [kə'mɪt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ;

To	**this**	**frail**	**structure**	**did**	**the**	**survivers**	**commit**	**their**	**lives**	**;**
到	这	脆弱	结构	做过	这	幸存者	犯罪	他们的	生活	;

幸存者们将生命奉献给了这座脆弱的建筑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] ,

and	**they**	**had**	**scarcely**	**got**	**clear**	**of**	**the**	**wreck**	**,**
和	他们	有	几乎	得到	清除	的	这	破坏	,

他们刚从残骸中脱身，

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dæʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

when	**a**	**heavy**	**sea**	**struck**	**it**	**with**	**such**	**violence**	**,**	**that**	**it**	**was**	**dashed**	**into**	**a**
什么时候	一个	重的	海	击	它	和	这样的	暴力	,	那	它	曾是	虚线	进入	一个

['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

thousand	**pieces**	**.**
千	件	.

当汹涌的海浪猛烈地拍打它时，它被撞得粉碎。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] [naʊ] [pɪ'kjuːliərli] ['ɔːf(ə)l] ,

The	**situation**	**of**	**those**	**on**	**the**	**raft**	**was**	**now**	**peculiarly**	**awful**	**,**
这	情况	的	那些	在	这	筏	曾是	现在	奇特地	可怕	,

木筏上那些人的处境现在异常糟糕。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri]

from	**the**	**numerous**	**fragments**	**of**	**the**	**wreck**	**,**	**which**	**were**	**floating**	**about**	**in**	**every**
从	这	很多的	片段	的	这	破坏	,	哪个	是	漂浮的	关于	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

从漂浮在各处的众多沉船碎片中，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['məuʃənz] ['θretnɪŋ] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃn] .

and	**by**	**the**	**violence**	**of**	**their**	**motions**	**threatening**	**instant**	**destruction**	**.**
和	经过	这	暴力	的	他们的	运动	威胁	立即的	破坏	.

他们猛烈的攻击动作随时可能造成毁灭性后果。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [drɪft] ['nɪrər] [ðə; ði] [wɔːl] ,
They continued , however , to drift nearer the Wall ,
他们 持续 , 然而 , 到 漂移 更近 这 墙 ,

然而，他们却继续向长城方向漂移。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] ,
when they were run foul of by a piece of the wreck ,
什么时候 他们 是 跑步 犯规 的 经过 一个 片 的 这 破坏 ,

当他们被残骸碎片划伤时，

[wɪtʃ] [swept] [ɔːf] [ˌeɪ'tiːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [θriː] [huː] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ræft] ,
which swept off eighteen out of the thirty - three who were upon the raft ,
哪个 扫荡 离开 十八 出去 的 这 三十 - 三 WHO 是 之上 这 筏 ,

巨浪卷走了木筏上33人中的18人。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] ;
and wounded most of the others in a greater or less degree ;
和 受伤 最多 的 这 其他的 在 一个 更大的 或者较少的 程度 ;

并对其他大部分人造成了不同程度的伤害；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'lɑːsəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
at the same time they were driven forward with such velocity , that it was
在 这 相同的 时间 他们 是 驱动 向前 和 这样的 速度 , 那 它 曾是

与此同时，它们被以如此惊人的速度向前推动，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['eni] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [strʌk] [ɔːf] .
impossible to afford any relief to those who were struck off .
不可能的 到 买得起 任何 宽慰 到 那些 WHO 是 击 离开 .

根本无法为那些被除名的人提供任何救济。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['æksɪdənt] [ðə; ði] [sə'vaivə] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
About ten minutes after this fatal accident the survivers succeeded in reaching the
关于 十 分钟 后 这 致命的 事故 这 幸存者 成功了 在 到达 这

[lɔːŋ] - [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ʃɔːr] ,
long - wished - for shore ,
长的 - 希望 - 为了 支撑 ,

这场致命事故发生约十分钟后，幸存者们成功抵达了梦寐以求的岸边。

[hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['bruːzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
half dead with fatigue and the severe bruises which they had received .
一半 死的 和 疲劳 和 这 严重 瘀伤 哪个 他们 有 已收到 .

他们疲惫不堪，浑身伤痕累累，几乎奄奄一息。

[ðʌs] , [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['pɝːsənz] , [huː] ,
Thus , of four hundred and seventy - two persons , who ,
因此 , 的 四 百 和 七十 - 二 人 , WHO ,

因此，在四百七十二人中，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æmstərdæm] ,
but a few days before had left the city of Amsterdam ,
但 一个 很少 天 前 有 左边 这 城市 的 阿姆斯特丹 ,

但就在几天前，他离开了阿姆斯特丹。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['fraɪheɪt] ,
and who were but a few hours before on board the Vryheid ,
和 WHO 是 但 一个 很少 小时 前 在 木板 这 弗雷海德 ,

而就在几个小时前，他们还在“弗雷海德”号上。

[ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrətɪ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ɪ'skeɪpt] .

in	full	health	and	confidence	of	security	,	not	more	than	eighteen	escaped	.
在	满的	健康	和	信心	的	安全	,	不是	更多的	比	十八	逃脱	.

在身体健康且安全有保障的情况下，逃脱的人数不超过十八人。

[ðɪs] ['retʃɪd] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	wretched	remnant	of	the	crew	of	that	ill	-	fated	vessel	received	from	the
这	可怜	剩	的	这	全体人员	的	那	患病的	-	命中注定	血管	已收到	从	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [koʊst] ,

inhabitants	of	the	adjacent	coast	,
居民	的	这	邻近的	海岸	,

这批来自附近海岸居民的、来自那艘不幸船只上的残存船员的物品，

[sʌtʃ] ['dʒenərəs] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][nɑːt]['oʊnli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] , [bʌt; bət] ['æmpli]

such	generous	attention	,	as	not	only	contributed	to	their	recovery	,	but	amply
这样的	慷慨的	注意力	,	作为	不是	仅有的	贡献	到	他们的	恢复	,	但	充足的

[rɪ'liːvd] [ɔːl][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] .

relieved	all	their	necessities	.
松了口气	全部	他们的	必需品	.

这种慷慨的关怀不仅有助于他们的康复，而且充分满足了他们的所有需求。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sʌfərəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst]

The	bodies	of	the	unfortunate	sufferers	,	which	were	scattered	along	the	coast
这	身体	的	这	不幸	受害者	,	哪个	是	疏散	沿着	这	海岸

[fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] ,

for	many	miles	,
为了	许多	英里	,

那些不幸遇难者的遗体散落在绵延数英里的海岸线上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] ['diːsntli] [ɪn'tɜːd] .

were	likewise	collected	,	and	decently	interred	.
是	同样地	集	,	和	体面地	埋葬	.

遗体也被收集起来，并妥善安葬。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ʃɜːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

The	bodies	of	Captain	Scherman	and	his	wife	,	and	many	of	the	officers
这	身体	的	队长	舍曼	和	他的	妻子	,	和	许多	的	这	警官

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪdiz] ,

and	their	ladies	,
和	他们的	女士们	,

舍曼上尉和他的妻子，以及许多军官和他们的夫人的遗体，

[wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

were	committed	to	the	grave	with	every	mark	of	respect	.
是	坚定的	到	这	严重	和	每一个	标记	的	尊重	.

他们被隆重地安葬于墓地。

[oʊ] ['dredf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !

Oh	dreadful	,	Uncle	Thomas	!
哦	可怕	,	叔叔	托马斯	!

哦，可怕的托马斯叔叔！

[pʊr] , [pʊr] ['kæptɪn] ['ʃɜːmən] ;

Poor	,	poor	Captain	Scherman	;
贫穷的	,	贫穷的	队长	舍曼	;

可怜的舍曼船长；

[wʌt] ['ʃɑːkɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'fekts]

what	shocking	reflections	must	have	been	his	when	he	found	what	fearful	effects
什么	令人震惊	反思	必须	有	到过	他的	什么时候	他	成立	什么	可怕	效果

[wɜːr; wər] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] !

were	resulting	from	his	obstinacy	!
是	结果	从	他的	固执	!

当他发现自己的固执造成了多么可怕的后果时，他该是多么震惊和难过啊！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʃɑːkɪŋ] [ɪn'diːd] , [fræŋk] .

They	must	have	been	shocking	indeed	,	Frank	.
他们	必须	有	到过	令人震惊	的确	,	坦率	.

弗兰克，它们一定非常令人震惊。

[let] [ˌjuː 'es] ['gæðər] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , ['dredf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Let	us	gather	wisdom	from	his	experience	,	dreadful	as	it	was	,
让	我们	收集	智慧	从	他的	经验	,	可怕	作为	它	曾是	,

让我们从他那可怕的经历中汲取智慧。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd][self] - [wɪld] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]

and	learn	from	it	that	an	obstinate	and	self	-	willed	adherence	to
和	学习	从	它	那	一个	顽固	和	自己	-	意志	依从性	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,

our	own	opinions	,
我们的	自己的	意见	,

从中吸取教训：固执己见、一意孤行地坚持自己的观点，

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ɪk'spɪriəns] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː]

in	opposition	to	those	whose	experience	leads	them	to	take	a	different	view
在	反对	到	那些	谁	经验	线索	他们	到	拿	一个	不同的	看法

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

与那些因经历而持有与我们不同观点的人相反，

[ɪz][nɑːt]['oʊnli]['kʌlpəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] — [haʊ] ['deɪndʒərəs] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

is	not	only	culpable	,	but	highly	dangerous	—	how	dangerous	,	in	this	instance	,
是	不是	仅有的	有罪的	,	但	高度	危险的	—	如何	危险的	,	在	这	实例	,

不仅应受谴责，而且极其危险——在这种情况下，危险程度究竟有多高？

[meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , [ðæt]

may	perhaps	be	gathered	from	the	fact	,	that
可能	也许	是	聚集	从	这	事实	,	那

或许可以从以下事实中得出：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['teksəl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['fraɪheɪt] ,

a	small	merchant	vessel	,	which	left	the	Texel	on	the	same	day	as	the	Vryheid	,
一个	小的	商人	血管	,	哪个	左边	这	特塞尔岛	在	这	相同的	天	作为	这	弗雷海德	,

一艘小型商船，与"弗雷海德"号同一天离开特塞尔岛。

[tʊk] [ə; eɪ]['paɪlət][ɑːn] [bɔːrd] [ɔːf] ['mɑːgeɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [seɪf] ['ɪntuː][pɔːrt] ,

took	a	pilot	on	board	off	Margate	,	and	was	brought	safe	into	port	,
采取	一个	飞行员	在	木板	离开	马盖特	,	和	曾是	带来	安全的	进入	港口	,

在马盖特附近搭载了一名引航员，并安全抵达港口。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] .

without	losing	a	single	hand	during	the	storm	.
没有	输	一个	单身的	手	期间	这	风暴	.

暴风雨中，我的手毫发无损。

[gʊd] [naɪt] , [bɔɪz] ;
Good night , boys ;
好的 夜晚 , 男孩们 ;

晚安，孩子们；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
to - morrow I have a long and interesting tale to tell you about the
到 - 明天 我 有 一个 长的 和 有趣的 故事 到 告诉 你 关于 这
['mjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] .
Mutiny of the Bounty .
兵变 的 这 赏金 .

明天我要给你们讲一个关于“邦蒂号叛变”的漫长而有趣的故事。

[gʊd] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !
Good night , Uncle Thomas !
好的 夜晚 , 叔叔 托马斯 !

晚安，托马斯叔叔！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] .
UNCLE THOMAS TELLS ABOUT THE MUTINY OF THE BOUNTY .
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 兵变 的 这 赏金 .

托马斯叔叔讲述了“赏金号”叛变的故事。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !
Good evening , Uncle Thomas !
好的 晚上 , 叔叔 托马斯 !

晚上好，托马斯叔叔！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] .
we are come to hear about the Mutiny of the Bounty .
我们 是 来 到 听到 关于 这 兵变 的 这 赏金 .

我们前来了解“邦蒂号”叛变事件。

['veri] [wel] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .
Very well , boys , it is a long story , so I shall begin at once .
非常 出色地 , 男孩们 , 它 是 一个 长的 故事 , 所以 我 将 开始 在 一次 .

好的，孩子们，这说来话长，那我就马上开始讲吧。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,
In the year 1787 , it having been represented to the British Government ,
在 这 年 - , 它 拥有 到过 代表 到 这 英国 政府 ,

1787年，此事已呈递给英国政府，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [fruːt] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] [wʊd] [biː; bi]
that the introduction of the Bread - fruit tree into the West India islands would be
那 这 介绍 的 这 面包 - 水果 树 进入 这 西方 印度 岛屿 会 是
[ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
of great benefit to the inhabitants ,
的 伟大的 益处 到 这 居民 ,

将面包树引入西印度群岛将对当地居民大有裨益。

[ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kə'moʊdɪəs] ['mænər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

a	vessel	was	fitted	up	,	in	the	most	commodious	manner	,	for	the	reception
一个	血管	曾是	适配	向上	,	在	这	最多	宽敞的	方式	,	为了	这	接待

[ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ,

of	the	plants	,
的	这	植物	,

一艘船被布置得非常宽敞，专门用于接收这些植物。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [blaɪ] ,

and	placed	under	the	command	of	Lieutenant	Bligh	,
和	放置	在下面	这	命令	的	中尉	布莱	,

并交由布莱中尉指挥，

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [seɪld] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd]

who	had	previously	sailed	with	Captain	Cook	on	his	voyage	round
WHO	有	之前	航行	和	队长	厨师	在	他的	航程	圆形的

他之前曾跟随库克船长进行环球航行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

世界。

[hɜːr; hər] [kruː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['pɜ˞ːsənz] , [bɪ'saɪdz] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] ['bɑːtənɪst] ,

Her	crew	consisted	of	thirty	-	four	persons	,	besides	two	intelligent	botanists	,
她	全体人员	由……组成	的	三十	-	四	人	,	除了	二	聪明的	植物学家	,

她的船员共有34人，此外还有两名才华横溢的植物学家。

[huː] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][plænts]

who	were	added	to	the	expedition	for	the	purpose	of	managing	the	plants
WHO	是	额外	到	这	远征	为了	这	目的	的	管理	这	植物

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

during	the	voyage	,
期间	这	航程	,

他们被添加到探险队中，目的是在航行期间管理植物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

as	well	as	undertaking	their	transplantation	on	board	the	vessel	,
作为	出色地	作为	承诺	他们的	移植	在	木板	这	血管	,

并在船上进行移植手术

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	on	their	arrival	at	the	place	of	destination	.
和	在	他们的	到达	在	这	地方	的	目的地	.

以及他们到达目的地时。

[ɑːn][ðə; ði] 23d [dɪ'sembər] , [ðə; ði] ['baʊnti] [seɪld] [frʌm; frəm] ['spɪtˌhɛd] ,

On	the	23d	December	,	the	Bounty	sailed	from	Spithead	,
在	这	23d	十二月	,	这	赏金	航行	从	喷火头	,

12月23日，“赏金号”从斯皮特黑德起航。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 26th [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] , [wɪtʃ]

and	on	the	26th	encountered	a	severe	storm	from	the	eastward	,	which
和	在	这	26th	遭遇	一个	严重	风暴	从	这	向东	,	哪个

[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

continued	for	three	days	,
持续	为了	三	天	,

26日遭遇了一场来自东方的强风暴，这场风暴持续了三天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] .
during which the ship suffered considerably .
期间 哪个 这 船 遭受 相当 .

在此期间，该船遭受了相当大的损失。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [tʌtʃ] [æt; ət] [ˌtɛnə'ri:f] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['ri:fɪt] .
They therefore found it necessary to touch at Teneriffe , in order to refit .
他们 所以 成立 它 必要的 到 触碰 在 特内里费岛 , 在 命令 到 改装 .

因此，他们不得不停靠特内里费岛进行改装。

['hævɪŋ] [pʊt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [raɪts] , [ðeɪ] [ə'gen] [seɪld] , [ɑ:n][ðə; ði] 10th ['dʒænjueri] , - .
Having put everything to rights , they again sailed , on the 10th January , 1788 .
拥有 放 一切 到 权利 , 他们 再次 航行 , 在 这 10th 一月 , - .

一切安排妥当后，他们于 1788 年 1 月 10 日再次启航。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] ['strʌgld] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['weðər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
For nearly a month they struggled hard against the tempestuous weather which they
为了 几乎 一个 月 他们 挣扎 难的 反对 这 暴风雨般的 天气 哪个 他们
[ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðer; ðər]
encountered on their
遭遇 在 他们的

近一个月的时间里，他们与途中遇到的恶劣天气顽强搏斗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ə'tempts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['aɪləndz] , [wer] [ðə; ði][plænts][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] ,
attempts to reach the Society Islands , where the plants were to be procured ,
尝试 到 抵达 这 社会 岛屿 , 在哪里 这 植物 是 到 是 采购 ,

他们试图抵达社会群岛，因为植物要从那里采购。

[baɪ][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔ:rn] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['faɪndɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['efərts] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]
by the route of Cape Horn , but at length , finding all their efforts ineffectual
经过 这 路线 的 岬 喇叭 , 但 在 长度 , 寻找 全部 他们的 努力 无效
,
,
,

他们尝试绕道合恩角，但最终发现所有努力都徒劳无功。

[ðeɪ] [bɔ:r] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
they bore away for the Cape of Good Hope ,
他们 钻孔 离开 为了 这 岬 的 好的 希望 ,

他们驶向好望角，

[wer] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]
where they once more found it necessary to replenish their stock of provisions
在哪里 他们 一次 更多的 成立 它 必要的 到 补充 他们的 库存 的 条款
[ænd; ənd]['wɔ:tər] .
and water .
和 水 .

他们再次发现有必要补充粮食和水。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['æŋkər] [ɪn] - [beɪ] ,
At length , on the 26th of October , they came to anchor in Matavai Bay ,
在 长度 , 在 这 26th 的 十月 , 他们 来了 到 锚 在 - 湾 ,

最终，在10月26日，他们抵达马塔瓦伊湾抛锚。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ˌoʊtə'hi:t] .
in the island of Otaheite .
在 这 岛 的 奥塔希特 .

在大溪地岛上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [suːn] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [tuː] ['mesɪndʒəz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][oʊ'tuː]

The	ship	was	soon	crowded	by	natives	,	and	two	messengers	arrived	from	Otoo
这	船	曾是	很快	挤	经过	本地人	,	和	二	信使	到达的	从	otoo

, [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - ,

,	the	chief	of	Matavai	,
,	这	首席	的	-	,

船上很快挤满了当地人，马塔瓦伊酋长奥图派来了两名信使。

[iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['plæntɪn,'plænteɪn] - [triː] , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]

each	bringing	a	small	pig	and	a	young	plantain	-	tree	,	as	a	token	of
每个	带来	一个	小的	猪	和	一个	年轻的	芭蕉	-	树	,	作为	一个	令牌	的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

每人带了一头小猪和一棵小香蕉树苗，作为友谊的象征。

['kæptɪn] [blaɪ] [naʊ] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːf] [neɪmd] - ,

Captain	Bligh	now	went	on	shore	,	accompanied	by	a	chief	named	Poeenoo	,
队长	布莱	现在	去	在	支撑	,	伴随	经过	一个	首席	命名	-	,

布莱船长随后上岸，陪同他的是一位名叫波伊努的酋长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evriwer] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['mænər] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kloʊðɪŋ]

and	was	everywhere	received	in	the	most	friendly	manner	,	the	women	clothing
和	曾是	到处	已收到	在	这	最多	友好的	方式	,	这	女性	衣服

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊtə'hiːtən] ['fæʃ(ə)n] ,

him	in	the	Otaheitan	fashion	,
他	在	这	大溪地	时尚	,

他所到之处都受到最友好的接待，妇女们都给他穿上大溪地风格的服装。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	afterwards	accompanying	him	to	the
和	然后	随同	他	到	这

之后陪同他前往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[boʊt] .

boat	.
船	.

船。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][moʊst] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

In	a	few	days	the	most	friendly	relations	were	established	with	the	natives	,
在	一个	很少	天	这	最多	友好的	关系	是	已确立的	和	这	本地人	,

短短几天内，就与当地居民建立了非常友好的关系。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ʌv; əv] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] ,

and	presents	of	small	articles	were	bestowed	on	the	chief	,
和	礼物	的	小的	文章	是	授予	在	这	首席	,

人们还向酋长赠送了小件礼物。

[huː] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

who	was	told	that	the	king	of	England	had	sent	him	these	on	account	of
WHO	曾是	讲述	那	这	国王	的	英格兰	有	发送	他	这些	在	帐户	的

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kʊk] ,

the	kindness	of	his	people	to	Captain	Cook	,
这	仁慈	的	他的	人们	到	队长	厨师	,

他被告知，英国国王为了感谢他的人民对库克船长的友好情谊，特地送了他这些东西。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

as	well	as	from	a	desire	to	serve	him	and	his	countrymen	.
作为	出色地	作为	从	一个	欲望	到	服务	他	和	他的	同胞们	.

以及出于为他和他的同胞服务的愿望。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

At	the	same	time	he	was	asked	if	there	was	nothing	he	would	like	to
在	这	相同的	时间	他	曾是	问	如果	那里	曾是	没有什么	他	会	喜欢	到

[send] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

send	to	the	king	in	return	.
发送	到	这	国王	在	返回	.

与此同时，有人问他是否没有什么想要回赠给国王的东西。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ,

"	Yes	,	"	said	he	,	"	I	will	send	him	anything	I	have	,
"	是的	,	"	说	他	,	"	我	将要	发送	他	任何事物	我	有	,

“是的，”他说，“我会把我所有的一切都寄给他。”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'fɔːd] , [ænd; ənd]

"	and	immediately	began	enumerating	such	articles	as	the	island	afforded	,	and
"	和	立即地	开始	枚举	这样的	文章	作为	这	岛	提供	,	和

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [bred] - [fruːt] .

among	others	mentioned	the	bread	-	fruit	.
之中	其他的	提及	这	面包	-	水果	.

然后立即开始列举岛上提供的各种物品，其中提到了面包果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	was	immediately	told	that	this	was	what	would	please	the	king	very	much	,
他	曾是	立即地	讲述	那	这	曾是	什么	会	请	这	国王	非常	很多	,

他立刻被告知，这样做会让国王非常高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	a	number	of	young	trees	were	promised	to	be	sent	on	board	.
和	一个	数字	的	年轻的	树木	是	承诺	到	是	发送	在	木板	.

并且承诺会运送一些幼树上船。

[fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [faɪv] [mʌnθs] [ðə; ði] ['baʊnti] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - , [wen] ,

For	upwards	of	five	months	the	Bounty	remained	at	Matavai	,	when	,
为了	向上	的	五	几个月	这	赏金	剩余	在	-	,	什么时候	,

在长达五个多月的时间里，“邦蒂号”一直停留在马塔瓦伊，期间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [plænts] , [ʃiː; ʃi] [set] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði]

having	at	length	obtained	upwards	of	one	thousand	plants	,	she	set	sail	on	the
拥有	在	长度	获得	向上	的	一	千	植物	,	她	放	帆	在	这

4th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

4th	of	April	,
4th	的	四月	,

最终她收获了一千多株植物后，于4月4日启航。

['æftər] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðiːz] [kaɪnd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd]

after	bidding	a	most	affectionate	farewell	to	these	kind	and	simple	-	hearted
后	投标	一个	最多	亲热	告别	到	这些	种类	和	简单的	-	心地

['aɪləndərz] .

islanders	.
岛民	.

在向这些善良淳朴的岛民们深情告别之后。

[ɑːn][ðə; ði] 23d , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði]
On **the** **23d** **,** **they** **reached** **the** **island** **of** **Annamooka** **,** **where** **they** **remained** **till** **the**
在 这 23d , 他们 达到 这 岛 的 - , 在哪里 他们 剩余 直到 这
26th ,
26th **,**
26th ,

23日，他们抵达安纳穆卡岛，并在那里停留至26日。

['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][brɪsk] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][jæmz] , ['plæntinz] , [hɔːgz] , [fruːts] , & [siː] .
carrying **on** **a** **brisk** **trade** **with** **the** **natives** **in** **yams** **,** **plantains** **,** **hogs** **,** **fruits** **,** **&** **c** **.**
携带 在 一个 轻快 贸易 和 这 本地人 在 山药 , 大蕉 , 猪 , 水果 , & c .

与当地居民进行红薯、大蕉、猪、水果等商品的贸易往来十分活跃。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] ['nɔːrθwərd] [ɔːl] [naɪt] ,
From **thence** **the** **ship** **stood** **northward** **all** **night** **,**
从 因此 这 船 站立 向北 全部 夜晚 ,

从那以后，船整夜都向北停泊着。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] -
and **at** **noon** **on** **the** **following** **day** **they** **were** **between** **the** **islands** **of** **Tofoa**
和 在 中午 在 这 下列的 天 他们 是 之间 这 岛屿 的 -
[ænd; ənd] .
and **Kotoo** **.**
和 kotoo .

第二天中午，他们来到了托福阿岛和科托岛之间。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [prɑː'sperəti] .
So **far** **the** **voyage** **had** **been** **one** **of** **uninterrupted** **prosperity** **.**
所以 远的 这 航程 有 到过 一 的 不间断 繁荣 .

到目前为止，航行一路顺风顺水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ,
They **had** **hitherto** **succeeded** **in** **the** **object** **of** **their** **mission** **,**
他们 有 迄今为止 成功了 在 这 目的 的 他们的 使命 ,

到目前为止，他们已经成功完成了任务目标。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
and **to** **all** **appearance** **it** **was** **likely** **to** **result** **in** **the** **most** **complete** **success** **.**
和 到 全部 外貌 它 曾是 可能 到 结果 在 这 最多 完全的 成功 .

而且从各方面来看，这很可能取得彻底的成功。

[ðiːz] [fer] ['prɑːspekts][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] [baɪ][wʌn]
These **fair** **prospects** **were** **,** **however** **,** **destined** **to** **be** **suddenly** **overclouded** **by** **one**
这些 公平的 前景 是 , 然而 , 注定 到 是 突然 阴天 经过 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪstə'mætɪk] ,
of **the** **most** **systematic** **,**
的 这 最多 系统 ,

然而，这些美好的前景注定会被一场最有系统性的事件突然蒙上阴影。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['mjuːtniːz] , [ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
as **well** **as** **cautious** **and** **deliberate** **mutinies** **,** **upon** **record** **.**
作为 出色地 作为 谨慎 和 商榷 叛变 , 之上 记录 .

以及有记录的谨慎而蓄意的叛变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [pʊld] ['kæptɪn] [blaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [dek] ,
[**Illustration** **:** **They** **pulled** **Captain** **Bligh** **out** **of** **bed** **,** **forced** **him** **upon** **deck** **,**
[插图 : 他们 拉 队长 布莱 出去 的 床 , 强制 他 之上 甲板 ,

【插图：他们把布莱船长从床上拖起来，强迫他到甲板上，】

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gɑːrd] . — [piː] . - .]
and placed him under a guard . — P . 81 .]
和 放置 他 在下面 一个 警卫 . — P . - .]

并派人看守他。——第 81 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th ['eɪprəl] , ['kæptɪn] [blaɪ] [wʌz; wəz] [ə'woʊk] [baɪ]
About sunrise of the morning of the 28th April , Captain Bligh was awoke by
关于 日出 的 这 早晨 的 这 28th 四月 , 队长 布莱 曾是 醒来 经过
['fletʃər] ['krɪstʃən] ,
Fletcher Christian ,
弗莱彻 基督教 ,

4月28日清晨，太阳刚落山时，布莱船长被弗莱彻·克里斯蒂安叫醒。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] , [huː] [taɪd][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
one of the mates , and three others , who tied his hands behind his back ,
一 的 这 伙伴们 , 和 三 其他的 , WHO 系 他的 双手 在后面 他的 后退 ,

其中一名船员和另外三人将他的双手绑在背后。

[ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [liːst]
and threatened him with instant death if he spoke or made the least
和 威胁 他 和 立即的 死亡 如果 他 辐 或者 制成 这 至少
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

并威胁说，如果他开口说话或稍有反抗，就会立即处死他。

[ðeɪ] [ðen] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
They then pulled him out of bed , forced him on deck in his shirt ,
他们 然后 拉 他 出去 的 床 , 强制 他 在 甲板 在 他的 衬衫 ,

然后他们把他从床上拖起来，强迫他穿着衬衫站在甲板上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and placed him under a guard with Christian , who seemed to be the
和 放置 他 在下面 一个 警卫 和 基督教 , WHO 似乎 到 是 这
['rɪŋliːdər] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
ringleader at their head .
头目 在 他们的 头 .

并将他交给克里斯蒂安看守，克里斯蒂安似乎是他们的头目。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['vaɪələns] ,
To all his entreaties and enquiries as to the reason for this violence ,
到 全部 他的 恳求 和 查询 作为 到 这 原因 为了 这 暴力 ,

对于他所有关于这场暴力事件原因的恳求和询问，

[ðer; ðər]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
their only answer was a command to hold his tongue ,
他们的 仅有的 回答 曾是 一个 命令 到 抓住 他的 舌头 ,

他们唯一的回应就是命令他闭嘴。

[wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [bloʊn] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪ] .
with threats of having his brains blown out if he did not instantly comply .
和 威胁 的 拥有 他的 大脑 吹 出去 如果 他 做过 不是 即刻 遵守 .

威胁说，如果他不立即服从，就会爆了他的头。

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['boʊsn] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [aʊt] ,
The mutineers then ordered the boatswain to hoist the launch out ,
这 叛乱者 然后 订购 这 水手长 到 提升 这 发射 出去 ,

叛乱者随后命令水手长将小艇吊出水面。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd]
and **several** **of** **the** **officers** **were** **ordered**
和 一些 的 这 警官 是 订购

其中几名警官奉命

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into **it** **.**
进入 它 .

投入其中。

[æz; əz] ['kæptɪn] [blaɪ] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs]
As **Captain** **Bligh** **now** **saw** **the** **fate** **that** **awaited** **him** **and** **the** **obnoxious**
作为 队长 布莱 现在 锯 这 命运 那 等待中 他 和 这 令人讨厌的
['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ,
members **of** **his** **crew** **,**
成员 的 他的 全体人员 ,

布莱船长现在看到了等待着他和那些令人厌恶的船员们的命运。

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
he **once** **more** **made** **an** **effort** **to** **reason** **with** **those** **around** **him** **,** **but** **was**
他 一次 更多的 制成 一个 努力 到 原因 和 那些 大约 他 , 但 曾是
[ɪ'miːdiətli] [tʃekt] ,
immediately **checked** **,**
立即地 已检查 ,

他再次试图与周围的人讲道理，但立即遭到了制止。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [deθ] .
and **again** **threatened** **with** **instant** **death** **.**
和 再次 威胁 和 立即的 死亡 .

再次受到立即处死的威胁。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ]
When **they** **had** **succeeded** **in** **getting** **rid** **of** **such** **of** **the** **crew** **as** **they**
什么时候 他们 有 成功了 在 获得 摆脱 的 这样的 的 这 全体人员 作为 他们
[dis'laikt] ,
disliked **,**
不喜欢 ,

当他们成功清除掉那些他们不喜欢的船员之后，

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [fɔːrst] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
the **mutineers** **forced** **the** **captain** **over** **the** **ship's** **side** **into** **the** **boat** **,**
这 叛乱者 强制 这 队长 超过 这 船的 边 进入 这 船 ,

叛乱者强迫船长从船舷跳入救生艇。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ðer; ðər]['vɪktəms][tuː; tə] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv]
and **after** **subjecting** **their** **victims** **to** **much** **ridicule** **,** **and** **making** **sport** **of**
和 后 服从 他们的 受害者 到 很多 嘲笑 , 和 制作 运动 的
[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
their **situation** **,**
他们的 情况 ,

在对受害者进行诸多嘲弄，并取笑他们的处境之后，

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][kæst][ðem; ðəm] [ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] !
they **at** **length** **cast** **them** **adrift** **on** **the** **open** **sea** **!**
他们 在 长度 投掷 他们 漂流 在 这 打开 海 !

他们最终将它们抛入茫茫大海！

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [seɪld] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] ['ʃaʊtɪŋ] " [hə'zɑ:] [fɔ:r; fər]

As	the	vessel	sailed	away	,	they	could	hear	the	mutineers	shouting	"	Huzza	for
作为	这	血管	航行	离开	,	他们	可以	听到	这	叛乱者	喊叫	"	好耶	为了

[ˌoʊtə'hi:t] !

Otaheite	!
奥塔希特	!

当船只驶离时，他们能听到叛变者高喊“大溪地万岁！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪsmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['klaɪmət]

"	It	was	therefore	supposed	that	the	enticements	of	a	delightful	climate
"	它	曾是	所以	据称	那	这	诱惑	的	一个	愉快	气候

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'dʌldʒəns]

and	the	allurements	of	a	continuance	of	the	life	of	unrestrained	indulgence
和	这	诱惑	的	一个	继续	的	这	生活	的	不受约束的	放纵

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [led][ɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd] ,

which	they	had	recently	led	on	that	island	,
哪个	他们	有	最近	引领	在	那	岛	,

因此，人们认为宜人的气候和继续他们在岛上过着的无拘无束的放纵生活的诱惑，

[hæd; həd]

had
有

有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['temptɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

tempted	them	to	the	commission	of	the	crime	of	which	they	had	been
受诱惑	他们	到	这	委员会	的	这	犯罪	的	哪个	他们	有	到过

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

诱使他们犯下他们原本就犯下的罪行。

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ([ə; eɪ] [boʊt] ['twenti] - [θri:] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]) [kən'teɪnd] [ˌnaɪn'ti:n] ['pɜ:sənz] ;

The	launch	(	a	boat	twenty	-	three	feet	in	length	)	contained	nineteen	persons	;
这	发射	(	一个	船	二十	-	三	脚	在	长度	)	包含	十九	人	;

这艘小艇（长23英尺）载有19人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ,

and	the	quantity	of	provisions	which	they	had	been	permitted	to	secure	,
和	这	数量	的	条款	哪个	他们	有	到过	允许	到	安全的	,

以及他们被允许获取的物资数量，

[ə'maʊnt] [tu:; tə]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv] [bred] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti]

amounted	to	only	one	hundred	and	fifty	pounds	weight	of	bread	,	about	thirty
金额	到	仅有的	一	百	和	五十	磅	重量	的	面包	,	关于	三十

[paʊndz] [ʌv; əv][pɔ:rk] ,

pounds	of	pork	,
磅	的	猪肉	,

总共只有一百五十磅面包，大约三十磅猪肉。

[sɪks] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [rʌm] , [sɪks] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

six	quarts	of	rum	,	six	bottles	of	wine	,	and	twenty	-	eight	gallons	of	water	.
六	夸脱	的	朗姆酒	,	六	瓶子	的	葡萄酒	,	和	二十	-	八	加仑	的	水	.

六夸脱朗姆酒，六瓶葡萄酒，二十八加仑水。

[ðʌs] [ə'bændənd] , ['kæptɪn] [blaɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə] -
Thus abandoned , Captain Bligh and his companions directed their course to Tofoa
因此 弃 , 队长 布莱 和 他的 同伴 指导 他们的 课程 到 -
,
,
,

就这样，布莱船长和他的同伴们放弃了他们的计划，驶向托福阿岛。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bred] - [fruːt] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
in the hope of there obtaining a supply of bread - fruit and water .
在 这 希望 的 那里 获得 一个 供应 的 面包 - 水果 和 水 .

希望在那里获得面包果和水。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
They had at first great difficulty in finding any of the natives ; at length ,
他们 有 在 第一的 伟大的 困难 在 寻找 任何 的 这 本地人 ; 在 长度 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

他们起初很难找到当地居民；然而最终，

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sevrəl] ['ʌðər] [suːn] [kə'lektɪd] ,
having fallen in with two of them , several others soon collected ,
拥有 倒下 在 和 二 的 他们 , 一些 其他的 很快 集 ,

与其中两人结伴而行后，很快又有几人加入进来。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
from whom they obtained a small supply of such articles as they wanted .
从 谁 他们 获得 一个 小的 供应 的 这样的 文章 作为 他们 通缉 .

他们从那里获得了一些他们想要的物品。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz]
By degrees the number of natives
经过 学位 这 数字 的 本地人

逐渐地，本地居民的数量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɑːst(ə)l] [dɪ'zaɪn] ; [bʌt; bət]
increased , and they began to show symptoms of some hostile design ; but
增加 , 和 他们 开始 到 展示 症状 的 一些 敌对的 设计 ; 但
[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ,
they were , for the time ,
他们 是 , 为了 这 时间 ,

情况有所好转，他们开始显露出某种敌对意图的迹象；但就当时而言，

[ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [blaɪ] .
overawed by the undaunted behavior of Captain Bligh .
敬畏 经过 这 无所畏惧 行为 的 队长 布莱 .

被布莱船长无畏的行动所震撼。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [əd'vænst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] , [ɔːl] ['kæriɪŋ]
As the evening advanced , however , they continued to congregate , all carrying
作为 这 晚上 先进的 , 然而 , 他们 持续 到 聚集 , 全部 携带
[stoʊnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
stones in their hands ,
石头 在 他们的 双手 ,

然而，随着夜幕降临，他们仍然聚集在一起，每个人手里都拿着石头。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['nɔkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'tæk] ,
which they continued knocking together in token of attack ,
哪个 他们 持续 敲门 一起 在 令牌 的 攻击 ,

他们继续互相敲击，以示攻击。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ɪm'bɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and on the party proceeding to embark with the provisions which they had
和 在 这 派对 进行中 到 启程 和 这 条款 哪个 他们 有
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [ðə; ði] [ə'tæk] [kə'menst] .
accumulated , the attack commenced .
积累 , 这 攻击 开始 .

当这支队伍带着他们积攒的补给准备登船时，袭击开始了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][gɑːt][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,
They had all got in safety to the boat ,
他们 有 全部 得到 在 安全 到 这 船 ,

他们都安全上了船。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and one of the men jumped on shore in order to untie the rope by which it
和 一 的 这 男人 跳了起来 在 支撑 在 命令 到 解开 这 绳索 经过 哪个 它
[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,
was fastened ,
曾是 系紧 ,

其中一人跳上岸去解开绑着它的绳子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɜːdəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪn'hjuːmən]
when he was instantly knocked down and murdered in the most inhuman
什么时候 他 曾是 即刻 敲门 向下 和 被谋杀 在 这 最多 不人道
['mænər] .
manner .
方式 .

他瞬间被击倒在地，并以最残忍的方式被杀害。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət]
Finding that there was no hope of lending assistance to their unfortunate
寻找 那 那里 曾是 不 希望 的 贷款 协助 到 他们的 不幸
[kəm'pænjən] , [ðeɪ] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [ɔːf] .
companion , they hastily pushed off .
伴侣 , 他们 草草 推动 离开 .

发现无法帮助那位不幸的同伴后，他们匆匆离开了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] ,
Some of the natives got into their canoes , and gave chase ,
一些 的 这 本地人 得到 进入 他们的 独木舟 , 和 给予 追赶 ,

一些土著人划着独木舟追了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ,
throwing the stones with which they were armed ,
投掷 这 石头 和 哪个 他们 是 武装 ,

他们投掷着手中的石头，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['nɪrli] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] .
with such power and effect as nearly to disable every person on board .
和 这样的 力量 和 影响 作为 几乎 到 禁用 每一个 人 在 木板 .

威力之大，几乎能使船上所有人丧失行动能力。

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [blaɪ] [tuː; tə][drɑːp][sʌm; səm] [kloʊðz] ['oʊvərbɔːrd] ,

Fortunately	**,**	**it**	**occurred**	**to**	**Captain**	**Bligh**	**to**	**drop**	**some**	**clothes**	**overboard**	**,**
幸运的是	,	它	发生	到	队长	布莱	到	降低	一些	衣服	落水	,

幸好布莱船长想到了把一些衣服扔到海里。

[wen] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

when	**the**	**canoes**	**stopping**	**to**	**pick**	**them**	**up**	**,**
什么时候	这	独木舟	停止	到	挑选	他们	向上	,

当独木舟停下来接他们的时候，

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ]

allowed	**them**	**to**	**get**	**a**	**little**	**ahead**	**of**	**their**	**pursuers**	**,**	**and**	**it**	**being**	**now**
允许	他们	到	得到	一个	小的	前方	的	他们的	追击者	,	和	它	存在	现在

['ɔːlmoʊst][dɑːrk] ,

almost	**dark**	**,**
几乎	黑暗的	,

这让他们得以稍微甩开追兵，而且天色也快黑了，

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

they	**gave**	**up**	**the**	**chase**	**.**
他们	给予	向上	这	追赶	.

他们放弃了追逐。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ti'mɔə] ,

Seeing	**that**	**there**	**was**	**now**	**no**	**hope**	**of**	**relief**	**until**	**they**	**reached**	**Timour**	**,**
看到	那	那里	曾是	现在	不	希望	的	宽慰	直到	他们	达到	帝汶	,

眼见在抵达帝汶岛之前没有任何获救的希望，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fʊl] [twelv] ['hʌndrəd] [liːgz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['set(ə)lmənt]

a	**distance**	**of**	**full**	**twelve**	**hundred**	**leagues**	**,**	**where**	**there**	**was**	**a**	**Dutch**	**settlement**
一个	距离	的	满的	十二	百	联赛	,	在哪里	那里	曾是	一个	荷兰语	沉降

,

,

,

距离足足一千二百里格，那里有一个荷兰人定居点。

['kæptɪn] [blaɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bent] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [huːz]

Captain	**Bligh**	**and**	**his**	**companions**	**bent**	**their**	**course**	**across**	**an**	**ocean**	**whose**
队长	布莱	和	他的	同伴	弯曲	他们的	课程	穿过	一个	海洋	谁

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

navigation	**was**	**then**	**little**	**known**	**,**
导航	曾是	然后	小的	已知	,

布莱船长和他的同伴们改变了航线，横渡了当时人们对航海知之甚少的大洋。

[ɪk'spoʊzd][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [æz; əz][tuː; tə] ['fæmɪn] ,

exposed	**as**	**well**	**to**	**the**	**dangers**	**of**	**the**	**deep**	**as**	**to**	**famine**	**,**
裸露	作为	出色地	到	这	危险	的	这	深的	作为	到	饥荒	,

既面临深海的危险，也面临饥荒的威胁。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [stɔːr] ['oʊnli] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]

their	**little**	**store**	**only**	**allowing**	**them**	**to**	**serve**	**out**	**one**	**ounce**	**of**	**bread**	**and**	**a**
他们的	小的	店铺	仅有的	允许	他们	到	服务	出去	一	盎司	的	面包	和	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][pər] [deɪ] .

quarter	**of**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**per**	**day**	**.**
四分之一	的	一个	品脱	的	水	每	天	.

他们的小店每天只能供应一盎司面包和四分之一品脱水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

['kæptɪn] [blaɪ] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

Captain	Bligh	has	left	a	very	interesting	journal	of	their	sufferings	during	this
队长	布莱	有	左边	一个	非常	有趣的	杂志	的	他们的	苦难	期间	这

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] ['vɔɪɪdʒ] ,

long	and	hazardous	voyage	,
长的	和	危险	航程	,

布莱船长留下了一本非常有趣的航海日记，记录了他们在这段漫长而危险的航程中所遭受的苦难。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['entriz] .

from	which	I	will	read	you	a	few	of	the	daily	entries	.
从	哪个	我	将要	读	你	一个	很少	的	这	日常的	条目	.

我将为大家朗读其中的一些每日条目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [meɪ] ,

It	was	about	eight	o'clock	at	night	on	the	2nd	of	May	,
它	曾是	关于	八	点钟	在	夜晚	在	这	2nd	的	可能	,

那是5月2日晚上8点左右，

[ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['wɑːtʃɪz] ,

that	they	bore	away	from	Tofoa	,	and	having	divided	the	people	into	watches	,
那	他们	钻孔	离开	从	-	,	和	拥有	分割	这	人们	进入	手表	,

他们把人从托福亚带走，并将他们分成若干个守卫队，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [boʊt] ['sʌmwʌt] [ɪn]['ɔːrdər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	put	the	boat	somewhat	in	order	,	they	returned	thanks	to	God	for	their
和	放	这	船	有些	在	命令	,	他们	返回	谢谢	到	上帝	为了	他们的

[mɪ'rækjələs] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

miraculous	preservation	.
神奇	保存	.

他们把船稍作整理后，感谢上帝让他们奇迹般地幸免于难，然后返回。

[ɑːn][ðə; ði] 3d , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ræn][soʊ] [haɪ] ,

On	the	3d	,	it	blew	a	violent	storm	,	and	the	sea	ran	so	high	,
在	这	3d	,	它	吹	一个	暴力	风暴	,	和	这	海	跑	所以	高的	,

3号那天，刮起了猛烈的风暴，海浪高涨，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnstəntli] ['beɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt]

that	they	were	obliged	to	keep	constantly	bailing	,	and	were	in	great
那	他们	是	有义务	到	保持	不断地	弃保	,	和	是	在	伟大的

[ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bred] ,

apprehension	that	the	bread	,
忧虑	那	这	面包	,

他们不得不不停地舀水，并且非常担心面包会漏光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上沉船及其他灾难的故事(Tales of Shipwrecks and Other Disasters at Sea)
第3/6页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][bægz] , [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] ; [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ðeɪ] [θruː] ['oʊvərbɔːrd] [ɔːl]
which **was** **in** **bags** **,** **would** **be** **spoiled** **;** **to** **prevent** **this** **they** **threw** **overboard** **all**
哪个 曾是 在 包 , 会 是 被宠坏了 ; 到 防止 这 他们 扔 落水 全部
[suː'pɜːrfluəs] [kloʊðz] ,
superfluous **clothes** **,**
多余 衣服 ,

装在袋子里的东西都会变质；为了防止这种情况发生，他们把所有多余的衣服都扔到了海里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sper] [seɪlz][ænd; ənd][roʊps] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd]
with **some** **spare** **sails** **and** **ropes** **,** **in** **order** **to** **lighten** **the** **boat** **,** **and**
和 一些 空闲的 帆 和 绳索 , 在 命令 到 减轻 这 船 , 和
['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [tʃest] ,
emptying **the** **carpenter's** **chest** **,**
清空 这 木匠的 胸部 ,

为了减轻船的重量，他还带上了一些备用的帆和绳索，并清空了木匠的箱子。

[stoʊd] [ðə; ði] [tuːlz] [æt; ət]
stowed **the** **tools** **at**
已存放 这 工具 在

把工具收起来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] .
the **bottom** **of** **the** **boat** **,** **and** **put** **the** **bread** **into** **the** **chest** **.**
这 底部 的 这 船 , 和 放 这 面包 进入 这 胸部 .

把面包放在船底，然后把面包放进箱子里。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th , [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ə'beɪt] ,
On **the** **morning** **of** **the** **5th** **,** **the** **gale** **had** **abated** **,**
在 这 早晨 的 这 5th , 这 大风 有 减弱 ,

5日清晨，狂风减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['aɪləndz] ; [bʌt; bət]['æftər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n]
and **the** **boat** **was** **running** **among** **some** **islands** **;** **but** **after** **their** **reception**
和 这 船 曾是 跑步 之中 一些 岛屿 ; 但 后 他们的 接待
[æt; ət] - ,
at **Tofoa** **,**
在 - ,

船在几个岛屿间穿梭；但在托福阿岛受到接待后，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][lænd] .
they **did** **not** **venture** **to** **land** **.**
他们 做过 不是 风险投资 到 土地 .

他们没有冒险上岸。

[ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bred] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Upon	**examining**	**the**	**state**	**of**	**their**	**bread**	**,**	**they**	**found**	**that**	**a**	**great**	**part**	**of**	**it**
之上	检查	这	状态	的	他们的	面包	,	他们	成立	那	一个	伟大的	部分	的	它

[wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] ;

was	**damaged**	**;**
曾是	损坏的	;

他们检查面包的状况后发现，很大一部分都损坏了；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][juːz] .

but	**even**	**this**	**was**	**carefully**	**preserved**	**for**	**use**	**.**
但	甚至	这	曾是	小心	保存完好	为了	使用	.

但就连这件东西也被精心保存下来以备后用。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [siː] ['aɪləndz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**next**	**day**	**they**	**still**	**continued**	**to**	**see**	**islands**	**at**	**a**	**distance**	**;**	**and**	**for**	**the**
这	下一个	天	他们	仍然	持续	到	看	岛屿	在	一个	距离	;	和	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	**time**	**,**
第一的	时间	,

第二天，他们仍然远远地看到那些岛屿；而且，这是第一次，

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [hʊkt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['mɪzrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ]

to	**their**	**great**	**joy**	**,**	**they**	**hooked**	**a**	**fish**	**,**	**but**	**were**	**miserably**	**disappointed**	**by**
到	他们的	伟大的	喜悦	,	他们	钩子	一个	鱼	,	但	是	惨痛地	失望的	经过

['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

losing	**it**	**,**
输	它	,

他们欣喜若狂地钓到了一条鱼，但随后却遗憾地失去了它。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

as	**they**	**were**	**trying**	**to**	**get**	**it**	**into**	**the**	**boat**	**.**
作为	他们	是	尝试	到	得到	它	进入	这	船	.

当时他们正试图把它搬进船里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [kræmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] ,

They	**were**	**dreadfully**	**cramped**	**from**	**the**	**want**	**of**	**room**	**,**
他们	是	极其糟糕	狭窄	从	这	想	的	房间	,

由于空间狭小，他们感到非常拥挤。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə] ['remədi] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ;

which	**they**	**endeavored**	**to**	**remedy**	**by**	**putting**	**themselves**	**at**	**watch**	**and**	**watch**	**;**
哪个	他们	努力	到	补救	经过	推杆	他们自己	在	手表	和	手表	;

[wʌn] [hæf] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

one	**half**	**sitting**	**up**	**,**
一	一半	坐着	向上	,

他们试图通过轮流值守来解决这个问题；一半人坐着，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

while	**the**	**others**	**lay**	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**with**	**nothing**
尽管	这	其他的	躺	向下	在	这	底部	的	这	船	,	和	没有什么

其他人则躺在船底，一无所有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

[tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] ['kɑːnstəntli] [wet] , [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] ,

to	**cover**	**them**	**,**	**and**	**so**	**constantly**	**wet**	**,**	**that**	**after**	**a**	**few**	**hours**	**'**	**sleep**	**,**
到	覆盖	他们	,	和	所以	不断地	湿的	,	那	后	一个	很少	小时	-	睡觉	,

为了盖住它们，而且总是湿漉漉的，以至于睡了几个小时后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

they	were	scarcely	able	to	move	.
他们	是	几乎	有能力的	到	移动	.

他们几乎动弹不得。

[ɑːn][ðə; ði] 7th , [ðeɪ] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['rɑːki] [ailz] ,

On	the	7th	,	they	passed	close	to	some	rocky	isles	,
在	这	7th	,	他们	通过了	关闭	到	一些	岩石	岛屿	,

7日，他们经过了一些岩石岛屿附近。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['seɪlɪŋ] [kə'nuːz] ,

from	which	they	were	pursued	by	two	large	sailing	canoes	,
从	哪个	他们	是	追击	经过	二	大的	帆船	独木舟	,

他们随后被两艘大型帆船追赶。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [geɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪs] .

but	in	the	afternoon	they	gave	over	the	chase	.
但	在	这	下午	他们	给予	超过	这	追赶	.

但到了下午，他们就放弃了追逐。

[suːn] ['æftər] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ['veri] ['hevɪli] ,

Soon	after	,	it	began	to	rain	very	heavily	,
很快	后	,	它	开始	到	雨	非常	重度	,

不久之后，开始下起了瓢泼大雨。

[wen] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm]['wɔːtər] ,

when	every	person	on	board	did	his	utmost	to	catch	some	water	,
什么时候	每一个	人	在	木板	做过	他的	极致	到	抓住	一些	水	,

当船上的每个人都竭尽全力去抢水时，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [stɑːk] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['gælənz] ,

by	which	they	increased	their	stock	to	thirty	-	four	gallons	,
经过	哪个	他们	增加	他们的	库存	到	三十	-	四	加仑	,

由此，他们的库存增加到了34加仑。

[bɪ'saɪdz] ['kwentʃɪŋ] [ðer; ðər] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt]

besides	quenching	their	thirst	for	the	first	time	since	they	had	been	in	the	boat
除了	淬火	他们的	口渴	为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	到过	在	这	船

.

:

.

除了自上船以来第一次解渴之外。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]

The	following	day	they	had	an	allowance	of	an	ounce	and	a	half	of
这	下列的	天	他们	有	一个	津贴	的	一个	盎司	和	一个	一半	的

[pɔːrk] ,

pork	,
猪肉	,

第二天，他们每人每天限购一盎司半猪肉。

[ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [rʌm] , [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌt] [mɪlk] , [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns]

a	tea	-	spoonful	of	rum	,	half	a	pint	of	cocoa	-	nut	milk	,	and	an	ounce
一个	茶	-	一勺	的	朗姆酒	,	一半	一个	品脱	的	可可	-	坚果	牛奶	,	和	一个	盎司

[ʌv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

一茶匙朗姆酒，半品脱可可椰奶，一盎司面包。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [draɪ]

The	afternoon	was	employed	in	cleaning	out	the	boat	,	and	getting	everything	dry
这	下午	曾是	受雇	在	打扫	出去	这	船	,	和	获得	一切	干燥

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] .

and	in	order	.
和	在	命令	.

下午的时间都用来清理船只，把所有东西都晾干并整理好。

[ˌhɪðər'tuː] ['kæptɪn] [blaɪ] [hæd; həd] ['ɪʃuːd]

Hitherto	Captain	Bligh	had	issued
迄今为止	队长	布莱	有	发布

此前，布莱船长已发布

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [baɪ] [ges] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['koʊkoʊ] -

the	allowance	by	guess	,	but	he	now	made	a	pair	of	scales	with	two	cocoa	-
这	津贴	经过	猜测	,	但	他	现在	制成	一个	一对	的	秤	和	二	可可	-

[nʌt] ['ʃɛlz] ,

nut	shells	,
坚果	贝壳	,

他凭着猜测做了些什么，但现在他用两个椰子壳做了一副秤。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['pɪst(ə)l] [bɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [weid] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	finding	some	pistol	balls	in	the	boat	,	which	weighed	twenty	-	five	to	the
和	寻找	一些	手枪	球	在	这	船	,	哪个	称重	二十	-	五	到	这

[paʊnd] ,

pound	,
磅	,

在船上发现了一些手枪子弹，每磅重25发。

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] [tuː; tə] [iːtʃ]

he	adopted	one	of	these	as	the	weight	of	bread	to	be	served	to	each
他	已采用	一	的	这些	作为	这	重量	的	面包	到	是	服务	到	每个

['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

person	at	one	time	.
人	在	一	时间	.

他采用了其中一种重量作为每次给每个人分发的面包的重量标准。

[ɑːn] [ðə; ði] 9th [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

On	the	9th	they	experienced	a	violent	storm	of	thunder	and	lightning	.
在	这	9th	他们	经验丰富的	一个	暴力	风暴	的	雷	和	闪电	.

9日，他们遭遇了强烈的雷电风暴。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['gælənz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ; [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [soʊ] ['mɪzrəbli] [wet] [ænd; ənd]

They	collected	about	twenty	gallons	of	water	;	but	were	so	miserably	wet	and
他们	集	关于	二十	加仑	的	水	;	但	是	所以	惨痛地	湿的	和

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

他们收集了大约二十加仑的水；但是他们又湿又冷，真是苦不堪言。

[ðæt] [ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [rʌm] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [iːtʃ] .

that	a	tea	-	spoonful	of	rum	was	served	to	each	.
那	一个	茶	-	一勺	的	朗姆酒	曾是	服务	到	每个	.

每人喝了一茶匙朗姆酒。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d] [ɪk'stri:mli] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][soʊ] [ɪn'kri:st] ,

The	weather	continued	extremely	bad	,	and	the	wind	so	increased	,
这	天气	持续	极其	坏的	,	和	这	风	所以	增加	,

天气持续恶劣，风力也越来越大。

[ðæt] ['hɑ:rdli] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑ:t]['eni] [sli:p] [ðæt] [naɪt] .

that	hardly	one	of	them	got	any	sleep	that	night	.
那	几乎	一	的	他们	得到	任何	睡觉	那	夜晚	.

那晚他们几乎都没睡着。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [brɔ:t] [noʊ] [rɪ'li:f] [ɪk'sept] [ɪts] [laɪt] .

The	morning	of	the	10th	brought	no	relief	except	its	light	.
这	早晨	的	这	10th	带来	不	宽慰	除了	它是	光	.

10号早晨除了阳光之外，并没有带来任何慰藉。

[ðə; ði] [si:] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [kept] ['kɑ:nstəntli] ['beɪlɪŋ] ;

The	sea	broke	over	the	boat	so	much	,	that	two	men	were	kept	constantly	bailing	;
这	海	打破	超过	这	船	所以	很多	,	那	二	男人	是	保留	不断地	弃保	;

海浪不断拍打着船身，以至于两个人不得不不停地舀水；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][boʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts]

and	it	was	necessary	to	keep	the	boat	before	the	wind	to	prevent	its
和	它	曾是	必要的	到	保持	这	船	前	这	风	到	防止	它是

['fɪlɪŋ] .

filling	.
填充	.

必须让船保持在风的前方，以防止船进水。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['ælʊəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] ['bʊlɪt] - [weɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt]

allowance	was	now	one	bullet	-	weight	of	bread	and	a	quarter	of	a	pint
津贴	曾是	现在	一	子弹	-	重量	的	面包	和	一个	四分之一	的	一个	品脱

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

of	water	,
的	水	,

现在的配给量是一枚子弹重量的面包和四分之一品脱水。

[æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] ,

at	eight	in	the	morning	,	at	noon	,	and	at	sunset	,
在	八	在	这	早晨	,	在	中午	,	和	在	日落	,

早上八点、中午十二点和日落时分，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][pɔ:rk][fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

with	the	addition	of	half	an	ounce	of	pork	for	dinner	.
和	这	添加	的	一半	一个	盎司	的	猪肉	为了	晚餐	.

晚餐再加半盎司猪肉。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪm'pru:vd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

The	weather	had	not	at	all	improved	on	the	following	day	,
这	天气	有	不是	在	全部	改进	在	这	下列的	天	,

第二天天气丝毫没有好转。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['deɪndʒərəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nstənt]
and **their** **situation** **was** **becoming** **extremely** **dangerous** **from** **the** **constant**
和 他们的 情况 曾是 成为 极其 危险的 从 这 持续的
['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] ,
running **of** **the** **sea** **over** **the** **stern** **,**
跑步 的 这 海 超过 这 船尾 ,

由于海水不断拍打船尾，他们的处境变得极其危险。

[wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] ['beɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] ;
which **kept** **them** **baling** **with** **all** **their** **strength** **;**
哪个 保留 他们 打包 和 全部 他们的 力量 ;

这让他们拼尽全力去舀水；

[bʌt; bət][æt; ət] [nu:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
but **at** **noon** **they** **were** **much** **enlivened** **by** **the** **appearance** **of** **the** **sun** **,**
但 在 中午 他们 是 很多 活跃 经过 这 外貌 的 这 太阳 ,

但到了中午，太阳的出现让他们精神焕发。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] ['pleʒər] .
which **gave** **them** **great** **pleasure** **.**
哪个 给予 他们 伟大的 乐趣 .

这让他们感到非常高兴。

[ɑ:n][ðə; ði] 12th [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]
On **the** **12th** **it** **rained** **towards** **the** **evening** **,** **and** **they** **again** **experienced** **a**
在 这 12th 它 下雨了 向 这 晚上 , 和 他们 再次 经验丰富的 一个
['dredf(ə)l] [naɪt] .
dreadful **night** **.**
可怕 夜晚 .

12日傍晚时分下起了雨，他们又经历了一个可怕的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sli:p] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
When **the** **day** **came** **,** **they** **were** **in** **no** **way** **refreshed** **by** **the** **little** **sleep** **they** **had** **,**
什么时候 这 天 来了 , 他们 是 在 不 方式 焕然一新 经过 这 小的 睡觉 他们 有 ,

到了那天，他们丝毫没有因为睡眠不足而感到精神焕发。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [reɪn] ;
as **they** **were** **constantly** **drenched** **by** **the** **sea** **and** **rain** **;**
作为 他们 是 不断地 湿透了 经过 这 海 和 雨 ;

因为他们经常被海水和雨水浸透；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wet] [ænd; ənd][koʊld] , [ðə; ði]
and **though** **the** **men** **were** **shivering** **with** **wet** **and** **cold** **,** **the**
和 尽管 这 男人 是 瑟瑟发抖 和 湿的 和 寒冷的 , 这

尽管男人们浑身湿透、瑟瑟发抖，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
captain **was** **under** **the** **disagreeable** **necessity** **of** **informing** **them** **,**
队长 曾是 在下面 这 令人不快的 必要性 的 通知 他们 ,

船长不得不遗憾地通知他们：

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['skænti] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:] - ['spu:nfʊl]
that **he** **could** **no** **longer** **afford** **them** **the** **scanty** **pittance** **of** **a** **tea** **-** **spoonful**
那 他 可以 不 更长 买得起 他们 这 稀少 微不足道 的 一个 茶 - 一勺
[ʌv; əv] [rʌm] .
of **rum** **.**
的 朗姆酒 .

他再也付不起他们那点可怜的钱了，哪怕只是一茶匙朗姆酒。

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['weðər] [ænd; ənd] ['hevi] ['siːz] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th ,

The	stormy	weather	and	heavy	seas	continued	unabated	on	the	13th	and	14th	,
这	暴风雨	天气	和	重的	海域	持续	持续不断	在	这	13th	和	14th	,

13日和14日，暴风雨天气和巨浪依然没有减弱。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [sɔː] ['dɪstənt] [lænd][ænd; ənd] [pæst] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [ðə; ði] [saɪt]

and	on	these	days	they	saw	distant	land	and	passed	several	islands	,	the	sight
和	在	这些	天	他们	锯	遥远	土地	和	通过了	一些	岛屿	,	这	视线

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ,

of	which	increased	,
的	哪个	增加	,

在这几天里，他们看到了远处的陆地，经过了几个岛屿，岛屿的景象越来越清晰。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'liːviːˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

rather	than	alleviated	the	misery	of	their	situation	;
相当	比	缓解	这	苦难	的	他们的	情况	;

而不是减轻他们的痛苦处境；

[æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][soʊ]

as	an	attempt	to	procure	relief	was	considered	to	be	attended	with	so
作为	一个	试图	到	采购	宽慰	曾是	经过考虑的	到	是	参加	和	所以

[mʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

much	danger	,
很多	危险	,

由于寻求救援被认为伴随着极大的危险，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

that	it	was	thought	advisable	to	remain	as	they	were	,	rather	than
那	它	曾是	想法	建议	到	保持	作为	他们	是	,	相当	比

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [rɪsk] .

encounter	the	risk	.
遇到	这	风险	.

人们认为最好还是维持现状，而不是冒风险。

[ðə; ði] 15th , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪni] , [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

The	15th	,	it	was	still	rainy	,	both	day	and	night	;
这	15th	,	它	曾是	仍然	下雨	,	两个都	天	和	夜晚	;

15日，依然是雨天，白天晚上都在下雨；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] [wɪtʃ] ['stɪrɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]

it	was	so	dark	that	not	a	star	could	be	seen	by	which	steerage	could	be
它	曾是	所以	黑暗的	那	不是	一个	星星	可以	是	已见	经过	哪个	统舱	可以	是

[də'rektɪd] ,

directed	,
指导	,

当时天色非常黑，连一颗星星都看不见，根本无法借助星星来辨别方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt] : [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] 16th

and	the	sea	was	continually	breaking	over	the	boat	:	this	continued	on	the	16th
和	这	海	曾是	持续	打破	超过	这	船	:	这	持续	在	这	16th

,

;

,

海浪不断拍打着船身：这种情况一直持续到16日。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['truːli] ['hɔːrəb(ə)l]

when	they	passed	a	truly	horrible
什么时候	他们	通过了	一个	真的	可怕

当他们经历一场真正可怕的事情时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['θʌndər] , ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪn] .
night , with storms of thunder , lightning , and rain .
夜晚 , 和 暴风雨 的 雷 , 闪电 , 和 雨 .

夜晚，伴有雷鸣、闪电和暴雨。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [brɔːt] [noʊ] [rɪ'liːf] ;
The dawn of the 17th brought no relief ;
这 黎明 的 这 17th 带来 不 宽慰 ;

17日的黎明并未带来一丝曙光；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [wet] [ænd; ənd][koʊld][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪr] ,
and the suffering from wet and cold had been so severe ,
和 这 痛苦 从 湿的 和 寒冷的 有 到过 所以 严重 ,

受冻害之苦非常严重，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [ruːl] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]
that they were obliged to break their rule , and serve a tea - spoonful of
那 他们 是 有义务 到 休息 他们的 规则 , 和 服务 一个 茶 - 一勺 的
[rʌm] [tuː; tə] [iːtʃ] .
rum to each .
朗姆酒 到 每个 .

他们不得不打破自己的规矩，给每个人倒上一茶匙朗姆酒。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɑːrk][ænd; ənd] ['dɪzməl] ,
The night was again dark and dismal ,
这 夜晚 曾是 再次 黑暗的 和 惨淡 ,

夜色依旧漆黑凄凉。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] ['stɪrɪŋ] .
and nothing but the winds and waves to direct their steering .
和 没有什么 但 这 风 和 波浪 到 直接的 他们的 转向 .

除了风浪之外，没有任何其他动力来指引方向。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ðə; ði][reɪn] [ə'beɪt] , [wen] [ðeɪ] [strɪpt] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [wɪtʃ]
On the 18th the rain abated , when they stripped and wrung their clothes , which
在 这 18th 这 雨 减弱 , 什么时候 他们 脱衣舞 和 拧干 他们的 衣服 , 哪个
['greɪtli] [rɪ'freʃt] [ðem; ðəm] ;
greatly refreshed them ;
非常 焕然一新 他们 ;

18日，雨停了，他们脱下衣服拧干，感觉神清气爽；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]['vaɪələnt][peɪnz] [ɪn][ðer; ðər][boʊnz] .
but every one of them complained of violent pains in their bones .
但 每一个 一 的 他们 抱怨 的 暴力 疼痛 在 他们的 骨头 .

但他们每个人都抱怨骨头剧痛。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][reɪn][ˌɑːr 'iː] - [kə'menst] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ]
At night the rain re - commenced , with thunder and lightning , which
在 夜晚 这 雨 关于 - 开始 , 和 雷 和 闪电 , 哪个
[kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] 21st ,
continued without intermission till the 21st ,
持续 没有 中场休息 直到 这 21st ,

夜间雨势再度增强，伴有雷电，一直持续到21日，没有间断。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd][sɔːlt]['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

when	they	were	so	drenched	with	rain	and	salt	water	during	the	whole	of
什么时候	他们	是	所以	湿透了	和	雨	和	盐	水	期间	这	所有的	的

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

整个下午他们都浑身湿透，被雨水和海水淋了个透。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

that	they	could	scarcely	see	;	and	on	the	following	day	their	situation	was
那	他们	可以	几乎	看	;	和	在	这	下列的	天	他们的	情况	曾是

[ɪk'striːmli] [kə'læmɪtəs] .

extremely	calamitous	.
极其	灾难性的	.

他们几乎什么也看不见；第二天，他们的处境就极其糟糕了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] ,

They	were	obliged	to	run	right	before	the	storm	and	keep	a	strict	watch	,
他们	是	有义务	到	跑步	正确的	前	这	风暴	和	保持	一个	严格的	手表	,

他们必须在暴风雨来临前赶到现场，并严密监视。

[æz; əz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['erər] [ɪn][ðə; ði][helm] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [kɔːzd] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

as	the	slightest	error	in	the	helm	would	have	instantly	caused	their	destruction	.
作为	这	丝毫	错误	在	这	舵	会	有	即刻	导致	他们的	破坏	.

因为舵手哪怕出现最轻微的失误都会立即导致他们的毁灭。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] ,

During	the	night	the	misery	they	endured	was	excessive	,
期间	这	夜晚	这	苦难	他们	忍受	曾是	过多的	,

夜里，他们遭受的苦难难以想象。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]

so	much	so	that	they	expected	another	such	a	night	would	put	an	end	to	the
所以	很多	所以	那	他们	预期的	其他	这样的	一个	夜晚	会	放	一个	结尾	到	这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

sufferings	of	several	of	them	;
苦难	的	一些	的	他们	;

他们甚至期望再过一个这样的夜晚，就能结束他们中的一些人的痛苦；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 24th [ðə; ði][wɪnd] ['mɔdəreitid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

but	on	the	24th	the	wind	moderated	towards	the	evening	,	and	the	night
但	在	这	24th	这	风	温和	向	这	晚上	,	和	这	夜晚

[wʌz; wəz] [fer] .

was	fair	.
曾是	公平的	.

但到了24日傍晚，风势减弱，夜色晴朗。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [rɪ'liːf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

In	the	morning	they	experienced	relief	,	from	the	warmth	of	the	sun	,
在	这	早晨	他们	经验丰富的	宽慰	,	从	这	温暖	的	这	太阳	,

清晨，温暖的阳光让他们感到一丝舒畅。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .

for	the	first	time	during	the	last	fifteen	days	.
为了	这	第一的	时间	期间	这	最后的	十五	天	.

这是过去十五天来的第一次。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [fer] ,

As	the	sea	now	began	to	run	fair	,
作为	这	海	现在	开始	到	跑步	公平的	,

随着海面逐渐平静下来，

['kæptɪn] [blaɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [faʊnd]

Captain	Bligh	took	the	opportunity	to	examine	their	stock	of	bread	,	and	found
队长	布莱	采取	这	机会	到	检查	他们的	库存	的	面包	,	和	成立

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

there	was	sufficient	,
那里	曾是	充足的	,

布莱船长趁此机会检查了他们的面包储备，发现数量充足。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'laʊəns] , [tuː; tə][læst] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] ,

according	to	their	present	rate	of	allowance	,	to	last	twenty	-	nine	days	,
根据	到	他们的	展示	速度	的	津贴	,	到	最后的	二十	-	九	天	,

根据他们目前的津贴标准，可以维持二十九天。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['tiːmɔː r] : [bʌt; bət]

which	was	about	the	time	they	expected	to	be	able	to	reach	Timor	:	but
哪个	曾是	关于	这	时间	他们	预期的	到	是	有能力的	到	抵达	东帝汶	:	但

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]

as	this	was
作为	这	曾是

大约就在他们预计能够抵达东帝汶的时间：但由于这种情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒɑːvə] ,

uncertain	,	and	it	was	possible	they	might	be	obliged	to	go	to	Java	,
不确定	,	和	它	曾是	可能的	他们	可能	是	有义务	到	去	到	Java	,

情况尚不确定，他们或许不得不前往爪哇岛。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['skænti] [reɪt] ,

they	determined	to	reduce	their	present	scanty	rate	,
他们	决定	到	减少	他们的	展示	稀少	速度	,

他们决定降低目前微薄的税率。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːk] [hoʊld] [aʊt] [sɪks] [wiːks] .

so	as	to	make	the	stock	hold	out	six	weeks	.
所以	作为	到	制作	这	库存	抓住	出去	六	周	.

以便让股票维持六周。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][fɔːr; fər] ['brekfəst]

This	was	effected	by	continuing	the	same	quantity	for	breakfast
这	曾是	受影响	经过	继续	这	相同的	数量	为了	早餐

[ænd; ənd] ['dɪnər] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	dinner	as	usual	,
和	晚餐	作为	通常	,

这是通过保持早餐和晚餐的正常摄入量来实现的。

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [ə'laʊəns] .

and	discontinuing	the	supper	allowance	.
和	停止	这	晚餐	津贴	.

并取消晚餐补贴。

[æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th , [sʌm; səm] ['nɑːdi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

At	noon	of	the	25th	,	some	noddies	came	so	near	to	the	boat	,
在	中午	的	这	25th	,	一些	诺迪斯	来了	所以	靠近	到	这	船	,

25日中午，一些海燕飞得离船很近，

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['pɪdʒɪn] .

that	they	caught	one	of	them	,	about	the	size	of	a	small	pigeon	.
那	他们	捕捉	一	的	他们	,	关于	这	尺寸	的	一个	小的	鸽子	.

他们抓到了一只，体型和一只小鸽子差不多。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['entreɪlz] , ['ɪntuː] [ˌeɪ'tiːn] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meθəd] :

This	was	divided	,	with	its	entrails	,	into	eighteen	portions	,	and	distributed	by	the	following	method	:
这	曾是	分割	,	和	它是	内脏	,	进入	十八	部分	,	和	分布式	经过	这	下列的	方法	:

将这只动物连同内脏一起分成十八份，并按以下方法分发：

— [wʌn][mæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [waɪl] [ə'nʌðər] , ['pɔɪntɪŋ] ['seprətli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

—	one	man	stood	with	his	back	to	the	object	,	while	another	,	pointing	separately	to	each	portion	,
—	一	男人	站立	和	他的	后退	到	这	目的	,	尽管	其他	,	指向	分别地	到	每个	部分	,

——一人背对着物体站立，另一人则分别指向物体的各个部分，

[æskt] [ə'laʊd] , " [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] ? " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ænsər] [baɪ] ['neɪmɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ,

asked	aloud	,	"	Who	shall	have	this	?	"	to	which	the	first	answered	by	naming	somebody	,
问	大声	,	"	WHO	将	有	这	?	"	到	哪个	这	第一的	回答	经过	命名	某人	,

他大声问道："这东西归谁所有？"第一个人回答时，说出了一个名字。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] .

until	the	whole	number	had	been	served	.
直到	这	所有的	数字	有	到过	服务	.

直到所有人都吃完为止。

[baɪ] [ðɪs] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l]

By	this	impartial
经过	这	公正

通过这种公正的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['meθəd] , [iːtʃ] [mæn] [stʊd] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] .

method	,	each	man	stood	the	same	chance	of	obtaining	an	equal	share	.
方法	,	每个	男人	站立	这	相同的	机会	的	获得	一个	平等的	分享	.

按照这种方法，每个人都有相同的机会获得均等的份额。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

They	had	also	an	allowance	of	bread	and	water	.
他们	有	还	一个	津贴	的	面包	和	水	.

他们还有面包和水的配给。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sevrəl] ['buːbi] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

In	the	evening	several	boobies	came	near	them	,
在	这	晚上	一些	乳房	来了	靠近	他们	,

傍晚时分，几只鲣鸟飞到他们附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] .

and	they	were	fortunate	enough	to	catch	one	about	as	large	as	a	duck	.
和	他们	是	幸运	足够的	到	抓住	一	关于	作为	大的	作为	一个	鸭子	.

他们很幸运地抓到了一只和鸭子差不多大的猎物。

[ðɪs] [ðeɪ] [kɪld] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ,
This they killed for supper , and ,
这 他们 被杀 为了 晚餐 , 和 ,

他们宰杀这些动物作为晚餐，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [dɪ'strest] , [ðə; ði]['bɑːdi] ,
giving the blood to three of the people who were most distressed , the body ,
给予 这 血 到 三 的 这 人们 WHO 是 最多 苦恼 , 这 身体 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entreɪlz] ,
with the entrails ,
和 这 内脏 ,

将血输给三个最悲痛欲绝的人，尸体连同内脏一起，

[fiːt] , [ænd; ənd] [biːk] , [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɛrz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]
feet , and beak , were divided into eighteen shares , and distributed as before
脚 , 和 喙 , 是 分割 进入 十八 分享 , 和 分布式 作为 前
;
;
;

脚和喙被分成十八份，并照常分配；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [bred] , [ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt]
and having with it an allowance of bread , the whole made an excellent
和 拥有 和 它 一个 津贴 的 面包 , 这 所有的 制成 一个 出色的
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

再加上一些面包，整顿晚餐就非常丰盛了。

[ɑːn][ðə; ði] 28th , [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
On the 28th , at one o'clock in the morning ,
在 这 28th , 在 一 点钟 在 这 早晨 ,

28日凌晨一点，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breikəz] .
the man at the helm heard the sound of breakers .
这 男人 在 这 舵 听到 这 声音 的 断路器 .

掌舵的人听到了海浪拍击船身的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæriər] [riːf] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['hɑːlənd] ,
It was the barrier reef which runs along the eastern coast of New Holland ,
它 曾是 这 障碍 礁 哪个 跑步 沿着 这 东 海岸 的 新的 荷兰 ,

那是沿着新荷兰岛东海岸延伸的堡礁。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
through which it now became their anxious object to discover a passage .
通过 哪个 它 现在 成为 他们的 焦虑的 目的 到 发现 一个 通道 .

于是，他们迫切地想要找到一条通道。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[siː] [broʊk] ['fjʊriəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [riːf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd][kɑːm] ,
sea broke furiously over the reef , but within was so smooth and calm ,
海 打破 愤怒地 超过 这 礁 , 但 之内 曾是 所以 光滑的 和 冷静的 ,

海浪猛烈地拍打着礁石，但礁石内部却平静如镜。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːrtfelt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪriəns] ,

that	they	already	anticipated	the	heartfelt	satisfaction	they	should	experience	,
那	他们	已经	预期	这	衷心	满意	他们	应该	经验	,

他们早已预料到自己将会体验到由衷的满足感。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] ['bæriər] .

as	soon	as	they	should	pass	the	barrier	.
作为	很快	作为	他们	应该	经过	这	障碍	.

他们应该尽快通过障碍。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [riːf] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

At	length	they	discovered	a	break	in	the	reef	,	about	a	quarter	of	a	mile	in	width	,
在	长度	他们	发现	一个	休息	在	这	礁	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	在	宽度	,

最后，他们发现礁石上有一处缺口，大约四分之一英里宽。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [striːm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

through	which	they	passed	rapidly	with	a	strong	stream	running	to	the	westward	,
通过	哪个	他们	通过了	快速	和	一个	强的	溪流	跑步	到	这	向西	,

他们沿着一条向西奔流的湍急溪流快速穿过。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [smuːð] ['wɔːtər] .

and	came	almost	immediately	into	smooth	water	.
和	来了	几乎	立即地	进入	光滑的	水	.

几乎立刻就进入了平静的水面。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ʌp][ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	offered	up	their	thanks	to	the	Almighty	for	his	merciful	protection	of	them	,	and	then	,
他们	提供	向上	他们的	谢谢	到	这	全能者	为了	他的	仁慈	保护	的	他们	,	和	然后	,

他们向全能的上帝表达了感谢，感谢他仁慈的庇护，然后，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'tentmənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ,

with	more	contentment	than	they	had	yet	been	able	to	feel	,
和	更多的	满意	比	他们	有	然而	到过	有能力的	到	感觉	,

他们感受到了前所未有的满足感，

[tʊk] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [weɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

took	their	miserable	allowance	of	a	bullet	-	weight	of	bread	and	a	quarter	of	a	pint	of	water	for	dinner	.
采取	他们的	悲惨的	津贴	的	一个	子弹	-	重量	的	面包	和	一个	四分之一	的	一个	品脱	的	水	为了	晚餐	.

他们晚餐只分到了可怜的一份食物：一枚子弹重的面包和四分之一品脱的水。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [koʊst] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

They	now	began	to	see	the	coast	very	distinctly	,
他们	现在	开始	到	看	这	海岸	非常	明显地	,

他们现在开始能非常清晰地看到海岸线了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ,

and	in	the	evening	they	landed	on	the	sandy	point	of	an	island	,
和	在	这	晚上	他们	登陆	在	这	沙	观点	的	一个	岛	,

傍晚时分，他们在一座岛屿的沙岬上登陆。

[wer] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər]

where	they	soon	discovered	that	there
在哪里	他们	很快	发现	那	那里

他们很快发现那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[wɜːr; wər] ['ɔɪstər] : [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .
were oysters : they also found plenty of fresh water .
是 牡蛎 : 他们 还 成立 很多 的 新鲜的 水 .

它们还发现了牡蛎：而且淡水资源也很丰富。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] , [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [meɪd] ;
By the help of a small magnifying glass , a fire was made ;
经过 这 帮助 的 一个 小的 放大 玻璃 , 一个 火 曾是 制成 ;

借助小型放大镜，人们生起了火；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ]
and they discovered among the things that had been thrown into the boat a
和 他们 发现 之中 这 事物 那 有 到过 抛掷 进入 这 船 一个
['tɪndər] - [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] ,
tinder - box and a piece of brimstone ,
火种 - 盒子 和 一个 片 的 硫磺 ,

他们在被扔进船里的物品中发现了一个火绒盒和一块硫磺。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['redi] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .
so that in future they had the ready means of making a fire .
所以 那 在 未来 他们 有 这 准备好 方法 的 制作 一个 火 .

这样，将来他们就有了方便生火的办法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːvɪdənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
One of the men had been provident enough to bring with him from the
一 的 这 男人 有 到过 普罗维登特 足够的 到 带来 和 他 从 这
[ʃɪp] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [pɑːt] ,
ship a copper pot ,
船 一个 铜 锅 ,

其中一人很有远见，从船上带来了一个铜锅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stuː] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [bred] [ænd; ənd][pɔːrk] ,
in which they made a stew of oysters , bread and pork ,
在 哪个 他们 制成 一个 炖 的 牡蛎 , 面包 和 猪肉 ,

他们用牡蛎、面包和猪肉做了一道炖菜，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fʊl] [paɪnt] .
and each person received a full pint .
和 每个 人 已收到 一个 满的 品脱 .

每人都喝到了一整品脱。

[ðeɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [lʌg'ʒʊriəs] [miːlz] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][pɑːm] - [tɑːps] [stuːd] ,
They now enjoyed a few luxurious meals of oysters and palm - tops stewed ,
他们 现在 享受 一个 很少 豪华 餐 的 牡蛎 和 棕榈 - 最高额 炖 ,

他们现在享用了几顿丰盛的大餐，包括牡蛎和炖棕榈叶。

[wɪ'ðaʊt] [kən'suːmɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bred] .
without consuming any of their bread .
没有 消费 任何 的 他们的 面包 .

他们一口面包都没吃。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] ,
They also collected a quantity of oysters , which they put on board the boat ,
他们 还 集 一个 数量 的 牡蛎 , 哪个 他们 放 在 木板 这 船 ,

他们还采集了一些牡蛎，并把它们装上了船。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sɪksti]
and **filled** **their** **vessels** **with** **fresh** **water** **,** **to** **the** **amount** **of** **nearly** **sixty**
和 已填 他们的 船只 和 新鲜的 水 , 到 这 数量 的 几乎 六十
['gælənz] .
gallons **.**
加仑 .

他们将容器装满了淡水，大约有六十加仑。

[ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
Upon **examining** **the**
之上 检查 这

检查后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **98** **]**
[页 -]

[第98页]

[bred] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [eɪt] [deɪz] - [ə'laʊəns] [rɪ'meɪnɪŋ] .
bread **,** **they** **found** **about** **thirty** **-** **eight** **days** **'** **allowance** **remaining** **.**
面包 , 他们 成立 关于 三十 - 八 天 - 津贴 其余的 .

他们发现面包还剩下大约三十八天的量。

['biːɪŋ] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] , ['evri] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'tend] [prerz] ;
Being **now** **ready** **for** **sea** **,** **every** **person** **was** **ordered** **to** **attend** **prayers** **;**
存在 现在 准备好 为了 海 , 每一个 人 曾是 订购 到 出席 祈祷 ;

既然已经做好出海的准备，每个人都被命令去参加祈祷；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪm'bɑːkɪŋ] , [ə'baʊt] ['twenti] ['neɪkɪd]
and **just** **as** **they** **were** **on** **the** **point** **of** **embarking** **,** **about** **twenty** **naked**
和 只是 作为 他们 是 在 这 观点 的 启程 , 关于 二十 裸
['sævidʒiz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
savages **made** **their** **appearance** **,**
野蛮人 制成 他们的 外貌 ,

正当他们准备登船时，大约二十个赤身裸体的野蛮人出现了。

[ænd; ənd] ['bekənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
and **beckoned** **them** **to** **come** **near** **;** **but** **as** **they** **were** **armed** **with**
和 招手 他们 到 来 靠近 ; 但 作为 他们 是 武装 和
[spiə] [ænd; ənd] [læns] ,
spears **and** **lances** **,**
长矛 和 长矛 ,

他示意他们靠近；但因为他们手持长矛和枪矛，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɑːn][ðer; ðər]
it **was** **thought** **advisable** **to** **decline** **the** **invitation** **,** **and** **proceed** **on** **their**
它 曾是 想法 建议 到 衰退 这 邀请 , 和 继续 在 他们的
['vɔɪɪdʒ] .
voyage **.**
航程 .

他们认为最好拒绝邀请，继续他们的航程。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n]
At **length** **,** **after** **a** **variety** **of** **adventures** **,** **and** **the** **endurance** **of** **privations**
在 长度 , 后 一个 种类 的 冒险 , 和 这 耐力 的 匮乏
['ɔːlmoʊst][ˌʌnig'zɑːmpld] ,
almost **unexampled** **,**
几乎 史无前例 ,

最终，在经历了各种各样的冒险和几乎前所未有的艰苦磨难之后，

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][dʒuːn] ['kæptɪn] [blaɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

on	the	11th	of	June	Captain	Bligh	announced	the	pleasing	intelligence	to	his
在	这	11th	的	六月	队长	布莱	宣布	这	令人愉悦	智力	到	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

6月11日，布莱船长将这一令人欣喜的消息告知了他的同伴们。

[ðæt] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]

that	an	observation	of	longitude	appeared	to	indicate	that	they	had	passed
那	一个	观察	的	经度	出现	到	表明	那	他们	有	通过了

[ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['tiːmɔː r] .

the	meridian	of	the	eastern	part	of	Timor	.
这	子午线	的	这	东	部分	的	东帝汶	.

经度观测结果显示，他们已经越过了帝汶岛东部的子午线。

[ðɪs] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [fɪld] ['evri] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd]

This	joyful	news	filled	every	heart	with	exultation	,	and
这	快乐	消息	已填	每一个	心	和	大喜	,	和

这令人振奋的消息让每个人都欣喜若狂，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tentli] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər][ɪn] [wɪtʃ] [lænd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

all	eyes	were	intently	directed	to	the	quarter	in	which	land	was	expected	to
全部	眼睛	是	专注地	指导	到	这	四分之一	在	哪个	土地	曾是	预期的	到

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

所有人的目光都紧紧地集中在预计会出现陆地的那个区域。

['iːvnɪŋ] [fel] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Evening	fell	,	however	,	without	their	being	able	to	discover	any	trace	of	it	;
晚上	跌倒	,	然而	,	没有	他们的	存在	有能力的	到	发现	任何	痕迹	的	它	;

然而，夜幕降临，他们却未能找到任何踪迹；

[bʌt; bət][baɪ] [deɪ] - [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [koʊst] , ['faɪnli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd]

but	by	day	-	break	on	the	following	morning	,	a	cultivated	coast	,	finely	diversified
但	经过	天	-	休息	在	这	下列的	早晨	,	一个	栽培	海岸	,	精细地	多元化

[wɪð; wɪθ] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

with	hill	and	dale	,
和	爬坡道	和	戴尔	,

但到了第二天清晨，海岸线已变得绿意盎然，丘陵起伏，景色优美。

[ə'pɪrd] , ['stretʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stent] [brˈfɔːr] [ðem; ðəm] . — [ðɪs] [wʌz; wəz]['tiːmɔː r] !

appeared	,	stretching	in	a	wide	extent	before	them	.	—	This	was	Timor	!
出现	,	伸展	在	一个	宽的	程度	前	他们	.	—	这	曾是	东帝汶	!

眼前出现了一片广阔的景象——这就是帝汶！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drˈskraɪb] [ðə; ði][waɪld]['tuːmʌlt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd]

It	is	almost	impossible	to	describe	the	wild	tumult	of	joy	,	the	intense	and
它	是	几乎	不可能的	到	描述	这	荒野	骚乱	的	喜悦	,	这	激烈的	和

[ˌɪnɪk'spresəbl] [drˈleɪt] ,

inexpressible	delight	,
难以言喻的	喜	,

那种狂喜的喧嚣，那种强烈而难以言喻的喜悦，几乎无法用语言来形容。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] !

which	filled	their	hearts	at	the	sight	of	land	!
哪个	已填	他们的	心	在	这	视线	的	土地	!

看到陆地，他们的心中充满了喜悦!

[ðer; ðər] [θɔːts] ['ræpɪdli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['verid] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [tɪl]

Their	thoughts	rapidly	reverted	to	the	varied	events	of	their	fearful	passage	,	till
他们的	想法	快速	恢复	到	这	多种多样	活动	的	他们的	可怕	通道	,	直到

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['skersli] ['kredəb(ə)l] ,

it	appeared	scarcely	credible	,
它	出现	几乎	可信的	,

他们的思绪迅速回到了那段可怕旅程中的种种经历，以至于这一切看起来几乎难以置信。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] , [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli][prə'vaɪdɪd] ,

even	to	themselves	,	that	in	an	open	boat	,	so	poorly	provided	,
甚至	到	他们自己	,	那	在	一个	打开	船	,	所以	差	假如	,

甚至他们自己也意识到，在一艘物资如此匮乏的敞篷船上，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['evri] [wei] [soʊ] [kə'læmɪtəs] ,

and	under	circumstances	every	way	so	calamitous	,
和	在下面	情况	每一个	方式	所以	灾难性的	,

在如此灾难性的情况下，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['tiːmɔː r][ɪn] ['fɔːrti] - [wʌn] [deɪz] ['æftər]

they	should	have	been	able	to	reach	the	coast	of	Timor	in	forty	-	one	days	after
他们	应该	有	到过	有能力的	到	抵达	这	海岸	的	东帝汶	在	四十	-	一	天	后

['liːvɪŋ] - ,

leaving	Tofoa	,
离开	-	,

他们离开托福阿后，应该能在41天内到达帝汶岛海岸。

['hævɪŋ]

having
拥有

拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [rʌn] , [baɪ][ðer; ðər][lɔːg] ,

in	that	time	run	,	by	their	log	,
在	那	时间	跑步	,	经过	他们的	日志	,

在那段时间里，根据他们的日志，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['nɔːtɪk(ə)l] [maɪlz] : [ænd; ənd]

a	distance	of	three	thousand	six	hundred	and	eighteen	nautical	miles	:	and
一个	距离	的	三	千	六	百	和	十八	航海	英里	:	和

[ðɪs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] ,

this	,	notwithstanding	their	extreme	distress	,
这	,	虽然	他们的	极端	痛苦	,

距离为三千六百一十八海里；而且，尽管他们极度困苦，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

without	the	loss	of	a	single	individual	.
没有	这	损失	的	一个	单身的	个人	.

没有造成任何人员伤亡。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

The	governor	of	the	island	received	them	with	the	greatest	hospitality	.
这	州长	的	这	岛	已收到	他们	和	这	最	热情好客	.

岛上的总督热情接待了他们。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət]['tiːmɔː r] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bə'teivjə] .

After	remaining	a	short	time	at	Timor	,	they	proceeded	to	Batavia	.
后	其余的	一个	短的	时间	在	东帝汶	,	他们	继续	到	巴达维亚	.

在帝汶岛短暂停留后，他们前往巴达维亚。

[hɪr] ['kæptɪn] [blaɪ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːvər] ;

Here	Captain	Bligh	was	seized	with	a	fever	;
这里	队长	布莱	曾是	查获	和	一个	发烧	;

布莱船长在这里突发高烧；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

and	as	his	life	was	in	danger	from	the	heat	of	the	climate	,
和	作为	他的	生活	曾是	在	危险	从	这	热	的	这	气候	,

由于气候炎热，他的生命受到威胁，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

he	was	obliged	to	leave	the	island	without	loss	of	time	.
他	曾是	有义务	到	离开	这	岛	没有	损失	的	时间	.

他必须立即离开该岛。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

He	accordingly	sailed	in	a	packet	,	and	arrived	in	England	in	March	,	1790	.
他	因此	航行	在	一个	包	,	和	到达的	在	英格兰	在	行进	,	-	.

于是他乘船出海，于 1790 年 3 月抵达英国。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hoʊm] [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd]

The	crew	were	accommodated	with	passages	home	as	opportunity	offered
这	全体人员	是	已安排	和	段落	家	作为	机会	提供

,

,

,

船员们有机会就被安排回国。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə'pærəntli] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [helθ] [wen] ['kæptɪn] [blaɪ] [left] ,

but	though	apparently	all	in	good	health	when	Captain	Bligh	left	,
但	尽管	显然	全部	在	好的	健康	什么时候	队长	布莱	左边	,

但虽然布莱船长离开时，所有人的身体状况似乎都很好，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɔːl][lɪv; laɪv][tuː; tə][kwɪt] [bə'teivjə] .

they	did	not	all	live	to	quit	Batavia	.
他们	做过	不是	全部	居住	到	辞职	巴达维亚	.

他们并非都能活着离开巴达维亚。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ]

The	hardships	which
这	艰辛	哪个

那些艰难困苦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [hæd; həd][soʊ] ['ʌndə'maind] [ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ,

they	had	undergone	had	so	undermined	the	constitutions	of	several	,
他们	有	经历	有	所以	被削弱	这	宪法	的	一些	,

他们所经历的一切已经严重破坏了几个国家的宪法，

[æz; əz] ['rendərd] [ðem; ðəm][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'helθi] ['klaɪmət]

as	rendered	them	unable	to	support	the	rigor	of	such	an	unhealthy	climate
作为	渲染	他们	无法	到	支持	这	严格	的	这样的	一个	不良	气候

;

;

;

这使得它们无法承受这种不健康气候的严酷环境；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] [hu:] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] ,

but	of	the	nineteen	who	were	forced	into	the	launch	by	the	mutineers	,
但	的	这	十九	WHO	是	强制	进入	这	发射	经过	这	叛乱者	,

但那十九个被叛乱者强迫登上小艇的人中，

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [gɑ:d] [ðæt] [twelv] [ʃʊd; ʃəd] [sər'maʊnt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv] [ðɪs]

it	pleased	God	that	twelve	should	surmount	the	difficulties	and	dangers	of	this
它	高兴	上帝	那	十二	应该	超越	这	困难	和	危险	的	这

[ʌn'pærəleld] ['vɔɪɪdʒ] ,

unparalleled	voyage	,
无与伦比	航程	,

上帝喜悦，让十二个人克服了这次史无前例的航行中的种种困难和危险。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tu:; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	live	to	visit	their	native	land	.
和	居住	到	访问	他们的	本国的	土地	.

并活着回到故乡。

[bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] ?

But	,	Uncle	Thomas	,	what	became	of	the	mutineers	?
但	,	叔叔	托马斯	,	什么	成为	的	这	叛乱者	?

托马斯叔叔，那些叛乱者后来怎么样了？

[ə'nʌðər] ['ves(ə)l] , [bɔɪz] , [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [prʊ'si:d] [ɪn]

Another	vessel	,	boys	,	was	fitted	out	by	the	British	Government	to	proceed	in
其他	血管	,	男孩们	,	曾是	适配	出去	经过	这	英国	政府	到	继续	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

search	of	them	.
搜索	的	他们	.

英国政府还装备了另一艘船“男孩号”，去搜寻他们。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['teɪkən][ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [wer] , ['æftər] ['bi:ɪŋ]

Several	of	them	were	taken	and	brought	to	England	,	where	,	after	being
一些	的	他们	是	已采取	和	带来	到	英格兰	,	在哪里	,	后	存在

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

他们中的几个人被带回英国，在那里接受审判后，

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['eksɪkju:tɪd] .

three	of	them	were	executed	.
三	的	他们	是	执行	.

其中三人被处决。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['mju:təni][wɜ:r; wər]

Some	of	the	others	who	had	been	forced	to	join	the	mutiny	were
一些	的	这	其他的	WHO	有	到过	强制	到	加入	这	兵变	是

['pɑ:rd(ə)n] .

pardoned	.
赦免	.

其他一些被迫参与叛乱的人获得了赦免。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['kwɔrəlz] [suːn] [spræŋ] [ʌp]

From	the	statements	of	these	men	,	it	appeared	that	quarrels	soon	sprang	up
从	这	声明	的	这些	男人	,	它	出现	那	争吵	很快	弹簧	向上

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

among	them
之中	他们

从这些人的陈述来看，他们之间很快就产生了争吵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['æftər] ['kæptɪn] [blaɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌfərd] ['vaɪələnt] ['dɛθs] —

after	Captain	Bligh's	departure	,	and	several	of	them	suffered	violent	deaths	—
后	队长	布莱的	离开	,	和	一些	的	他们	遭受	暴力	死亡人数	—

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , ['krɪstʃən] ,

among	the	rest	,	Christian	,
之中	这	休息	,	基督教	,

布莱船长离开后，他们中的几人惨遭杀害——其余的人中包括克里斯蒂安。

[huː] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['məːdəd] [baɪ][wʌn]

who	you	will	recollect	was	the	most	active	among	them	,	was	murdered	by	one
WHO	你	将要	追忆	曾是	这	最多	积极的	之中	他们	,	曾是	被谋杀	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

of	the	natives	.
的	这	本地人	.

你可能还记得，他们当中最活跃的那位，被当地土著人杀害了。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

The	death	of	Christian	was	the	signal	for	a	general	rising	among	the	natives
这	死亡	的	基督教	曾是	这	信号	为了	一个	一般的	上升	之中	这	本地人

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

克里斯蒂安之死引发了当地土著居民的普遍起义，他们

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

by	this	time	,	had	become	tired	of	the	English	;	some	of	them	were
经过	这	时间	,	有	变得	疲劳的	的	这	英语	;	一些	的	他们	是

[kɪld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

killed	,	and	others	,
被杀	,	和	其他的	,

到这时，他们已经厌倦了英国人；有些人被杀，另一些人，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒɑːn]['ædəmz] , [ɪ'skeɪpt] , ['wuːndɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]

among	whom	was	a	man	named	John	Adams	,	escaped	,	wounded	,	to	the	woods
之中	谁	曾是	一个	男人	命名	约翰	亚当斯	,	逃脱	,	受伤	,	到	这	树林

.

:
.

其中一个名叫约翰·亚当斯的人，身负重伤，逃进了树林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] ['fiːmeɪl] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə'tætʃmənts] ,

They	were	joined	by	several	females	,	to	whom	they	had	formed	attachments	,
他们	是	加入	经过	一些	女性	,	到	谁	他们	有	形成	附件	,

他们与几名雌性同伴汇合，他们与这些雌性同伴建立了亲密关系。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn]

with	whom	they	escaped	and	established	themselves	on	what	has	since	been
和	谁	他们	逃脱	和	已确立的	他们自己	在	什么	有	自从	到过

[kɔːld] [pɪtkɛrnz] ['aɪlənd] .

called	Pitcairn's	Island	.
称为	皮特凯恩岛	岛	.

他们与同伴一起逃脱，并在后来被称为皮特凯恩岛的地方定居下来。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɪl] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] ,

For	twenty	years	nothing	was	heard	of	them	,	till	two	British	vessels	,
为了	二十	年	没有什么	曾是	听到	的	他们	,	直到	二	英国	船只	,

二十年来，人们再也没有听到他们的消息，直到两艘英国船只.....

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

happening	to	touch	at	the	island	,	the	crews	were	astonished	to	find	it
发生	到	触碰	在	这	岛	,	这	船员	是	惊讶	到	寻找	它

[ɪn'hæbɪtɪd] ,

inhabited	,
有人居住的	,

船员们偶然间触碰到这座岛屿，惊讶地发现岛上有人居住。

[ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	more	so	when	they	were
和	更多的	所以	什么时候	他们	是

尤其是在他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ə'kɔst] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

accosted	in	their	native	tongue	by	the	inhabitants	.
被骚扰	在	他们的	本国的	舌头	经过	这	居民	.

被当地居民用他们的母语拦住。

['mætərz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .

Matters	were	soon	explained	.
事情	是	很快	解释	.

事情很快就得到了解释。

[ðeɪ] [faʊnd] ['ædəmz] , [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

They	found	Adams	,	a	fine	-	looking	old	man	,	of	nearly	sixty	years	of	age	.
他们	成立	亚当斯	,	一个	美好的	-	寻找	老的	男人	,	的	几乎	六十	年	的	年龄	.

他们找到了亚当斯，一位相貌英俊的老人，大约六十岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'vɪəd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] ,

He	was	revered	as	the	father	of	the	colony	,
他	曾是	受人尊敬的	作为	这	父亲	的	这	殖民地	,

他被尊为殖民地之父。

[ænd; ənd] [ruːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [sweɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] .

and	ruled	with	a	paternal	sway	over	his	little	kingdom	.
和	裁决	和	一个	父系	摇摆	超过	他的	小的	王国	.

他以家长般的威严统治着他的小王国。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

He	died	in	1829	.
他	死亡	在	-	.

他于1829年去世。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stɑːp] .

But	I	must	stop	.
但	我	必须	停止	.

但我必须停下来。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [di'teind] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] , — [soʊ] [gʊd] [naɪt] !

I	fear	I	have	already	detained	you	too	long	to	-	night	,	boys	,	—	So	good	night	!
我	害怕	我	有	已经	被拘留	你	也	长的	到	-	夜晚	,	男孩们	,	—	所以	好的	夜晚	!

恐怕今晚我已经耽误你们太久了，孩子们——晚安！

[gʊd] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

Good	night	,	Uncle	Thomas	.
好的	夜晚	,	叔叔	托马斯	.

晚安，托马斯叔叔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kent] [iːst] ['indiəmən] .

UNCLE	THOMAS	TELLS	ABOUT	THE	LOSS	OF	THE	KENT	EAST	INDIAMAN	.
叔叔	托马斯	讲述	关于	这	损失	的	这	肯特	东方	印度人	.

托马斯叔叔讲述了肯特东印度公司的沉没事件。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !

Good	evening	,	Uncle	Thomas	!
好的	晚上	,	叔叔	托马斯	!

晚上好，托马斯叔叔！

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni]

We	were	very	much	interested	with	the	account	you	gave	us	of	the	Mutiny
我们	是	非常	很多	感兴趣的	和	这	帐户	你	给予	我们	的	这	兵变

[ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] .

of	the	Bounty	.
的	这	赏金	.

我们对您讲述的"邦蒂号叛变"事件非常感兴趣。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

As	we	came	along	we	were	thinking	what	a	shocking	thing	it	would	be
作为	我们	来了	沿着	我们	是	思维	什么	一个	令人震惊	事物	它	会	是

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪər][æt; ət] [siː] .

for	a	ship	to	take	fire	at	sea	.
为了	一个	船	到	拿	火	在	海	.

我们一路走来，都在想一艘船在海上起火该是多么令人震惊的事情啊。

[duː] [sʌtʃ] [mis'fɔːtʃənz] ['evər] [teɪk] [pleɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ?

Do	such	misfortunes	ever	take	place	,	Uncle	Thomas	?
做	这样的	不幸	曾经	拿	地方	,	叔叔	托马斯	?

托马斯叔叔，这种不幸的事情真的会发生吗?

[jes] , [bɔɪz] , [ðeɪ] [duː] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [les] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] .

Yes	,	boys	,	they	do	,	though	much	less	frequently	than	one	would	expect	.
是的	,	男孩们	,	他们	做	,	尽管	很多	较少的	频繁地	比	一	会	预计	.

是的，男孩子也会这样，虽然频率远低于人们的预期。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ] [laɪts] ['æftər]['sɜːrt(ə)n]

The	sailors	are	very	careful	,	and	are	prohibited	from	using	lights	after	certain
这	水手们	是	非常	小心	,	和	是	禁止	从	使用	灯	后	肯定

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

水手们非常谨慎，并且被禁止在特定时间之后使用灯光。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [iːst] ['indiəmən] ,

I	can	tell	you	about	the	loss	of	a	large	East	Indiaman	,
我	能	告诉	你	关于	这	损失	的	一个	大的	东方	印度人	,

我可以跟你讲讲一艘大型东印度商船沉没的经过。

[wɪtʃ] [kɔːt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .

which	caught	fire	in	the	Bay	of	Biscay	,	and	was	completely	destroyed	.
哪个	捕捉	火	在	这	湾	的	比斯开	,	和	曾是	完全地	损毁	.

它在比斯开湾起火，并被完全摧毁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[oʊ] ! [duː][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !

Oh	!	do	let	us	hear	it	,	Uncle	Thomas	!
哦	!	做	让	我们	听到	它	,	叔叔	托马斯	!

哦！快让我们听听吧，托马斯叔叔！

[ɑːn][ðə; ði] 19th ['februeri] , - , [ðə; ði] [kent] , [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] ['ves(ə)l] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn]

On	the	19th	February	,	1825	,	the	Kent	,	a	fine	new	vessel	,	commanded	by	Captain
在	这	19th	二月	,	-	,	这	肯特	,	一个	美好的	新的	血管	,	命令	经过	队长

['henri] ['kɑːb] ,

Henry	Cobb	,
亨利	科布	,

1825年2月19日，由亨利·科布船长指挥的崭新船只“肯特”号下水。

[baʊnd] [fɔːr; fər][beŋ'gɔːl][ænd; ənd] ['tʃaɪnə] , [left] [ðə; ði] [daʊnz] .

bound	for	Bengal	and	China	,	left	the	Downs	.
边界	为了	孟加拉	和	中国	,	左边	这	唐斯	.

离开唐斯丘陵，前往孟加拉和中国。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ]

She	had	on	board	a	crew	of	one	hundred	and	forty	-	eight	men	,	including
她	有	在	木板	一个	全体人员	的	一	百	和	四十	-	八	男人	,	包括

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

船上共有148名船员，包括军官在内。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['soʊldʒərz] , ['fɔːrti] - [θriː]

with	twenty	military	officers	,	three	hundred	and	forty	-	four	soldiers	,	forty	-	three
和	二十	军队	警官	,	三	百	和	四十	-	四	士兵	,	四十	-	三

['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] ['tʃɪldrən] ,

women	,	and	sixty	-	six	children	,
女性	,	和	六十	-	六	孩子们	,

其中包括20名军官、344名士兵、43名妇女和66名儿童，

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] 31st ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['twentɪ] ['praɪvət] ['pæsndʒəˎ] ; ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l][sɪks]

belonging	to	the	31st	regiment	,	and	twenty	private	passengers	;	making	in	all	six
属于	到	这	31st	团	,	和	二十	私人的	乘客	;	制作	在	全部	六

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] - [wʌn] ['pɜ:sənz] .

hundred	and	forty	-	one	persons	.
百	和	四十	-	一	人	.

属于第 31 团的士兵，以及 20 名私人乘客；共计 641 人。

[ðə; ðɪ] [kent] [prə'si:dɪd] ['prɒspərəslɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 28th

The	Kent	proceeded	prosperously	on	her	voyage	until	the	night	of	the	28th
这	肯特	继续	繁荣昌盛	在	她	航程	直到	这	夜晚	的	这	28th

['februeri] ,

February	,
二月	,

肯特号的航行一路顺利，直到2月28日晚。

[wen] [hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] ,

when	her	progress	was	arrested	by	a	violent	gale	from	the	west	,
什么时候	她	进步	曾是	被捕	经过	一个	暴力	大风	从	这	西方	,

当她的行程被来自西方的猛烈狂风阻挡时，

[wɪtʃ] ['grædʒuəlɪ] [ɪn'kri:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

which	gradually	increased	during	the	following	morning	.
哪个	逐步地	增加	期间	这	下列的	早晨	.

随后在第二天早上逐渐加剧。

[soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][stɔ:rm] , [ðæt] [æt; ət] ['evrɪ]

So	violent	was	the	storm	,	that	at	every
所以	暴力	曾是	这	风暴	,	那	在	每一个

这场风暴如此猛烈，以至于每

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[lɜ:rtʃ] [ðə; ðɪ] [meɪn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəblɪ] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,

lurch	the	main	chains	of	the	vessel	were	considerably	under	water	,
困境	这	主要的	链条	的	这	血管	是	相当	在下面	水	,

船体主链明显浸入水中，船身剧烈晃动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɜ:r; wər] [dæʃt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	the	various	articles	of	furniture	were	dashed	about	the	cabin	with	such
和	这	各种各样的	文章	的	家具	是	虚线	关于	这	舱	和	这样的

[nɔɪz] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

noise	and	violence	,
噪音	和	暴力	,

各种家具被猛烈地摔落在小屋里，发出巨大的声响。

[æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ðɪ] ['laɪvlɪɪst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

as	to	excite	the	liveliest	apprehensions	of	danger	.
作为	到	激发	这	最活跃的	担忧	的	危险	.

足以激起人们对危险最强烈的恐惧。

[ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][æk'tɪvətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kent] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:]

The	utmost	activity	of	the	officers	and	crew	of	the	Kent	was	called	into
这	极致	活动	的	这	警官	和	全体人员	的	这	肯特	曾是	称为	进入

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

肯特号军舰上所有官兵都立即投入了最高战斗力。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	everything	was	done	in	order	to	secure	the	safety	of	the	vessel	.
和	一切	曾是	完毕	在	命令	到	安全的	这	安全	的	这	血管	.

采取一切措施都是为了确保船舶安全。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld] ,

In	the	course	of	his	duty	,	one	of	the	officers	went	into	the	hold	,
在	这	课程	的	他的	责任	,	一	的	这	警官	去	进入	这	抓住	,

其中一名军官在执行公务时进入了船舱，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪləz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][fæst] .

accompanied	by	a	couple	of	sailors	,	in	order	to	see	that	all	was	fast	.
伴随	经过	一个	夫妻	的	水手们	,	在	命令	到	看	那	全部	曾是	快速地	.

为了确保一切进展顺利，我带了几个水手陪同。

[ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['læntərn] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][læmp] [bə:nd]

They	carried	with	them	a	patent	lantern	,	and	seeing	that	the	lamp	burned
他们	携带	和	他们	一个	专利	灯笼	,	和	看到	那	这	灯	烧伤

['dɪmli] ,

dimly	,
依稀	,

他们随身携带了一盏专利灯笼，见灯火昏暗，

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][bi:; bi] [trɪmd] .

the	officer	took	the	precaution	to	hand	it	up	to	the	deck	to	be	trimmed	.
这	官	采取	这	预防	到	手	它	向上	到	这	甲板	到	是	修剪过的	.

该军官谨慎地将其递到甲板上进行修剪。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [kæsk] [hæd; həd]['broʊkən] [lu:s] [frʌm; frəm][ɪts]

Having	discovered	that	one	of	the	spirit	casks	had	broken	loose	from	its
拥有	发现	那	一	的	这	精神	酒桶	有	破碎的	松动的	从	它是

['fɑ:snɪŋz] ,

fastenings	,
紧固件	,

发现其中一个酒桶的固定装置松脱后，

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['seɪləz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['bilits] [ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] ;

he	sent	the	sailors	for	some	billets	of	wood	to	secure	it	;
他	发送	这	水手们	为了	一些	坯料	的	木头	到	安全的	它	;

他派水手们去取了一些木头来加固它；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɜ:rtʃ] , [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli]

but	the	ship	in	their	absence	having	made	a	heavy	lurch	,	the	officer	unfortunately
但	这	船	在	他们的	缺席	拥有	制成	一个	重的	困境	,	这	官	很遗憾

[drɑ:pt] [ðə; ði][læmp] ,

dropped	the	lamp	,
掉落	这	灯	,

但由于他们不在，船身猛地一晃，船员不幸地把灯掉在了地上。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]

and	letting	go	his	hold	of	the	cask	,	in	his	eagerness	to	recover	the
和	出租	去	他的	抓住	的	这	酒桶	,	在	他的	渴望	到	恢复	这

['læntərn] ,

lantern	,
灯笼	,

他急于取回灯笼，便松开了握着木桶的手。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [stoʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] ,

it	suddenly	stove	,	and	the	spirits	communicating	with	the	flame	,
它	突然	火炉	,	和	这	烈酒	沟通	和	这	火焰	,

它突然变成了炉子，而灵魂则与火焰交流。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

the	whole	place	was	instantly	in	a	blaze	.
这	所有的	地方	曾是	即刻	在	一个	火焰	.

整个地方瞬间燃起熊熊大火。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['faɪər]

So	long	as	the	flames	appeared	to	be	confined	to	the	spot	where	the	fire
所以	长的	作为	这	火焰	出现	到	是	受限	到	这	点	在哪里	这	火

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

originated	,
起源于	,

只要火焰看起来只局限于起火点，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ]['wɔːtər] [kæsk] , [hoʊps] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

which	was	surrounded	on	all	sides	by	water	casks	,	hopes	were	entertained	that	it
哪个	曾是	包围	在	全部	侧面	经过	水	酒桶	,	希望	是	娱乐	那	它

[maɪt] [biː; bi] [səb'duːd] ;

might	be	subdued	;
可能	是	低沉的	;

由于四周都被水桶包围，人们希望能够将其制服；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [bluː] ['veɪpər] , [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ə'roʊz] ,

but	no	sooner	was	the	light	blue	vapor	,	that	at	first	arose	,
但	不	很快	曾是	这	光	蓝色的	汽	,	那	在	第一的	出现	,

但最初升起的浅蓝色蒸汽很快就消失了

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [θɪk] ['dɪndʒi] [smoʊk] , [wɪtʃ] , ['spiːdəli] [ə'sendɪŋ] [θruː]

succeeded	by	volumes	of	thick	dingy	smoke	,	which	,	speedily	ascending	through
成功了	经过	卷	的	厚的	昏暗的	抽烟	,	哪个	,	迅速地	上升	通过

[ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['hætʃweɪ] ,

all	the	four	hatchways	,
全部	这	四	舱口	,

随后是大量浓重的暗色烟雾，迅速从四个舱口向上涌出。

[roʊld] ['oʊvər] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l]

rolled	over	every	part	of	the	ship	,	than	almost	all	hope	of	saving	the	vessel
滚动	超过	每一个	部分	的	这	船	,	比	几乎	全部	希望	的	保存	这	血管

[wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

was	abandoned	.
曾是	弃	.

船体翻滚了无数次，几乎放弃了拯救这艘船的所有希望。

" [ðə; ði] [fleɪmz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [tɪr] ！ " [wʌz; wəz] [ɪk'skleɪmd] [baɪ][sʌm; səm]

"	The	flames	have	reached	the	cable	tier	!	"	was	exclaimed	by	some
"	这	火焰	有	达到	这	电缆	层级	！	"	曾是	惊呼	经过	一些

“火焰已经烧到电缆架了！”有人惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['pɪtʃɪ] [smel] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [dek] , [suːn] [kən'fɜːrmd]

individuals	**;**	**and**	**the**	**strong**	**pitchy**	**smell**	**that**	**pervaded**	**the**	**deck**	**,**	**soon**	**confirmed**
个人	;	和	这	强的	音调	闻	那	弥漫	这	甲板	,	很快	确认的

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekskla'meɪʃn] .

the	**truth**	**of**	**the**	**exclamation**	**.**
这	真相	的	这	感叹	.

众人；甲板上弥漫着浓烈的沥青味，很快证实了这句惊呼的真实性。

[ɪn] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['kæptɪn] ['kɑːb] ,

In	**these**	**awful**	**circumstances**	**,**	**Captain**	**Cobb**	**,**
在	这些	可怕	情况	,	队长	科布	,

在这种糟糕的情况下，科布船长

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ]

with	**an**	**ability**	**and**	**decision**	**of**	**character**	**that**	**seemed**	**to**	**increase**	**with**
和	一个	能力	和	决定	的	特点	那	似乎	到	增加	和

[ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

the	**imminence**	**of**	**the**	**danger**	**,**
这	迫在眉睫	的	这	危险	,

随着危险的临近，他的能力和果断的性格似乎也随之增强。

[riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [deks] [tuː; tə][biː; bi] [s'kʌtld] ,

resorted	**to**	**the**	**fearful**	**experiment**	**of**	**ordering**	**the**	**lower**	**decks**	**to**	**be**	**scuttled**	**,**
复原	到	这	可怕	实验	的	订购	这	降低	甲板	到	是	沉没	,

他们竟然采取了令人胆寒的措施，下令凿沉下层甲板。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [pɔːrt] - [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː]

and	**the**	**lower**	**port**	**-**	**holes**	**of**	**the**	**vessel**	**to**	**be**	**opened**	**,**	**for**	**the**	**free**
和	这	降低	港口	-	孔	的	这	血管	到	是	打开	,	为了	这	自由的

[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

admission	**of**	**the**	**waves**	**.**
入学	的	这	波浪	.

船体下方的舷窗要打开，以便海浪自由进入。

[ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

These	**orders**	**were**	**speedily**	**executed**	**,**	**but**	**not**	**before**	**several**	**of**	**the**	**unhappy**
这些	订单	是	迅速地	执行	,	但	不是	前	一些	的	这	不开心

['pæsndʒə˞] [hæd; həd] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

passengers	**had**	**perished**	**from**	**suffocation**	**.**
乘客	有	遇难	从	窒息	.

这些命令很快得到执行，但在此之前，已有几名不幸的乘客因窒息而死。

[soʊ] [dens] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] ,

So	**dense**	**and**	**oppressive**	**was**	**the**	**smoke**	**,**
所以	稠密	和	压迫性的	曾是	这	抽烟	,

烟雾浓重而令人窒息。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

that	**it**	**was**	**with**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**any**	**person**	**could**	**remain**	**long**	**enough**
那	它	曾是	和	这	最	困难	任何	人	可以	保持	长的	足够的

[bɪ'loʊ] [dek] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['kæptənz] [wɪʃɪz] ,

below	**deck**	**to**	**execute**	**the**	**captain's**	**wishes**	**,**
以下	甲板	到	执行	这	船长的	愿望	,

任何人都很难在甲板下待足够长的时间去执行船长的命令。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ]

but	**no**	**sooner**	**were**	**they**	**accomplished**	**,**	**than**	**the**	**sea**	**rushed**	**in**	**with**
但	不	很快	是	他们	完成	,	比	这	海	匆忙	在	和

[ɪk'strɔːrdəneri]

extraordinary
非凡的

但他们刚一完成，海水就以惊人的速度涌了进来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[fɔːrs] , ['kæriɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [tʃests] , [bʌlk] - ['hedz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['weɪti]
force , carrying before it the largest chests , bulk - heads , and other weighty
力量 , 携带 前 它 这 最大 箱子 , 大部分 - 头部 , 和 其他 重
['ɑːrtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

力量强大，能扛着最大的箱子、隔板和其他重物。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] ,
The immense quantity of water thus introduced ,
这 巨大 数量 的 水 因此 介绍 ,

由此引入的大量水，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
had the effect of checking the fury of the flames for a time ,
有 这 影响 的 检查 这 愤怒 的 这 火焰 为了 一个 时间 ,

起到了暂时遏制火焰肆虐的作用。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'kʌmɪŋ]
but a new source of danger suddenly opened upon them — the ship becoming
但 一个 新的 来源 的 危险 突然 打开 之上 他们 — 这 船 成为
['wɔːtər] - [lɔːgd] ,
water - logged ,
水 - 已登录 ,

但新的危险突然降临到他们身上——船体进水了。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] .
and seemed in danger of going down .
和 似乎 在 危险 的 去 向下 .

似乎有坠落的危险。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]['ɔːlmoʊst] ['bæflz] [dɪ'skrɪpʃn] .
The scene of horror that now presented itself almost baffles description .
这 场景 的 恐怖 那 现在 呈现 本身 几乎 挡板 描述 .

眼前这恐怖的一幕几乎难以用语言形容。

[ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['meni]
The upper deck was covered with between 600 and 700 human beings , many
这 上 甲板 曾是 涵盖 和 之间 - 和 - 人类 生物 , 许多
[ʌv; əv] [huːm] ,
of whom ,
的 谁 ,

上层甲板上挤满了600到700人，其中许多人.....

[frʌm; frəm] ['priːviəs] [siː] - ['sɪknəs] , [wɜːr; wər] [fɔːrst] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] , [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm]
from previous sea - sickness , were forced , on the first alarm , to flee from
从 以前的 海 - 疾病 , 是 强制 , 在 这 第一的 警报 , 到 逃跑 从
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

由于之前晕船，他们在第一次警报响起时就被迫从船舱逃了出来。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

in	a	state	of	absolute	nakedness	,	and	were	now	running	about	in	quest	of
在	一个	状态	的	绝对	裸体	,	和	是	现在	跑步	关于	在	寻求	的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

她们一丝不挂，四处奔波寻找丈夫。

['tʃɪldrən] [ɔːr] ['perənts] .

children	or	parents	.
孩子们	或者	父母	.

孩子或父母。

[waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]['saɪlənt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ɪn]['stuːpɪd] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] , [tuː; tə]

While	some	were	standing	in	silent	resignation	,	or	in	stupid	insensibility	,	to
尽管	一些	是	常设	在	沉默的	辞职	,	或者	在	愚蠢的	麻木	,	到

[ðer; ðər] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] ,

their	impending	fate	,
他们的	即将到来的	命运	,

有些人默默地、听天由命地站在那里，有些人则愚钝地麻木不仁地面对着即将到来的命运。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['jiːldɪŋ] [ðəm'selvz]

others	were	yielding	themselves
其他的	是	屈服	他们自己

其他人则投降了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ʌp] [tuː; tə]['fræntɪk] [dɪ'sper] .

up	to	frantic	despair	.
向上	到	疯狂的	绝望	.

直至陷入极度绝望。

[sʌm; səm][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪstlɪ] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [ɑːrm] ,

Some	on	their	knees	were	earnestly	imploring	the	mercy	of	Him	whose	arm	,
一些	在	他们的	膝盖	是	切实	恳求	这	怜悯	的	他	谁	手臂	,

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

they	exclaimed	,
他们	惊呼	,

有些人跪在地上，恳切地祈求那位伸出臂膀的神的怜悯，他们惊呼道：

[wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [smaɪt] [ðem; ðəm] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

was	at	length	outstretched	to	smite	them	;	others	were	to	be	seen
曾是	在	长度	伸展	到	惩击	他们	;	其他的	是	到	是	已见

['heɪstɪlɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] ,

hastily	crossing	themselves	,
草草	过境	他们自己	,

最后，他伸出手臂要击打他们；其他人则慌忙地在胸前划十字。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] ['veriəs] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ækts][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [pər'sweɪʒ(ə)n] ;

and	performing	various	external	acts	required	by	their	particular	persuasion	;
和	表演	各种各样的	外部的	行为	必需的	经过	他们的	特别的	劝说	;

并执行其特定游说活动所需的各种外部行为；

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌstaʊt 'hɑːrtɪd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [tʊk]

while	a	number	of	the	older	and	more	stouthearted	soldiers	and	sailors	took
尽管	一个	数字	的	这	老	和	更多的	勇敢的	士兵	和	水手们	采取

[ðer; ðər] [siːts] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['paʊdər] ['mægəziːn] ,

their	seats	directly	over	the	powder	magazine	,
他们的	座位	直接地	超过	这	粉末	杂志	,

一些年纪较大、意志较为坚定的士兵和水手则直接坐在了弹药库上方。

— ['hoʊpɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['steɪtɪd] , [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['evri] ['ɪnstənt]

—	hoping	,	as	they	stated	,	that	by	means	of	the	explosion	which	they	every	instant
—	希望	,	作为	他们	声明	,	那	经过	方法	的	这	爆炸	哪个	他们	每一个	立即的

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

正如他们所说，他们希望通过他们时刻期待的那场爆炸，

[ə; eɪ] ['spiːdiːɚ] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

a	speedier	termination	might	be	put	to	their	sufferings	.
一个	速度更快	终止	可能	是	放	到	他们的	苦难	.

更快的结局或许能减轻他们的痛苦。

[ɔːl] [hoʊp] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

All	hope	had	departed	,	and	the	employment	of	the	different	individuals
全部	希望	有	已离开	,	和	这	就业	的	这	不同的	个人

['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] ['ʌtər] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['reskjuː] .

indicated	an	utter	despair	of	rescue	.
表明的	一个	说出	绝望	的	救援	.

所有的希望都破灭了，不同人员的就业情况表明他们彻底绝望，认为获救无望。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['θɔːtfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]

One	was	to	be	seen	thoughtfully	removing	a	lock	of	hair	from	his	writing
一	曾是	到	是	已见	深思熟虑	移除	一个	锁	的	头发	从	他的	写作

- [desk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

-	desk	to	his	bosom	,
-	桌子	到	他的	怀	,

其中一人若有所思地从书桌上取下一缕头发，放到胸前。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] ,

and	another	officer	,
和	其他	官	,

还有另一名警官，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[prəʊ'kjʊərɪŋ]['peɪpər] , [ə'drest] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

procuring	paper	,	addressed	a	short	communication	to	his	father	,	which	he
采购	纸	,	已解决	一个	短的	沟通	到	他的	父亲	,	哪个	他

['æftərwərdz] ['kerfəli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

afterwards	carefully	enclosed	in	a	bottle	,
然后	小心	内	在	一个	瓶子	,

他弄到纸后，给父亲写了一封简短的信，之后小心翼翼地把信装进了一个瓶子里。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

in	the	hope	that	it	might	eventually	reach	its	destination	,
在	这	希望	那	它	可能	最终	抵达	它是	目的地	,

希望它最终能够到达目的地。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fruːtləs] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] ,

and	relieve	him	from	the	long	years	of	fruitless	anxiety	and	suspense	,
和	缓解	他	从	这	长的	年	的	徒劳无功	焦虑	和	悬念	,

并使他摆脱多年来毫无结果的焦虑和悬念，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [feɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [maɪt] [ə'weɪkən] .

which	the	melancholy	fate	which	hung	over	him	might	awaken	.
哪个	这	忧郁	命运	哪个	悬挂	超过	他	可能	觉醒	.

这可能会唤醒笼罩在他头上的悲惨命运。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] ['ɪnstənt] , [wen] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

At	this	appalling	instant	,	when	all	hope	of	being	saved	was	taken	away	,
在	这	令人震惊	立即的	,	什么时候	全部	希望	的	存在	已保存	曾是	已采取	离开	,

在这可怕的一刻，当所有获救的希望都破灭了，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [meit] , [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði]

it	occurred	to	Mr	.	Thompson	,	the	fourth	mate	,	to	send	a	man	to	the
它	发生	到	先生	.	汤普森	,	这	第四	伴侣	,	到	发送	一个	男人	到	这

[fɔːr] - [tɑːp] ,

fore	-	top	,
前	-	顶部	,

大副汤普森先生突然想到，应该派一个人到前甲板去。

['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] ['frendli] [seɪl] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]

rather	with	the	ardent	wish	that	some	friendly	sail	might	be	descried	on	the	face
相当	和	这	热心	希望	那	一些	友好的	帆	可能	是	描述	在	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

of	the	waters	,
的	这	水	,

相反，我热切希望能在水面上看到一些友好的帆船。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

than	with	any	expectation	that	it	would	be	realized	.
比	和	任何	期待	那	它	会	是	已实现	.

而不是抱着任何会实现的期望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['seɪlər] [huː] [ə'sendɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ə; eɪ]

For	a	moment	the	sailor	who	ascended	threw	his	eyes	around	the	horizon	—	a
为了	一个	片刻	这	水手	WHO	上升	扔	他的	眼睛	大约	这	地平线	—	一个

['moʊmənt][ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [sə'spens] — [ænd; ənd] [ðen] ,

moment	of	unutterable	suspense	—	and	then	,
片刻	的	难以言喻	悬念	—	和	然后	,

升空的水手环顾四周，目光扫过地平线——那一刻充满了难以言喻的紧张——然后，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ][seɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [liː] [baʊ; boʊ] !

waving	his	hat	,	exclaimed	,	"	A	sail	,	on	the	lee	bow	!
挥手	他的	帽子	,	惊呼	,	"	一个	帆	,	在	这	李	弓	!

他挥舞着帽子，喊道："船头下风处有帆！"

" [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz]

"	The	joyful	announcement	was
"	这	快乐	公告	曾是

"令人欣喜的消息是……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ] [θriː] [laʊd] [tʃɪrz] [frʌm; frəm]

received	with	heartfelt	thanksgivings	,	and	answered	by	three	loud	cheers	from
已收到	和	衷心	感恩节	,	和	回答	经过	三	大声	干杯	从

[ðoʊz] [ɑːn] [dek] ;

those	on	deck	;
那些	在	甲板	;

甲板上的人们以三声响亮的欢呼回应，并表达了由衷的感谢；

[ðə; ði] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['hɔɪstɪd] , ['mɪnɪt] - ['gʌnz] ['faɪərd] , [ænd; ənd]

the	signals	of	distress	were	instantly	hoisted	,	minute	-	guns	fired	,	and
这	信号	的	痛苦	是	即刻	吊起	,	分钟	-	枪支	被解雇	,	和

[ɪn'devərz] [meɪd] , ['ʌndər] [θriː] ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl][ænd; ənd]['fɔːrseɪlˌfɔːrsl] ,

endeavors	made	,	under	three	topsails	and	foresail	,
努力	制成	,	在下面	三	顶帆	和	前帆	,

遇险信号立即升起，火炮鸣响，人们在三面顶帆和一面前帆的掩护下奋力航行。

[tuː; tə] [ber] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæmbriə] ,

to	bear	down	upon	the	stranger	,	which	proved	to	be	the	Cambria	,
到	熊	向下	之上	这	陌生人	,	哪个	已证实	到	是	这	坎布里亚	,

向陌生人施压，结果发现那陌生人正是坎布里亚人。

[ə; eɪ] [smɔːl] [brɪg] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜːrðən] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] [kʊk] , [ænd; ənd]

a	small	brig	of	two	hundred	tons	burthen	,	commanded	by	Captain	Cook	,	and
一个	小的	布里格	的	二	百	吨	负担	,	命令	经过	队长	厨师	,	和

[baʊnd] [tuː; tə] ['vɪrə] ['kruːz] ,

bound	to	Vera	Cruz	,
边界	到	维拉	克鲁兹	,

一艘载重200吨的小型双桅帆船，由库克船长指挥，驶往韦拉克鲁斯。

['hævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['kɔːrnɪʃ] ['maɪnərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði]

having	on	board	twenty	or	thirty	Cornish	miners	,	and	some	agents	of	the
拥有	在	木板	二十	或者	三十	康沃尔郡	矿工	,	和	一些	代理人	的	这

['æŋgloʊ] - ['meksɪkən] ['kʌmpəni] .

Anglo	-	Mexican	company	.
盎格鲁	-	墨西哥	公司	.

船上载有二三十名康沃尔矿工，以及一些英墨公司的代理人。

[fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['ægənaɪzɪŋ] ['mɪnɪts] ,

For	ten	or	fifteen	agonizing	minutes	,
为了	十	或者	十五	痛苦的	分钟	,

在令人煎熬的十分钟或十五分钟里，

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kent] [wɜːr; wər][ɪn] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði][brɪg] [pər'siːvd] [ðer; ðər] ['signəlz] , [ɔːr]

the	crew	of	the	Kent	were	in	doubt	whether	the	brig	perceived	their	signals	,	or
这	全体人员	的	这	肯特	是	在	怀疑	无论	这	布里格	感知	他们的	信号	,	或者

,

,

,

肯特号的船员们怀疑那艘双桅帆船是否接收到了他们的信号，或者，

[pɜˊsiːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['iːðər] [dɪ'spoʊzd] [ɔːr]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'sɪstəns] .

perceiving	them	,	was	either	disposed	or	able	to	give	them	any	assistance	.
感知	他们	,	曾是	任何一个	处置	或者有能力的		到	给	他们	任何	协助	.

察觉到他们的存在，要么愿意要么能够给予他们任何帮助。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] ,

From	the	violence	of	the	gale	,	as	they	afterwards	learned	,
从	这	暴力	的	这	大风	,	作为	他们	然后	学习	,

他们后来才知道，这场狂风肆虐，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] , [bʌt; bət]

the	report	of	the	guns	was	not	heard	,	but
这	报告	的	这	枪支	曾是	不是	听到	,	但

没有听到枪声，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [sə'fɪʃntli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

the	ascending	volumes	of	smoke	from	the	ship	sufficiently	announced	the	dreadful
这	上升	卷	的	抽烟	从	这	船	足够	宣布	这	可怕

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stres] ;

nature	of	their	distress	;
自然	的	他们的	痛苦	;

船上不断升腾的浓烟足以表明他们所处困境的可怕程度；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'spens] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][brɪg] [hɔɪst]

and	after	a	short	period	of	the	greatest	suspense	,	they	saw	the	brig	hoist
和	后	一个	短的	时期	的	这	最	悬念	,	他们	锯	这	布里格	提升

['brɪtɪʃ] ['kʌlərz] ,

British	colours	,
英国	颜色	,

经过短暂而紧张的等待，他们看到双桅帆船升起了英国国旗。

[ænd; ənd] [kraʊd] [ɔːl] [seɪl] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

and	crowd	all	sail	to	hasten	to	their	relief	.
和	人群	全部	帆	到	趋	到	他们的	宽慰	.

人群纷纷扬帆起航，赶去救援。

[waɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

While	the	vessel	was	approaching	,	arrangements	were	made	for	getting	out	the
尽管	这	血管	曾是	接近	,	安排	是	制成	为了	获得	出去	这

['boʊts] ,

boats	,
船	,

在船只靠近的过程中，人们安排好了救生艇的下水事宜。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ɪn] ['redɪnəs] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

so	as	to	have	all	in	readiness	so	soon	as	she	came	within	a	reasonable
所以	作为	到	有	全部	在	准备就绪	所以	很快	作为	她	来了	之内	一个	合理的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

以便她一进入合理距离，一切就绪。

[bɪ'fɔːr] ['hɔɪstɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Before	hoisting	out	the	boat	,	it	was	filled	with	the	officers	'	ladies	and	the
前	吊装	出去	这	船	,	它	曾是	已填	和	这	警官	-	女士们	和	这

['fiːmeɪl] ['pæsndʒə˞] ,

female	passengers	,
女性	乘客	,

在将小艇吊出水面之前，艇上已经坐满了军官们的女伴和女乘客。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [waɪvz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['seɪfli] ['kæri] .

and	as	many	of	the	soldiers	'	wives	as	it	could	safely	carry	.
和	作为	许多	的	这	士兵	-	妻子们	作为	它	可以	安全	携带	.

以及尽可能多的士兵妻子，只要它能安全搭载。

[ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn] [wət'evər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɜːrst] [leɪ]
They hurriedly wrapped themselves in whatever articles of clothing they could first lay
他们 匆匆 包装 他们自己 在 任何 文章 的 衣服 他们 可以 第一的 躺
[ðer; ðər][hændz][ɑːn] ;
their hands on ;
他们的 双手 在 ;

他们匆忙地用手边能找到的任何衣物裹住自己;

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,
and , at about half past two o'clock ,
和 , 在 关于 一半 过去的 二 点钟 ,

大约两点半的时候,

[ə; eɪ][moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər] - ['kæbinz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd]
a most mournful procession advanced from the after - cabins to the starboard
一个 最多 悲哀 游行 先进的 从 这 后 - 小木屋 到 这 右舷
['kʌdi] - [pɔːrt] ,
cuddy - port ,
卡迪 - 港口 ,

一支极其悲恸的队伍从后舱向右舷船舱方向行进,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .
from the outside of which the cutter was suspended .
从 这 外部 的 哪个 这 刀具 曾是 暂停 .

切割器就悬挂在外面。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnfənts]
Not a sound was heard — not a syllable was uttered — even the infants
不是 一个 声音 曾是 听到 — 不是 一个 音节 曾是 说出 — 甚至 这 婴儿
['siːst] [tuː; tə][kraɪ] ,
ceased to cry ,
停止 到 哭 ,

寂静无声,连婴儿都停止了哭泣。

[æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rendɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
as though conscious of the unspoken anguish that was rending the hearts of
作为 尽管 有意识的 的 这 未说出口的 痛苦 那 曾是 渲染 这 心 的
[ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] ['perənts] ;
their parting parents ;
他们的 离别 父母 ;

仿佛能感受到离别父母心中难以言说的痛苦;

[nɔːr][dɪd] [ɔːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
nor did aught occur to break the solemn stillness of the scene ,
也不 做过 零 发生 到 休息 这 庄严 寂静 的 这 场景 ,

现场一片肃穆寂静,没有发生任何事。

[seɪv] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['instənsiz] ,
save in one or two instances ,
节省 在 一 或者 二 实例 ,

只在一两个地方存钱,

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['pleɪntɪvli] [en'triːtid] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ;
when the ladies plaintively entreated to be left behind with their husbands ;
什么时候 这 女士们 哀怨地 恳求 到 是 左边 在后面 和 他们的 丈夫们 ;

当女士们哀怨地恳求留下她们的丈夫时;

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['evri] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [maɪt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf] ,

but	being	assured	that	every	moment's	delay	might	occasion	the	sacrifice	of	life	,
但	存在	保证	那	每一个	瞬间	延迟	可能	场合	这	牺牲	的	生活	,

但考虑到每一刻的耽搁都可能导致生命的牺牲，

[ðeɪ] [sək'sesɪvli] ['sʌfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['tendər] [ɪm'breɪs] ;

they	successively	suffered	themselves	to	be	torn	from	the	tender	embrace	;
他们	依次	遭受	他们自己	到	是	撕裂	从	这	投标	拥抱	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们先后被迫从温柔的怀抱中挣脱；而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ænd; ənd][ə'dɔːrn][ðer; ðər][seks][ɑːn]

with	a	fortitude	which	never	fails	to	characterize	and	adorn	their	sex	on
和	一个	坚韧	哪个	绝不	失败	到	描述	和	装饰	他们的	性别	在

[ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['traɪəl] ,

occasions	of	overwhelming	trial	,
场合	的	压倒	审判	,

她们在面临巨大考验时，总能展现出坚韧不拔的精神，这种精神也正是她们的标志和美德所在。

[wɜːr; wər] [pleɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] , [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['loʊɝd]

were	placed	,	without	a	murmur	,	in	the	boat	,	which	was	immediately	lowered
是	放置	,	没有	一个	低语	,	在	这	船	,	哪个	曾是	立即地	降低

['ɪntuː][soʊ] [tem'pestʃuəs] [ə; eɪ] [siː] ,

into	so	tempestuous	a	sea	,
进入	所以	暴风雨般的	一个	海	,

他们默默地被安置在船上，小船随即被放入波涛汹涌的海面上。

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə][hoʊp]

as	to	leave	them	only	to	hope
作为	到	离开	他们	仅有的	到	希望

只留下他们寄予希望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ə'genst] [hoʊp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

against	hope	,	that	it	should	live	in	it	for	a	single	moment	.
反对	希望	,	那	它	应该	居住	在	它	为了	一个	单身的	片刻	.

怀着希望，希望它能在其中活一刻。

[twaɪs] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

Twice	the	cry	was	heard	from	those	on	the	chains	that	the	boat	was
两次	这	哭	曾是	听到	从	那些	在	这	链条	那	这	船	曾是

[s'wɔmpɪŋ] ;

swamping	;
淹没	;

被锁链拴住的人两次喊叫说船要沉了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

but	He	who	enabled	the	apostle	Peter	to	walk	on	the	face	of	the	deep	,
但	他	WHO	已启用	这	使徒	彼得	到	走	在	这	脸	的	这	深的	,

但祂使使徒彼得能在深渊面上行走，

[wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['ɜ:rnɪst] , [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n]
was **graciously** **attending** **to** **the** **silent** **,** **but** **earnest** **,** **aspirations** **of** **those** **on**
曾是 亲切地 参加 到 这 沉默的 , 但 认真 , 抱负 的 那些 在
[bɔ:rd] ,
board **,**
木板 ,

他亲切地回应着船上乘客们无声却真挚的愿望。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ɪts] ['seɪfti] .
and **had** **decreed** **its** **safety** **.**
和 有 颁布 它是 安全 .

并已宣布其安全。

[ɔ:l'ðoʊ] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts]
Although **every** **precaution** **was** **taken** **to** **diminish** **the** **danger** **of** **the** **boat's**
虽然 每一个 预防 曾是 已采取 到 减少 这 危险 的 这 船的
[dɪ'sent] — [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['steɪʃənd] [æt; ət] [i:tʃ] [end] ,
descent **—** **a** **man** **having** **been** **stationed** **at** **each** **end** **,**
下降 — 一个 男人 拥有 到过 驻 在 每个 结尾 ,

尽管采取了一切预防措施来降低船只下沉的危险——船的两端各安排了一名人员，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] , ['redi] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] ,
with **an** **axe** **,** **ready** **to** **cut** **the** **ropes** **,**
和 一个 斧头 , 准备好 到 切 这 绳索 ,

他拿着斧头，准备割断绳索。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [ʌn'hʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['tæk(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
in **case** **of** **any** **difficulty** **occurring** **in** **unhooking** **it** **from** **the** **tackle** **by** **which** **it**
在 案件 的 任何 困难 发生 在 解开 它 从 这 处理 经过 哪个 它
[wʌz; wəz] ['loʊɝd] — [jet] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['nɪrli] [pru:vd]
was **lowered** **—** **yet** **the** **extreme** **difficulty** **of** **the** **operation** **had** **nearly** **proved**
曾是 降低 — 然而 这 极端 困难 的 这 手术 有 几乎 已证实
['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['preʃəs] ['kɑ:rgoʊ] .
fatal **to** **the** **whole** **of** **its** **precious** **cargo** **.**
致命的 到 这 所有的 的 它是 宝贵的 货物 .

如果从下放它的滑轮组上解开它时遇到任何困难——然而，这项操作的极端困难几乎对它所有的珍贵货物造成了致命的打击。

['æftər] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪl] [bɑ:rk]
After **one** **or** **two** **unsuccessful** **attempts** **had** **been** **made** **to** **place** **the** **little** **frail** **bark**
后 一 或者 二 不成功 尝试 有 到过 制成 到 地方 这 小的 脆弱 吠
['ferli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
fairly **upon** **the** **surface** **of** **the**
相当 之上 这 表面 的 这

在尝试了一两次将那薄薄的树皮平整地放在表面上未果之后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **116** **]**
[页 -]

[第116页]

['wɔ:tər] , [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌn'hʊk] : [ðə; ði][stɜ:rn]['tæk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli]
water **,** **the** **command** **was** **given** **to** **unhook** **:** **the** **stern** **tackle** **was** **immediately**
水 , 这 命令 曾是 给定 到 解开 : 这 船尾 处理 曾是 立即地
[klɪrd] ,
cleared **,**
已清除 ,

接到解钩指令后，立即解开了船尾的索具。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊps][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['hævɪŋ] [gɑːt][faʊl] ,

but	the	ropes	at	the	bow	having	got	foul	,
但	这	绳索	在	这	弓	拥有	得到	犯规	,

但是船头的绳索缠住了，

[ðə; ði] ['seɪləz] [ðer; ðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

the	sailors	there	found	it	impossible	to	obey	the	order	.
这	水手们	那里	成立	它	不可能的	到	服从	这	命令	.

那里的水手们发现根本无法服从命令。

[ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][æks] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [in'tæŋgld] ['tæk(ə)l] .

In	vain	was	the	axe	applied	to	the	entangled	tackle	.
在	徒劳	曾是	这	斧头	应用	到	这	纠缠	处理	.

斧头徒劳地砍向缠绕在一起的渔具。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['krɪtɪk(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] , [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

The	moment	was	inconceivably	critical	,	as	the	boat	,	necessarily	following	the
这	片刻	曾是	难以想象	批判的	,	作为	这	船	,	一定	下列的	这

['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

motions	of	the	ship	,
运动	的	这	船	,

那一刻无比关键，因为小船必然会跟随大船的运动，

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

was	gradually	rising	out	of	the	water	,
曾是	逐步地	上升	出去	的	这	水	,

渐渐地，它从水中升起。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] [baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

and	must	in	another	instant	have	been	hanging	perpendicularly	by	the	bow	,
和	必须	在	其他	立即的	有	到过	绞刑	垂直	经过	这	弓	,

而就在一瞬间，它肯定已经被弓身垂直悬挂住了。

[ænd; ənd][ɪts] ['helpləs] ['pæsndʒə-] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

and	its	helpless	passengers	precipitated	into	the	sea	,
和	它是	无助	乘客	沉淀	进入	这	海	,

而无助的乘客们则坠入了大海。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [weɪv] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [strʌk] [ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

had	not	a	wave	providentially	struck	the	stern	and	lifted	it	up	,
有	不是	一个	海浪	天意眷顾	击	这	船尾	和	抬起	它	向上	,

如果不是一个巨浪恰巧击中船尾并将其抬起，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['siːmən] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['tæk(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ,

so	as	to	enable	the	seamen	to	clear	the	tackle	;	and	the	boat	,
所以	作为	到	使能够	这	海员	到	清除	这	处理	;	和	这	船	,

以便水手们能够清理索具；以及小船，

['biːɪŋ] ['dekstrəsli] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

being	dexterously	disentangled	from	the	ship	,
存在	灵巧地	解开	从	这	船	,

被巧妙地从船上解脱出来，

[wʌz; wəz] [suːn] [siːn] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biləuz] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg] — [wʌn] ['ɪnstənt]

was	soon	seen	battling	with	the	billows	in	its	progress	to	the	brig	—	one	instant
曾是	很快	已见	战斗	和	这	波澜	在	它是	进步	到	这	布里格	—	一	立即的

[laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sʌmɪt] ,

like	a	speck	upon	their	summit	,
喜欢	一个	斑点	之上	他们的	首脑	,

很快，人们就看到它在向船坞进发的途中与巨浪搏斗——前一刻它还像浪峰上的一个小点，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [fɔːr; fər]
and **then** **disappearing** **for**
和 然后 消失 为了

然后就消失了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [æz; əz] [ɪf] [en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [veɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
several **seconds** **,** **as** **if** **engulfed** **in** **the** **horrid** **vale** **between** **them** **.**
一些 秒 , 作为 如果 吞噬 在 这 可怕的 谷 之间 他们 .

几秒钟，仿佛被吞没在他们之间可怕的山谷中。

[ðə; ði] ['kæmbriə] ['hævɪŋ] ['pruːdntli] [leɪn] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kent] ,
The **Cambria** **having** **prudently** **lain** **at** **some** **distance** **from** **the** **Kent** **,**
这 坎布里亚 拥有 谨慎地 莱恩 在 一些 距离 从 这 肯特 ,

由于坎布里亚河谨慎地与肯特河保持了一定的距离，

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'sploʊʒn] , [ɔːr] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
lest **she** **should** **be** **involved** **in** **her** **explosion** **,** **or** **exposed** **to** **the** **fire** **of** **the**
免得 她 应该 是 涉及 在 她 爆炸 , 或者 裸露 到 这 火 的 这
['gʌnz] ,
guns **,**
枪支 ,

以免她被卷入爆炸中，或暴露在枪林弹雨中。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɔːl] ['ʃɒtted] , ['æftərwərdz] [went] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] [riːtʃt] [baɪ]
which **,** **being** **all** **shotted** **,** **afterwards** **went** **off** **as** **they** **were** **successively** **reached** **by**
哪个 , 存在 全部 被枪击 , 然后 去 离开 作为 他们 是 依次 达到 经过
[ðə; ði] [fleɪmz] ,
the **flames** **,**
这 火焰 ,

这些炮弹全部被击中后，随着火焰依次蔓延，也相继爆炸。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [roʊ] .
the **boat** **had** **a** **considerable** **distance** **to** **row** **.**
这 船 有 一个 大量 距离 到 排 .

船还有很长的路要划。

[ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kent] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **interval** **of** **its** **leaving** **the** **Kent** **,** **and** **its** **arrival** **at** **the** **side** **of** **the**
这 间隔 的 它是 离开 这 肯特 , 和 它是 到达 在 这 边 的 这
['kæmbriə] ,
Cambria **,**
坎布里亚 ,

它离开肯特河到抵达坎布里亚河畔的时间间隔，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ; [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]
was **a** **time** **of** **most** **intense** **interest** **;** **at** **length** **,** **however** **,** **it** **reached**
曾是 一个 时间 的 最多 激烈的 兴趣 ; 在 长度 , 然而 , 它 达到
[hɜːr; hər] [ɪn] ['seɪfti] ,
her **in** **safety** **,**
她 在 安全 ,

那段时间她对此事极为关注；但最终，它还是安全送达了她手中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['inmeits] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ə'raɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] .
and **the** **inmates** **,** **one** **after** **another** **,** **arrived** **on** **board** **.**
和 这 囚犯 , 一 后 其他 , 到达的 在 木板 .

囚犯们一个接一个地登上了船。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][trɪp] , [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

It	**being**	**impossible**	**for**	**the**	**boats**	**,**	**after**	**the**	**first**	**trip**	**,**	**to**	**come**	**alongside**	**the**
它	存在	不可能的	为了	这	船	,	后	这	第一的	旅行	,	到	来	旁边	这

[kent] ,

Kent	**,**
肯特	,

由于船只在第一次航行之后就不可能再靠拢到肯特号旁边，

[ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ][roʊps][frʌm; frəm]

a	**plan**	**was**	**adopted**	**for**	**lowering**	**the**	**women**	**and**	**children**	**by**	**ropes**	**from**
一个	计划	曾是	已采用	为了	降低	这	女性	和	孩子们	经过	绳索	从

[ðə; ði][stɜːrn] ,

the	**stern**	**,**
这	船尾	,

制定了一项方案，用绳索从船尾将妇女和儿童缓缓放下。

[baɪ] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] - [ænd; ənd] - [tuː] [tə'geðər] .

by	**tying**	**them**	**two**	**-**	**and**	**-**	**two**	**together**	**.**
经过	捆绑	他们	二	-	和	-	二	一起	.

将它们两两配对。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːvɪŋ]

But	**from**	**the**	**heaving**
但	从	这	起伏

但从起伏中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**118**	**]**
[	页	-	]

[第118页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt]

of	**the**	**ship**	**,**	**and**	**the**	**extreme**	**difficulty**	**of**	**dropping**	**them**	**at**	**the**	**instant**
的	这	船	,	和	这	极端	困难	的	下降	他们	在	这	立即的

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] ,

the	**boat**	**was**	**underneath**	**,**
这	船	曾是	下	,

船只的状况，以及在船底瞬间放下它们的极度困难，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [plʌndʒd] [rɪ'piːtɪdli] ['ʌndər] ['wɔːtər] : [ɔːl]

many	**of**	**the**	**poor**	**creatures**	**were**	**unavoidably**	**plunged**	**repeatedly**	**under**	**water**	**:**	**all**
许多	的	这	贫穷的	生物	是	不可避免的	暴跌	反复	在下面	水	:	全部

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	**women**	**,**
这	女性	,

许多可怜的人不可避免地反复被浸入水中：所有的妇女，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][suː'pɪriər] [streŋθ] , [wɜːr; wər] ['hæpɪli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [rʌf] ['juːsɪdʒ] ,

from	**their**	**superior**	**strength**	**,**	**were**	**happily**	**able**	**to**	**endure**	**this**	**rough**	**usage**	**,**
从	他们的	优越的	力量	,	是	快乐地	有能力的	到	忍受	这	粗糙的	用法	,

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

but	**,**	**unfortunately**	**,**
但	,	很遗憾	,

凭借其超强的力量，它们能够承受这种粗暴的使用，但不幸的是，

['sevrəl] ['tʃɪldrən] [fel] ['vɪktəms] .

several	**children**	**fell**	**victims**	**.**
一些	孩子们	跌倒	受害者	.

多名儿童不幸遇难。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['æktər] [ɪn]

Amid	**the**	**conflicting**	**feelings**	**and**	**dispositions**	**manifested**	**by**	**the**	**numerous**	**actors**	**in**
之中	这	冲突	情怀	和	性情	表现出来	经过	这	很多的	演员	在

[ðɪs] ['meləŋkɑ:li] ['drɑ:mə] ,

this	**melancholy**	**drama**	**,**
这	忧郁	戏剧	,

在这部忧郁的戏剧中，众多角色表现出各种矛盾的情感和性格，

['meni] [ə'fektɪŋ] [pru:fs] [wɜ:r; wər] [i'lisitid] [ʌv; əv] [pə'rent(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ʌv; əv]

many	**affecting**	**proofs**	**were**	**elicited**	**of**	**parental**	**and**	**filial**	**affection**	**,**	**or**	**of**
许多	影响	证明	是	引发的	的	父母	和	孝	感情	,	或者	的

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] ,

disinterested	**friendship**	**,**
无私的	友谊	,

人们列举了许多感人至深的例子，证明了父母对子女的爱，以及无私的友谊。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['heɪloʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['glu:mi] [si:n] .

that	**seemed**	**to**	**shed**	**a**	**momentary**	**halo**	**around**	**the**	**gloomy**	**scene**	**.**
那	似乎	到	棚	一个	瞬间	光环	大约	这	阴沉	场景	.

那景象似乎给阴郁的场景蒙上了一层短暂的光环。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['soʊldʒərz] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðer; ðər] [waɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməliz] ,

Two	**or**	**three**	**soldiers**	**,**	**to**	**relieve**	**their**	**wives**	**of**	**a**	**part**	**of**	**their**	**families**	**,**
二	或者	三	士兵	,	到	缓解	他们的	妻子们	的	一个	部分	的	他们的	家庭	,

两三个士兵，为了让他们的妻子能分担一部分家庭责任，

[spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'devərz] [tu:; tə]

sprang	**into**	**the**	**water**	**with**	**their**	**children**	**,**	**and**	**perished**	**in**	**their**	**endeavors**	**to**
弹簧	进入	这	水	和	他们的	孩子们	,	和	遇难	在	他们的	努力	到

[seɪv] [ðem; ðəm] .

save	**them**	**.**
节省	他们	.

他们带着孩子跳入水中，为了救孩子而溺水身亡。

[wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:]

One	**young**	**lady**	**,**	**who**
一	年轻的	女士	,	WHO

一位年轻女士，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**119**	**]**
[	页	-	]

[第119页]

[hæd; həd] ['rezəlu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:z] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] [kept]

had	**resolutely**	**refused**	**to**	**leave**	**her**	**father**	**,**	**whose**	**sense**	**of**	**duty**	**kept**
有	坚决地	拒绝	到	离开	她	父亲	,	谁	感觉	的	责任	保留

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] ,

him	**at**	**his**	**post**	**,**
他	在	他的	邮政	,

她坚决拒绝离开她的父亲，而她的父亲出于责任感坚守岗位。

[wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɪliəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

was	**very**	**near**	**falling**	**a**	**sacrifice**	**to**	**her**	**filial**	**devotion**	**,**
曾是	非常	靠近	坠落	一个	牺牲	到	她	孝	虔诚	,

她差点因为孝心而牺牲。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋk] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [taɪmz]

not	having	been	picked	up	by	those	in	the	boats	until	she	had	sunk	five	or	six	times
不是	拥有	到过	挑选	向上	经过	那些	在	这	船	直到	她	有	沉没	五	或者	六	时代

.

:

.

她沉没了五六次才被船上的人救起。

[ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

Another	individual	,	who	was	reduced	to	the	frightful	alternative	of	losing	his
其他	个人	,	WHO	曾是	减少	到	这	可怕	选择	的	输	他的

[waɪf] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

wife	or	his	children	,
妻子	或者	他的	孩子们	,

另一个人则面临着失去妻子或孩子的可怕抉择。

['heɪstɪli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmər] : [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'kɔːrdɪŋli] [wʌz; wəz]

hastily	decided	in	favor	of	his	duty	to	the	former	:	his	wife	accordingly	was
草草	决定	在	偏爱	的	他的	责任	到	这	以前的	:	他的	妻子	因此	曾是

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

他仓促决定履行对前者的义务：因此，他的妻子得救了。

[ænd; ənd] [fɔːr] [faɪn] ['tʃɪldrən] , [ə'læs] ! [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

and	four	fine	children	,	alas	!	left	to	perish	.
和	四	美好的	孩子们	,	唉	!	左边	到	沦	.

四个可爱的孩子，唉！就这样夭折了。

[wʌn] [faɪn] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [huː] [hæd; həd] ['niːðər] [waɪf] [nɔːr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

One	fine	fellow	,	a	soldier	,	who	had	neither	wife	nor	child	of	his	own	,
一	美好的	同伴	,	一个	士兵	,	WHO	有	两者都不	妻子	也不	孩子	的	他的	自己的	,

一位优秀的士兵，他既没有妻子也没有孩子。

[bʌt; bət] [huː] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['gretɪst] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

but	who	evinced	the	greatest	solicitude	for	the	safety	of	those	of	others	,
但	WHO	表现出	这	最	关怀	为了	这	安全	的	那些	的	其他的	,

但谁最关心他人的安全呢?

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [θriː] ['tʃɪldrən] [læʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

insisted	on	having	three	children	lashed	to	him	,	with	whom	he	plunged	into
坚持	在	拥有	三	孩子们	鞭打	到	他	,	和	谁	他	暴跌	进入

[ðə; ði] ['wɔːtər] ;

the	water	;
这	水	;

他坚持要把三个孩子绑在他身上，然后带着他们跳入水中；

[bʌt; bət] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði]

but	not	being	able	to	reach	the	boat	,	he	was	drawn	back	again	into	the
但	不是	存在	有能力的	到	抵达	这	船	,	他	曾是	绘制	后退	再次	进入	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

但他无法到达小船，又被拉回了船上。

[jet] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] .

yet	not	before	two	of	the	children	had	expired	.
然而	不是	前	二	的	这	孩子们	有	已到期	.

然而，在此之前，其中两个孩子已经去世了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[wʌn] [mæn] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] .
One man fell down the hatchway into the flames .
一 男人 跌倒 向下 这 舱口 进入 这 火焰 .

一名男子从舱口掉入火中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [lɔːs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kən'faɪnd]
But the numerous instances of individual loss and suffering were not confined
但 这 很多的 实例 的 个人 损失 和 痛苦 是 不是 受限
[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] :
to the commencement of the perilous voyage between the two vessels :
到 这 开始 的 这 危险的 航程 之间 这 二 船只 :

但是，众多个人损失和痛苦的事件并不仅限于两艘船之间危险航程的开始阶段：

[wʌn] [mæn] , [huː] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪg] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] ['lɪtərəli]
one man , who fell between the boat and the brig , had his head literally
一 男人 , WHO 跌倒 之间 这 船 和 这 布里格 , 有 他的 头 字面上地
[krʌʃt] ;
crushed ;
碎 ;

一名男子掉进小船和双桅帆船之间，头部被压碎；

[waɪl] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmbriə] .
while some were lost in their attempts to ascend the sides of the Cambria .
尽管 一些 是 丢失的 在 他们的 尝试 到 上升 这 侧面 的 这 坎布里亚 .

而有些人则在试图攀登坎布里亚山坡时迷失了方向。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sloʊli] ,
As the day was drawing to a close , and the flames were now slowly ,
作为 这 天 曾是 绘画 到 一个 关闭 , 和 这 火焰 是 现在 缓慢地 ,
[bʌt; bət] [pər'septəbli] , [ɪk'stendɪŋ] ,
but perceptibly , extending ,
但 明显地 , 扩展 ,

随着夜幕降临，火焰缓慢但明显地蔓延开来，

[ðə; ði] ['gælənt] [kə'mɑːndəz] [felt] [ɪn'kriːst] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
the gallant commanders felt increased anxiety for the safety of the remainder of
这 英勇 指挥官 毛毡 增加 焦虑 为了 这 安全 的 这 余 的
[ðə; ði] [breɪv] [men] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .
the brave men under their charge .
这 勇敢的 男人 在下面 他们的 收费 .

英勇的指挥官们越来越担心他们麾下其他勇敢士兵的安全。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
To facilitate this object a rope was suspended from the extremity of the
到 促进 这 目的 一个 绳索 曾是 暂停 从 这 末端 的 这
['spæŋkər] - [buːm] ,
spanker - boom ,
打屁股 - 繁荣 ,

为了便于操作，在拍打器末端悬挂了一根绳子。

[wɪtʃ] ['prɑːdʒekts, prɑː'dʒekts] [frʌm; frəm] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɜːrn] , [ænd; ənd] ,
which projects from sixteen to eighteen feet over the stern , and ,
哪个 项目 从 十六 到 十八 脚 超过 这 船尾 , 和 ,

它从船尾伸出十六到十八英尺，并且，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [kent] , [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] [rests] [ə'baʊt]

in	such	a	large	ship	as	the	Kent	,	on	ordinary	occasions	rests	about
在	这样的	一个	大的	船	作为	这	肯特	,	在	普通的	场合	休息	关于

在像“肯特”号这样的大船上，通常情况下，它会停泊在附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

nineteen	or	twenty	feet	above	the	water	.
十九	或者	二十	脚	多于	这	水	.

水面以上十九到二十英尺。

[ɪn]['ɔːrdər] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['boʊts] ,

In	order	more	readily	to	reach	the	boats	,
在	命令	更多的	容易	到	抵达	这	船	,

为了更容易地到达船只，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [stoʊv] [baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə]

and	to	prevent	the	danger	of	their	being	stove	by	approaching	too	close	to
和	到	防止	这	危险	的	他们的	存在	火炉	经过	接近	也	关闭	到

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

为了防止他们因靠近船只而烫伤，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [roʊp]

the	men	were	directed	to	proceed	along	the	boom	and	slide	down	by	the	rope
这	男人	是	指导	到	继续	沿着	这	繁荣	和	滑动	向下	经过	这	绳索

.

:

.

男人们被指示沿着吊臂前进，然后顺着绳索滑下去。

[bʌt; bət][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

But	as	from	the	great	swell	of	the	sea	,
但	作为	从	这	伟大的	膨胀	的	这	海	,

但是，如同来自大海的巨浪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

it	was	impossible	for	the	boats	to	retain	their	station	for	a	moment	,
它	曾是	不可能的	为了	这	船	到	保持	他们的	车站	为了	一个	片刻	,

这些船只片刻都无法保持原位。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] ['iːðər] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]

most	of	those	who	adopted	this	course	,	were	either	left	for	a	time	swinging	in
最多	的	那些	WHO	已采用	这	课程	,	是	任何一个	左边	为了	一个	时间	摇摆	在

[mɪd] - [er] ,

mid	-	air	,
中	-	空气	,

大多数采取这种策略的人，要么一度在半空中摇摆不定，要么.....

[ɔːr] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

or	plunged	into	the	sea	,
或者	暴跌	进入	这	海	,

或者坠入大海，

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['vaɪələntli] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [boʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə]

and	perhaps	violently	flung	against	the	boat	as	it	once	more	approached	to
和	也许	暴力	扔	反对	这	船	作为	它	一次	更多的	接近	到

[ðer; ðər] ['reskjuː] .

their	rescue	.
他们的	救援	.

当救援船再次驶近时，他或许会被猛烈地甩向船身。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['nɪrli] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

At	length	,	when	nearly	every	person	was	removed	,
在	长度	, 什么时候		几乎	每一个	人	曾是	已移除	,

最后，当几乎所有人都被带走后，

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [huːm] [fɪr] [hæd; həd][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent]

and	when	those	only	remained	whom	fear	had	so	overcome	as	to	prevent
和	什么时候	那些	仅有的	剩余	谁	害怕	有	所以	克服	作为	到	防止

[ðer; ðər] [ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

their	availing	themselves	of	the	means	of	escape	,
他们的	利用	他们自己	的	这	方法	的	逃脱	,

而剩下的那些人，由于恐惧而无法采取任何逃跑措施，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]['boʊts] , ['kæptɪn] ['kɑːb] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ]

even	at	the	urgent	request	of	those	in	the	boats	,	Captain	Cobb	quitted	the
甚至	在	这	紧迫的	要求	的	那些	在	这	船	,	队长	科布	辞职	这

即使船上人员紧急请求，科布船长还是辞职了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

ill	-	fated	vessel	,	and	shortly	after	the	boat	in	which	he	was	reached	the
患病的	-	命中注定	血管	,	和	不久	后	这	船	在	哪个	他	曾是	达到	这

['kæmbriə] , [ðə; ðɪ] [fleɪmz] ,

Cambria	,	the	flames	,
坎布里亚	,	这	火焰	,

那艘不幸的船只，不久之后，他乘坐的小船也抵达了坎布里亚号，随后燃起了熊熊大火。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kent] ,

which	had	spread	along	the	upper	deck	of	the	Kent	,
哪个	有	传播	沿着	这	上	甲板	的	这	肯特	,

它沿着肯特号的上层甲板蔓延开来，

[ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , ['fɔːmiŋ]

ascended	with	the	rapidity	of	lightning	to	the	masts	and	rigging	,	forming
上升	和	这	快速	的	闪电	到	这	桅杆	和	索具	,	成型

[wʌn]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

one	general	conflagration	,
一	一般的	大火	,

火焰如闪电般迅速窜至桅杆和索具，形成一片熊熊大火。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][mɑːsts] , [wʌn][baɪ]

and	illuminating	the	heavens	to	an	immense	distance	,	until	the	masts	,	one	by
和	启发性的	这	天	到	一个	巨大	距离	,	直到	这	桅杆	,	一	经过

[wʌn] [sək'sesɪvli] ,

one	successively	,
一	依次	,

光芒照亮了遥远的天空，直到桅杆一个接一个地依次亮起。

[fel] [laɪk] ['steɪtli] ['stiːpl] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

fell	**like**	**stately**	**steeples**	**over**	**the**	**ship's**	**side**	**.**
跌倒	喜欢	庄严	尖顶	超过	这	船的	边	.

它们像庄严的尖顶一样从船舷坠落。

[æt; ət] [læst] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['faɪər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði]

At	**last**	**,**	**about**	**half**	**-**	**past**	**one**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**the**	**fire**	**communicated**	**to**	**the**
在	最后的	,	关于	一半	-	过去的	一	在	这	早晨	,	这	火	沟通	到	这

['paʊdər] ['mægəziːn] ,

powder	**magazine**	**,**
粉末	杂志	,

最后，大约凌晨一点半，火势蔓延到了火药库。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['θretnd] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

the	**long**	**-**	**threatened**	**explosion**	**took**	**place**	**,**	**and**	**the**	**fragments**	**of**	**the**	**magnificent**
这	长的	-	威胁	爆炸	采取	地方	,	和	这	片段	的	这	壮丽

[kent] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['hɜːrid] ,

Kent	**were**	**instantly**	**hurried**	**,**
肯特	是	即刻	慌忙	,

酝酿已久的爆炸终于发生，宏伟的肯特号的残骸瞬间四散飞溅。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['rɑːkəts] , [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

like	**so**	**many**	**rockets**	**,**	**high**	**into**	**the**	**air**	**.**
喜欢	所以	许多	火箭	,	高的	进入	这	空气	.

就像许多火箭一样，高高飞向天空。

[ðə; ði] ['kæmbriə] [naʊ] [meɪd] [ɔːl] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] , [ænd; ənd] ,

The	**Cambria**	**now**	**made**	**all**	**sail**	**to**	**the**	**nearest**	**port**	**,**	**and**	**,**
这	坎布里亚	现在	制成	全部	帆	到	这	最近的	港口	,	和	,

“坎布里亚”号随即扬帆驶向最近的港口，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fælməθ] ['ʃɔːrtli] ['æftər]

though	**the**	**violence**	**of**	**the**	**gale**	**continued**	**,**	**she**	**arrived**	**at**	**Falmouth**	**shortly**	**after**
尽管	这	暴力	的	这	大风	持续	,	她	到达的	在	法尔茅斯	不久	后

['mɪdnaɪt]

midnight
午夜

尽管狂风依旧猛烈，她还是在午夜过后不久抵达了法尔茅斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**123**	**]**
[	页	-	]

[第123页]

[ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

on	**the**	**3d**	**of**	**March**	**,**
在	这	3d	的	行进	,

3月3日，

[wen] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kruː] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kaɪndnəs] [baɪ][ðə; ði]

when	**her**	**unfortunate**	**crew**	**were**	**received**	**with**	**the**	**utmost**	**kindness**	**by**	**the**
什么时候	她	不幸	全体人员	是	已收到	和	这	极致	仁慈	经过	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	**,**
居民	,

当她那不幸的船员受到当地居民最友善的接待时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɒnts] ['ɪnstəntli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

and	**their**	**wants**	**instantly**	**attended**	**to**	**.**
和	他们的	想要	即刻	参加	到	.

他们的需求立即得到了满足。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kent] [ɔːl] [lɔːst] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ?

Were	**those**	**that**	**remained**	**on**	**board**	**the**	**Kent**	**all**	**lost**	**,**	**Uncle**	**Thomas**	**?**
是	那些	那	剩余	在	木板	这	肯特	全部丢失的	,		叔叔	托马斯	?

留在“肯特号”上的那些人都遇难了吗，托马斯叔叔?

[noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɔɪz] .

No	**,**	**not**	**the**	**whole**	**of**	**them**	**,**	**boys**	**.**
不	,	不是	这	所有的	的	他们	,	男孩们	.

不，不是全部，孩子们。

['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wonderful	**to**	**relate**	**,**	**the**	**flames**	**and**	**the**	**explosion**	**attracted**	**the**	**notice**	**of**	**the**
精彩的	到	涉及	,	这	火焰	和	这	爆炸	吸引	这	注意	的	这

[kruː] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ,

crew	**of**	**another**	**ship**	**,**
全体人员	的	其他	船	,

令人惊奇的是，火焰和爆炸引起了另一艘船上船员的注意。

[neɪmd] [ðə; ði] ['kærəlɪn] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] ['livəpuːl] ,

named	**the**	**Caroline**	**,**	**on**	**her**	**passage**	**from**	**Alexandria**	**to**	**Liverpool**	**,**
命名	这	卡罗琳	,	在	她	通道	从	亚历山大	到	利物浦	,

名为卡罗琳号，从亚历山大港驶往利物浦的途中

[huː] [ɪ'miːdiətli] [set] [ðer; ðər] [seɪlz] [ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rek] .

who	**immediately**	**set**	**their**	**sails**	**and**	**bore**	**down**	**upon**	**the**	**wreck**	**.**
WHO	立即地	放	他们的	帆	和	钻孔	向下	之上	这	破坏	.

他们立即扬帆起航，向沉船驶去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [twelv] ['pɝːsənz] [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt]

They	**were**	**fortunately**	**in**	**time**	**to**	**save**	**twelve**	**persons**	**whom**	**they**	**found**	**floating**	**about**
他们	是	幸运的是	在	时间	到	节省	十二	人	谁	他们	成立	漂浮的	关于

[ɑːn][ə; eɪ][mæst] .

on	**a**	**mast**	**.**
在	一个	桅杆	.

幸运的是，他们及时救起了十二名漂浮在桅杆上的遇难者。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəlɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [hjuː'mænəti] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

The	**captain**	**of**	**the**	**Caroline**	**,**	**with**	**the**	**greatest**	**humanity**	**,**	**remained**	**in**	**the**
这	队长	的	这	卡罗琳	,	和	这	最	人类	,	剩余	在	这

['neɪbərhʊd] [ɔːl] [naɪt] ,

neighborhood	**all**	**night**	**,**
邻里	全部	夜晚	,

“卡罗琳号”的船长出于极大的人道主义精神，整夜都留在附近。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['eni] [huː] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɑːn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

in	**the**	**hope**	**of**	**assisting**	**any**	**who**	**might**	**have**	**taken**	**refuge**	**on**	**other**	**parts**	**of**	**the**
在	这	希望	的	协助	任何	WHO	可能	有	已采取	避难所	在	其他	部分	的	这

[rek] .

wreck	**.**
破坏	.

希望能帮助那些可能在沉船其他部分避难的人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['reskjuːd] [tuː] [mɔːr]

In	**the**	**morning**	**they**	**rescued**	**two**	**more**
在	这	早晨	他们	获救	二	更多的

早上他们又救出了两个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**124**	**]**
[	页	-	]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sə'vaivə] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

of	the	unfortunate	survivers	,	being	all	that	they	could	discover	,	from	the
的	这	不幸	幸存者	,	存在	全部	那	他们	可以	发现	,	从	这

['floʊtɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rek] .

floating	masses	of	wreck	.
漂浮的	群众	的	破坏	.

他们只能从漂浮的残骸中发现那些不幸的幸存者。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['æspekt] ,

But	the	sky	beginning	to	assume	a	stormy	aspect	,
但	这	天空	开始	到	认为	一个	暴风雨	方面	,

但天空开始呈现出暴风雨前的景象，

[ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	boat	which	had	been	sent	out	was	forced	to	return	to	the	ship	,
这	船	哪个	有	到过	发送	出去	曾是	强制	到	返回	到	这	船	,

派出的那艘小艇被迫返回船上。

[wɪtʃ] [wʌns] [mɔːr] [prə'siːdid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .

which	once	more	proceeded	on	her	voyage	.
哪个	一次	更多的	继续	在	她	航程	.

它再次踏上了航程。

[wʌz; wəz] [rʌm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd][dɪ'zæstər] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ?

Was	rum	the	cause	of	this	sad	disaster	,	Uncle	Thomas	?
曾是	朗姆酒	这	原因	的	这	伤心	灾难	,	叔叔	托马斯	?

托马斯叔叔，这场悲剧的起因是朗姆酒吗?

[jes] , [maɪ] [bɔɪz] , [rʌm] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

Yes	,	my	boys	,	rum	did	all	the	mischief	.
是的	,	我的	男孩们	,	朗姆酒	做过	全部	这	恶作剧	.

没错，我的孩子们，都是朗姆酒惹的祸。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [rʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][men] ,

Then	we	will	have	no	rum	on	board	of	our	ship	,	when	we	are	men	,
然后	我们	将要	有	不	朗姆酒	在	木板	的	我们的	船	,	什么时候	我们	是	男人	,

到那时，当我们还是男人的时候，船上就不会有朗姆酒了。

[wɪl] [wiː; wi] , [dʒɑːn] ?

will	we	,	John	?
将要	我们	,	约翰	?

约翰，我们会的吗?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , ['fɑːðər] [sez] .

for	it	is	of	no	use	,	father	says	.
为了	它	是	的	不	使用	,	父亲	说道	.

父亲说，这样做毫无用处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'djuːsə; mə'duːsə] .

UNCLE	THOMAS	TELLS	ABOUT	THE	WRECK	OF	THE	MEDUSA	.
叔叔	托马斯	讲述	关于	这	破坏	的	这	美杜莎	.

托马斯叔叔讲述了美杜莎号沉没的故事。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [bɔɪz] .
Good evening , boys .
好的 晚上 , 男孩们 .

晚上好，孩子们。

[ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
The tale which I am going to tell you this evening ,
这 故事 哪个 我 是 去 到 告诉 你 这 晚上 ,

我今晚要讲的故事，

[soʊ][fɑːr] [ikˈsiːdz] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] ,
so far exceeds in misery and crime all of those which I have already told you ,
所以 远的 超过 在 苦难 和 犯罪 全部 的 那些 哪个 我 有 已经 讲述 你 ,

其悲惨和罪恶程度远远超过了我之前告诉你们的所有人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
that it is almost necessary for me , before I begin , to assure you that it
那 它 是 几乎 必要的 为了 我 , 前 我 开始 , 到 保证 你 那 它
['riːəli] ['hæpənd] .
really happened .
真的 发生 .

在开始之前，我几乎有必要向你们保证，这件事确实发生过。

[aɪ] ['kwestʃən] [ɪn'diːd] ,
I question indeed ,
我 问题 的确 ,

我确实对此表示怀疑。

[ɪf] [ðə; ði]['waɪldɪst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
if the wildest imagination could have contrived to conjure up such a
如果 这 最狂野的 想像力 可以 有 人为的 到 变戏法 向上 这样的 一个
[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'zæstər] .
complication of disasters .
并发症 的 灾难 .

即使是最天马行空的想象力也无法构想出如此错综复杂的灾难。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !
It must be something very terrible indeed , Uncle Thomas !
它 必须 是 某物 非常 糟糕的 的确 , 叔叔 托马斯 !

托马斯叔叔，一定是发生了什么非常可怕的事情！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɔɪz] ; — [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
It is , boys ; — but you shall judge for yourselves .
它 是 , 男孩们 ; — 但 你 将 法官 为了 你们自己 .

没错，孩子们；——但你们要自己判断。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [piːs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
On the restoration of the general peace , in the year 1814 ,
在 这 恢复 的 这 一般的 和平 , 在 这 年 - ,

1814年，随着和平的恢复，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ðə; ði] [frentʃ] [pə'zeʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ]
the French possessions on the west coast of Africa , which had been taken by
这 法语 财产 在 这 西方 海岸 的 非洲 , 哪个 有 到过 已采取 经过
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] ,
the British forces ,
这 英国 力量 ,

法国在非洲西海岸的殖民地，已被英国军队占领。

[wɜːr; wər] [əˈgriːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ʌp] .

were	agreed	to	be	given	up	.
是	同意	到	是	给定	向上	.

双方同意放弃。

[æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɪgət] [ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] , [ˈhævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd]

An	expedition	,	consisting	of	a	frigate	and	three	other	vessels	,	having	on	board
一个	远征	,	由	的	一个	护卫舰	和	三	其他	船只	,	拥有	在	木板

[ˈnɪrliː] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈpɝːsənz] ,

nearly	four	hundred	persons	,
几乎	四	百	人	,

一支由一艘护卫舰和另外三艘船只组成的探险队，船上载有近四百人，

[men] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ˈɑːtɪzænz] , [ˌægrɪˈkʌltʃərɪsts] , & [siː] . , [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪˈspætʃ] , [ɪn]

men	of	science	,	artisans	,	agriculturists	,	&	c	.	,	was	accordingly	despatched	,	in
男人	的	科学	,	工匠	,	农业学家	,	&	c	.	,	曾是	因此	已派送	,	在

[dʒuːn] , - , [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

June	,	1816	,	to	take	possession	of	them	.
六月	,	-	,	到	拿	拥有	的	他们	.

因此，1816 年 6 月，派遣科学家、工匠、农民等前往接管这些土地。

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [neɪmd]

The	naval	part	of	the	expedition	was	entrusted	to	an	officer	named
这	海军	部分	的	这	远征	曾是	受托	到	一个	官	命名

- , [huː] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][məˈdjuːsə; məˈduːsə] ,

Lachaumareys	,	who	commanded	the	Medusa	,
-	,	WHO	命令	这	美杜莎	,

远征的海军部分由一位名叫拉绍马雷斯的军官负责，他指挥着“美杜莎”号。

[ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ˈgʌnz] .

of	forty	-	four	guns	.
的	四十	-	四	枪支	.

共四十四门火炮。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n]

In	consequence	of	the	ignorance	of	the	officers	of	the	ship	of	the	navigation
在	结果	的	这	无知	的	这	警官	的	这	船	的	这	导航

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,

of	the	coast	,
的	这	海岸	,

由于船上船员对沿岸航行缺乏了解，

[ðə; ði][məˈdjuːsə; məˈduːsə] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [rʌn] [əˈgraʊnd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪn] , [ɑːn][ðə; ði]

the	Medusa	unfortunately	run	aground	on	the	bank	of	Arguin	,	on	the
这	美杜莎	很遗憾	跑步	搁浅	在	这	银行	的	arguin	,	在	这

[koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .

coast	of	Africa	.
海岸	的	非洲	.

“美杜莎”号不幸在非洲海岸的阿尔金河岸搁浅。

[ˈæftər][ɪn] [veɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈevri] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

After	in	vain	trying	every	means	of	getting	her	off	,
后	在	徒劳	尝试	每一个	方法	的	获得	她	离开	,

在尝试了各种方法都无法让她离开之后，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] , [ðeɪ] [tʊk]

and	finding	that	all	hope	of	saving	the	vessel	was	useless	,	they	took
和	寻找	那	全部	希望	的	保存	这	血管	曾是	无用	,	他们	采取

他们发现拯救这艘船的希望已经彻底破灭，于是便.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['meʒərz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒəɹ] .
measures to secure the safety of the crew and passengers .
措施 到 安全的 这 安全 的 这 全体人员 和 乘客 .

保障机组人员和乘客安全的措施。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['boʊts] [dɪd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ə; eɪ]
Finding that the boats did not afford sufficient accommodation for the whole , a
寻找 那 这 船 做过 不是 买得起 充足的 住宿 为了 这 所有的 , 一个
[ræft][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] ;
raft was hastily constructed ;
筏 曾是 草草 建造 ;

由于船只无法为所有人提供足够的居住空间，于是匆忙建造了一个木筏；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ðɪ] [rek] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ræft] ,
but in the tumult of abandoning the wreck , it happened that the raft ,
但 在 这 骚乱 的 放弃 这 破坏 , 它 发生 那 这 筏 ,

但在弃船的混乱中，木筏却意外地……

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,
which was destined to carry the greatest number of persons ,
哪个 曾是 注定 到 携带 这 最 数字 的 人 ,

注定要运载最多乘客的那艘船，

[hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
had on board the smallest quantity of provisions .
有 在 木板 这 最小 数量 的 条款 .

船上携带的物资数量最少。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ðɪ]['boʊts] [pʊʃt] [ɔːf] , ['toʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ræft] ,
When all was ready , the boats pushed off , towing the raft ,
什么时候全部 曾是 准备好 , 这 船 推动 离开 , 拖带 这 筏 ,

一切准备就绪后，船只拖着木筏出发了。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒəɹ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ræft] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][ɪn]
those on board assuring the passengers on the raft that they would conduct them in
那些 在 木板 保证 这 乘客 在 这 筏 那 他们 会 执行 他们 在
['seɪfti] [tuː; tə][lænd] .
safety to land .
安全 到 土地 .

船上的人员向筏上的乘客保证，他们会安全地将乘客送到岸边。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [liːgz] , [haʊ'evəɹ] , [wen] , [wʌn]['æftəɹ]
They had not proceeded above a couple of leagues , however , when , one after
他们 有 不是 继续 多于 一个 夫妻 的 联赛 , 然而 , 什么时候 , 一 后
[ə'nʌðəɹ] ,
another ,
其他 ,

然而，他们还没能突破两三个级别，就一个接一个地……

[ðə; ðɪ] ['boʊts][kæst][ɔːf][ðə; ðɪ] [toʊ] - [laɪnz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ][ræft][tuː; tə][ɪts] [feɪt] ,
the boats cast off the tow - lines , and left the raft to its fate ,
这 船 投掷 离开 这 拖 - 线条 , 和 左边 这 筏 到 它是 命运 ,

船只解开了拖缆，任由木筏自生自灭。

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .
each striving to make off with all possible speed .
每个 努力 到 制作 离开 和 全部 可能的 速度 .

每个人都竭尽全力以最快的速度逃离。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ,

By	this	time	it	was	discovered	that	the	raft	was	completely	overloaded	,
经过	这	时间	它	曾是	发现	那	这	筏	曾是	完全地	过载	,

这时人们发现，木筏已经完全超载了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

and	the	articles	of	which	it	was	composed	becoming	saturated	with	water	,
和	这	文章	的	哪个	它	曾是	由	成为	饱和	和	水	,

[ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

it	sunk	below	the	surface	,
它	沉没	以下	这	表面	,

组成它的物品吸饱了水，它便沉入了水面以下。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪn]['wɔːtər] .

so	as	to	immerse	every	person	on	board	nearly	up	to	the	middle	in	water	.
所以	作为	到	沉浸	每一个	人	在	木板	几乎	向上	到	这	中间	在	水	.

这样一来，船上的每个人几乎都会被水淹没到身体中部。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ðʌs] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] ['θretnd] ['evri] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ]

Finding	themselves	thus	abandoned	,	and	threatened	every	instant	with	being
寻找	他们自己	因此	弃	,	和	威胁	每一个	立即的	和	存在

['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

swallowed	up	in	the	deep	,
吞咽	向上	在	这	深的	,

他们发现自己被遗弃了，并且时刻面临着被深海吞噬的威胁。

[ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːəz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz]

the	most	horrible	ideas	took	possession	of	their	imaginations	;	they	gave	themselves
这	最多	可怕	想法	采取	拥有	的	他们的	想象力	;	他们	给予	他们自己

[ʌp] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

up	to	despair	.
向上	到	绝望	.

最可怕的想法占据了他们的想象；他们陷入了绝望之中。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

With	some	difficulty	,
和	一些	困难	,

费了些周折，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðer; ðər][men][tuː; tə][ə; eɪ]

the	officers	who	were	on	board	succeeded	in	restoring	their	men	to	a
这	警官	WHO	是	在	木板	成功了	在	恢复	他们的	男人	到	一个

['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] .

certain	degree	of	tranquillity	.
肯定	程度	的	宁静	.

船上的军官们成功地使士兵们恢复了一定程度的平静。

[ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [wel] [naɪ] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

Their	own	confidence	had	well	nigh	given	way	when	they	found	that	they	were	in
他们的	自己的	信心	有	出色地	夜	给定	方式	什么时候	他们	成立	那	他们	是	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	middle	of	the	ocean	,
这	中间	的	这	海洋	,

当他们发现自己身处茫茫大海之中时，他们的信心几乎完全崩溃了。

[wɪˈðaʊt] [tʃɑːrt] [ɔːr] [ˈkʌmpəs] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .

without	**chart**	**or**	**compass**	**on**	**the**	**raft**	**.**
没有	图表	或者	罗盘	在	这	筏	.

木筏上没有海图或指南针。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上沉船及其他灾难的故事(Tales of Shipwrecks and Other Disasters at Sea)
第4/6页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['kʌmpəs] ,

It	was	discovered	that	one	of	the	men	had	preserved	a	pocket	-	compass	,
它	曾是	发现	那	一	的	这	男人	有	保存完好	一个	口袋	-	罗盘	,

人们发现其中一名男子保存着一个袖珍指南针。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm]

but	in	their	anxiety	to	secure	this	invaluable	little	instrument	,	it	fell	from
但	在	他们的	焦虑	到	安全的	这	无价	小的	乐器	,	它	跌倒	从

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	hands	of	the
这	双手	的	这

但他们急于保管这件无比珍贵的小工具，结果它却从他们手中掉了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['pɜːrs(ə)n] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .

person	who	held	it	,	and	disappeared	between	the	openings	of	the	raft	.
人	WHO	握住	它	,	和	消失	之间	这	开口	的	这	筏	.

拿着它的人，从木筏的缝隙间消失了。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] .

As	night	came	on	,	the	breeze	freshened	and	the	sea	began	to	swell	.
作为	夜晚	来了	在	,	这	微风	清新	和	这	海	开始	到	膨胀	.

夜幕降临，微风渐强，海面开始泛起波涛。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['stɔːrmi] , [ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər]

By	midnight	the	weather	had	become	very	stormy	,	the	waves	breaking	over
经过	午夜	这	天气	有	变得	非常	暴风雨	,	这	波浪	打破	超过

[ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

them	in	every	direction	.
他们	在	每一个	方向	.

午夜时分，天气变得非常恶劣，巨浪从四面八方拍打过来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃɪz] ['strʌgld] [ə'genst] [deθ] ,

During	the	whole	night	the	unhappy	wretches	struggled	against	death	,
期间	这	所有的	夜晚	这	不开心	可怜虫	挣扎	反对	死亡	,

整夜，这些不幸的人们都在与死神搏斗。

['hoʊldɪŋ] ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][s'pɑːz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] ,

holding	firmly	by	the	spars	to	prevent	themselves	from	being	swept	away	,
保持	牢牢	经过	这	桅杆	到	防止	他们自己	从	存在	扫荡	离开	,

紧紧抓住桅杆，防止自己被海浪冲走。

[tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sʌmtaɪmz] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði]

tossed	by	the	waves	from	one	end	to	the	other	,	sometimes	precipitated	into	the
抛掷	经过	这	波浪	从	一	结尾	到	这	其他	,	有时	沉淀	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

被海浪从一端抛到另一端，有时甚至被冲入大海。

['floʊtɪŋ] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ; " ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [mis'fɔ:tʃənz] , " [sez] [wʌn]
floating between life and death ; " mourning over our misfortunes , " says one
漂浮的 之间 生活 和 死亡 ; " 丧 超过 我们的 不幸 , " 说道 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaivə] ,
of the survivers ,
的 这 幸存者 ,

徘徊于生死之间；一位幸存者说："我们为自己的不幸而哀悼。"

" ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] ,
" certain of perishing ,
" 肯定 的 消亡 ,

"确定死亡，

[jet] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kru:əl] ['elɪmənt] [wɪtʃ]
yet contending for the remains of existence with that cruel element which
然而 争吵 为了 这 遗迹 的 存在 和 那 残忍的 元素 哪个
['θretnd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ˌju: 'es][ʌp] .
threatened to swallow us up .
威胁 到 吞 我们 向上 .

然而，我们却要与那个威胁要将我们吞噬的残酷力量争夺生存的最后希望。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] — ['hɔ:rəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
Such was our situation till break of day — horrible situation !
这样的 曾是 我们的 情况 直到 休息 的 天 — 可怕 情况 !

直到天亮，我们的处境一直如此——真是糟糕透了！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kən'veɪ]
How shall we convey
如何 将 我们 传达

我们应该如何传达

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][fɔ:l][fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] ?
an idea of it which will not fall far short of the reality ?
一个 主意 的 它 哪个 将要 不是 落下 远的 短的 的 这 现实 ?

对它的一种设想，不会与现实相差太远?

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [səb'saidid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" In the morning the wind abated and the sea subsided a little ,
" 在 这 早晨 这 风 减弱 和 这 海 平静下来 一个 小的 ,

"早晨风势减弱，海面也略微平静下来。"

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ] - [laɪt] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [si:n] ['skersli] [les] [ə'pɔ:lɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv]
but the day - light displayed a scene scarcely less appalling than the storm of
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

但白天的景象与夜间的暴风雨相比，也毫不逊色。

[ten][ɔ:r] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men][hæd; həd][ðer; ðər] [lɪmz] [dʒæmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][s'pɑ:z]
Ten or twelve of the unhappy men had their limbs jammed between the spars
[ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,
of the raft ,
的 这 筏 ,

十几个不幸的人四肢被卡在木筏的横梁之间。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] ,

and	exhausted	by	fatigue	and	hunger	,	and	unable	to	extricate	themselves	,
和	筋疲力尽的	经过	疲劳	和	饥饿	,	和	无法	到	解脱	他们自己	,

[hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

had	perished	in	this	situation	.
有	遇难	在	这	情况	.

他们因疲惫和饥饿而精疲力竭，无法脱身，最终死于这种境地。

['sevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðer; ðər]

Several	had	been	swept	away	altogether	,	so	that	when	they	came	to	count	their
一些	有	到过	扫荡	离开	共	,	所以	那	什么时候	他们	来了	到	数数	他们的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

有些人被彻底冲走了，所以当他们清点人数时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['twenti] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

it	was	found	that	twenty	had	disappeared	.
它	曾是	成立	那	二十	有	消失	.

经调查发现，有二十人失踪。

[ðə; ði] [deɪ] [tɜːrnd] [aʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	day	turned	out	beautiful	,
这	天	转向	出去	美丽的	,

今天天气很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['flætərd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]

and	they	flattered	themselves	with	the	hope	that	in	the	course	of	it	some
和	他们	受宠若惊	他们自己	和	这	希望	那	在	这	课程	的	它	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] .

of	the	boats	would	come	to	their	rescue	.
的	这	船	会	来	到	他们的	救援	.

他们自以为是地希望在此过程中会有一些船只前来救援。

['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Evening	approached	,	however	,	and	none	was	to	be	seen	.
晚上	接近	,	然而	,	和	没有任何	曾是	到	是	已见	.

然而，夜幕降临，却不见一人。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] , [ðə; ði][stɔːrm] [ə'gen] [roʊz] ;

As	the	night	advanced	,	the	storm	again	rose	;
作为	这	夜晚	先进的	,	这	风暴	再次	玫瑰	;

夜幕降临，暴风雨再次来临；

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[weɪvz] [broʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['meni] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] ,

waves	broke	over	them	,	many	were	swept	away	,
波浪	打破	超过	他们	,	许多	是	扫荡	离开	,

海浪拍打着他们，许多人被卷走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'presɪv] ,

and	the	crowding	to	the	centre	of	the	raft	became	so	oppressive	,
和	这	拥挤	到	这	中心	的	这	筏	成为	所以	压迫性的	,

木筏中央的拥挤变得令人窒息，

[ðæt] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .
that several were crushed to death .
那 一些 是 碎 到 死亡 .

其中几人被活活压死。

['fɜːrmli] [pə'sweidid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
Firmly persuaded that they were on the point of being swallowed up by the sea ,
牢牢 被说服 那 他们 是 在 这 观点 的 存在 吞咽 向上 经过 这 海 ,

他们坚信自己即将被大海吞没，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] , [ə'bændənɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
the soldiers and sailors , abandoning themselves to despair ,
这 士兵 和 水手们 , 放弃 他们自己 到 绝望 ,

士兵和水手们陷入绝望，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [suːθ] [ðer; ðər][læst]['moʊmənts][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .
resolved to sooth their last moments by drinking to intoxication .
已解决 到 舒缓 他们的 最后的 时刻 经过 喝 到 中毒 .

他们决定借着饮酒至酩酊大醉来抚慰生命的最后时刻。

[ðeɪ] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæsk] ,
They bored a hole in the head of a large cask ,
他们 无聊的 一个 洞 在 这 头 的 一个 大的 酒桶 ,

他们在一个大木桶的桶盖上钻了一个洞，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sʌk] [tɪl] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] , ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] , ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]
and continued to suck till the salt water , mixing with the wine , rendered it
和 持续 到 吸 直到 这 盐 水 , 混合 和 这 葡萄酒 , 渲染 它
[noʊ] [lɔːŋgər] ['pælətəb(ə)l] .
no longer palatable .
不 更长 可口的 .

他们继续吮吸，直到盐水与葡萄酒混合，使葡萄酒变得无法入口。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] ['æktɪŋ] [ɑːn] ['empti] ['stʌməks] [ænd; ənd][ɑːn] ['bɑːdɪz] ['wiːkənd] [baɪ] ['hʌŋgər]
Excited by the wine acting on empty stomachs and on bodies weakened by hunger
兴奋的 经过 这 葡萄酒 表演 在 空的 胃 和 在 身体 减弱 经过 饥饿
[ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
and fatigue ,
和 疲劳 ,

葡萄酒刺激了空腹和因饥饿和疲劳而虚弱的身体，使人兴奋不已。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
they now became deaf to the voice of reason ,
他们 现在 成为 聋 到 这 嗓音 的 原因 ,

他们现在对理性的声音充耳不闻了。

[ænd; ənd]['oʊpənli] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt]
and openly declared their intention to murder their officers and to cut
和 公然 声明 他们的 意图 到 谋杀 他们的 警官 和 到 切
[ðə; ði] [roʊps] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði][ræft] [tə'geðər] .
the ropes which bound the raft together .
这 绳索 哪个 边界 这 筏 一起 .

他们公开宣称要杀害自己的军官，并割断捆绑木筏的绳索。

[wʌn] [retʃ] , [ɪn'diːd] , ['siːzɪŋ] [æn; ən][æks] , ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][ðə; ði]
One wretch , indeed , seizing an axe , actually began the
一 可怜虫 , 的确 , 抓住 一个 斧头 , 实际上 开始 这

确实有一个恶棍，抓起一把斧头，开始了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

['dredf(ə)l] [wɜːrk] .

dreadful	work	.
可怕	工作	.

糟糕的工作。

[ðə; ðiː]['ɑːfəsərz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	officers	rushed	forward	,	and	their	interference	was	a	signal	for	a
这	警官	匆忙	向前	,	和	他们的	干涉	曾是	一个	信号	为了	一个

['dʒen(ə)rəl][rɪ'voʊlt] .

general	revolt	.
一般的	反叛	.

军官们冲上前去，他们的干预成了全面起义的信号。

[ðə; ðiː] [ˌmjuːtn'ɪəz] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː][moʊst][pɑːrt] , [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] ['bædli] [ɑːrmd] ,

The	mutineers	,	for	the	most	part	,	were	fortunately	badly	armed	,
这	叛乱者	,	为了	这	最多	部分	,	是	幸运的是	糟糕	武装	,

幸运的是，叛乱者大多装备简陋。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['seɪbərz][ænd; ənd] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] .

and	the	sabres	and	bayonets	of	the	opposite	party	kept	them	at	bay	.
和	这	军刀	和	刺刀	的	这	对面的	派对	保留	他们	在	湾	.

对方的刀剑和刺刀将他们挡在了身后。

[wʌn] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['siːkrətli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðiː] [roʊps] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðer; ðər] [freɪl] [ræft]

One	fellow	was	discovered	secretly	cutting	the	ropes	which	bound	their	frail	raft
一	同伴	曾是	发现	偷偷	切割	这	绳索	哪个	边界	他们的	脆弱	筏

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

有人发现其中一人偷偷割断了捆绑他们那艘脆弱木筏的绳索。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [siː] .

He	was	instantly	flung	into	the	sea	.
他	曾是	即刻	扔	进入	这	海	.

他瞬间被抛入大海。

['ʌðər] [kʌt] [ðə; ðiː] [roʊps] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ðiː][mæst] ,

Others	cut	the	ropes	which	supported	the	mast	,
其他的	切	这	绳索	哪个	有	这	桅杆	,

其他人则割断了支撑桅杆的绳索。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

and	it	fell	on	one	of	the	officers	and	broke	his	thigh	.
和	它	跌倒	在	一	的	这	警官	和	打破	他的	大腿	.

它掉下来砸中了一名警官，把他的大腿砸断了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [baɪ][ðə; ðiː] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

He	was	instantly	seized	by	the	mutineers	and	thrown	overboard	,	but	was
他	曾是	即刻	查获	经过	这	叛乱者	和	抛掷	落水	,	但	曾是

[seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

saved	by	his	friends	.
已保存	经过	他的	朋友们	.

他立即被叛乱者抓住并扔下船，但被他的朋友们救了下来。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]

Finding	that	it	was	necessary	to	make	a	desperate	effort	to	put	an	end
寻找	那	它	曾是	必要的	到	制作	一个	绝望的	努力	到	放	一个	结尾

[tuː; tə][ðə; ðiː]['mjuːtəni] ,

to	the	mutiny	,
到	这	兵变	,

发现必须采取孤注一掷的措施来平息叛乱，

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wʌns] [mɔːr] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [fel] .

the	officers	once	more	rushed	forward	,	and	many	of	the	mutineers	fell	.
这	警官	一次	更多的	匆忙	向前	,	和	许多	的	这	叛乱者	跌倒	.

军官们再次冲锋陷阵，许多叛乱者倒下了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dræŋk] [wɔːr] [ɔːf] ,

By	-	and	-	by	,	the	effects	of	the	wine	which	they	had	drank	wore	off	,
经过	-	和	-	经过	,	这	效果	的	这	葡萄酒	哪个	他们	有	喝	穿着	离开	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk] ['ɪntuː]

and	they	sank	into
和	他们	沉没	进入

渐渐地，他们喝的酒的劲儿过去了，他们沉沉睡去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [sɜːr'vɪləti] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fər'gɪvnəs] [ɑːn]

calmness	and	servility	,	crying	out	for	mercy	,	and	begging	forgiveness	on
平静	和	奴性	,	哭泣	出去	为了	怜悯	,	和	乞讨	饶恕	在

[ðer; ðər] [niːz] .

their	knees	.
他们的	膝盖	.

他们表现得平静而卑躬屈膝，哭喊着求饶，跪地乞求原谅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ;

It	was	now	midnight	,	and	tranquillity	appeared	once	more	to	be	restored	;
它	曾是	现在	午夜	,	和	宁静	出现	一次	更多的	到	是	恢复	;

此时已是午夜，一切似乎再次恢复了平静；

[bʌt; bət] ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] , [æz; əz] [ɪf] [wʌns] [mɔːr]

but	scarcely	an	hour	had	elapsed	when	the	mutineers	,	as	if	once	more
但	几乎	一个	小时	有	过去	什么时候	这	叛乱者	,	作为	如果	一次	更多的

[siːzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] ,

seized	with	sudden	frenzy	,
查获	和	突然	狂热	,

但不到一个小时，叛乱者们仿佛再次陷入了突然的狂怒之中，

[rʌʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , ['terɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tiːθ] .

rushed	on	the	officers	,	tearing	them	with	their	teeth	.
匆忙	在	这	警官	,	撕裂	他们	和	他们的	牙齿	.

他们冲向警官，用牙齿撕咬他们。

[ə; eɪ] [nuː] [siːn] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ə'gen] [tʊk] [pleɪs] ,

A	new	scene	of	slaughter	again	took	place	,
一个	新的	场景	的	屠宰	再次	采取	地方	,

又一场屠杀发生了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [struːd] [wɪð; wɪθ] [ded] ['bɑːdɪz] .

and	the	raft	was	once	more	strewed	with	dead	bodies	.
和	这	筏	曾是	一次	更多的	散落的	和	死的	身体	.

木筏上再次遍布尸体。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst]

When	day	dawned	,	it	was	found	that	in	the	night	of	horror	which	had	just
什么时候	天	黎明	,	它	曾是	成立	那	在	这	夜晚	的	恐怖	哪个	有	只是

[ɪ'læpst] ,

elapsed	,
过去	,

当黎明破晓时，人们发现，在刚刚过去的恐怖夜晚中，

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː]

no	fewer	than	sixty	-	five	of	the	mutineers	had	perished	,	as	well	as	two
不	更少	比	六十	-	五	的	这	叛乱者	有	遇难	,	作为	出色地	作为	二

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] .

of	the	other	party	.
的	这	其他	派对	.

叛乱者中有至少 65 人丧生，对方也有两人丧生。

[ðə; ði] ['skænti] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [pə'zest] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] .

The	scanty	stock	of	provisions	which	they	at	first	possessed	,	was	now	exhausted	.
这	稀少	库存	的	条款	哪个	他们	在	第一的	拥有	,	曾是	现在	筋疲力尽的	.

他们起初拥有的少量粮食现在已经耗尽了。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kæsk][ʌv; əv] [waɪn] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] .

A	single	cask	of	wine	only	remained	.
一个	单身的	酒桶	的	葡萄酒	仅有的	剩余	.

只剩下一桶酒了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

They	began	to	experience	the	most	violent	cravings	of	hunger	,	and	in	the
他们	开始	到	经验	这	最多	暴力	渴望	的	饥饿	,	和	在	这

他们开始经历最强烈的饥饿感，并且在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stres] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

extremity	of	their	distress	were	forced	to	devour	the	dead	bodies	of	their
末端	的	他们的	痛苦	是	强制	到	吞食	这	死的	身体	的	他们的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjənz] .

unfortunate	companions	.
不幸	同伴	.

极度痛苦之下，他们被迫吞食了不幸同伴的尸体。

[sʌm; səm] , [huː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] , [rɪ'voʊltɪd]

Some	,	who	,	even	in	the	extremity	to	which	they	were	reduced	,	revolted
一些	,	WHO	,	甚至	在	这	末端	到	哪个	他们	是	减少	,	反抗

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][rɪ'pæst] ,

from	this	horrible	repast	,
从	这	可怕	餐饮	,

有些人，即使身处如此绝境，也奋起反抗这顿可怕的盛宴。

[traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [baɪ] ['nɔːɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːrd] - [belts] , ['kɑːrtrɪdʒ] -

tried	to	stay	the	pangs	of	hunger	by	gnawing	their	sword	-	belts	,	cartridge	-
尝试	到	停留	这	疼痛	的	饥饿	经过	啃咬	他们的	剑	-	腰带	,	墨盒	-

[bɑːksɪz] , & [siː] ;

boxes	,	&	c	;
盒子	,	&	c	;

他们试图通过啃咬剑带、弹药盒等来缓解饥饿感；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] .

but	from	them	they	found	little	relief	.
但	从	他们	他们	成立	小的	宽慰	.

但他们从中并未得到多少帮助。

[ə; eɪ][θɜːrd] [naɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ə'proʊtʃt] .

A	third	night	of	horror	approached	.
一个	第三	夜晚	的	恐怖	接近	.

第三个恐怖之夜即将到来。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɑːm] ,

Fortunately	**,**	**the**	**weather**	**was**	**now**	**calm**	**,**
幸运的是	,	这	天气	曾是	现在	冷静的	,

幸好，现在天气平静了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['aʊərli]

and	**they**	**were**	**disturbed**	**only**	**by**	**the**	**piercing**	**cries**	**of**	**those**	**who**	**were**	**hourly**
和	他们	是	不安	仅有的	经过	这	冲孔	哭泣	的	那些	WHO	是	每小时

['fɔːlɪŋ] ['vɪktəms][tuː; tə] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

falling	**victims**	**to**	**hunger**	**and**	**thirst**	**.**
坠落	受害者	到	饥饿	和	口渴	.

他们唯一受到惊扰的是那些每小时都因饥渴而丧命的人们的凄厉哭喊声。

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [sʌn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [sə'vaivə] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔːr]

The	**morning's**	**sun**	**showed**	**the**	**survivers**	**the**	**lifeless**	**bodies**	**of**	**ten**	**or**	**a**	**dozen**	**more**
这	早晨	太阳	显示	这	幸存者	这	无生命	身体	的	十	或者	一个	打	更多的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjənz] ,

of	**their**	**unfortunate**	**companions**	**,**
的	他们的	不幸	同伴	,

清晨的阳光让幸存者们看到了十几个不幸同伴的尸体。

[huː] [hæd; həd][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

who	**had**	**died**	**during**	**the**	**night**	**.**
WHO	有	死亡	期间	这	夜晚	.

那些在夜间去世的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ɪk'sept] [wʌn] ,

They	**were**	**all**	**committed**	**to**	**the**	**deep**	**except**	**one**	**,**
他们	是	全部	坚定的	到	这	深的	除了	一	,

除了一个人之外，他们都致力于深海探险。

[huː] [wʌz; wəz] [kept] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['kɒmreɪdz] .

who	**was**	**kept**	**to**	**satisfy**	**the**	**cravings**	**of**	**his**	**unhappy**	**comrades**	**.**
WHO	曾是	保留	到	满足	这	渴望	的	他的	不开心	同志们	.

他被囚禁起来，是为了满足他那些不幸的同伴们的欲望。

[ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , [ɪn]

A	**shoal**	**of**	**flying**	**-**	**fish**	**,**	**in**
一个	浅滩	的	飞行	-	鱼	,	在

一群飞鱼，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

['pæsɪŋ] [ðə; ði][ræft] , [left] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [in'tæŋgld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [s'pɑːz] .

passing	**the**	**raft**	**,**	**left**	**a**	**great**	**number**	**entangled**	**between**	**the**	**spars**	**.**
通过	这	筏	,	左边	一个	伟大的	数字	纠缠	之间	这	桅杆	.

经过木筏时，许多人被困在桅杆之间。

[ðɪs] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [rɪ'pæst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

This	**afforded**	**them**	**a**	**momentary**	**relief**	**from**	**the**	**shocking**	**repast**	**to**	**which**	**they**
这	提供	他们	一个	瞬间	宽慰	从	这	令人震惊	餐饮	到	哪个	他们

[hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .

had	**of**	**late**	**been**	**accustomed**	**.**
有	的	晚的	到过	习惯	.

这让他们暂时摆脱了近来习以为常的令人震惊的晚餐。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [ə'nʌðər] [rɪ'voʊlt] .

The	**fourth**	**night**	**was**	**marked**	**by**	**another**	**revolt**	**.**
这	第四	夜晚	曾是	标记	经过	其他	反叛	.

第四个晚上又爆发了一场叛乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [suːn] [kweld] ; [tuː] [laɪvz; lɪvz]['oʊnli] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] .

It	was	,	however	,	soon	quelled	;	two	lives	only	being	lost	in	the	scuffle	.
它	曾是	,	然而	,	很快	平息	;	二	生活	仅有的	存在	丢失的	在	这	扭打	.

然而，冲突很快平息，只有两人在冲突中丧生。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['θɜːrti] ;

Their	number	was	now	reduced	to	thirty	;
他们的	数字	曾是	现在	减少	到	三十	;

他们的数量现在减少到三十人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [wʊd] [biː; bi]

and	it	was	calculated	that	the	wine	and	fish	which	remained	would	be
和	它	曾是	计算	那	这	葡萄酒	和	鱼	哪个	剩余	会	是

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] [fɔːr] [deɪz] ;

just	enough	to	last	four	days	;
只是	足够的	到	最后的	四	天	;

据估计，剩下的酒和鱼足够吃四天；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [fɔːr] [deɪz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ʃɪps] [maɪt] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

but	in	these	four	days	they	also	calculated	that	ships	might	arrive	from	St	.	Louis
但	在	这些	四	天	他们	还	计算	那	船舶	可能	到达	从	英石	.	路易斯

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

to	save	them	.
到	节省	他们	.

但在这四天里，他们也盘算着可能会有船只从圣路易斯赶来营救他们。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] , [tuː] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæsk]

Soon	after	this	intimation	was	made	,	two	soldiers	were	discovered	behind	the	cask
很快	后	这	暗示	曾是	制成	,	二	士兵	是	发现	在后面	这	酒桶

[ʌv; əv] [waɪn] ,

of	wine	,
的	葡萄酒	,

消息传出后不久，人们在酒桶后面发现了两名士兵。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

through	which	they	had	bored	a	hole	for	the	purpose	of	drinking	it	.
通过	哪个	他们	有	无聊的	一个	洞	为了	这	目的	的	喝	它	.

他们为此钻了一个洞，以便饮用。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [in'fliktid] [ɑːn] ['eni]

It	having	been	determined	that	the	punishment	of	death	should	be	inflicted	on	any
它	拥有	到过	决定	那	这	惩罚	的	死亡	应该	是	造成的	在	任何

[wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

one	who	should	be	guilty	of	such	a	crime	,
一	WHO	应该	是	有罪的	的	这样的	一个	犯罪	,

既然已经确定对犯有此类罪行的人处以死刑，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

they	were	immediately	tossed	into	the	sea	.
他们	是	立即地	抛掷	进入	这	海	.

他们随即被扔进了海里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][smɔ:l] [brɪg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent] [aʊt][ɪn]

At	length	the	raft	was	discovered	by	a	small	brig	,	which	was	sent	out	in
在	长度	这	筏	曾是	发现	经过	一个	小的	布里格	,	哪个	曾是	发送	出去	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

search	of
搜索	的

最后，一艘小型双桅帆船发现了这艘木筏，这艘帆船是奉命前去搜寻的。

[hɜ:r; hər] . — [pi:] . - .

her	.	—	P	.	137	.
她	.	—	P	.	-	.

她。——第 137 页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['twenti] - [eɪt] ; [ænd; ənd] ,

Their	number	was	thus	reduced	to	twenty	-	eight	;	and	,
他们的	数字	曾是	因此	减少	到	二十	-	八	;	和	,

因此，他们的人数减少到二十八人；

[æz; əz] ['nɪrli] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][soʊ][wɔ:rn] [aʊt][ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,

as	nearly	one	half	of	them	were	so	worn	out	and	emaciated	,
作为	几乎	一	一半	的	他们	是	所以	磨损	出去	和	瘦弱	,

他们当中将近一半人都筋疲力竭、骨瘦如柴。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðer; ðər] [sər'vaɪvɪŋ] [tɪl] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] , ([bʌt; bət]

that	it	was	in	vain	to	expect	their	surviving	till	assistance	could	arrive	,	(	but
那	它	曾是	在	徒劳	到	预计	他们的	幸存	直到	协助	可以	到达	,	(	但

,

,

,

指望他们能活到救援到来是徒劳的，（但是，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [kən'sʊmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] [stɑ:k] [ʌv; əv]

as	long	as	they	did	live	,	they	consumed	part	of	the	scanty	stock	of
作为	长的	作为	他们	做过	居住	,	他们	消耗	部分	的	这	稀少	库存	的

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

只要他们活着，他们就会消耗掉那点可怜的粮食储备。

) [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [held] , [ænd; ənd]['æftər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

)	a	council	was	held	,	and	after	deliberation	,
)	一个	理事会	曾是	握住	,	和	后	审议	,

）召开了一次会议，经过商议，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [θroʊ] ['oʊvərbɔ:rd] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkli] .

it	was	decided	to	throw	overboard	the	weak	and	the	sickly	.
它	曾是	决定	到	扔	落水	这	虚弱的	和	这	病弱的	.

人们决定将体弱多病的人抛弃。

[ðɪs] ['ʃɑ:kɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

This	shocking	resolution	was	immediately	carried	into	effect	.
这	令人震惊	解决	曾是	立即地	携带	进入	影响	.

这项令人震惊的决议立即生效。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][smɔ:l] [brɪg] ,

At	length	the	raft	was	discovered	by	a	small	brig	,
在	长度	这	筏	曾是	发现	经过	一个	小的	布里格	,

最后，一艘小帆船发现了这艘木筏。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	had	been	sent	out	in	search	of	it	.
哪个	有	到过	发送	出去	在	搜索	的	它	.

派出的人去寻找它。

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [huː] [imˈbɑːkt] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈoʊnli] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [brɪg] ; [ænd; ənd]

Of	the	150	who	embarked	,	fifteen	only	were	received	on	board	the	brig	;	and
的	这	-	WHO	启航	,	十五	仅有的	是	已收到	在	木板	这	布里格	;	和

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

of	these	,
的	这些	,

登船的150人中，只有15人被送上了双桅帆船；而在这15人中，

[sɪks] [daɪd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] .

six	died	shortly	after	their	arrival	at	St	.	Louis	.
六	死亡	不久	后	他们的	到达	在	英石	.	路易斯	.

六人在抵达圣路易斯后不久便去世了。

[oʊ] [ˈdredf(ə)l] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɔməs] !

Oh	dreadful	,	Uncle	Thomas	!
哦	可怕	,	叔叔	托马斯	!

哦，可怕的托马斯叔叔!

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [teɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jet] [toʊld] [ˌjuː 'es] .

is	indeed	the	most	awful	tale	you	have	yet	told	us	.
是	的确	这	最多	可怕	故事	你	有	然而	讲述	我们	.

这确实是你讲过的最可怕的故事。

[dɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈboʊts] [riːtʃ] [lænd] [ˈseɪfli] ?

Did	the	parties	in	the	boats	reach	land	safely	?
做过	这	各方	在	这	船	抵达	土地	安全	?

船上的人员是否安全到达岸边?

[jes] , [ˈhæri] , [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [ˈseɪfti] ,

Yes	,	Harry	,	they	all	reached	the	shore	in	safety	,
是的	,	哈里	,	他们	全部	达到	这	支撑	在	安全	,

是的，哈利，他们都安全到达了岸边。

[ðoʊ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] [fel] [ˈvɪktəms] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]

though	several	of	them	afterwards	fell	victims	to	the	combined	effects	of
尽管	一些	的	他们	然后	跌倒	受害者	到	这	合并	效果	的

[ˈhʌŋgər] , [θɜːrst] ,

hunger	,	thirst	,
饥饿	,	口渴	,

尽管他们中的一些人后来死于饥饿、口渴等多种因素的综合影响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [sʌn] .

and	the	oppression	of	a	burning	sun	.
和	这	压迫	的	一个	燃烧	太阳	.

以及烈日炙烤的压迫。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dju:sə; mə'du:sə] , [æt; ət]

Shortly	**after**	**their**	**arrival**	**,**	**the**	**governor**	**,**	**recollecting**	**that**	**the**	**Medusa**	**,**	**at**
不久	后	他们的	到达	,	这	州长	,	回忆	那	这	美杜莎	,	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rek] ,

the	**time**	**of**	**her**	**wreck**	**,**
这	时间	的	她	破坏	,

他们抵达后不久，总督回忆起“美杜莎号”沉没时的样子，

[hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]

had	**on**	**board**	**a**	**large**	**sum**	**of**	**money**	**,**	**despatched**	**a**	**vessel**	**to**	**try**	**to**
有	在	木板	一个	大的	和	的	钱	,	已派送	一个	血管	到	尝试	到

[rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] .

recover	**it**	**.**
恢复	它	.

船上载有大量现金，派出一艘船去追回。

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [twaɪs] [pʊt] [bæk] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt]

From	**various**	**causes**	**,**	**the**	**ship**	**was**	**twice**	**put**	**back**	**;**	**and**	**when**	**she**	**reached**
从	各种各样的	原因	,	这	船	曾是	两次	放	后退	;	和	什么时候	她	达到

[ðə; ði] [rek] ,

the	**wreck**	**,**
这	破坏	,

由于各种原因，这艘船曾两次被拖回沉船地点；当它到达沉船地点时，

['fɪfti] - [tu:] [deɪz] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [θri:] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] [stɪl] [ɑ:n]

fifty	**-**	**two**	**days**	**after**	**it**	**was**	**abandoned**	**,**	**she**	**found**	**three**	**miserable**	**wretches**	**still**	**on**
五十	-	二	天	后	它	曾是	弃	,	她	成立	三	悲惨的	可怜虫	仍然	在

[bɔ:rd] ,

board	**,**
木板	,

弃船五十二天后，她发现船上还有三个可怜的家伙。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'djʊst] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][iks'paiərɪŋ] !

and	**so**	**reduced**	**as**	**to**	**be**	**just**	**on**	**the**	**point**	**of**	**expiring**	**!**
和	所以	减少	作为	到	是	只是	在	这	观点	的	到期	!

已经减少到濒临失效的地步了！

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ?

Where	**did**	**they**	**come**	**from**	**,**	**Uncle**	**Thomas**	**?**
在哪里	做过	他们	来	从	,	叔叔	托马斯	?

托马斯叔叔，他们是从哪里来的?

[waɪ] , [dʒɑ:n] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['kwɪtɪd]

Why	**,**	**John**	**,**	**they**	**had**	**never**	**quitted**
为什么	,	约翰	,	他们	有	绝不	辞职

约翰，他们从未放弃过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**139**	**]**
[	页	-	]

[第139页]

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

那艘船。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['boʊts] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

You	will	recollect	that	,	when	the	boats	left	it	,	such	was	the	scene	of
你	将要	追忆	那	，什么时候		这	船	左边	它	，这样的		曾是	这	场景	的

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	，

你一定记得，当船只离开那里时，现场一片混乱。

[ðæt] [ðə; ði] ['fjuːɪst] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ræft] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]

that	the	fewest	provisions	were	put	on	board	the	raft	,	where	there	were	the
那	这	最少	条款	是	放	在	木板	这	筏	，	在哪里	那里	是	这

[moʊst] ['pæsndʒə˞] .

most	passengers	.
最多	乘客	.

载客最多的木筏上，物资反而最少。

[wel] , [ðiːz] [men] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['ʌðər] , [hæd; həd] ['iːðər] [kən'siːld] [ðəm'selvz] , [ɔːr]

Well	,	these	men	,	along	with	fourteen	others	,	had	either	concealed	themselves	,	or
出色地	,	这些	男人	,	沿着	和	十四	其他的	,	有	任何一个	暗	他们自己	，或者	

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

refused	to	leave	the	ship	.
拒绝	到	离开	这	船	.

这些人连同其他十四人，要么藏匿起来，要么拒绝离开这艘船。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ; [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz]

They	managed	to	secure	a	quantity	of	provisions	;	and	so	long	as	these
他们	管理	到	安全的	一个	数量	的	条款	；	和	所以	长的	作为	这些

['læstɪd] ,

lasted	,
持续	，

他们设法获得了一定数量的补给；只要这些补给足够，

[ðer; ðər] [əˈpiərɪŋ] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

there	appearing	no	danger	of	the	wreck	going	to	pieces	,
那里	出现	不	危险	的	这	破坏	去	到	件	，

残骸似乎没有解体的危险。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər]

they	remained	quietly	awaiting	the	arrival	of	assistance	;	but	finding	their
他们	剩余	悄悄	等待中	这	到达	的	协助	；	但	寻找	他们的

[prə'vɪʒnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːrt] ,

provisions	begin	to	run	short	,
条款	开始	到	跑步	短的	，

他们静静地等待救援的到来；但很快发现他们的补给开始告罄，

[twelv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][ræft] ; [bʌt; bət] , ['setɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər]

twelve	of	the	most	determined	constructed	a	raft	;	but	,	setting	off	without	either
十二	的	这	最多	决定	建造	一个	筏	；	但	，	环境	离开	没有	任何一个

[seɪl][ɔːr][ɔːrz; oʊrz] ,

sail	or	oars	,
帆	或者	桨	，

十二个意志最坚定的人造了一艘木筏；但是，他们出发时既没有帆也没有桨，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [draʊnd] .

they	were	all	drowned	.
他们	是	全部	溺水	.

他们都被淹死了。

[əˈnʌðər] , [huː] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ræft] , [rɪˈzɑːlvd] ,

Another	**,**	**who**	**had**	**refused**	**to**	**embark**	**with**	**them**	**on**	**the**	**raft**	**,**	**resolved**	**,**
其他	,	WHO	有	拒绝	到	启程	和	他们	在	这	筏	,	已解决	,

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] ,

a	**day**	**or**	**two**	**after**	**,**
一个	天	或者	二	后	,

另一名拒绝与他们一起登上木筏的人，在一两天后下定决心：

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈlaʊərɪŋ] [ə; eɪ][hen] - [kuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	**try**	**to**	**reach**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**,**	**lowering**	**a**	**hen**	**-**	**coop**	**from**	**the**
到	尝试	到	抵达	这	支撑	,	和	,	降低	一个	母鸡	-	合作社	从	这

试图到达岸边，并从……放下鸡舍

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**140**	**]**
[	页	-	]

[第140页]

[dek] , [pleɪst] [hɪmˈself] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [hæf][ə; eɪ]['keɪbəlz]

deck	**,**	**placed**	**himself**	**on**	**it**	**;**	**but**	**,**	**before**	**he**	**had**	**sailed**	**half**	**a**	**cable's**
甲板	,	放置	他自己	在	它	;	但	,	前	他	有	航行	一半	一个	电缆的

[leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][sæŋk] ,

length	**,**	**he**	**sank**	**,**
长度	,	他	沉没	,

他站在甲板上，但还没走完半条缆绳的距离，就沉了下去。

[tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .

to	**rise**	**no**	**more**	**.**
到	上升	不	更多的	.

再也无法崛起。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] [rek] ;

The	**other**	**four**	**determined**	**to**	**stick**	**by**	**the**	**wreck**	**;**
这	其他	四	决定	到	戳	经过	这	破坏	;

其余四人决定留在残骸旁；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [bɪˈfɔːr] [əˈsɪstəns] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

and	**one**	**of**	**them**	**died**	**before**	**assistance**	**reached**	**them**	**.**
和	一	的	他们	死亡	前	协助	达到	他们	.

其中一人在救援人员到达之前就已死亡。

[dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɔməs] ?

Did	**the**	**other**	**three**	**arrive**	**in**	**safety**	**,**	**Uncle**	**Thomas**	**?**
做过	这	其他	三	到达	在	安全	,	叔叔	托马斯	?

托马斯叔叔，其他三位都安全到达了吗?

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [dɪd] , [fræŋk] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [faʊnd]

I	**believe**	**they**	**did**	**,**	**Frank**	**;**	**one**	**of**	**them**	**was**	**,**	**however**	**,**	**shortly**	**afterwards**	**found**
我	相信	他们	做过	,	坦率	;	一	的	他们	曾是	,	然而	,	不久	然后	成立

['məːdəd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

murdered	**in**	**his**	**bed**	**.**
被谋杀	在	他的	床	.

我相信他们确实这么做了，弗兰克；然而，其中一人不久后被发现死在床上。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [soʊ] ,

But	**I**	**dare**	**say**	**you**	**have**	**had**	**enough**	**of**	**horrors**	**for**	**the**	**evening**	**;**	**so**	**,**
但	我	敢	说	你	有	有	足够的	的	恐怖	为了	这	晚上	;	所以	,

但我敢说，你今晚已经受够了恐怖事件；所以，

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] .

I	**believe**	**I**	**must**	**stop**	**.**
我	相信	我	必须	停止	.

我觉得我必须停下来。

[oʊ] [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

Oh	**yes**	**,**	**Uncle**	**Thomas**	**,**	**quite**	**enough**	**for**	**one**	**evening**	**.**
哦	是的	,	叔叔	托马斯	,	相当	足够的	为了	一	晚上	.

哦，是的，托马斯叔叔，今晚就到此为止吧。

[wiː; wi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] [naɪt] .

We	**will**	**therefore**	**bid**	**you**	**good**	**night**	**.**
我们	将要	所以	出价	你	好的	夜晚	.

那么，我们就祝您晚安吧。

[gʊd] [naɪt] , [bɔɪz] : [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Good	**night**	**,**	**boys**	**:**	**I**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
好的	夜晚	,	男孩们	:	我	将要	是	高兴的	到	看	你	再次	到	-	明天	.

晚安，孩子们：明天很高兴再见到你们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**141**	**]**
[	页	-	]

[第141页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntɘtən] [iːst] ['indiəmən] .

UNCLE	**THOMAS**	**TELLS**	**ABOUT**	**THE**	**LOSS**	**OF**	**THE**	**WINTERTON**	**EAST**	**INDIAMAN**	**.**
叔叔	托马斯	讲述	关于	这	损失	的	这	温特顿	东方	印度人	.

托马斯叔叔讲述了温特顿东印度公司的沉没事件。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [bɔɪz] .

Good	**evening**	**,**	**boys**	**.**
好的	晚上	,	男孩们	.

晚上好，孩子们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] ['ɜːrli] .

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**so**	**early**	**.**
我	是	高兴的	到	看	你	所以	早期的	.

很高兴这么早就见到你。

[aɪ] [hæv; həv] " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɑːrn] [tuː; tə] [spɪn] " [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] ;

I	**have**	**"**	**a**	**long**	**yarn**	**to**	**spin**	**"**	**to**	**-**	**night**	**,**	**as**	**the**	**sailors**	**say**	**;**
我	有	"	一个	长的	纱	到	旋转	"	到	-	夜晚	,	作为	这	水手们	说	;

正如水手们常说的，我今晚“有一大堆故事要讲”。

[ðoʊ] ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fjuːər] ['hɒrəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [læst] ['iːvnɪŋ] .

though	**fortunately**	**it**	**contains**	**fewer**	**horrors**	**than**	**that**	**of**	**last**	**evening**	**.**
尽管	幸运的是	它	包含	更少	恐怖	比	那	的	最后的	晚上	.

不过幸运的是，它比昨晚的恐怖程度要低一些。

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪz] [ɪn] [diːd] [æz; əz] [strɔːŋ] ,

The	**strife**	**of**	**the**	**elements**	**is**	**in**	**deed**	**as**	**strong**	**,**
这	冲突	的	这	元素	是	在	契据	作为	强的	,

自然元素之间的冲突确实非常激烈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æŋgri] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [mæn] — [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [stɔːrm] — [fɔːrm]

but	**the**	**angry**	**passions**	**of**	**man**	**—**	**more**	**dreadful**	**than**	**the**	**fiercest**	**storm**	**—**	**form**
但	这	生气的	激情	的	男人	—	更多的	可怕	比	这	最凶猛	风暴	—	形式

[noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .

no	**part**	**of**	**the**	**tale**	**.**
不	部分	的	这	故事	.

但人类的愤怒激情——比最猛烈的风暴还要可怕——却不是故事的一部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

I	am	glad	of	it	,	Uncle	Thomas	.
我	是	高兴的	的	它	,	叔叔	托马斯	.

我很高兴，托马斯叔叔。

[ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ræft] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

The	shocking	conduct	of	the	mutineers	on	board	the	raft	,	after	leaving	the
这	令人震惊	执行	的	这	叛乱者	在	木板	这	筏	,	后	离开	这

[mə'djuːsə; mə'duːsə] ,

Medusa	,
美杜莎	,

叛乱者离开美杜莎号后，在木筏上的行为令人震惊。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][læst] [naɪt] , [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	which	you	told	us	last	night	,	makes	me	shudder	when	I	think	of	it	.
的	哪个	你	讲述	我们	最后的	夜晚	,	制作	我	不寒而栗	什么时候	我	思考	的	它	.

你昨晚告诉我们的那件事，我一想到就不寒而栗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] , [maɪ] [bɔɪz] , ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [men] [mæd] .

Intoxicating	drinks	,	my	boys	,	often	make	men	mad	.
醉人	饮料	,	我的	男孩们	,	经常	制作	男人	疯狂的	.

孩子们，烈酒常常会使男人发狂。

[ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

The	tale	which	I	am	going	to	tell	you	this	evening	,
这	故事	哪个	我	是	去	到	告诉	你	这	晚上	,

我今晚要讲的故事，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚtən] , [æn; ən] [iːst] ['indiəmən] ,

is	that	of	the	loss	of	the	Winterton	,	an	East	Indiaman	,
是	那	的	这	损失	的	这	温特顿	,	一个	东方	印度人	,

指的是东印度公司商船“温特顿”号的沉没。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] .

which	was	wrecked	on	the	Island	of	Madagascar	,	on	her	passage	to	India	.
哪个	曾是	损毁	在	这	岛	的	马达加斯加	,	在	她	通道	到	印度	.

它在前往印度的途中，在马达加斯加岛附近触礁沉没。

[ðə; ði] ['wɪntɚtən] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

The	Winterton	sailed	from	England	in	the	spring	of	1792	,
这	温特顿	航行	从	英格兰	在	这	春天	的	-	,

“温特顿号”于1792年春季从英国启航。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ɪn] ['seɪfti] .

and	arrived	at	the	Cape	of	Good	Hope	in	safety	.
和	到达的	在	这	岬	的	好的	希望	在	安全	.

他们安全抵达好望角。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] ,

On	leaving	the	Cape	,
在	离开	这	岬	,

离开开普敦时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [dʌndæs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['aʊtər]
it **was** **Captain** **Dundas's** **intention** **to** **have** **taken** **what** **is** **called** **the** **outer**
它 曾是 队长 邓达斯 意图 到 有 已采取 什么 是 称为 这 外
['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] ,
passage **to** **India** **,**
通道 到 印度 ,

邓达斯船长的原计划是走所谓的外航道前往印度。

[bʌt; bət] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [laɪt] , ['veriəb(ə)l]['waɪndz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]
but **,** **encountering** **light** **,** **variable** **winds** **,** **he** **was** **obliged** **to** **abandon** **his**
但 , 遭遇 光 , 多变的 风 , 他 曾是 有义务 到 放弃 他的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,
original **design** **,**
原来的 设计 ,

但是，由于遇到微弱且变化无常的风，他不得不放弃最初的设计。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌmoʊzæm'biːk] ['tʃæn(ə)l] .
and **bore** **away** **for** **the** **Mozambique** **Channel** **.**
和 钻孔 离开 为了 这 莫桑比克 渠道 .

然后朝着莫桑比克海峡驶去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [ʃoʊl] ,
In **order** **to** **avoid** **a** **shoal** **,**
在 命令 到 避免 一个 浅滩 ,

为了避开浅滩，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ˌɪnkə'rektli] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɑːts] , ['kæptɪn]
which **he** **knew** **to** **be** **somewhat** **incorrectly** **laid** **down** **in** **the** **charts** **,** **Captain**
哪个 他 知道 到 是 有些 错误地 铺设 向下 在 这 图表 , 队长
[dʌn'dæs, 'dʌndæs] [stiəd] [iːst] .
Dundas **steered** **east** **.**
邓达斯 转向 东方 .

尽管他知道海图上标示的航线有些错误，但邓达斯船长还是向东驶去。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ɔːltərd]
Thinking **he** **had** **sufficiently** **accomplished** **this** **,** **he** **altered**
思维 他 有 足够 完成 这 , 他 已修改

他认为自己已经充分完成了这项任务，于是改变了主意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **143** **]**
[页 -]

[第143页]

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][hæd; həd] ['skersli] [seɪld] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ,
his **course** **;** **but** **had** **scarcely** **sailed** **in** **this** **new** **direction** **for** **three** **hours** **,**
他的 课程 ; 但 有 几乎 航行 在 这 新的 方向 为了 三 小时 ,
[wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
when **the** **ship** **,**
什么时候 这 船 ,

他的航线；但驶向这个新方向仅仅三个小时后，船就……

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['sɪksti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][lænd] , [strʌk] .
which **they** **supposed** **to** **be** **sixty** **miles** **distant** **from** **land** **,** **struck** **.**
哪个 他们 据称 到 是 六十 英里 遥远 从 土地 , 击 .

他们以为距离陆地有六十英里远，结果却遭到了袭击。

[ðə; ðɪ]['boʊts][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [gɑːt][aʊt] ,
The **boats** **were** **instantly** **got** **out** **,**
这 船 是 即刻 得到 出去 ,

船只立即被拖走。

[ænd; ənd][ɑːn] ['saʊndɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [diːp] ['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	sounding	they	found	deep	water	within	fifty	yards	of	the	stern	of	the
和	在	听起来	他们	成立	深的	水	之内	五十	码	的	这	船尾	的	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

经测深，他们在船尾五十码处发现了深水区。

['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɔːf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

Every	exertion	was	made	to	get	her	off	,	but	without	avail	.
每一个	用力	曾是	制成	到	得到	她	离开	,	但	没有	可用	.

他们想尽一切办法让她脱身，但都无济于事。

[deɪ] - [laɪt] [suːn] [dɪs'kləʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Day	-	light	soon	disclosed	to	them	the	dangers	of	their	situation	.
天	-	光	很快	披露	到	他们	这	危险	的	他们的	情况	.

天亮后，他们很快意识到自己处境的危险。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] .

The	ship	had	struck	on	a	reef	of	rocks	,	about	six	miles	from	land	.
这	船	有	击	在	一个	礁	的	岩石	,	关于	六	英里	从	土地	.

这艘船触礁了，距离陆地大约六英里。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [ebd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [biːt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːk] ,

As	the	tide	ebbed	,	the	ship	beat	violently	,	and	began	to	leak	,
作为	这	潮	退潮	,	这	船	打	暴力	,	和	开始	到	泄露	,

随着潮水退去，船身剧烈摇晃，并开始漏水。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf] ,

and	by	-	and	-	by	the	rudder	was	broken	off	,
和	经过	-	和	-	经过	这	舵	曾是	破碎的	离开	,

不久之后，舵就断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] ['ʃiːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [keɪm] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][æz; əz]

and	the	copper	sheathing	of	the	vessel	came	up	alongside	her	;	but	as
和	这	铜	护套	的	这	血管	来了	向上	旁边	她	;	但	作为

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ,

she	lay	comparatively	quiet	,
她	躺	比较	安静的	,

船体的铜皮浮到了她身边；但她相对平静地躺着，

[hoʊps] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn]

hopes	were	entertained	that	they	might	succeed	in
希望	是	娱乐	那	他们	可能	成功	在

人们曾希望他们能够成功

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

['getɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][nekst][taɪd] .

getting	her	off	next	tide	.
获得	她	离开	下一个	潮	.

等下次潮水来的时候把她弄下船。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɜːr; hər][baɪ] ['evri] [miːnz] ,

With	this	view	they	proceeded	to	lighten	her	by	every	means	,
和	这	看法	他们	继续	到	减轻	她	经过	每一个	方法	,

基于这种想法，他们想方设法减轻她的体重。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] ['oʊvərbɔːrd] — ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][tuː; tə]

throwing	the	guns	overboard	—	carrying	them	to	such	a	distance	as	to
投掷	这	枪支	落水	—	携带	他们	到	这样的	一个	距离	作为	到

[prɪ'vent] [ðer; ðər]['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .

prevent	their	injuring	the	ship	as	she	again	rose	with	the	tide	.
防止	他们的	受伤	这	船	作为	她	再次	玫瑰	和	这	潮	.

将大炮扔到海里——将它们带到足够远的地方，以防止它们在船只再次随着潮水上升时伤到船只。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] , [ðə; ði]

When	,	however	,	they	had	succeeded	in	removing	about	half	the	number	,	the
什么时候	,	然而	,	他们	有	成功了	在	移除	关于	一半	这	数字	,	这

[siː] - [briːz] [set][ɪn] [freʃ] ,

sea	-	breeze	set	in	fresh	,
海	-	微风	放	在	新鲜的	,

然而，当他们成功清除了大约一半的敌人后，清新的海风吹了过来。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [ðə; ði]['boʊts][frʌm; frəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

and	prevented	the	boats	from	approaching	the	ship's	side	.
和	阻止	这	船	从	接近	这	船的	边	.

并阻止了小船靠近船边。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

They	continued	,	notwithstanding	,	to	relieve	her	as	much	as	possible	,
他们	持续	,	虽然	,	到	缓解	她	作为	很多	作为	可能的	,

尽管如此，他们还是尽力减轻她的痛苦。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [sʌtʃ] ['hevi] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][ðə; ði][taɪd] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] .

by	throwing	overboard	such	heavy	articles	as	the	tide	would	carry	away	.
经过	投掷	落水	这样的	重的	文章	作为	这	潮	会	携带	离开	.

将重物扔到海里，任由潮水将其冲走。

[æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] [ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər]

At	high	water	they	renewed	their	exertions	to	heave	the	ship	off	;	but	were
在	高的	水	他们	更新	他们的	努力	到	举	这	船	离开	;	但	是

[ə'gen] [ˌʌnsək'sesfl] .

again	unsuccessful	.
再次	不成功	.

涨潮时，他们再次努力将船拉离岸边；但仍然没有成功。

[ðə; ði] [liːk] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [pʌmps] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ʌtmoʊst]

The	leak	had	by	this	time	gained	on	the	pumps	,	in	spite	of	their	utmost
这	泄露	有	经过	这	时间	获得	在	这	水泵	,	在	尽管如此	的	他们的	极致

[ɪg'zɜːʃənz] .

exertions	.
努力	.

尽管水泵人员竭尽全力，但此时泄漏已经蔓延到了水泵附近。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɔːst] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt]

It	being	evident	that	the	ship	was	irrecoverably	lost	,	the	great	object
它	存在	明显	那	这	船	曾是	不可挽回地	丢失的	,	这	伟大的	目的

既然很明显这艘船已经无可挽回地沉没了，那么，这个伟大的目标

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ænd; ənd] [kruː] .

now	was	to	secure	the	safety	of	the	passengers	and	crew	.
现在	曾是	到	安全的	这	安全	的	这	乘客	和	全体人员	.

现在最重要的是确保乘客和机组人员的安全。

[ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər][kʌt][əˈweɪ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,

The	masts	were	cut	away	,	in	order	to	relieve	the	vessel	,
这	桅杆	是	切	离开	,	在	命令	到	缓解	这	血管	,

为了减轻船只的重量，桅杆被砍掉了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sˈpɑːz][æz; əz][ðə; ði][sɜːrf] [priˈventid] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] [əˈweɪ][baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

and	such	spars	as	the	surf	prevented	being	borne	away	by	the	tide	,
和	这样的	桅杆	作为	这	冲浪	阻止	存在	出生	离开	经过	这	潮	,

以及那些被海浪阻挡而免遭潮水冲走的木桅杆。

[wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [rɑːfts][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [kənˈveiiŋ] [ðə; ði]

were	secured	for	the	purpose	of	making	rafts	to	assist	in	conveying	the
是	安全	为了	这	目的	的	制作	木筏	到	协助	在	传递	这

['pæsndʒə˞] [ɑːn] [ʃɔːr] .

passengers	on	shore	.
乘客	在	支撑	.

收集这些木材是为了制作木筏，以便将乘客运送到岸上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [siːnz] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [æz; əz][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [dɪsˈgreɪst]

In	order	to	prevent	such	scenes	of	drunkenness	as	have	sometimes	disgraced
在	命令	到	防止	这样的	场景	的	酒醉	作为	有	有时	蒙羞的

['ʃɪpˌreks] ,

shipwrecks	,
沉船	,

为了防止出现像有时在沉船事故中发生的醉酒闹事场景，

['evri] [kæsk][ʌv; əv]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [wʌz; wəz] ['steɪvd] .

every	cask	of	spirits	which	could	be	reached	was	staved	.
每一个	酒桶	的	烈酒	哪个	可以	是	达到	曾是	挨饿	.

所有能找到的酒桶都被封存了。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][sent][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [jɔːl] ,

Towards	evening	,	a	party	was	sent	on	shore	in	the	yawl	,
向	晚上	,	一个	派对	曾是	发送	在	支撑	在	这	帆船	,

傍晚时分，一行人乘小艇上岸。

[tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [əˈdrest] [ðə; ði]

to	prepare	a	convenient	place	for	landing	;	and	the	captain	addressed	the
到	准备	一个	方便的	地方	为了	降落	;	和	这	队长	已解决	这

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

准备一个合适的着陆地点；机长向机组人员讲话：

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

directing	them	as	to	the	proper	course	of	procedure	on	reaching	the
导演	他们	作为	到	这	恰当的	课程	的	程序	在	到达	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

指导他们到达岸边后应采取的正确程序，

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['evri]

and	stating	his	determination	to	abide	by	the	ship	till	the	safety	of	every
和	声明	他的	决心	到	遵守	经过	这	船	直到	这	安全	的	每一个

['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] .

person	on	board	was	secured	.
人	在	木板	曾是	安全	.

并表示他决心坚守岗位，直到船上每个人的安全都得到保障。

[ðɪs] ['mænli]
This manly
这 男子气概

这种男子气概

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ə'dres] [riː'ænimeitid] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
address reanimated the drooping courage of the crew .
地址 复活 这 下垂 勇气 的 这 全体人员 .

这番讲话重新燃起了船员们低落的勇气。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] ,
During the night the wind increased ,
期间 这 夜晚 这 风 增加 ,

夜间风力增强，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .
and several of the boats were dashed in pieces by the violence of the surf .
和 一些 的 这 船 是 虚线 在 件 经过 这 暴力 的 这 冲浪 .

几艘船被汹涌的海浪撞得粉碎。

[ðʌs] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]
Thus deprived of the means of transporting themselves on shore , and the ship
因此 被剥夺的 的 这 方法 的 运输 他们自己 在 支撑 , 和 这 船
, [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
, in the meantime ,
, 在 这 与此同时 ,

因此，他们失去了上岸的交通工具，而与此同时，船只也失去了交通工具。

['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] , [æz; əz] ['θretnd] ['evri] ['ɪnstənt]
beating with such frightful violence against the rocks , as threatened every instant
殴打 和 这样的 可怕 暴力 反对 这 岩石 , 作为 威胁 每一个 立即的
[tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər][ɪn] ['piːsɪz] ,
to break her in pieces ,
到 休息 她 在 件 ,

她被猛烈地撞击在岩石上，几乎每时每刻都像是要被撞碎一样。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
they passed a night of the greatest consternation and anxiety .
他们 通过了 一个 夜晚 的 这 最 惊愕 和 焦虑 .

他们度过了一个极其惊恐和焦虑的夜晚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [set][ɪn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'strʌkt] [rɑːfts] ,
As soon as daylight set in , they began to construct rafts ,
作为 很快 作为 日光 放 在 , 他们 开始 到 构造 木筏 ,

天一亮，他们就开始建造木筏。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪrɪəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] .
of such materials as they could procure .
的 这样的 材料 作为 他们 可以 采购 .

他们能够获取到的此类材料。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'strʌkʃənz] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪti] ['pɜːsənz] ,
Three or four of these constructions left the ship , carrying about eighty persons ,
三 或者 四 的 这些 建筑 左边 这 船 , 携带 关于 八十 人 ,

其中三四个装置离开了船，载着大约八十人。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

all	of	whom	succeeded	in	reaching	the	shore	.
全部	的	谁	成功了	在	到达	这	支撑	.

他们都成功到达了岸边。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [briːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['freʃn] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ]

In	the	meantime	the	breeze	continued	to	freshen	,	till	at	length	it	became	so
在	这	与此同时	这	微风	持续	到	清新	,	直到	在	长度	它	成为	所以

['vaɪələnt] ,

violent	,
暴力	,

与此同时，微风愈演愈烈，最终变得异常猛烈。

[ðæt] [ðə; ði] ['hɔːzər]

that	the	hawser
那	这	缆绳

那根缆绳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['ʃɪps] [stɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ['pɑːrtɪd] ,

which	held	the	ship's	stern	to	the	wind	parted	,
哪个	握住	这	船的	船尾	到	这	风	分手了	,

原本支撑船尾迎风的那根东西裂开了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [siː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

and	she	drove	with	her	broadside	on	the	rocks	,	the	sea	making	a	complete
和	她	驾驶	和	她	舷侧	在	这	岩石	,	这	海	制作	一个	完全的

[briːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

breach	over	her	.
违反	超过	她	.

她船身侧倾撞向礁石，海水完全冲破了她的船体。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [wen] ['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kwɔːrtər] - [dek]

She	soon	began	to	break	up	,	when	every	one	crowded	to	the	-	quarter	-	deck
她	很快	开始	到	休息	向上	,	什么时候	每一个	一	挤	到	这	-	四分之一	-	甲板

[ænd; ənd] [puːp] ,

and	poop	,
和	船尾	,

她很快就开始解体了，因为大家都挤到了船尾甲板和船尾。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] :

as	the	only	place	which	afforded	any	chance	of	safety	:
作为	这	仅有的	地方	哪个	提供	任何	机会	的	安全	:

因为那里是唯一能提供一丝安全希望的地方：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðɪs] [rɪ'triːt] ['ɔːlsoʊ] [feɪld] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['goʊɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪn] ['piːsɪz] .

in	a	short	time	this	retreat	also	failed	,	the	vessel	going	completely	in	pieces	.
在	一个	短的	时间	这	撤退	还	失败的	,	这	血管	去	完全地	在	件	.

不久之后，这次撤退也失败了，船只彻底解体。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

Some	of	these	were	driven	on	shore	in	various	places	,
一些	的	这些	是	驱动	在	支撑	在	各种各样的	地方	,

其中一些被冲上了岸，散落在各处。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [æz; əz][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]
bearing **with** **them** **such** **of** **the** **crew** **as** **had** **managed** **to** **secure** **a**
轴承 和 他们 这样的 的 这 全体人员 作为 有 管理 到 安全的 一个
['fʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
footing **upon** **them** **;**
立足点 之上 他们 ;

船上载着那些设法站稳脚跟的船员；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .
but **the** **gallant** **captain** **fell** **a** **victim** **to** **the** **waves** **.**
但 这 英勇 队长 跌倒 一个 受害者 到 这 波浪 .

但这位英勇的船长不幸葬身大海。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪft] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
For **several** **days** **,** **portions** **of** **the** **wreck** **continued** **to** **drift** **on** **shore** **,**
为了 一些 天 , 部分 的 这 破坏 持续 到 漂移 在 支撑 ,

在接下来的几天里，残骸的部分碎片持续漂向岸边。

['dʒen(ə)rəli] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
generally **bringing** **with** **them** **some** **part** **of** **the** **crew** **.**
一般来说 带来 和 他们 一些 部分 的 这 全体人员 .

通常会带上一部分船员。

[ɑːn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [sə'vaivə] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði][fɜːrst]
On **gathering** **the** **survivers** **together** **,** **it** **was** **found** **that** **the** **captain** **,** **the** **first**
在 采集 这 幸存者 一起 , 它 曾是 成立 那 这 队长 , 这 第一的
[meit] , [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
mate **,** **three** **young** **ladies** **,**
伴侣 , 三 年轻的 女士们 ,

将幸存者聚集起来后，发现船长、大副、三位年轻女子.....

[ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['siːmən] , [hæd; həd] ['perɪʃt] .
and **forty** **-** **eight** **seamen** **,** **had** **perished** **.**
和 四十 - 八 海员 , 有 遇难 .

其中48名水手丧生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaivə]
But **the** **trials** **of** **the** **survivers**
但 这 试验 的 这 幸存者

但幸存者的考验

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **148** **]**
[页 -]

[第148页]

[wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][æn; ən][end] .
were **not** **at** **an** **end** **.**
是 不是 在 一个 结尾 .

并没有结束。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rek] , [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ,
The **natives** **,** **attracted** **by** **the** **wreck** **,** **flocked** **to** **the** **shore** **,** **and** **,**
这 本地人 , 吸引 经过 这 破坏 , 成群结队的 到 这 支撑 , 和 ,

当地居民被沉船吸引，纷纷涌向岸边，

['siːzɪŋ] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] [ðæt] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [seɪvd] [ɔːr][wʌz; wəz][kæst][ɑːn] [ʃɔːr] ,
seizing **on** **everything** **of** **value** **that** **had** **either** **been** **saved** **or** **was** **cast** **on** **shore** **,**
抓住 在 一切 的 价值 那 有 任何一个 到过 已保存 或者 曾是 投掷 在 支撑 ,

搜刮所有被抢救上岸或被冲上岸的有价值的东西，

['θretnd] ['evri] [wʌn] [huː] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [deθ] .
threatened **every** **one** **who** **opposed** **them** **with** **instant** **death** **.**
威胁 每一个 一 WHO 反对 他们 和 立即的 死亡 .

他们威胁所有反对他们的人，将立即处死。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] - , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['baːbaː] ,
At **length** **they** **reached** **Tulliar** **,** **the** **residence** **of** **the** **king** **of** **Baba** **,**
在 长度 他们 达到 - , 这 住宅 的 这 国王 的 巴巴 ,

他们最终到达了图利亚尔，也就是巴巴国王的住所。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] .
by **whom** **they** **were** **kindly** **received** **.**
经过 谁 他们 是 亲切地 已收到 .

他们受到了热情接待。

[ðə; ði] [jɔːl] ,
The **yawl** **,**
这 帆船 ,

小艇，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]
which **you** **will** **recollect** **had** **been** **sent** **on** **shore** **on** **the** **evening** **previous** **to** **the**
哪个 你 将要 追忆 有 到过 发送 在 支撑 在 这 晚上 以前的 到 这
['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
breaking **up** **of** **the** **vessel** **,**
打破 向上 的 这 血管 ,

你应该还记得，这些东西是在船只解体的前一天晚上被送到岸上的。

[wʌz; wəz] [ðen] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ˌmoʊzæm'biːk] ,
was **then** **equipped** **and** **despatched** **to** **Mozambique** **,**
曾是 然后 配备 和 已派送 到 莫桑比克 ,

随后装备完毕并被派往莫桑比克。

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] .
to **endeavor** **to** **procure** **a** **ship** **to** **come** **to** **their** **rescue** **.**
到 努力 到 采购 一个 船 到 来 到 他们的 救援 .

努力寻找一艘船来救援他们。

['æftər] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ;
After **sailing** **for** **some** **days** **,** **they** **reached** **the** **coast** **of** **Africa** **;**
后 帆船 为了 一些 天 , 他们 达到 这 海岸 的 非洲 ;

航行数日后，他们到达了非洲海岸；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔːrðərli] ['waɪndz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst]
but **being** **unable** **to** **make** **head** **against** **the** **northerly** **winds** **,** **they** **were** **forced**
但 存在 无法 到 制作 头 反对 这 北风 风 , 他们 是 强制
[tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər]['soʊfələ] ,
to **steer** **for** **Sofala** **,**
到 转向 为了 索法拉 ,

但由于无法顶住北风，他们被迫转向索法拉。

[ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['set(ə)lmənt] , [wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] .
a **Portuguese** **settlement** **,** **where** **they** **arrived** **in** **safety** **.**
一个 葡萄牙语 沉降 , 在哪里 他们 到达的 在 安全 .

他们安全抵达了一个葡萄牙人定居点。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ves(ə)l]
Unfortunately **,** **but** **a** **single** **vessel**
很遗憾 , 但 一个 单身的 血管

不幸的是，只有一艘船

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
touched at the settlement in the course of the year ;
感动 在 这 沉降 在 这 课程 的 这 年 ;

在一年中与定居点进行了接触;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [seɪld] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .
and it had sailed about a month before .
和 它 有 航行 关于 一个 月 前 .

它大约在一个月前启航。

['faɪndɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kəm'pænjənz] ,
Finding that there was here no hope of obtaining relief for their companions ,
寻找 那 那里 曾是 这里 不 希望 的 获得 宽慰 为了 他们的 同伴 ,
[ðeɪ] [ə'gen] [set] [seɪl] ,
they again set sail ,
他们 再次 放 帆 ,

他们发现在这里没有希望为同伴们寻求救援，于是再次扬帆起航。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] ,
intending to proceed to Delagoa bay ,
意图 到 继续 到 德拉戈阿 湾 ,

打算前往德拉戈阿湾，

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ʃɪps] ,
in the expectation of falling in with some of the South Sea ships ,
在 这 期待 的 坠落 在 和 一些 的 这 南 海 船舶 ,

希望能与一些南海船只汇合，

[wɪtʃ] [tʌtʃ] [ðer; ðər] ['ænjuəli] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] .
which touch there annually in considerable numbers .
哪个 触碰 那里 每年 在 大量 数字 .

每年都有相当数量的人到那里。

['kɑːntreri] ['waɪndz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːki] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt] , [suːn] [fɔːrst]
Contrary winds , however , and the leaky state of their boat , soon forced
相反 风 , 然而 , 和 这 漏水 状态 的 他们的 船 , 很快 强制
[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['soʊfələ] .
them to return to Sofala .
他们 到 返回 到 索法拉 .

然而，逆风和船只漏水的情况很快迫使他们返回索法拉。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [taɪm] ,
The governor received them , this time ,
这 州长 已收到 他们 , 这 时间 ,

州长这次接见了他们。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn]
in a very different manner from that which he had shown to them on
在 一个 非常 不同的 方式 从 那 哪个 他 有 所示 到 他们 在
[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['vɪzɪt] ,
their former visit ,
他们的 以前的 访问 ,

与他上次来访时向他们展示的方式截然不同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['serəmoʊni][ɪn'sɪstɪd][ɑːn][ðə; ði][hoʊl]['pɑːrti][prə'siːdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	with	little	ceremony	insisted	on	the	whole	party	proceeding	with	his
和	和	小的	仪式	坚持	在	这	所有的	派对	进行中	和	他的

['mesɪndʒəz][tuː; tə]['senə],

messengers	to	Senna	,
信使	到	塞纳	,

他几乎没有任何仪式，就坚持让整个队伍带着他的使者前往塞纳处。

[æn; ən]['ɪnlənd]['set(ə)lmənt].

an	inland	settlement	.
一个	内陆	沉降	.

内陆定居点。

[fɔːr; fər][faɪv][wiːks][ðeɪ]['trævld][θruː][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l]['kʌntri],['veri]['θɪnli][ɪn'hæbɪtɪd],

For	five	weeks	they	travelled	through	a	miserable	country	,	very	thinly	inhabited	,
为了	五	周	他们	旅行	通过	一个	悲惨的	国家	,	非常	薄薄的	有人居住的	,

他们花了五个星期穿越一个荒凉、人烟稀少的国家。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tens][hiːt]

and	exposed	to	the	intense	heat
和	裸露	到	这	激烈的	热

并暴露在强烈的热浪中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn],[ænd; ənd]['meni]['deɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][biːsts][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ði]

of	the	sun	,	and	many	dangers	from	the	wild	beasts	with	which	the
的	这	太阳	,	和	许多	危险	从	这	荒野	野兽	和	哪个	这

['kʌntri][ə'baʊndz].

country	abounds	.
国家	很多	.

还要提防烈日，以及该国众多野兽带来的诸多危险。

[ðə; ði][fə'tiːg][wɪtʃ][ðeɪ][ˌʌndər'went][ɑːn][ðɪs]['dʒɜːrni][wʌz; wəz][tuː][mʌtʃ][fɔːr; fər]['sevrəl][ʌv; əv]

The	fatigue	which	they	underwent	on	this	journey	was	too	much	for	several	of
这	疲劳	哪个	他们	经历了	在	这	旅行	曾是	也	很多	为了	一些	的

[ðə; ði]['pɑːrti],

the	party	,
这	派对	,

旅途中的疲惫让队伍中的几个人不堪重负。

[huː][daɪd]['ʃɔːrtli]['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l].

who	died	shortly	after	their	arrival	.
WHO	死亡	不久	后	他们的	到达	.

他们抵达后不久便去世了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ],[faɪv][mʌnθs]['æftər]['liːvɪŋ][ˌmædə'gæskər],[tuː][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti][riːtʃt]

At	length	,	five	months	after	leaving	Madagascar	,	two	of	the	forty	reached
在	长度	,	五	几个月	后	离开	马达加斯加	,	二	的	这	四十	达到

[ˌmoʊzæm'biːk].

Mozambique	.
莫桑比克	.

最终，在离开马达加斯加五个月后，四十人中有两人抵达了莫桑比克。

[hɪr] [ðeɪ] ['freɪtɪd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][ðer; ðər]
Here they freighted a vessel , and proceeded to the rescue of their
这里 他们 货运 一个 血管 , 和 继续 到 这 救援 的 他们的
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
unfortunate comrades in misfortune .
不幸 同志们 在 不幸 .

他们在这里装载了一艘船，然后出发去营救那些不幸遭遇不幸的同伴。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['meləŋkɑ:li] [plaɪt] .
They found them in a most melancholy plight .
他们 成立 他们 在 一个 最多 忧郁 困境 .

他们发现他们处境极其悲惨。

['dɪzi:z] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
Disease and despair had been at work among them ;
疾病 和 绝望 有 到过 在 工作 之中 他们 ;

疾病和绝望一直笼罩着他们;

['nɪrli] [wʌn][hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [hæd; həd] ['perɪʃt] .
nearly one half of those who were saved from the wreck had perished .
几乎 一 一半 的 那些 WHO 是 已保存 从 这 破坏 有 遇难 .

从沉船事故中获救的人中，近一半已经遇难。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] , [wɜ:r; wər] [im'bɑ:kt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The others , emaciated and worn out , were embarked , and , with the
这 其他的 , 瘦弱 和 磨损 出去 , 是 启航 , 和 , 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ,
exception of seven ,
例外 的 七 ,

其他人都骨瘦如柴、筋疲力尽，也被送上了船，除了七个人之外，

[hu:] [ɪk'spaɪərd][ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ri:tʃt] [ˌmoʊzæm'bi:k] , [wer] ,
who expired on the passage , reached Mozambique , where ,
WHO 已到期 在 这 通道 , 达到 莫桑比克 , 在哪里 ,

在途中去世的那位，抵达了莫桑比克，在那里，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['læviʃt] [ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]
in spite of every attention which was lavished on them by the governor and
在 尽管如此 的 每一个 注意力 哪个 曾是 慷慨的 在 他们 经过 这 州长 和
[ðə; ði]
the
这

尽管州长和.....对他们百般殷勤，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ɪn'hæbɪtənts] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [wɪ'ðɪn] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
inhabitants , about thirty of them died within two months of their arrival .
居民 , 关于 三十 的 他们 死亡 之内 二 几个月 的 他们的 到达 .

居民中约有三十人在抵达后两个月内死亡。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [proʊ'si:d] ,
When the others were so far recovered as to be able to proceed ,
什么时候 这 其他的 是 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 继续 ,

当其他人恢复到可以继续前进的程度时，

[ðeɪ] [ə'gen] [haɪrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mə'dræs] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt]

they	again	hired	a	vessel	to	carry	them	to	Madras	;	but	,	before	they	reached
他们	再次	雇用	一个	血管	到	携带	他们	到	马德拉斯	;	但	,	前	他们	达到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们再次租了一条船前往马德拉斯；但是，在他们到达之前，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] .

the	ship	was	captured	by	a	French	privateer	.
这	船	曾是	捕获	经过	一个	法语	私掠船	.

这艘船被法国私掠船俘获了。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [tʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] ,

Part	of	the	crew	the	privateer	took	on	board	their	own	ship	,
部分	的	这	全体人员	这	私掠船	采取	在	木板	他们的	自己的	船	,

私掠船将部分船员带上了他们自己的船。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ves(ə)l] ,

and	put	a	number	of	their	men	into	the	captured	vessel	,
和	放	一个	数字	的	他们的	男人	进入	这	捕获	血管	,

并将他们的一些手下送上了缴获的船只。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

with	orders	to	proceed	to	the	Mauritius	with	all	possible	speed	.
和	订单	到	继续	到	这	毛里求斯	和	全部	可能的	速度	.

奉命以最快的速度前往毛里求斯。

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kruːz] ,

The	privateer	then	continued	her	cruise	,
这	私掠船	然后	持续	她	巡航	,

随后，这艘私掠船继续航行。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [iːst] ['indiəmən] , [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]

and	in	a	few	days	falling	in	with	a	Dutch	East	Indiaman	,	engaged	with
和	在	一个	很少	天	坠落	在	和	一个	荷兰语	东方	印度人	,	已订婚的	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

几天后，她与一名荷兰东印度公司商人订婚；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['pruːvɪŋ] ['viktəz] ,

but	the	Dutchmen	proving	victors	,
但	这	荷兰人	证明	胜利者	,

但荷兰人最终取得了胜利。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪntɚtən] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [set] [æt; ət]

the	remains	of	the	crew	of	the	unfortunate	Winterton	were	once	more	set	at
这	遗迹	的	这	全体人员	的	这	不幸	温特顿	是	一次	更多的	放	在

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

不幸的“温特顿”号船员的遗骸再次被释放。

[ðeɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [mə'dræs] ; [wens] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] [ðə; ði] ['skɔːrpiən]

They	at	length	reached	Madras	;	whence	they	sailed	for	England	in	the	Scorpion
他们	在	长度	达到	马德拉斯	;	何处	他们	航行	为了	英格兰	在	这	蝎

[sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

sloop	-	of	-	war	.
单桅帆船	-	的	-	战争	.

他们最终抵达马德拉斯；然后从那里乘坐“蝎子”号单桅战舰前往英国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[pʊr] ['fɛloʊz] !
Poor fellows !
贫穷的 伙伴们 !

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'lʌki] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .
they seem to have been very unlucky , Uncle Thomas .
他们 似乎 到 有 到过 非常 倒霉 , 叔叔 托马斯 .

托马斯叔叔，他们似乎非常不幸。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [huː] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] ,
The rest of the crew , who were carried to the Mauritius ,
这 休息 的 这 全体人员 , WHO 是 携带 到 这 毛里求斯 ,

其余船员被送往毛里求斯。

[dɪd] [ðeɪ] [get] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] ['ɔːlsoʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ?
did they get home in safety also , Uncle Thomas ?
做过 他们 得到 家 在 安全 还 , 叔叔 托马斯 ?

托马斯叔叔，他们也安全到家了吗?

[oʊ] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fræŋk] .
Oh , I had almost forgotten to tell you about them , Frank .
哦 , 我 有 几乎 被遗忘的 到 告诉 你 关于 他们 , 坦率 .

哦，弗兰克，我差点忘了告诉你这些事了。

[ðeɪ] ['nevər] [riːtʃt] ['ɪŋgləɪnd] ; [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [liːst] [ɪn'telɪdʒəns] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They never reached England ; nor could the least intelligence be heard of them ,
他们 绝不 达到 英格兰 ; 也不 可以 这 至少 智力 是 听到 的 他们 ,

他们从未到达英国；也没有任何关于他们的消息传出。

[ðoʊ] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [kɔːzd] [ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt][in'kwaiəriz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['æftər]
though the East India Company caused the most diligent inquiries to be made after
尽管 这 东方 印度 公司 导致 这 最多 勤奋 查询 到 是 制成 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

尽管东印度公司随后进行了最认真细致的调查。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['ʃɪprekt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ?
Do you think they were again shipwrecked , Uncle Thomas ?
做 你 思考 他们 是 再次 遭遇海难 , 叔叔 托马斯 ?

托马斯叔叔，你觉得他们是不是又遭遇海难了?

[ðæt] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] : [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [fɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊl] [pleɪ] ['sʌmwer] .
That I won't say : but I rather fear there was foul play somewhere .
那 我 惯于 说 : 但 我 相当 害怕 那里 曾是 犯规 玩 某处 .

我不会说具体是什么，但我相当担心其中存在不正当的手段。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n] [graʊndz] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər]
Without some certain grounds to go upon , however , it is useless to conjecture
没有 一些 肯定 理由 到 去 之上 , 然而 , 它 是 无用 到 推测
.
:
.

然而，如果没有一些确凿的依据，猜测是毫无意义的。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [naɪt] .
So I must bid you good night .
所以 我 必须 出价 你 好的 夜晚 .

那么，我得祝你晚安了。

[gʊd] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !
Good night , Uncle Thomas !
好的 夜晚 , 叔叔 托马斯 !

晚安，托马斯叔叔！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] .
UNCLE THOMAS TELLS ABOUT THE LOSS OF THE ROYAL GEORGE .
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 损失 的 这 皇家 乔治 .

托马斯叔叔讲述了皇家乔治号沉没的故事。

['perələs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] , [bɔɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
Perilous as is the life of a sailor , boys , during the raging of the storm ,
危险的 作为 是 这 生活 的 一个 水手 , 男孩们 , 期间 这 愤怒 的 这 风暴 ,

孩子们，在暴风雨肆虐之时，水手的生活是多么危险啊！

[ɔːr] [wen] [fɑːr][æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trækləs] ['oʊʃ(ə)n] ,
or when far at sea in the middle of the trackless ocean ,
或者什么时候 远的 在 海 在 这 中间 的 这 无轨 海洋 ,

或者当身处茫茫大海的中央时，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['deɪndʒər]['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [raɪdz][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['fænsɪd]
he is still exposed to danger even when his ship rides at anchor in the fancied
他 是 仍然 裸露 到 危险 甚至 什么时候 他的 船 骑行 在 锚 在 这 幻想
[sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['frendli] [pɔːrt] .
security of some friendly port .
安全 的 一些 友好的 港口 .

即使他的船停泊在自认为安全的友好港口，他仍然面临危险。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] ,
I dare say you have all heard of the loss of the Royal George ,
我 敢 说 你 有 全部 听到 的 这 损失 的 这 皇家 乔治 ,

我想你们都听说过皇家乔治号沉没的消息吧。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [reɪt] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] , [wɪtʃ] [sæŋk][ɔːf] ['spɪtˌhɛd] , ['fɪfti] - [sɪks]
one of the first - rate ships in the British navy , which sank off Spithead , fifty - six
一 的 这 第一的 - 速度 船舶 在 这 英国 海军 , 哪个 沉没 离开 喷火头 , 五十 - 六
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

这是英国海军的一艘一流战舰，56年前在斯皮特黑德附近沉没。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [fel]
The sudden and unexpected event , and the vast number of persons who fell
这 突然 和 意外 事件 , 和 这 广阔的 数字 的 人 WHO 跌倒
['vɪktəms] ,
victims ,
受害者 ,

这起突如其来的意外事件，以及众多受害者，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

caused	the	greatest	excitement	at	the	time	.
导致	这	最	激动	在	这	时间	.

当时引起了极大的轰动。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	often	heard	of	the	loss	of	the
我	有	经常	听到	的	这	损失	的	这

我经常听到关于损失的消息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Royal	George	,	Uncle	Thomas	,	but	I	never	could	get	any	information	about	it	.
皇家	乔治	,	叔叔	托马斯	,	但	我	绝不	可以	得到	任何	信息	关于	它	.

皇家乔治，托马斯叔叔，但我始终没能得到任何相关信息。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	have	the	goodness	to	tell	us	about	it	?
将要	你	有	这	善良	到	告诉	我们	关于	它	?

您能好心告诉我们这件事吗?

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [bɔɪz] .

With	pleasure	,	boys	.
和	乐趣	,	男孩们	.

乐意效劳，孩子们。

[ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kruːz] ,

The	vessel	had	just	returned	from	a	cruise	,
这	血管	有	只是	返回	从	一个	巡航	,

这艘船刚刚结束一次巡航之旅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

in	which	it	was	found	that	she	leaked	more	than	usual	,
在	哪个	它	曾是	成立	那	她	泄露	更多的	比	通常	,

调查发现她漏尿的次数比平时多。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['liːkɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] ['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː]['hɑːrbər] ,

and	as	the	leakage	continued	even	after	she	came	into	harbor	,
和	作为	这	泄漏	持续	甚至	后	她	来了	进入	港口	,

即使她驶入港口后，泄漏仍然继续发生。

[æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['ædmərəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː] [dɑːk] [tuː; tə] [rɪ'per] .

an	order	was	issued	by	the	Admiralty	that	she	should	go	into	dock	to	repair	.
一个	命令	曾是	发布	经过	这	海军部	那	她	应该	去	进入	码头	到	维修	.

海军部下令该舰进坞维修。

['æftər][ə; eɪ] [strɪkt] ['sɜːrveɪ] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

After	a	strict	survey	,	however	,	by	the	carpenter	and	others	,
后	一个	严格的	民意调查	,	然而	,	经过	这	木匠	和	其他的	,

然而，经过木匠和其他人严格的调查后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [liːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtərmɑːrk]

it	was	found	that	the	leak	was	not	more	than	two	feet	below	the	watermark
它	曾是	成立	那	这	泄露	曾是	不是	更多的	比	二	脚	以下	这	水印

,

,

,

经查明，泄漏点位于水位线以下不超过两英尺处。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər]

and	supposing	it	to	be	occasioned	by	the	rubbing	off	of	the	copper
和	假如	它	到	是	引发	经过	这	擦	离开	的	这	铜

['ʃiːðɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ,

sheathing	,	it	was	resolved	,
护套	,	它	曾是	已解决	,

假设这是由于铜皮磨损造成的，那么就解决了这个问题。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ,

in	order	to	save	time	,	to	lay	her	down	at	Spithead	,
在	命令	到	节省	时间	,	到	躺	她	向下	在	喷火头	,

为了节省时间，将她安置在斯皮特黑德。

[baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [hiːl] ; [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [roʊps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

by	what	is	called	a	parliament	heel	;	that	is	,	by	means	of	ropes	attached	to	the
经过	什么	是	称为	一个	议会	脚跟	;	那	是	,	经过	方法	的	绳索	随附的	到	这

[mɑːsts] ,

masts	,
桅杆	,

通过所谓的议会式系索；也就是说，通过系在桅杆上的绳索，

[tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər]['oʊvər]

to	pull	her	over
到	拉	她	超过

把她拉过来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

so	much	to	one	side	as	to	expose	the	other	above	water	.
所以	很多	到	一	边	作为	到	暴露	这	其他	多于	水	.

向一侧倾斜太多，以至于另一侧露出水面。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][paɪp] ,

In	the	meantime	it	was	discovered	that	the	pipe	,
在	这	与此同时	它	曾是	发现	那	这	管道	,

与此同时，人们发现管道.....

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [klenz] [ænd; ənd] ['swiːtn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌz; wəz]

which	occasionally	admitted	the	water	to	cleanse	and	sweeten	the	ship	,	was
哪个	偶尔	承认	这	水	到	洁净	和	甜味	这	船	,	曾是

[aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

out	of	order	,
出去	的	命令	,

偶尔会引入海水来清洁和净化船体的装置已经损坏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	that	it	was	necessary	to	replace	it	with	a	new	one	.
和	那	它	曾是	必要的	到	代替	它	和	一个	新的	一	.

因此，必须用新的替换它。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

As	the	vessel	required	to	be	heeled	very	much	for	this	purpose	,
作为	这	血管	必需的	到	是	高跟鞋	非常	很多	为了	这	目的	,

由于该船为此目的需要大幅度倾斜，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	greater	part	of	the	guns	were	removed	from	one	side	to	the	other	;
这	更大的	部分	的	这	枪支	是	已移除	从	一	边	到	这	其他	;

大部分火炮从一侧移到了另一侧；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

but	as	she	was	not	expected	to	heel	so	much	as	she	did	,
但	作为	她	曾是	不是	预期的	到	脚跟	所以	很多	作为	她	做过	,

但由于她并没有像人们预期的那样做出如此大的让步，

[ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['skʌpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [deks] ,

they	neglected	to	stop	the	scuppers	of	the	lower	decks	,
他们	被忽视的	到	停止	这	排水孔	的	这	降低	甲板	,

他们疏忽了关闭下层甲板的排水孔。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [dek] , ['grædʒuəli] [geɪnd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

so	that	the	water	coming	in	on	deck	,	gradually	gained	upon	them	,
所以	那	这	水	未来	在	在	甲板	,	逐步地	获得	之上	他们	,

于是，涌上甲板的水逐渐淹没了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðʌs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [stoʊl] [daʊn] [ˌɪmpər'septəbli] .

and	the	vessel	thus	for	some	time	stole	down	imperceptibly	.
和	这	血管	因此	为了	一些	时间	偷窃	向下	不易察觉地	.

于是，这艘船悄无声息地航行了一段时间。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['dɪnər] ;

During	this	time	the	greater	part	of	the	crew	were	at	dinner	;
期间	这	时间	这	更大的	部分	的	这	全体人员	是	在	晚餐	;

在此期间，大部分船员都在用餐；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] ['kɔ:kər] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ænd; ənd][hæd; həd]

but	the	carpenters	and	caulkers	continued	at	their	work	,	and	had
但	这	木匠	和	填缝工	持续	在	他们的	工作	,	和	有

['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

almost	finished	it	,
几乎	完成的	它	,

但木匠和填缝工继续工作，几乎已经完成了。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n]

when	a	sudden	squall	took	the	ship	on
什么时候	一个	突然	暴风雨	采取	这	船	在

突然一阵狂风将船卷走

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ðə; ði] [reɪzd] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [pɔ:rts][tu:; tə] ['li:wərd] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] , [ðə; ði]['wɔ:tər]

the	raised	side	,	and	the	lower	deck	ports	to	leeward	being	open	,	the	water
这	提高	边	,	和	这	降低	甲板	端口	到	背风面	存在	打开	,	这	水

[rʌʃt] [ɪn] .

rushed	in	.
匆忙	在	.

由于船体侧面抬高，下层甲板背风侧的舷窗敞开，海水涌入。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

As	soon	as	the	dangerous	situation	of	the	vessel	was	discovered	,
作为	很快	作为	这	危险的	情况	的	这	血管	曾是	发现	,

一旦发现船舶处于危险境地，

[ðeɪ] [bi:t] [tu:; tə][ɑ:rmz][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] :

they	beat	to	arms	to	right	the	ship	,	but	in	vain	:
他们	打	到	武器	到	正确的	这	船	,	但	在	徒劳	:

他们奋起反抗，试图扭转乾坤，但徒劳无功：

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [fel] [flæt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
in less than eight minutes she fell flat on one side , filled with water , and the
在 较少的 比 八 分钟 她 跌倒 平坦的 在 一 边 , 已填 和 水 , 和 这
['gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

不到八分钟，她就侧身倒下，全身灌满了水，枪支也都倒在了地上。

[ʃɑ:t] , & [si:] . , ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ək'seləreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'sent] .
shot , & c . , falling from the other side , accelerated her descent .
射击 , & c . , 坠落 从 这 其他 边 , 加速 她 下降 .

子弹等物体从另一侧落下，加速了她的下落。

[ʃi:; ʃi] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [noʊ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ;
She sunk to the bottom so rapidly that no signal of distress could be made ;
她 沉没 到 这 底部 所以 快速 那 不 信号 的 痛苦 可以 是 制成 ;

她下沉的速度非常快，以至于来不及发出求救信号；

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [kʊd; kəd] ['eni] [ə'sɪstəns] [hæv; həv] [ə'veɪld] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ,
nor indeed could any assistance have availed if there had ,
也不 的确 可以 任何 协助 有 已利用 如果 那里 有 ,

即使有援助，也无济于事。

[fɔ:r; fər]['æftər][hɜ:r; hər] ['loʊər] [pɔ:rts][wɜ:r; wər] ['ferli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
for after her lower ports were fairly in the water ,
为了 后 她 降低 端口 是 相当 在 这 水 ,

因为当她的下部港口基本都浸入水中之后，

[noʊ] ['paʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
no power on earth could have prevented her from going to the bottom .
不 力量 在 地球 可以 有 阻止 她 从 去 到 这 底部 .

世上没有任何力量能够阻止她沉入海底。

[æt; ət] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['moʊmənt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [twelv] ['hʌndrəd] ['pɝ:sənz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
At this fatal moment there were nearly twelve hundred persons on board ,
在 这 致命的 片刻 那里 是 几乎 十二 百 人 在 木板 ,

在这致命的时刻，船上有近一千二百人。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , ['tʃi:fli]
including about two hundred and fifty women and several children , chiefly
包括 关于 二 百 和 五十 女性 和 一些 孩子们 , 主要
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:mən] , [hu:]
belonging to the seamen , who
属于 到 这 海员 , WHO

其中包括约250名妇女和若干儿童，他们主要属于海员家庭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] [ə'raɪvd] .
had been permitted to remain on board until the order for sailing arrived .
有 到过 允许 到 保持 在 木板 直到 这 命令 为了 帆船 到达的 .

获准留在船上，直到接到启航命令。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n] [dek] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] ,
The people who formed the watch upon deck , including their friends ,
这 人们 WHO 形成 这 手表 之上 甲板 , 包括 他们的 朋友们 ,

在甲板上值班的人员，包括他们的朋友，

[əˈmaʊnt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə][əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] , [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]

amounting	in	all	to	about	two	hundred	and	thirty	,	were	mostly	saved	by	the
金额	在	全部	到	关于	二	百	和	三十	,	是	大多	已保存	经过	这

[ˈboʊts] ,

boats	,
船	,

总共约有230人，其中大部分被船只救起。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [mænd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns]

which	the	ships	lying	near	the	Royal	George	manned	and	sent	to	their	assistance
哪个	这	船舶	说谎	靠近	这	皇家	乔治	有人值守	和	发送	到	他们的	协助

,

,

,

停泊在皇家乔治号附近的船只派出船员前去支援。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] .

with	the	utmost	expedition	,	when	they	observed	the	vessel	was	sinking	.
和	这	极致	远征	,	什么时候	他们	观察到	这	血管	曾是	下沉	.

当他们发现船只正在下沉时，他们以最快的速度赶往现场。

[ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌnesəˈserəli] [dɪˈleɪd] ,

Their	assistance	was	,	however	,	for	some	time	necessarily	delayed	,
他们的	协助	曾是	,	然而	,	为了	一些	时间	一定	延迟	,

然而，他们的援助由于种种原因不得不延迟一段时间。

[æz; əz][ðə; ði] [swel] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi] [prəˈduːst] [ə; eɪ]

as	the	swell	occasioned	by	the	sinking	of	such	a	large	body	produced	a
作为	这	膨胀	引发	经过	这	下沉	的	这样的	一个	大的	身体	生产	一个

[ˈtempəreri] [ˈwɜːrlpuːl] ,

temporary	whirlpool	,
暂时的	漩涡	,

由于如此巨大的物体沉没所引起的涌浪产生了一个暂时的漩涡，

[wɪtʃ] [ˈrendərd] [əˈproʊtʃ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˈvɪtəlɪŋ] [sluːp] [ɪnˈdiːd] , [wɪtʃ] [leɪ] [əˌlɔːŋˈsaɪd]

which	rendered	approach	impossible	;	a	victualling	sloop	indeed	,	which	lay	alongside
哪个	渲染	方法	不可能的	;	一个	补给	单桅帆船	的确	,	哪个	躺	旁边

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] ,

the	Royal	George	,
这	皇家	乔治	,

这使得靠近变得不可能；这艘补给船确实停泊在皇家乔治号旁边。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrteks] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [draʊnd] .

was	drawn	into	the	vortex	,	and	seven	of	her	crew	were	drowned	.
曾是	绘制	进入	这	涡流	,	和	七	的	她	全体人员	是	溺水	.

她被卷入漩涡，船上七名船员溺水身亡。

[ðə; ði][ˈboʊts][ˈɔːlsoʊ] [pɪkt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [mɔːr] , [huː] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈæftər][ðə; ði]

The	boats	also	picked	up	about	seventy	more	,	who	rose	to	the	surface	after	the
这	船	还	挑选	向上	关于	七十	更多的	,	WHO	玫瑰	到	这	表面	后	这

[ʃɪp] [hæd; həd]

ship	had
船	有

救生艇还救起了大约70名在船只沉没后浮出水面的遇险者。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

['dɪsə'pɪrd] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [lef'tenənts] , [ɪ'lev(ə)n] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

disappeared	,	among	whom	were	four	lieutenants	,	eleven	women	,	and	the
消失	,	之中	谁	是	四	中尉	,	十一	女性	,	和	这

[rɪ'meɪndər] ['si:mən] .

remainder	seamen	.
余	海员	.

失踪者中包括四名中尉、十一名妇女和其余的水手。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ðʌs] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , [wʌz; wəz] [lu:'tenənt]

Among	the	officers	thus	snatched	from	the	brink	of	eternity	,	was	Lieutenant
之中	这	警官	因此	抢夺	从	这	边缘	的	永恒	,	曾是	中尉

['dɜ:rəm] , [hu:] ,

Durham	,	who	,
达勒姆	,	WHO	,

在这些从死亡边缘被救回的军官中，有一位是杜伦中尉，他

['bi:ɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,

being	officer	of	the	watch	,
存在	官	的	这	手表	,

值班军官

[wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

was	upon	deck	at	the	time	when	he	observed	the	vessel	going	down	.
曾是	之上	甲板	在	这	时间	什么时候	他	观察到	这	血管	去	向下	.

当时他正在甲板上，亲眼目睹了船只沉没。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] ,

He	had	just	time	to	throw	off	his	coat	and	scramble	on	the	beam	,
他	有	只是	时间	到	扔	离开	他的	外套	和	争夺	在	这	光束	,

他只来得及脱下外套，就匆匆爬上了横梁。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [sʌŋk] , [ænd; ənd] [left] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt]

from	which	he	was	washed	as	the	ship	sunk	,	and	left	floating	about
从	哪个	他	曾是	洗过	作为	这	船	沉没	,	和	左边	漂浮的	关于

[ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['hæməks] .

among	men	and	hammocks	.
之中	男人	和	吊床	.

随着船只沉没，他被冲走，漂浮在人群和吊床上。

[ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mə'ri:n] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][soʊ][fæst] ,

A	drowning	marine	caught	him	by	the	waistcoat	,	and	held	him	so	fast	,
一个	溺水	海洋	捕捉	他	经过	这	马甲	,	和	握住	他	所以	快速地	,

一名溺水的海军陆战队员抓住了他的背心，紧紧地抓住他。

[ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

that	several	times	he	was	drawn	under	water	.
那	一些	时代	他	曾是	绘制	在下面	水	.

他曾多次被拖入水下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf] ;

It	was	in	vain	to	reason	with	a	man	struggling	for	life	;
它	曾是	在	徒劳	到	原因	和	一个	男人	挣扎	为了	生活	;

与一个正在与死神搏斗的人讲道理是徒劳的；

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['ni:ðər] ['bi:ɪŋ] [seɪvd] ,

and	conscious	of	the	certainty	of	neither	being	saved	,
和	有意识的	的	这	肯定	的	两者都不	存在	已保存	,

并且意识到两人都无法得救，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz]

if	he	did	not	disentangle	himself	from	his	burden	,	he	clung	with	his	legs
如果	他	做过	不是	解开	他自己	从	他的	负担	,	他	紧紧抓住	和	他的	腿

[raʊnd] [ə; eɪ] ['hæmək] ,

round	a	hammock	,
圆形的	一个	吊床	,

如果他无法摆脱重担，他就只能双腿缠住吊床。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

and	with	one	hand
和	和	一	手

单手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd]['sloʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]

unbuttoning	his	waistcoat	and	sloping	his	shoulder	,	committed	it	,	with
解开纽扣	他的	马甲	和	倾斜的	他的	肩膀	,	坚定的	它	,	和

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mə'riːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [diːp] .

the	unfortunate	marine	,	to	the	remorseless	deep	.
这	不幸	海洋	,	到	这	冷酷无情	深的	.

他解开马甲扣，耸了耸肩，与那位不幸的海军陆战队员一起，沉入了无情的深渊。

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ['rɪgɪŋ] , [wer] [ə; eɪ][boʊt] [suːn] ['æftərwərdz] [keɪm]

He	then	got	to	some	of	the	top	rigging	,	where	a	boat	soon	afterwards	came
他	然后	得到	到	一些	的	这	顶部	索具	,	在哪里	一个	船	很快	然后	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然后他爬到了顶部的索具上，不久之后一艘船就开到了他那里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['noʊbli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['ɔːfərd] ,

but	he	nobly	declined	the	assistance	offered	,
但	他	高贵地	拒绝	这	协助	提供	,

但他高尚地拒绝了所提供的帮助。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wer] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

and	pointing	out	to	them	where	Captain	Waghorne	was	in	great	danger	,
和	指向	出去	到	他们	在哪里	队长	-	曾是	在	伟大的	危险	,

并向他们指出瓦格霍恩上尉身处何地，处境十分危险。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] :

he	desired	them	to	go	to	his	relief	:
他	想要的	他们	到	去	到	他的	宽慰	:

他希望他们去营救他：

[ðə; ði] ['gælənt] [juːθ] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'veid] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]

the	gallant	youth	was	at	length	taken	up	and	conveyed	in	safety	to	the
这	英勇	青年	曾是	在	长度	已采取	向上	和	传递	在	安全	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

这位英勇的青年最终被救起，并安全送往岸边。

[ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] , [neɪmd] ['henri] ['bɪʃəp] , [wʌz; wəz]

The	preservation	of	another	young	man	,	named	Henry	Bishop	,	was
这	保存	的	其他	年轻的	男人	,	命名	亨利	主教	,	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdənəri] ['mænər] .

effected	in	a	very	extraordinary	manner	.
受影响	在	一个	非常	非凡的	方式	.

另一位名叫亨利·毕肖普的年轻人的获救方式非常特别。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] ,

He	was	on	the	lower	deck	at	the	time	of	the	fatal	accident	,
他	曾是	在	这	降低	甲板	在	这	时间	的	这	致命的	事故	,

事故发生时，他正在下层甲板上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɪld] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst]

and	as	the	vessel	filled	,	the	force	of	the	water	hurried	him	,	almost
和	作为	这	血管	已填	,	这	力量	的	这	水	慌忙	他	,	几乎

[ɪn'sensəbli] , [ʌp][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

insensibly	,	up	the	hatchway	,
无意识地	,	向上	这	舱口	,

随着船舱进水，水流的冲击力几乎让他失去知觉地沿着舱口向上涌去。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

when	,	at	the	instant	,
什么时候	,	在	这	立即的	,

当那一刻，

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [dek] ,

he	was	met	by	one	of	the	guns	which	fell	from	the	middle	deck	,
他	曾是	遇见	经过	一	的	这	枪支	哪个	跌倒	从	这	中间	甲板	,

他迎面撞上了从中层甲板掉落的一门大炮。

[wɪtʃ] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]

which	striking	him	on
哪个	引人注目	他	在

击中他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [broʊk] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [haʊ'evər] ,

his	left	hand	,	broke	three	of	his	fingers	;	in	a	few	seconds	,	however	,
他的	左边	手	,	打破	三	的	他的	手指	;	在	一个	很少	秒	,	然而	,

他的左手断了三根手指；然而，仅仅几秒钟后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

he	found	himself	floating	on	the	surface	of	the	water	,
他	成立	他自己	漂浮的	在	这	表面	的	这	水	,

他发现自己漂浮在水面上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .

and	was	providentially	picked	up	by	one	of	the	boats	.
和	曾是	天意眷顾	挑选	向上	经过	一	的	这	船	.

幸运的是，他被其中一艘船救起。

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['boʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kruː] ;

Every	effort	was	made	by	the	boats	of	the	fleet	to	save	the	crew	;
每一个	努力	曾是	制成	经过	这	船	的	这	舰队	到	节省	这	全体人员	;

舰队所有船只都尽了一切努力营救船员；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['oʊnli] ['kæptɪn] - , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːfəsərz] ,

but	they	were	able	to	pick	up	only	Captain	Waghorne	,	a	few	officers	,
但	他们	是	有能力的	到	挑选	向上	仅有的	队长	-	,	一个	很少	警官	,

但他们只抓获了瓦格霍恩上尉和几名军官。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

and	about	three	hundred	people	.
和	关于	三	百	人们	.

还有大约三百人。

[baɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]['æksɪdənt] , ['nɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [lɔːst]

By	this	dreadful	and	unlooked	-	for	accident	,	nearly	nine	hundred	persons	lost
经过	这	可怕	和	未曾注意的	-	为了	事故	,	几乎	九	百	人	丢失的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

their	lives	;
他们的	生活	;

在这场可怕的、始料未及的事故中，近九百人失去了生命；

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz]['ædmərəl] - , [huːz] [flæg][wʌz; wəz] [ðen] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

among	whom	was	Admiral	Kempenfelt	,	whose	flag	was	then	flying	on	board	the
之中	谁	曾是	上将	-	,	谁	旗帜	曾是	然后	飞行	在	木板	这

['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] ,

Royal	George	,
皇家	乔治	,

其中包括肯彭费尔特海军上将，当时他的旗帜正飘扬在皇家乔治号战舰上。

[ænd; ənd] [huːz] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [lə'mentɪd] .

and	whose	loss	was	universally	lamented	.
和	谁	损失	曾是	普遍地	哀叹	.

他的离世令世人深感惋惜。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ædmərəl] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['raɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zæstər]

Besides	the	Admiral	,	who	was	in	his	cabin	writing	when	the	sudden	disaster
除了	这	上将	,	WHO	曾是	在	他的	舱	写作	什么时候	这	突然	灾难

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

除了那位在灾难发生时正在船舱里写作的海军上将之外，

['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

every	one	who	was	between	the	decks	perished	with	her	.
每一个	一	WHO	曾是	之间	这	甲板	遇难	和	她	.

所有在甲板之间的人都和她一起遇难了。

['kæptɪn] - , [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [fɜːrst] ['kæptɪn] , [wʌz; wəz] , ['fɔːrtʃənətli] , [ɑːn]

Captain	Waghorne	,	the	Admiral's	first	captain	,	was	,	fortunately	,	on
队长	-	,	这	海军上将的	第一的	队长	,	曾是	,	幸运的是	,	在

瓦格霍恩上校，这位海军上将的首任舰长，幸运地在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[dek] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɑːn] [bɔːrd] , [wʌz; wəz] [draʊnd] .

deck	;	but	his	son	,	who	was	a	lieutenant	on	board	,	was	drowned	.
甲板	;	但	他的	儿子	,	WHO	曾是	一个	中尉	在	木板	,	曾是	溺水	.

甲板上；但他的儿子是船上的一名中尉，不幸溺水身亡。

[ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [diːp] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [tuː; tə]['kʌvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	water	must	have	been	very	deep	,	Uncle	Thomas	,	to	cover	such	a	large
这	水	必须	有	到过	非常	深的	,	叔叔	托马斯	,	到	覆盖	这样的	一个	大的

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

托马斯叔叔，水一定很深，才能淹没这么大的船。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .

But	I	suppose	she	lay	on	her	side	.
但	我	认为	她	躺	在	她	边	.

但我猜她是侧躺着的。

[noʊ] , ['hæri] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] :

No	,	Harry	,	she	did	not	:
不	,	哈里	,	她	做过	不是	:

不，哈利，她没有：

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [jaːdz] ,

a	great	number	of	persons	were	saved	by	climbing	on	the	topsail	yards	,
一个	伟大的	数字	的	人	是	已保存	经过	攀登	在	这	顶帆	码	,

许多人通过爬上桅顶横桁而获救。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] ['wɔːtər]['æftər][ðə; ði]['ves(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

which	remained	above	water	after	the	vessel	reached	the	bottom	.
哪个	剩余	多于	水	后	这	血管	达到	这	底部	.

船体触底后，仍有部分浮在水面上。

[ʃiː; ʃi] ['veri] [suːn] ['raɪtɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːsts][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][soʊ]

She	very	soon	righted	herself	,	and	the	tops	of	her	masts	were	visible	so
她	非常	很快	右	她自己	,	和	这	最高额	的	她	桅杆	是	可见的	所以

[leɪt] [æz; əz] - ;

late	as	1799	;
晚的	作为	-	;

她很快就恢复了平衡，直到 1799 年，人们还能看到她的桅杆顶端；

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] ['iːv(ə)n] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] .

part	of	her	hull	even	might	then	be	seen	at	low	water	.
部分	的	她	船体	甚至	可能	然后	是	已见	在	低的	水	.

即使在低潮时，也可能看到她船体的一部分。

[kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [biː; bi][gɑːt][ʌp] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ?

Could	not	the	Royal	George	be	got	up	again	,	Uncle	Thomas	?
可以	不是	这	皇家	乔治	是	得到	向上	再次	,	叔叔	托马斯	?

托马斯叔叔，皇家乔治号就不能重新启动吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [stɪl] ['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt]

I	should	have	thought	that	,	being	quite	sound	and	in	still	water	,	she	might
我	应该	有	想法	那	,	存在	相当	声音	和	在	仍然	水	,	她	可能

[hæv; həv] [bɪn] [weɪd] .

have	been	weighed	.
有	到过	称重	.

我当时就应该想到，她身体很健康，而且在静水中，应该已经被称重了。

['sevrəl] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [weɪ] [hɜːr; hər] , [fræŋk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

Several	attempts	were	made	to	weigh	her	,	Frank	;	but	they	were	all
一些	尝试	是	制成	到	称重	她	,	坦率	;	但	他们	是	全部

弗兰克，我们尝试了好几次给她称体重，但都失败了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[ˌʌnsək'sesfl] .
unsuccessful .
不成功 .

不成功。

[hɜːr; hər] ['æŋkər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gʌnz][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [rɪ'kʌvərd] [baɪ] [miːnz]
Her anchor and some of her guns were , however , recovered by means
她 锚 和 一些 的 她 枪支 是 , 然而 , 恢复 经过 方法
[ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] ['belz] .
of diving bells .
的 潜水 铃铛 .

不过，她的锚和一些火炮是通过潜水钟打捞上来的。

[hɜːr; hər] ['æŋkər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevist] ['evər] [meɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [weid] ['naɪnti] - [eɪt] ['hʌndrəd]
Her anchor was the heaviest ever made — it weighed ninety - eight hundred
她 锚 曾是 这 最重 曾经 制成 — 它 称重 九十 - 八 百
[weɪt] .
weight .
重量 .

她的锚是迄今为止制造的最重的——重达九千八百磅。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [æt; ət] ['pɔːrt'siː] ,
In the churchyard at Portsea ,
在 这 墓地 在 波特西 ,

在波特西的教堂墓地里，

[æn; ən] ['elɪgənt] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['ædmərəl]
an elegant monument was erected to the memory of the brave Admiral
一个 优雅的 纪念碑 曾是 竖立 到 这 记忆 的 这 勇敢的 上将
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] .
Kempenfelt and his fellow - sufferers .
- 和 他的 同伴 - 受害者 .

为了纪念勇敢的肯彭费尔特海军上将及其战友，人们竖起了一座庄严的纪念碑。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ðɪs] [ɪm'presɪv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] : —
On it is engraved this impressive admonition : —
在 它 是 刻 这 感人的 警告 : —

上面镌刻着这句令人印象深刻的告诫：——

" ['riːdər] !
" Reader !
" 读者 !

“读者！

[wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [θɔːt] ['sɜːrveɪ] [ðɪs] [greɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv][ðaɪ]
with solemn thought survey this grave , and reflect on the untimely death of thy
和 庄严 想法 民意调查 这 严重 , 和 反映 在 这 不合时宜 死亡 的 你的
['feloʊ] - ['mɔːtəlz] ;
fellow - mortals ;
同伴 - 凡人 ;

怀着肃穆的心情，审视这座坟墓，反思你同胞的英年早逝；

[ænd; ənd] [waɪlst] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['brɪtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪtriət] , [ðaʊ] [riːdɪst] [ðə; ði]
and whilst , as a man , a Briton , and a patriot , thou readest the
和 而 , 作为 一个 男人 , 一个 英国人 , 和 一个 爱国者 , 你 最易读 这
['meləŋkɑːli] ['nærətɪv] ,
melancholy narrative ,
忧郁 叙述 ,

而当你作为一个男人、一个英国人、一个爱国者，阅读这篇忧伤的叙述时，

[drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ðaɪ] ['kʌntriːz] [lɔːs] .

drop	a	tear	for	thy	country's	loss	.
降低	一个	撕	为了	你的	该国的	损失	.

为祖国的损失流下一滴眼泪吧。

[ɑːn][ðə; ði] ['twentɪ] - [naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪːz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] ,

On	the	twenty	-	ninth	day	of	August	,	1782	,	his	Majesty's	ship	,	the	Royal	George	,
在	这	二十	-	第九	天	的	八月	,	-	,	他的	陛下的	船	,	这	皇家	乔治	,

1782年8月29日，国王陛下的皇家乔治号战舰

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːl] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] , [ˌoʊvə'set][ænd; ənd] [sʌŋk] : [baɪ] [wɪtʃ] ['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] [ə'baʊt]

being	on	the	heel	at	Spithead	,	overset	and	sunk	:	by	which	fatal	accident	about
存在	在	这	脚跟	在	喷火头	,	翻倒	和	沉没	:	经过	哪个	致命的	事故	关于

[naɪn]

nine
九

在斯皮特黑德附近，船尾倾覆沉没：这是一起造成约九人死亡的致命事故。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['hʌndrəd] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntlɪ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnətɪ] ; [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [breɪv]

hundred	persons	were	instantly	launched	into	eternity	;	among	whom	was	that	brave
百	人	是	即刻	发射	进入	永恒	;	之中	谁	曾是	那	勇敢的

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] ['ɑːfɪsər] ,

and	experienced	officer	,
和	经验丰富的	官	,

一百人瞬间被抛入永恒之中；其中就包括那位勇敢而经验丰富的军官。

[rɪr] ['ædmərəl] - .

Rear	Admiral	Kempenfelt	.
后部	上将	-	.

肯彭费尔特海军少将。

[naɪn] [deɪz] ['æftər] , ['menɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['floʊtɪd] ;

Nine	days	after	,	many	of	the	bodies	of	the	unfortunate	floated	;
九	天	后	,	许多	的	这	身体	的	这	不幸	漂浮	;

九天后，许多不幸遇难者的遗体漂浮在水面上；

['θɜːrtɪ] - [faɪv] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [ɪn][wʌn] [greɪv] , [nɪr] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] ,

thirty	-	five	of	whom	were	interred	in	one	grave	,	near	this	monument	,
三十	-	五	的	谁	是	埋葬	在	一	严重	,	靠近	这	纪念碑	,

其中35人被埋葬在这座纪念碑附近的一个墓穴中。

[wɪtʃ] [ɪz] [i'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['pɔːrt'siː] ,

which	is	erected	by	the	parish	of	Portsea	,
哪个	是	竖立	经过	这	教区	的	波特西	,

该纪念碑由波特西教区建造，

[æz; əz][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [kə'mændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

as	a	grateful	tribute	to	the	memory	of	that	great	commander	and	his
作为	一个	感激的	贡	到	这	记忆	的	那	伟大的	指挥官	和	他的

['feloʊ] - ['sʌfərəz] .

fellow	-	sufferers	.
同伴	-	受害者	.

谨以此表达对这位伟大统帅及其战友的感激之情。

" [gʊd] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	Good	night	,	Uncle	Thomas	.
"	好的	夜晚	,	叔叔	托马斯	.

“晚安，托马斯叔叔。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] [kɪ'lɑːrni] [ænd; ənd]
UNCLE THOMAS TELLS ABOUT THE WRECK OF THE STEAMERS KILLARNEY AND
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 破坏 的 这 蒸汽船 基拉尼 和
['fɔːfəʃə(r)] .
FORFARSHIRE .
福法郡 .

托马斯叔叔讲述了基拉尼号和福法郡号蒸汽船沉没的故事。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [bɔɪz] !
Good evening , boys !
好的 晚上 , 男孩们 !

晚上好，孩子们!

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm]
The sudden and unexpected disappearance of the Royal George , though , from
这 突然 和 意外 消失 的 这 皇家 乔治 , 尽管 , 从
[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
the size of the vessel ,
这 尺寸 的 这 血管 ,

然而，皇家乔治号的突然且出乎意料的失踪，从船只的体型来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [æn; ən] [ɪ'vent]
and the number of lives which were lost on the occasion , an event
和 这 数字 的 生活 哪个 是 丢失的 在 这 场合 , 一个 事件
[sə'fɪʃntli] [ə'pɔːlɪŋ] ,
sufficiently appalling ,
足够 令人震惊 ,

以及在那次事件中丧生的众多生命，这是一起极其骇人听闻的事件。

[ɪz] [jet] ['friːkwəntli] [ˌaʊt'dʌn] , [ɪn] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [baɪ]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ʃɪprek] [wɪtʃ]
is yet frequently outdone , in intensity of suffering , by cases of shipwreck which
是 然而 频繁地 胜过 , 在 强度 的 痛苦 , 经过 案例 的 海难 哪个
['hæpən] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] .
happen on our coasts .
发生 在 我们的 海岸 .

然而，就痛苦的程度而言，经常比不上发生在我们海岸的海难事故。

[tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] [stiːm] ['ves(ə)lz] ,
To - night , I am going to tell you about the loss of two steam vessels ,
到 - 夜晚 , 我 是 去 到 告诉 你 关于 这 损失 的 二 蒸汽 船只 ,

今晚，我要给大家讲讲两艘蒸汽船沉没的事件。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['sʌfərɪŋ] .
both of which afford remarkable instances of extreme suffering .
两个都 的 哪个 买得起 卓越 实例 的 极端 痛苦 .

两者都提供了极端苦难的非凡例证。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪ'lɑːrni] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz]

The	first	is	that	of	the	Killarney	,	a	small	steamer	of	about	two	hundred	tons
这	第一的	是	那	的	这	基拉尼	,	一个	小的	汽船	的	关于	二	百	吨

['bɜːrðən] ,

burthen	,
负担	,

第一艘是基拉尼号，这是一艘载重约200吨的小型蒸汽船。

[wɪtʃ] [seɪld] [bɪ'twiːn]

which	sailed	between
哪个	航行	之间

航行于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[kɔːrk] [ænd; ənd] ['brɪstl] .

Cork	and	Bristol	.
软木	和	布里斯托尔	.

科克和布里斯托尔。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [kɔːrk] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['fraɪdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - ,

She	left	the	quay	at	Cork	,	on	the	morning	of	Friday	,	January	19	,	1838	,
她	左边	这	码头	在	软木	,	在	这	早晨	的	星期五	,	一月	-	,	-	,

她于1838年1月19日星期五上午离开科克码头。

['hævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ['twenti] - [wʌn] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['pɝːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

having	on	board	twenty	-	one	passengers	,	and	twenty	-	two	persons	belonging	to
拥有	在	木板	二十	-	一	乘客	,	和	二十	-	二	人	属于	到

[ðə; ði] ['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

船上有二十一名乘客，以及二十二名属于该船的人员。

[hɜːr; hər] ['kɑːrgoʊ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd] [sɪks] ['hʌndrəd]

Her	cargo	consisted	of	about	one	hundred	tons	of	goods	,	and	six	hundred
她	货物	由……组成	的	关于	一	百	吨	的	商品	,	和	六	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [pɪgz] ,

and	fifty	pigs	,
和	五十	猪	,

她的货物包括大约一百吨货物和六百五十头猪。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [hoʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɑːn] [dek] .

part	of	which	were	in	the	fore	hold	,	and	the	rest	on	deck	.
部分	的	哪个	是	在	这	前	抓住	,	和	这	休息	在	甲板	.

其中一部分在前货舱，其余的在甲板上。

[suːn] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [geɪl] ,

Soon	after	she	had	left	the	harbor	she	encountered	a	gale	,
很快	后	她	有	左边	这	港口	她	遭遇	一个	大风	,

她离开港口不久就遭遇了狂风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɪgz] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪp] [kən'sɪdərəbli] , [ʃiː; ʃi] [ʃɪpt] ['sevrəl]

and	the	number	of	pigs	causing	her	to	dip	considerably	,	she	shipped	several
和	这	数字	的	猪	导致	她	到	蘸	相当	,	她	已发货	一些

['siːz] ,

seas	,
海域	,

猪的数量导致她的收入大幅下降，她跨越了几个海域进行运输。

[wɪtʃ] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [pri'veild] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [pʊt]

which **alarmed** **the** **passengers** **so** **much** **,** **that** **they** **prevailed** **on** **the** **captain** **to** **put**

哪个 惊慌 这 乘客 所以 很多 , 那 他们 最终获胜 在 这 队长 到 放

[bæk] .

back **.**

后退 .

这让乘客们非常惊恐，他们恳求船长返航。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] ['mɔdəreitid] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə]

In **the** **evening** **,** **the** **wind** **having** **somewhat** **moderated** **,** **the** **captain** **,** **contrary** **to**

在 这 晚上 , 这 风 拥有 有些 温和 , 这 队长 , 相反 到

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

the **wishes** **of** **the** **passengers** **,**

这 愿望 的 这 乘客 ,

傍晚时分，风势稍稍减弱，船长不顾乘客们的意愿，

[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

resumed **his** **voyage** **.**

恢复 他的 航程 .

他继续航行。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['skersli] [left] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] [roʊz] ,

The **vessel** **had** **,** **however** **,** **scarcely** **left** **the** **harbor** **,** **when** **the** **wind** **again** **rose** **,**

这 血管 有 , 然而 , 几乎 左边 这 港口 , 什么时候 这 风 再次 玫瑰 ,

[ænd; ənd] [kept]

and **kept**

和 保留

然而，船刚离开港口不久，风又刮了起来，而且一直刮个不停。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **166** **]**

[页 -]

[第166页]

[ɪn'kri:sɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [blu:] [ə; eɪ] [geɪl] .

increasing **till** **it** **blew** **a** **gale** **.**

增加 直到 它 吹 一个 大风 .

风力不断增强，直至刮起狂风。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['roʊlɪŋ] ['dredfəli] ,

This **continued** **until** **midnight** **,** **the** **vessel** **rolling** **dreadfully** **,**

这 持续 直到 午夜 , 这 血管 滚动 极其糟糕 ,

这种情况一直持续到午夜，船身剧烈摇晃。

[ænd; ənd] ['evri] [weɪv] [ðæt] [strʌk] [hɜ:r; hər] ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dɪp] [soʊ] ['di:pli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and **every** **wave** **that** **struck** **her** **causing** **her** **to** **dip** **so** **deeply** **,** **that** **she**

和 每一个 海浪 那 击 她 导致 她 到 蘸 所以 深 , 那 她

[ʃɪpt] ['sevrəl] ['si:z] .

shipped **several** **seas** **.**

已发货 一些 海域 .

每一次巨浪拍打在她身上，都使她下沉得非常厉害，以至于她跨越了好几个海洋。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [pɔ:d] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:r] [hoʊld] ,

A **great** **quantity** **of** **water** **poured** **down** **into** **the** **fore** **hold** **,**

一个 伟大的 数量 的 水 倾倒 向下 进入 这 前 抓住 ,

大量的水倾泻到前舱，

[ðə; ði] ['hætʃɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] ['oʊpən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] [wɪtʃ]

the	hatches	having	been	left	open	in	order	to	admit	the	air	to	the	pigs	which
这	孵化	拥有	到过	左边	打开	在	命令	到	承认	这	空气	到	这	猪	哪个

[wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

were	confined	in	it	.
是	受限	在	它	.

为了让被关在里面的猪呼吸到空气，舱门一直敞开着。

[æz; əz] ['mætərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['æspekt] ,

As	matters	began	to	wear	a	threatening	aspect	,
作为	事情	开始	到	穿	一个	威胁	方面	,

随着事态开始呈现出威胁性的一面，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'kwestid] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [wʊd] [ə'sɪst] [ɪn] ['θroʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd]

the	captain	requested	that	every	person	on	board	would	assist	in	throwing	overboard
这	队长	请求	那	每一个	人	在	木板	会	协助	在	投掷	落水

[ðə; ði][pɪgz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] ,

the	pigs	which	were	on	deck	,
这	猪	哪个	是	在	甲板	,

船长要求船上所有人帮忙把甲板上的猪扔到海里。

[wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][soʊ][æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['rendər][hɜːr; hər]

which	crowded	to	the	lee	-	side	of	the	vessel	so	as	almost	to	render	her
哪个	挤	到	这	李	-	边	的	这	血管	所以	作为	几乎	到	使成为	她

[ʌn'mænɪdʒəbl] .

unmanageable	.
难以控制	.

它们挤到船的背风侧，几乎使船无法操控。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

They	found	this	,	however	,	a	matter	of	great	difficulty	,
他们	成立	这	,	然而	,	一个	事情	的	伟大的	困难	,

然而，他们发现这却是一件非常困难的事情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] ['oʊnli] .

and	were	able	thus	to	dispose	of	a	very	small	number	only	.
和	是	有能力的	因此	到	处置	的	一个	非常	小的	数字	仅有的	.

因此，他们只能处置极少量的货物。

[ðə; ði] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr]

The	sea	,	in	the	meantime	,	continued	to	wash	over	the	deck	,	and	to	pour
这	海	,	在	这	与此同时	,	持续	到	洗	超过	这	甲板	,	和	到	倒

与此同时，海水继续拍打着甲板，倾泻而下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

into	the	hold	.
进入	这	抓住	.

进入货舱。

[ʌp] [tuː; tə] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] ,

Up	to	four	o'clock	,	on	Saturday	morning	,	they	managed	,
向上	到	四	点钟	,	在	周六	早晨	,	他们	管理	,

直到周六早上四点，他们才勉强完成。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [pʌmps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər]

by	means	of	pumps	which	were	worked	by	the	engine	,	to	get	rid	of	this	water
经过	方法	的	水泵	哪个	是	工作	经过	这	引擎	,	到	得到	摆脱	的	这	水

;

;

;

利用发动机驱动的水泵将这些水排出；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] ['aʊər] [sʌm; səm] [smɔːl] [koʊl] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm] .

but	about	that	hour	some	small	coal	got	into	the	pumps	and	choked	them	.
但	关于	那	小时	一些	小的	煤炭	得到	进入	这	水泵	和	窒息	他们	.

但大约就在那时，一些小煤块进入了水泵，堵塞了水泵。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ðen] [roʊz] ['ræpɪdli] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['levə(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['faɪər] , [wen]

The	water	then	rose	rapidly	,	until	it	reached	the	level	of	the	engine	-	fire	,	when
这	水	然后	玫瑰	快速	,	直到	它	达到	这	等级	的	这	引擎	-	火	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɪn] ,

it	rushed	in	,
它	匆忙	在	,

随后水位迅速上升，直到达到发动机火堆的高度，然后涌了进来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	once	extinguished	it	.
和	在	一次	熄灭	它	.

立即将其扑灭。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] [muːvd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

The	engine	no	longer	moved	,	and	all	was	given	up	for	lost	.
这	引擎	不	更长	已搬	,	和	全部	曾是	给定	向上	为了	丢失的	.

引擎不再运转，一切都完了。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)z] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv]

After	a	few	minutes	of	abandonment	to	despair	,	the	sailors	,	and	part	of
后	一个	很少	分钟	的	放弃	到	绝望	,	这	水手们	,	和	部分	的

[ðə; ði] ['pæsndʒə] ,

the	passengers	,
这	乘客	,

在绝望地挣扎了几分钟后，水手们和部分乘客.....

['siːzɪŋ] ['bʌkits] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

seizing	buckets	,	began	to	endeavor	to	lighten	the	vessel	of	some	of	the
抓住	水桶	,	开始	到	努力	到	减轻	这	血管	的	一些	的	这

['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] ,

water	in	the	hold	,
水	在	这	抓住	,

他们抓起水桶，开始努力排出船舱里的一些水，以减轻船的重量。

[ænd; ənd] ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['leɪbər] ,

and	after	several	hours	of	hard	labor	,
和	后	一些	小时	的	难的	劳动	,

经过几个小时的辛勤劳动，

[ðeɪ] [soʊ] [fɑːr] [geɪnd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪər]

they	so	far	gained	upon	it	as	to	enable	them	once	more	to	light	the	fire
他们	所以	远的	获得	之上	它	作为	到	使能够	他们	一次	更多的	到	光	这	火

,

,

,

他们已经取得了足够的进展，可以再次点燃篝火了。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] [stiːm] ['pɑːrtli] [ʌp] [ə'gen] .

and	to	get	the	steam	partly	up	again	.
和	到	得到	这	蒸汽	部分	向上	再次	.

并让蒸汽部分恢复过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] ['wɪðər] [ðeɪ]

They	were	at	this	time	utterly	ignorant	of	where	they	were	,	or	whither	they
他们	是	在	这	时间	完全地	无知	的	在哪里	他们	是	,	或者	往哪里去	他们

[wɜːr; wər]

were
是

当时他们完全不知道自己身在何处，也不知道自己要去往何方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [noʊ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

going	,	for	the	fog	was	so	dense	that	no	object	was	visible	.
去	,	为了	这	多雾路段	曾是	所以	稠密	那	不	目的	曾是	可见的	.

因为雾太浓，什么都看不见，只好走了。

[ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət] , ['æftər][sʌm; səm][taɪm]

They	endeavored	to	keep	the	vessel's	head	to	the	wind	,	but	,	after	some	time
他们	努力	到	保持	这	船的	头	到	这	风	,	但	,	后	一些	时间

,

,
,

他们努力保持船头迎风，但过了一段时间后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['liːwərd] .

they	found	they	were	going	to	leeward	.
他们	成立	他们	是	去	到	背风面	.

他们发现自己正朝着下风方向前进。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ðen] [set] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['stedi] ,

The	jibsail	was	then	set	,	in	order	to	keep	her	steady	,
这	-	曾是	然后	放	,	在	命令	到	保持	她	稳定的	,

为了保持船身稳定，随后升起了前帆。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [aʊt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntuː] ['rɪbənz] .

but	no	sooner	was	it	run	out	than	it	was	blown	into	ribbons	.
但	不	很快	曾是	它	跑步	出去	比	它	曾是	吹	进入	丝带	.

但它刚一耗尽就被吹成了碎片。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [fɑːg] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [lænd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

About	three	o'clock	the	fog	cleared	away	,	and	they	saw	land	behind	them	,
关于	三	点钟	这	多雾路段	已清除	离开	,	和	他们	锯	土地	在后面	他们	,

大约三点钟的时候，雾散了，他们看到了身后的陆地。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	no	one	could	tell	with	certainty	what	part	of	the	coast	it	was	.
但	不	一	可以	告诉	和	肯定	什么	部分	的	这	海岸	它	曾是	.

但没有人能确定它位于海岸线的哪一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɜːrəkeɪn] ; [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks]

It	was	then	blowing	a	complete	hurricane	;	the	shore	was	covered	with	rocks
它	曾是	然后	吹	一个	完全的	飓风	;	这	支撑	曾是	涵盖	和	岩石

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ,

,	and	they	saw	that	,
,	和	他们	锯	那	,

当时狂风呼啸，海岸上布满了岩石，他们看到，

[ɪf] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

if	they	drifted	towards	it	,	destruction	was	inevitable	.
如果	他们	漂移	向	它	,	破坏	曾是	不可避免的	.

如果他们朝着那个方向漂移，毁灭就不可避免。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] , [ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl][wʌz; wəz][set] ,

By	the	captain's	orders	,	the	mainsail	was	set	,
经过	这	船长的	订单	,	这	主帆	曾是	放	,

奉船长之命，升起了主帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] - [men] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði]

and	the	engine	-	men	were	directed	to	do	their	utmost	to	get	up	the
和	这	引擎	-	男人	是	指导	到	做	他们的	极致	到	得到	向上	这

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

火车司机们接到指示，要尽全力产生蒸汽。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

in	order	to	keep	her	off	.
在	命令	到	保持	她	离开	.

为了阻止她。

[ðə; ði] [stiːm] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ə'sɪstəns] — [ˌaɪ 'tiː]

The	steam	,	unfortunately	,	was	so	weak	as	to	be	of	no	assistance	—	it
这	蒸汽	,	很遗憾	,	曾是	所以	虚弱的	作为	到	是	的	不	协助	—	它

['skersli] [muːvd]

scarcely	moved
几乎	已搬

可惜的是，蒸汽太弱，根本起不到任何作用——它几乎纹丝不动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ðə; ði][kræŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [daʊn] ,

the	crank	;	and	the	sail	had	to	be	hauled	down	,
这	曲柄	;	和	这	帆	有	到	是	拖拽	向下	,

摇动曲柄；然后帆就得拉下来。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] .

lest	it	should	throw	the	vessel	on	her	beam	ends	.
免得	它	应该	扔	这	血管	在	她	光束	结束	.

以免船身倾覆。

[ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [wʌz; wəz] [ðen] [traɪd] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [raʊnd]

The	staysail	was	then	tried	,	in	the	hope	that	it	would	enable	them	to	round
这	前帆	曾是	然后	尝试	,	在	这	希望	那	它	会	使能够	他们	到	圆形的

[ðə; ði] [pɔɪnt] ;

the	point	;
这	观点	;

然后他们尝试使用前帆，希望能够绕过岬角；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上沉船及其他灾难的故事(Tales of Shipwrecks and Other Disasters at Sea)

第5/6页

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	the	storm	was	so	violent	that	they	could	not	haul	it	out	.
但	这	风暴	曾是	所以	暴力	那	他们	可以	不是	运输	它	出去	.

但风暴太猛烈了，他们无法把它拖出来。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['drɪftɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	vessel	was	in	the	meantime	drifting	nearer	to	the	rock	on	which	she
这	血管	曾是	在	这	与此同时	漂流	更近	到	这	岩石	在	哪个	她

['ʌltɪmətli] [strʌk] .

ultimately	struck	.
最终	击	.

与此同时，这艘船正漂向最终撞上的那块岩石。

['æftər] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] ,

After	great	exertions	they	succeeded	in	turning	her	round	,
后	伟大的	努力	他们	成功了	在	转弯	她	圆形的	,

经过一番努力，他们终于把她转了过来。

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪ] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

to	endeavor	to	make	for	a	bay	which	promised	a	place	of	safety	.
到	努力	到	制作	为了	一个	湾	哪个	承诺	一个	地方	的	安全	.

努力前往一个能提供安全庇护的海湾。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Just	as	they	had	succeeded	in	getting	her	before	the	wind	,	she	was	,
只是	作为	他们	有	成功了	在	获得	她	前	这	风	,	她	曾是	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

就像他们成功地把她带到风口浪尖一样，然而，她却.....

[puːpt] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] , [wɪtʃ] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] , [ðə; ði] [wiːl] ,

pooped	by	a	tremendous	sea	,	which	carried	away	the	taffrail	,	the	wheel	,
拉屎了	经过	一个	巨大的	海	,	哪个	携带	离开	这	船尾栏杆	,	这	车轮	,

被汹涌的大海吞噬，船尾栏杆、车轮都被冲走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] ['bɪnəkl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	two	men	who	worked	it	,	the	companion	,	the	binnacle	,	and	the
和	这	二	男人	WHO	工作	它	,	这	伴侣	,	这	箱体	,	和	这

['breɪkwɔːtər] .

breakwater	.
防波堤	.

还有操作它的两名工人、同伴、罗经座和防波堤。

[ðə; ði] [men] ['fɔːrtʃənətli] [kɔːt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [seɪvd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	men	fortunately	caught	part	of	the	rigging	,	and	were	saved	;	but	the
这	男人	幸运的是	捕捉	部分	的	这	索具	,	和	是	已保存	;	但	这

[siː] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]

sea	carried	away	the
海	携带	离开	这

幸运的是，船员们抓住了部分索具，得救了；但海水还是把船卷走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

['bʊlwərks] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə˞] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
bulwarks , with some of the steerage passengers who were standing near the
堡垒 , 和 一些 的 这 统舱 乘客 WHO 是 常设 靠近 这
['fʌn(ə)l] ,
funnel ,
漏斗 ,

舷墙上，一些三等舱乘客站在烟囱附近。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [klɪrd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɪgz] .
and at once cleared the deck of all the pigs .
和 在 一次 已清除 这 甲板 的 全部 这 猪 .

然后立刻把甲板上的所有猪都赶走了。

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][pʊt] [ə'baʊt] ,
When the vessel was nearing the rock , and before she put about ,
什么时候 这 血管 曾是 临近 这 岩石 , 和 前 她 放 关于 ,

当船只靠近礁石，在转向之前，

[ðə; ði] ['stuːərd] [went] [daʊn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['kæbɪn] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [dek] .
the steward went down to call the cabin passengers on deck .
这 管家 去 向下 到 称呼 这 舱 乘客 在 甲板 .

乘务员下楼去甲板上叫客舱乘客到船上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [siː] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['ves(ə)l] .
They were on their way up when the sea passed over the vessel .
他们 是 在 他们的 方式 向上什么时候 这 海 通过了 超过 这 血管 .

他们正在上升的过程中，海水涌过了船只。

[ə; eɪ]['sekənd] [weɪv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,
A second wave succeeded almost immediately ,
一个 第二 海浪 成功了 几乎 立即地 ,

第二波浪潮几乎立即到来，

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [wen] [ðeɪ]
and scarcely had two of them stepped on the quarter - deck when they
和 几乎 有 二 的 他们 步 在 这 四分之一 - 甲板 什么时候 他们
[wɜːr; wər] ['hɜːrid] ['oʊvərbɔːrd] .
were hurried overboard .
是 慌忙 落水 .

他们两人刚踏上甲板，就被匆匆扔下船。

[ðiːz] [tuː] ['siːz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ['sʌmwʌt]
These two seas had the effect of bringing the head of the vessel somewhat
这些 二 海域 有 这 影响 的 带来 这 头 的 这 血管 有些
[tuː; tə] ['wɪndwərd] [ə'gen] ,
to windward again ,
到 迎风 再次 ,

这两股海浪使得船头再次略微转向上风面。

[wen] [ə; eɪ][θɜːrd] [weɪv] ['ræpɪdli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
when a third wave rapidly succeeded , and drove her on the rock .
什么时候 一个 第三 海浪 快速 成功了 , 和 驾驶 她 在 这 岩石 .

第三波浪潮迅速袭来，将她推上了岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
It was then between four and five o'clock .
它 曾是 然后 之间 四 和 五 点钟 .

当时大约是四点到五点之间。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [stroʊk] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] , [ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] ;

The	first	stroke	she	gave	,	the	carpenter	jumped	on	the	rock	;
这	第一的	中风	她	给予	,	这	木匠	跳了起来	在	这	岩石	;

她挥出第一下时，木匠跳到了石头上；

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

he	was	followed	by	one	of	the	passengers	,	but	the
他	曾是	随后	经过	一	的	这	乘客	,	但	这

其中一名乘客尾随了他，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['lændɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ] ,

landing	-	place	was	so	narrow	that	there	was	not	room	for	both	,
降落	-	地方	曾是	所以	狭窄的	那	那里	曾是	不是	房间	为了	两个都	,

着陆点非常狭窄，容不下两个人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	the	latter	fell	into	the	water	and	was	drowned	.
和	这	后者	跌倒	进入	这	水	和	曾是	溺水	.

后者落入水中溺亡。

['æftər] ['streɪkɪŋ] , [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [ri'siːdid] ; [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [strʌk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ri'siːdɪŋ]

After	striking	,	the	vessel	receded	;	she	soon	struck	again	,	and	continued	receding
后	引人注目	,	这	血管	消退	;	她	很快	击	再次	,	和	持续	消退

[ænd; ənd] ['streɪkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	striking	for	some	time	,
和	引人注目	为了	一些	时间	,

撞击后，船只后退；不久后再次撞击，并持续后退和撞击了一段时间。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [meɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['lændɪd] .

during	which	some	of	the	sailors	,	the	first	mate	,	and	the	captain	landed	.
期间	哪个	一些	的	这	水手们	,	这	第一的	伴侣	,	和	这	队长	登陆	.

期间，部分水手、大副和船长上岸了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [gɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] , [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

When	the	latter	got	on	the	rock	,	a	rope	was	thrown	to	him	and	the
什么时候	这	后者	得到	在	这	岩石	,	一个	绳索	曾是	抛掷	到	他	和	这

[meɪt] ,

mate	,
伴侣	,

当后者登上岩石时，有人向他和他的同伴扔了一根绳子。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɑːk] .

that	they	might	endeavor	to	keep	the	vessel	to	the	rock	.
那	他们	可能	努力	到	保持	这	血管	到	这	岩石	.

以便他们能够努力将船固定在岩石上。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Most	of	the	sailors	and	some	of	the	passengers	were	saved	in	this	way	,
最多	的	这	水手们	和	一些	的	这	乘客	是	已保存	在	这	方式	,

大部分水手和部分乘客因此获救。

[wʌn]['oʊnli] ['lændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

one	only	landing	at	a	time	.
一	仅有的	降落	在	一个	时间	.

一次只能有一架飞机降落。

[bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['stuːərd] ['skræmbld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɪsɪz]
Before **leaving** **the** **vessel** **,** **the** **steward** **scrambled** **along** **the** **deck** **to** **look** **for** **Mrs**
前 离开 这 血管 , 这 管家 打乱 沿着 这 甲板 到 看 为了 太太
. [lɔː] ,
. **Lawe** **,**
. 法律 ,

离开船只前，乘务员匆匆忙忙地在甲板上寻找劳夫人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɜːrˈself][baɪ][hɜːr; hər] ['kɑːmnəs] ,
one **of** **the** **passengers** **,** **who** **had** **distinguished** **herself** **by** **her** **calmness** **,**
一 的 这 乘客 , WHO 有 杰出的 她自己 经过 她 平静 ,

其中一位乘客，因其沉着冷静而脱颖而出，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] [rɪˈlaɪəns] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] ['prɑːvɪdəns] .
and **the** **firm** **reliance** **she** **placed** **on** **a** **protecting** **Providence** **.**
和 这 公司 依赖 她 放置 在 一个 保护 普罗维登斯 .

以及她对天意庇佑的坚定信赖。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] , [kɑːm]
He **found** **her** **near** **the** **funnel** **,** **calm**
他 成立 她 靠近 这 漏斗 , 冷静的

他在漏斗附近找到了她，她很平静。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **172** **]**
[页 -]

[第172页]

[ænd; ənd] [kəˈlektɪd] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] -
and **collected** **;** **with** **some** **difficulty** **he** **brought** **her** **to** **the** **quarter** **-**
和 集 ; 和 一些 困难 他 带来 她 到 这 四分之一 -
['gæləri] , [ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [ðə; ði][roʊp] ,
gallery **,** **and** **loosing** **the** **rope** **,**
画廊 , 和 失败 这 绳索 ,

他把她带了过来；费了些周折，才把她带到船舱走廊，然后解开了绳子。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
he **handed** **it** **to** **her** **,** **directing** **her** **to** **take** **hold** **of** **it** **,**
他 递交 它 到 她 , 导演 她 到 拿 抓住 的 它 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他把东西递给她，示意她接过，然后

[wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [nekst] [strʌk] , [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
when **the** **vessel** **next** **struck** **,** **to** **leap** **into** **the** **sea** **,**
什么时候 这 血管 下一个 击 , 到 飞跃 进入 这 海 ,

当船只再次撞击时，跳入海中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dræg][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .
and **they** **would** **drag** **her** **to** **the** **rock** **.**
和 他们 会 拖 她 到 这 岩石 .

他们会把她拖到岩石边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
She **did** **so** **,** **and** **was** **drawn** **up** **part** **of** **the** **way** **,**
她 做过 所以 , 和 曾是 绘制 向上 部分 的 这 方式 ,

她照做了，结果被拉了起来。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

but	having	quitted	her	hold	of	the	rope	,	she	was	carried	away	by	the
但	拥有	辞职	她	抓住	的	这	绳索	,	她	曾是	携带	离开	经过	这

[ri'siːdɪŋ] [weɪv] ,

receding	wave	,
消退	海浪	,

但她松开绳子后，就被退去的浪头卷走了。

[ænd; ənd] ['nevər] [siːn] [ə'gen] .

and	never	seen	again	.
和	绝不	已见	再次	.

从此杳无音讯。

[ðə; ði] ['stuːərd] [liːpt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] .

The	steward	leaped	almost	at	the	same	moment	,	and	was	saved	.
这	管家	跳跃	几乎	在	这	相同的	片刻	,	和	曾是	已保存	.

管家几乎同时跳了起来，得救了。

[ðə; ði][læst] ['pɝːsənz] [huː] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['lætər]

The	last	persons	who	left	the	vessel	were	a	sailor	and	a	woman	—	the	latter
这	最后的	人	WHO	左边	这	血管	是	一个	水手	和	一个	女士	—	这	后者

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stuːərdəs] .

supposed	to	be	the	stewardess	.
据称	到	是	这	空中小姐	.

最后离开这艘船的是一名水手和一名女子——后者应该是乘务员。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

She	appeared	to	be	insensible	;	and	the	sailor	,	who	seemed	to	have
她	出现	到	是	麻木不仁	;	和	这	水手	,	WHO	似乎	到	有

[brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

brought	her	from	the	cabin	,
带来	她	从	这	舱	,

她似乎失去了知觉；而那个水手，好像是把她从船舱里带出来的，

[hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

had	her	in	his	arms	.
有	她	在	他的	武器	.

他把她抱在怀里。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm]

He	leaped	from	the	vessel	,	and	reached	the	rock	,	the	woman	under	one	arm
他	跳跃	从	这	血管	,	和	达到	这	岩石	,	这	女士	在下面	一	手臂

;

;
;

他从船上跳下来，到岩石边，胳膊下夹着那个女人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz]

but	the	footing	was	narrow	,	and	the	rock	was
但	这	立足点	曾是	狭窄的	,	和	这	岩石	曾是

但立足点很窄，而且是岩石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

['ʃelvɪŋ] .

shelving	.
货架	.

货架。

[hiː; hi][hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][toʊz] ,

He	had	room	for	little	more	than	his	toes	,
他	有	房间	为了	小的	更多的	比	他的	脚趾	,

他那里空间狭小，几乎只能容纳下脚趾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ,

and	was	obliged	to	endeavor	to	hold	on	with	the	fingers	of	one	hand	,
和	曾是	有义务	到	努力	到	抓住	在	和	这	手指	的	一	手	,

他不得不努力用一只手的指尖抓住什么东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

but	the	weight	of	the	woman	inclining	him	backwards	,	they	fell	into	the	sea	,
但	这	重量	的	这	女士	倾斜	他	向后	,	他们	跌倒	进入	这	海	,

但是由于女人的重量使他向后倾斜，他们掉进了海里。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [draʊnd] .

and	both	were	drowned	.
和	两个都	是	溺水	.

两人均溺水身亡。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][lɔːst][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'fektɪŋ] .

The	manner	in	which	some	of	the	lives	were	lost	was	peculiarly	affecting	.
这	方式	在	哪个	一些	的	这	生活	是	丢失的	曾是	奇特地	影响	.

一些人丧生的方式尤其令人痛心。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

A	medical	gentleman	,	one	of	the	passengers	,	had	his	little	son	in	his	arms	,
一个	医疗的	绅士	,	一	的	这	乘客	,	有	他的	小的	儿子	在	他的	武器	,

一位身为医生的乘客抱着他的小儿子。

['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [strʌk] ,

soothing	and	supporting	him	,	and	when	the	vessel	struck	,
舒缓	和	支持	他	,	和	什么时候	这	血管	击	,

安抚和支持他，当船只撞击时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɑːk] .

he	flung	him	with	all	his	strength	towards	the	rock	.
他	扔	他	和	全部	他的	力量	向	这	岩石	.

他用尽全力将他扔向岩石。

[ðə; ði][tʃaɪld] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] ['nɪrli] ['kærid] [ðə; ði]

The	child	reached	it	in	safety	,	though	the	violence	of	the	effort	nearly	carried	the
这	孩子	达到	它	在	安全	,	尽管	这	暴力	的	这	努力	几乎	携带	这

['fɑːðər] ['oʊvərbɔːrd] .

father	overboard	.
父亲	落水	.

孩子安全到达了目的地，但用力过猛几乎把父亲也甩下了船。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [geɪnd] [ðə; ði] [rɑːk] , [hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

When	the	latter	gained	the	rock	,	he	again	took	him	in	his	arms	,	and	,
什么时候	这	后者	获得	这	岩石	,	他	再次	采取	他	在	他的	武器	,	和	,

当后者拿到石头后，他又把他抱了起来，然后

[baɪ] [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] .

by	clasping	him	closely	,	endeavored	to	keep	him	warm	.
经过	紧握	他	密切	,	努力	到	保持	他	温暖的	.

她紧紧地抱着他，努力让他保持温暖。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , ['pɑːpə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [wiː; wi]

"	Kiss	me	,	papa	,	"	said	the	little	fellow	,	"	we
"	吻	我	,	爸爸	,	"	说	这	小的	同伴	,	"	我们

“亲亲我，爸爸，”小家伙说，“我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [miːt] [noʊ] [mɔːr] .
shall soon meet no more .
将 很快 见面 不 更多的 .

不久之后，他们将不再相见。

" [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" The child was right .
" 这 孩子 曾是 正确的 .

孩子说得对。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ventʃərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
In a few minutes he got on his feet , ventured a short distance from his
在 一个 很少 分钟 他 得到 在 他的 脚 , 冒险 一个 短的 距离 从 他的
['fɑːðɚz] [saɪd] ,
father's side ,
父亲的 边 ,

几分钟后，他站起身来，离开了父亲不远的距离。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðiː] ['reɪdʒɪŋ] [diːp]
and slipping from the rock , was at once swallowed up by the raging deep
和 滑倒 从 这 岩石 , 曾是 在 一次 吞咽 向上 经过 这 愤怒 深的
.
:
.

从岩石上滑落，立刻被汹涌的深海吞没。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['stuːərd] [luːst] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [lɔː] ,
As soon as the steward loosed the rope to give it to Mrs . Lawe ,
作为 很快 作为 这 管家 松开 这 绳索 到 给 它 到 太太 . 法律 ,

管家刚一松开绳子递给劳夫人，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɜːr; hər] , [swʌŋ] [raʊnd] ,
the vessel having nothing to confine her , swung round ,
这 血管 拥有 没有什么 到 局限 她 , 摇摆 圆形的 ,

由于没有任何东西可以束缚她，船身旋转起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [siː] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ; [hɜːr; hər] [dek]
and the next sea that struck her drove her against the rock ; her deck
和 这 下一个 海 那 击 她 驾驶 她 反对 这 岩石 ; 她 甲板
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

下一波巨浪袭来，将她推向礁石；她的甲板裂开了，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] , [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd]
she divided into two , fore and aft , and every one who remained on board
她 分割 进入 二 , 前 和 后部 , 和 每一个 一 WHO 剩余 在 木板
['perɪʃt] .
perished .
遇难 .

她分成了船头和船尾两部分，船上留下的所有人都遇难了。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] - [wiːl] ,
In an hour after , with the exception of the engine and the paddle - wheel ,
在 一个 小时 后 , 和 这 例外 的 这 引擎 和 这 桨 - 车轮 ,

一小时后，除了发动机和桨轮之外，

[nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

not	a	vestige	of	the	vessel	or	of	her	machinery	was	visible	.
不是	一个	痕迹	的	这	血管	或者	的	她	机械	曾是	可见的	.

船只及其机械设备的痕迹都已消失不见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['pɝːsənz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

There	were	now	about	twenty	-	five	persons	on	the	rock	.
那里	是	现在	关于	二十	-	五	人	在	这	岩石	.

岩石上大约有二十五个人。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['klæmbər][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	sailors	had	contrived	to	clamber	to	a	sheltered	side	,	but	the	situation
这	水手们	有	人为的	到	攀	到	一个	避难所	边	,	但	这	情况

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

水手们设法爬到了一个避风的一侧，但情况是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

passengers	was	pitiable	in	the	extreme	.
乘客	曾是	可怜的	在	这	极端	.

乘客们的处境极其悲惨。

[wʌn] [huː] [hæd; həd][ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

One	who	had	on	but	a	shirt	and	waistcoat	,
一	WHO	有	在	但	一个	衬衫	和	马甲	,

他只穿了一件衬衫和一件马甲，

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'straɪd] [ɑːn][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

was	seated	astride	on	a	projection	of	the	rock	,	his	face	towards	the	sea	.
曾是	坐着	跨骑	在	一个	投影	的	这	岩石	,	他的	脸	向	这	海	.

他跨坐在岩石的突出部分上，脸朝向大海。

['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [hɪz; ɪz] [toʊz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ]

Under	him	was	another	,	his	back	to	the	sea	,	his	toes	resting	on	a	narrow
在下面	他	曾是	其他	,	他的	后退	到	这	海	,	他的	脚趾	休息	在	一个	狭窄的

[ledʒ] ,

ledge	,
壁架	,

他身下还有另一个人，背对着大海，脚趾搁在狭窄的岩架上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['klɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] ;

and	his	fingers	clinging	in	a	crevice	;
和	他的	手指	依恋	在	一个	裂缝	;

他的手指紧紧抓住缝隙；

[waɪl] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['iːkwəli] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] ['iːkwəli] ['helpləs] .

while	close	beside	them	were	others	equally	exposed	and	equally	helpless	.
尽管	关闭	旁	他们	是	其他的	同样地	裸露	和	同样地	无助	.

在他们旁边，还有其他人同样暴露在外，同样无助。

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði][lænd][əb'zəviŋ, ɔb-][sʌm; səm] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] — [ə'baʊt]

The	persons	on	the	side	next	the	land	observing	some	country	people	—	about
这	人	在	这	边	下一个	这	土地	观察	一些	国家	人们	—	关于

[ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] — [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

eighteen	or	twenty	—	on	the	shore	,
十八	或者	二十	—	在	这	支撑	,

岸边的人看着岸上大约十八到二十个乡下人，

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

shouted	**to**	**them**	**,**	**hoping**	**to**	**attract**	**their**	**attention**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**
喊叫	到	他们	,	希望	到	吸引	他们的	注意力	,	但	那里	曾是	不

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

他朝他们大喊，希望能引起他们的注意，但没有回应。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] ,

The	**probability**	**is**	**,**	**that**	**the**	**sound**	**never**	**reached**	**the**	**land**	**,**
这	可能性	是	,	那	这	声音	绝不	达到	这	土地	,

很有可能，声音根本没有传到陆地上。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'send] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz]

as	**they**	**saw**	**the**	**people**	**subsequently**	**descend**	**and**	**carry**	**off**	**some**	**of**	**the**	**pigs**
作为	他们	锯	这	人们	随后	下降	和	携带	离开	一些	的	这	猪

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] .

that	**had**	**been**	**washed**	**ashore**	**.**
那	有	到过	洗过	岸上	.

他们看到人们随后下来，把一些被冲上岸的猪抬走了。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

Night	**came**	**on**	**.**
夜晚	来了	在	.

夜幕降临。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][wɪnd] [roʊz][ænd; ənd] [bluː] [tə'rɪfɪkli] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][ə'mɪd]

About	**eleven**	**o'clock**	**the**	**wind**	**rose**	**and**	**blew**	**terrifically**	**,**	**but**	**,**	**even**	**amid**
关于	十一	点钟	这	风	玫瑰	和	吹	异常	,	但	,	甚至	之中

大约十一点钟的时候，风刮了起来，而且刮得非常猛烈，但是，即使在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**176**	**]**
[	页	-	]

[第176页]

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ʃriːk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] , [æz; əz]

the	**raging**	**of**	**the**	**storm**	**,**	**a**	**startling**	**shriek**	**was**	**now**	**and**	**then**	**heard**	**,**	**as**
这	愤怒	的	这	风暴	,	一个	令人震惊	尖叫	曾是	现在	和	然后	听到	,	作为

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

one	**after**	**another**	**,**
一	后	其他	,

暴风雨肆虐之际，不时传来一声惊天动地的尖叫，接连不断。

[ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][hoʊld] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

unable	**longer**	**to**	**maintain**	**their**	**hold**	**,**	**fell**	**into**	**the**	**sea**	**.**
无法	更长	到	维持	他们的	抓住	,	跌倒	进入	这	海	.

再也无法保持平衡，它们坠入了大海。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ðə; ði] [sə'vaivə] ['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] .

When	**morning**	**broke**	**,**	**the**	**survivers**	**clambered**	**to**	**the**	**sheltered**	**side**	**of**	**the**	**rock**	**.**
什么时候	早晨	打破	,	这	幸存者	攀爬	到	这	避难所	边	的	这	岩石	.

天亮时分，幸存者们爬上了岩石背风的一侧。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɔːr] ,

As	**they**	**had**	**now**	**been**	**discovered**	**by**	**the**	**people**	**on**	**shore**	**,**
作为	他们	有	现在	到过	发现	经过	这	人们	在	支撑	,

因为他们已经被岸上的人们发现了。

[greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd]

great	exertions	were	made	to	relieve	them	;	but	,	as	the	storm	continued
伟大的	努力	是	制成	到	缓解	他们	;	但	,	作为	这	风暴	持续

[ˌʌnə'beɪtɪd] ,

unabated	,
持续不断	,

人们竭尽全力去营救他们；但是，由于暴风雨持续不断，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɑːk] .

it	was	found	impossible	to	reach	the	rock	.
它	曾是	成立	不可能的	到	抵达	这	岩石	.

人们发现根本无法够到那块岩石。

[dʌks] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] ; ['oʊnli][wʌn] [ə'raɪvd] ,

Ducks	with	ropes	fastened	to	them	were	sent	out	;	only	one	arrived	,
鸭子	和	绳索	系紧	到	他们	是	发送	出去	;	仅有的	一	到达的	,

人们放出拴着绳子的鸭子；只有一只鸭子到达目的地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] .

and	that	they	were	unable	to	catch	.
和	那	他们	是	无法	到	抓住	.

但他们却无法捕捉到。

['waɪər][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['bulits] , [ænd; ənd] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd] ['sʌndri] [ʃɑːts]

Wire	was	attached	to	bullets	,	and	rope	to	the	wire	,	and	sundry	shots
金属丝	曾是	随附的	到	子弹	,	和	绳索	到	这	金属丝	,	和	杂项	镜头

[wɜːr; wər]['faɪərd] ;

were	fired	;
是	被解雇	;

将铁丝绑在子弹上，再将绳子绑在铁丝上，然后发射了各种子弹；

[bʌt; bət] [ðɪs] [miːnz] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

but	this	means	also	was	unsuccessful	.
但	这	方法	还	曾是	不成功	.

但这意味着也失败了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]

The	whole	of	Sunday	was	spent	in	a	variety	of
这	所有的	的	星期日	曾是	花费	在	一个	种类	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

experiments	to	convey	a	rope	to	the	rock	,
实验	到	传达	一个	绳索	到	这	岩石	,

整个星期天都用来进行各种实验，试图将绳子送到岩石上。

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

without	success	.
没有	成功	.

未能成功。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	feelings	of	the	sufferers	it	would
这	情怀	的	这	受害者	它	会

这会给受害者带来怎样的感受?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ægəni] ,

be	impossible	to	describe	,	and	their	agony	,
是	不可能的	到	描述	,	和	他们的	痛苦	,

难以描述，他们的痛苦，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] [ə'bændənd] — [wen] ['dɑːrknəs] ['setld]

when	they	saw	the	attempt	to	rescue	them	abandoned	—	when	darkness	settled
什么时候	他们	锯	这	试图	到	救援	他们	弃	—	什么时候	黑暗	定居

[daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [diːp] ,

down	upon	the	deep	,
向下	之上	这	深的	,

当他们看到营救行动放弃时——当黑暗笼罩深渊时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [klɪf]

and	they	could	no	longer	distinguish	the	figures	of	the	persons	on	the	cliff
和	他们	可以	不	更长	区分	这	数据	的	这	人	在	这	悬崖

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

他们再也分辨不出上方悬崖上的人影了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

it	would	not	be	easy	to	imagine	.
它	会	不是	是	简单的	到	想象	.

这很难想象。

[ðer; ðər] [soʊl] ['sʌstənəns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tiːdiəs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Their	sole	sustenance	,	during	the	two	tedious	days	and	nights	which	they	had
他们的	唯一	维持	,	期间	这	二	乏味	天	和	夜晚	哪个	他们	有

[pæst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [rek] ,

passed	since	the	wreck	,
通过了	自从	这	破坏	,

在沉船事故发生后漫长而煎熬的两天两夜里，他们唯一的食物就是

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fjuː] [skræps] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər]

was	a	little	salt	water	and	the	few	scraps	of	seaweed	that	they	could	gather
曾是	一个	小的	盐	水	和	这	很少	碎屑	的	海藻	那	他们	可以	收集

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bliːkəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['bærən] ['rɑːks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [koʊst] .

from	one	of	the	bleakest	and	most	barren	rocks	on	the	coast	.
从	一	的	这	最凄凉的	和	最多	荒芜	岩石	在	这	海岸	.

只有一点咸水，以及他们从海岸边最荒凉、最贫瘠的岩石上收集到的几片海藻。

[ðə; ðɪ] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [tem'pestʃuəs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ,

The	night	,	however	,	was	not	so	tempestuous	as	the	preceding	,
这	夜晚	,	然而	,	曾是	不是	所以	暴风雨般的	作为	这	前	,

然而，当晚的天气并不像前一晚那样狂风暴雨。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['pɝːsənz] , [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

and	at	daylight	the	shore	was	once	more	crowded	by	persons	,	all	anxious	to
和	在	日光	这	支撑	曾是	一次	更多的	挤	经过	人	,	全部	焦虑的	到

[lend] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

lend	their	assistance	.
借	他们的	协助	.

天亮时分，岸边再次挤满了人，大家都急于伸出援手。

[ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ['kæptɪn] [mænbiːz] [laɪf] - [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz]

On	Monday	morning	,	Captain	Manby's	life	-	preserving	apparatus	was
在	周一	早晨	,	队长	曼比	生活	-	保存	设备	曾是

[brɔːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,

brought	to	their	assistance	,
带来	到	他们的	协助	,

星期一早上，曼比船长的救生设备被送到了他们那里进行救援。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]

but	the	same	difficulty	was	experienced	in
但	这	相同的	困难	曾是	经验丰富的	在

但同样的困难也出现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [roʊp] .
reaching the rock with the rope .
到达 这 岩石 和 这 绳索 .

用绳子够到岩石。

[ʃɑːts] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['faɪərd] [frʌm; frəm] ['gʌnz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['kænən] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs]
Shots were again fired from guns and small cannon brought for the purpose
镜头 是 再次 被解雇 从 枪支 和 小的 大炮 带来 为了 这 目的
, [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
, but without success .
, 但 没有 成功 .

于是，人们再次用为此目的带来的枪支和小炮进行了射击，但仍然没有成功。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [plæn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,
At length , a plan , which had been unsuccessful on the preceding day ,
在 长度 , 一个 计划 , 哪个 有 到过 不成功 在 这 前 天 ,
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

最终，前一天未能成功的计划取得了成功。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd]
and about eleven o'clock two loaves of bread , and a little wine and
和 关于 十一 点钟 二 面包 的 面包 , 和 一个 小的 葡萄酒 和
['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

大约十一点钟的时候，我们买了两个面包，还有一点葡萄酒和烈酒。

[wɜːr; wər] ['loʊɝd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [sɪns] ['fraɪdeɪ] .
were lowered to them — the first they had partaken of since Friday .
是 降低 到 他们 — 这 第一的 他们 有 参与 的 自从 星期五 .

被送到他们面前——这是他们自周五以来第一次享用。

['æftər] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
After refreshing themselves , they were hauled up , one by one .
后 令人耳目一新 他们自己 , 他们 是 拖拽 向上 , 一 经过 一 .

他们稍作休息后，被一个接一个地拉了上来。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrti] - [θriː] ['pɝːsənz] [huː] [im'bɑːkt] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌθɜːr'tiːn] ['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] ,
Of the forty - three persons who embarked on Friday morning , thirteen only escaped ,
的 这 四十 - 三 人 WHO 启航 在 星期五 早晨 , 十三 仅有的 逃脱 ,

周五早上登船的43人中，只有13人逃脱。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌn] [daɪd] [suːn] ['æftər] [ðer; ðər] ['reskjuː] .
and of these one died soon after their rescue .
和 的 这些 一 死亡 很快 后 他们的 救援 .

其中一人在获救后不久便去世了。

['dredf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !
Dreadful , Uncle Thomas !
可怕 , 叔叔 托马斯 !

太可怕了，托马斯叔叔！

[aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ,
I wonder they were not all starved to death ,
我 想知道 他们 是 不是 全部 饥饿 到 死亡 ,

我怀疑他们是不是都被饿死了。

[ɪk'spoʊzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [tuː] ['dʒænjueri] [naɪts] .

exposed	as	they	were	to	the	cold	of	two	January	nights	.
裸露	作为	他们	是	到	这	寒冷的	的	二	一月	夜晚	.

他们经历了两个一月份夜晚的严寒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sər'praɪzɪŋ] , ['hæri] , [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] .

It	was	indeed	surprising	,	Harry	,	that	any	of	them	escaped	.
它	曾是	的确	奇怪	,	哈里	,	那	任何	的	他们	逃脱	.

哈利，他们当中居然有人能逃脱，这确实令人惊讶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]

Some	of	them	were	nearly	destitute	of
一些	的	他们	是	几乎	贫困	的

他们中有些人几乎一贫如洗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

衣服。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['neɪkɪd] ,

I	told	you	of	one	of	the	passengers	who	was	all	but	naked	,
我	讲述	你	的	一	的	这	乘客	WHO	曾是	全部	但	裸	,

我跟你说过，有个乘客几乎全裸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪ'skeɪpt] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜːr; hər]

and	the	woman	who	escaped	passed	the	time	on	the	rock	with	only	her
和	这	女士	WHO	逃脱	通过了	这	时间	在	这	岩石	和	仅有的	她

[naɪt] - [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] .

night	-	dress	and	a	small	handkerchief	to	cover	her	.
夜晚	-	裙子	和	一个	小的	手帕	到	覆盖	她	.

而那位逃脱的女子只穿着睡衣，用一块小手帕遮住身体，在岩石上度过了这段时间。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rek] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	other	wreck	,	of	which	I	promised	to	tell	you	this	evening	,	is	that	of	the
这	其他	破坏	,	的	哪个	我	承诺	到	告诉	你	这	晚上	,	是	那	的	这

['fɔːfəʃə(r)] ,

Forfarshire	,
福法郡	,

我今晚答应过要告诉你们的另一艘沉船是“福法郡”号。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['stiːmər] , [wɪtʃ] [seɪld] [bɪ'twiːn] [hʌl] [ænd; ənd] [dʌn'diː] .

also	a	steamer	,	which	sailed	between	Hull	and	Dundee	.
还	一个	汽船	,	哪个	航行	之间	赫尔	和	邓迪	.

还有一艘往返于赫尔和邓迪之间的汽船。

[ʃiː; ʃi] [left] [hʌl] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , [sep'tembər] 5th , - , ['hævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd]

She	left	Hull	on	the	evening	of	Wednesday	,	September	5th	,	1838	,	having	on	board
她	左边	赫尔	在	这	晚上	的	周三	,	九月	5th	,	-	,	拥有	在	木板

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ] ,

a	valuable	cargo	,
一个	有价值的	货物	,

她于1838年9月5日星期三晚上离开赫尔，船上载有贵重货物。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['pæsndʒəɹ] .

and	upwards	of	forty	passengers	.
和	向上	的	四十	乘客	.

以及四十多名乘客。

[hɜːr; hər] [kruː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['pɝːsənz] ; [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]

Her	crew	consisted	of	twenty	-	one	persons	;	the	captain's	wife	accompanied	him
她	全体人员	由……组成	的	二十	-	一	人	;	这	船长的	妻子	伴随	他

[ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

on	the	voyage	.
在	这	航程	.

她的船员共有二十一人；船长的妻子也陪同他一起航行。

[ðə; ði] ['fɔːfəʃə(r)] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [wen] [ə; eɪ] [liːk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər]

The	Forfarshire	had	not	proceeded	far	when	a	leak	was	discovered	in	the	boiler
这	福法郡	有	不是	继续	远的	什么时候	一个	泄露	曾是	发现	在	这	锅炉

.

:
.

福法郡号还没行驶多远，就发现锅炉漏水了。

[ðɪs] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər]

This	rendered	it	necessary	to	extinguish	two	of	the	fires	,	which	were	,	however
这	渲染	它	必要的	到	熄灭	二	的	这	火灾	,	哪个	是	,	然而

,

,
,

因此，必须扑灭其中两处火灾，然而，

[riː'laitid] [wen] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [rɪ'per] .

relighted	when	the	boiler	had	been	partially	repaired	.
重新点燃	什么时候	这	锅炉	有	到过	部分	已修复	.

锅炉部分修复后重新点燃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

The	vessel	continued	her	course	until	the	following	evening	,
这	血管	持续	她	课程	直到	这	下列的	晚上	,

该船继续航行至次日傍晚。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'siːdid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['berik] [beɪ] , [wen] [ðə; ði] [liːk] [ə'gen]

by	which	time	she	had	proceeded	as	far	as	Berwick	Bay	,	when	the	leak	again
经过	哪个	时间	她	有	继续	作为	远的	作为	贝里克	湾	,	什么时候	这	泄露	再次

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

这时她已经航行到伯威克湾，漏水处再次出现。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]

It	had	now	become	so	great	,	that	the	greatest	difficulty	was	experienced	in
它	有	现在	变得	所以	伟大的	,	那	这	最	困难	曾是	经验丰富的	在

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [fɪld] ,

keeping	the	boilers	filled	,
保持	这	锅炉	已填	,

现在锅炉的容量已经非常大了，最大的困难在于如何保持锅炉注满水。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʌmpt] [ɪn] .

the	water	escaping	through	the	leak	as	fast	as	it	was	pumped	in	.
这	水	逃脱	通过	这	泄露	作为	快速地	作为	它	曾是	泵	在	.

水从泄漏处流出的速度与泵入的速度一样快。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['rʌnɪŋ] [haɪ] ,

The	wind	was	blowing	strong	and	the	sea	running	high	,
这	风	曾是	吹	强的	和	这	海	跑步	高的	,

风很大，海浪也很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːk] [ɪn'kriːst] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]

and	the	leak	increased	so	much	from	the	motion	of	the	vessel	,	that	the
和	这	泄露	增加	所以	很多	从	这	运动	的	这	血管	,	那	这

[fairz][wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

fires	were	extinguished	,
火灾	是	熄灭	,

由于船只的摇晃，泄漏量急剧增加，最终导致火势被扑灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪərli] ['juːsləs] .

and	the	engines	,	of	course	,	became	entirely	useless	.
和	这	发动机	,	的	课程	,	成为	完全	无用	.

当然，这些发动机也完全报废了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ˌes 'tiː] . ['æbz] -

It	was	now	about	ten	o'clock	at	night	,	and	they	were	off	St	.	Abbs	'
它	曾是	现在	关于	十	点钟	在	夜晚	,	和	他们	是	离开	英石	.	阿布斯	-

[hed] ,

Head	,
头	,

当时大约是晚上十点，他们已经离开了圣艾布斯角。

[ə; eɪ][boʊld] ['prɑːməntɔːri] [ɑːn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [koʊst] .

a	bold	promontory	on	the	Scottish	coast	.
一个	大胆的	海角	在	这	苏格兰	海岸	.

苏格兰海岸上一个引人注目的海岬。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [ə'ʃɔːr] , [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [fɔːr] [ænd; ənd][æft]

There	being	great	danger	of	drifting	ashore	,	the	sails	were	hoisted	fore	and	aft
那里	存在	伟大的	危险	的	漂流	岸上	,	这	帆	是	吊起	前	和	后部

,

,

,

由于极有搁浅的危险，船头和船尾都升起了帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [pʊt] [ə'baʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	the	vessel	put	about	in	order	to	get	her	before	the	wind	,
和	这	血管	放	关于	在	命令	到	得到	她	前	这	风	,

于是船只调转方向，以便赶在风前将她接走。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] .

and	keep	her	off	the	land	.
和	保持	她	离开	这	土地	.

并阻止她进入这片土地。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[suːn] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ['setɪŋ] [strɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ʃiː; ʃi]

soon	became	unmanageable	,	and	the	tide	setting	strong	to	the	south	,	she
很快	成为	难以控制	,	和	这	潮	环境	强的	到	这	南	,	她

[prə'siːdid] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

proceeded	in	that	direction	.
继续	在	那	方向	.

很快，情况变得难以控制，而且南潮汹涌，她便朝着那个方向前进。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hevɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

It	rained	heavily	during	the	whole	time	,
它	下雨了	重度	期间	这	所有的	时间	,

整个过程中都下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	the	fog	was	so	dense	that	it	became	impossible	to	tell	the	situation
和	这	多雾路段	曾是	所以	稠密	那	它	成为	不可能的	到	告诉	这	情况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

of	the	vessel	.
的	这	血管	.

雾气非常浓，以至于无法判断船只的位置。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['breikəz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [kloʊz] [tuː; tə] ['liːwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrn] [laɪts] ,

At	length	breakers	were	discovered	close	to	leeward	,	and	the	Ferne	Lights	,
在	长度	断路器	是	发现	关闭	到	背风面	,	和	这	费恩	灯	,

最终，人们在背风面附近发现了涌浪，以及费恩灯塔。

[wɪtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

which	about	the	same	period	became	visible	,
哪个	关于	这	相同的	时期	成为	可见的	,

大约在同一时期，它也开始显现出来。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ves(ə)l]

put	an	end	to	all	doubt	as	to	the	imminent	peril	of	the	unfortunate	vessel
放	一个	结尾	到	全部	怀疑	作为	到	这	迫在眉睫	危险	的	这	不幸	血管

.

:
.

彻底消除人们对这艘不幸船只即将面临的危险的所有疑虑。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːrn] ['aɪləndz] ,

An	attempt	was	made	to	run	her	between	the	Ferne	Islands	,
一个	试图	曾是	制成	到	跑步	她	之间	这	费恩	岛屿	,

有人试图让她在弗恩群岛之间航行，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn]['fraɪdeɪ]

but	she	refused	to	obey	the	helm	,	and	at	three	o'clock	on	Friday
但	她	拒绝	到	服从	这	舵	,	和	在	三	点钟	在	星期五

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但她拒绝服从舵手的指令，星期五凌晨三点，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [ɔːr] ['lɔŋˌstoʊn] ['aɪlənd] .

she	struck	with	tremendous	force	against	the	outer	or	Longstone	Island	.
她	击	和	巨大的	力量	反对	这	外	或者	长石	岛	.

她以巨大的力量撞击了外岛或长石岛。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['ves(ə)l] [strʌk] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] ,

At	the	moment	the	vessel	struck	,	most	of	the	passengers	were	below	,
在	这	片刻	这	血管	击	,	最多	的	这	乘客	是	以下	,

船只撞击时，大部分乘客都在下层甲板。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [bɜːθs] .

and	many	of	them	asleep	in	their	berths	.
和	许多	的	他们	睡着了	在	他们的	泊位	.

他们中许多人都在自己的铺位上睡着了。

[wʌn] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

One	,	alarmed	by	the	shock	,
一	,	惊慌	经过	这	震惊	,

其中一人，因震惊而惊慌失措，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['oʊnli] , [rʌʃt] [ə'pɑːn] [dek] .

started	up	,	and	seizing	his	trousers	only	,	rushed	upon	deck	.
开始	向上	,	和	抓住	他的	裤子	仅有的	,	匆忙	之上	甲板	.

他猛地发动引擎，只抓起裤子就冲上了甲板。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

When	he	reached	it	,	he	found	everything	in	confusion	,
什么时候	他	达到	它	,	他	成立	一切	在	困惑	,

他到达目的地时，发现一切都乱成一团。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['hɔɪstɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][boʊt] , [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	seeing	part	of	the	crew	hoisting	out	a	boat	,	he	sprang	into	it	.
和	看到	部分	的	这	全体人员	吊装	出去	一个	船	,	他	弹簧	进入	它	.

看到部分船员正在吊起一艘小艇，他便跳了进去。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɪnstəntli] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

The	raging	of	the	sea	instantly	separated	it	from	the	vessel	,
这	愤怒	的	这	海	即刻	分开	它	从	这	血管	,

汹涌的海浪瞬间将它与船只隔开。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ]

and	though	several	of	the	other	passengers	attempted	to	reach	it	,	they
和	尽管	一些	的	这	其他	乘客	尝试过	到	抵达	它	,	他们

[wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] ,

were	unsuccessful	,
是	不成功	,

虽然其他几名乘客也试图够到它，但他们都没能成功。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

and	perished	in	the	attempt	.
和	遇难	在	这	试图	.

并在尝试中丧生。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪt'self] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

The	boat	itself	escaped	by	something	little	short	of	a	miracle	.
这	船	本身	逃脱	经过	某物	小的	短的	的	一个	奇迹	.

那艘船能幸免于难，简直堪称奇迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['aʊtlet] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [ɑːn]

There	was	but	one	outlet	by	which	it	could	avoid	being	dashed	in	pieces	on
那里	曾是	但	一	出路	经过	哪个	它	可以	避免	存在	虚线	在	件	在

[ðə; ði] ['breikəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

the	breakers	by	which	it	was	surrounded	.
这	断路器	经过	哪个	它	曾是	包围	.

它只有一条出路可以避免被周围的断路器撞得粉碎。

[ðɪs] ['aʊtlet] [ˌaɪ 'tiː] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [tʊk] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kruː] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

This	outlet	it	providentially	took	without	its	crew	being	aware	of	it	;
这	出路	它	天意眷顾	采取	没有	它是全体人员		存在	意识到的	的	它	;

它机缘巧合地找到了这个出口，而船员们却毫不知情；

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔːrm][ɔːl] [naɪt] ,

and	after	being	exposed	to	the	storm	all	night	,
和	后	存在	裸露	到	这	风暴	全部	夜晚	,

在暴风雨中待了一整夜之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [sluːp] [ænd; ənd] ['kærɪd] ['ɪntuː] [ʃiːldz] .

it	was	picked	up	by	a	sloop	and	carried	into	Shields	.
它	曾是	挑选	向上	经过	一个	单桅帆船	和	携带	进入	盾牌	.

它被一艘单桅帆船捡到，运到了希尔兹港。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [strʌk] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːk]

In	less	than	five	minutes	after	the	vessel	struck	,	a	second	shock
在	较少的	比	五	分钟	后	这	血管	击	,	一个	第二	震惊

船只撞击后不到五分钟，就发生了第二次冲击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] — [ðə; ðɪ][stɜːrn] , ['kwɔːrtər] - [dek] , [ænd; ənd]['kæbɪn] ['biːɪŋ]

separated	her	into	two	parts	—	the	stern	,	quarter	-	deck	,	and	cabin	being
分开	她	进入	二	部分	—	这	船尾	,	四分之一	-	甲板	,	和	舱	存在

['ɪnstəntli] [bɔːrn] [ə'weɪ] ,

instantly	borne	away	,
即刻	出生	离开	,

她被分成了两部分——船尾、后甲板和船舱瞬间被冲走，

[θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['paɪpər] [gʌt] , [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɜːrənt] ,

through	a	passage	called	the	Piper	Gut	,	by	a	tremendous	current	,
通过	一个	通道	称为	这	派珀	肠道	,	经过	一个	巨大的	当前的	,

通过一条名为“派珀海峡”的通道，被巨大的水流冲刷

[wɪtʃ] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vaɪələns] ['iːv(ə)n][ɪn] ['tempərət] ['weðər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti]

which	runs	with	considerable	violence	even	in	temperate	weather	—	with	a	rapidity
哪个	跑步	和	大量	暴力	甚至	在	温带	天气	—	和	一个	快速

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

of	about	six	miles	an	hour	—	but	which	,
的	关于	六	英里	一个	小时	—	但	哪个	,

即使在温和的天气下，它也能以相当大的速度奔跑——速度约为每小时六英里——但是，

[wen] [ðə; ðɪ] ['weðər] [ɪz] [tem'pestʃuəs] , [floʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] ['truːli] [tə'rɪfɪk] .

when	the	weather	is	tempestuous	,	flows	with	a	force	truly	terrific	.
什么时候	这	天气	是	暴风雨般的	,	流量	和	一个	力量	真的	了不起	.

当天气恶劣时，水流会以惊人的力量奔涌而下。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [rɪ'meɪnd] [fæst][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

The	fore	part	of	the	vessel	,	in	the	meantime	,	remained	fast	on	the	rock	,
这	前	部分	的	这	血管	,	在	这	与此同时	,	剩余	快速地	在	这	岩石	,

与此同时，船头部分仍然牢牢地固定在岩石上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [klʌŋ] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [huː] [rɪ'meɪnd] ,

and	to	it	still	clung	the	few	passengers	who	remained	,
和	到	它	仍然	紧紧抓住	这	很少	乘客	WHO	剩余	,

剩下的几名乘客仍然紧紧抓住它不放。

['evri] ['ɪnstənt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kəm'pænjənz] ,

every	instant	expecting	to	share	the	fate	of	their	unfortunate	companions	,
每一个	立即的	期待	到	分享	这	命运	的	他们的	不幸	同伴	,

每一刻都预感到自己会和那些不幸的同伴们一样遭遇不幸。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['elɪmənt] .

whom	they	had	seen	swept	away	by	the	raging	element	.
谁	他们	有	已见	扫荡	离开	经过	这	愤怒	元素	.

他们亲眼目睹了那些人被肆虐的风暴卷走。

[ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [kraɪz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [greɪs] ['dɑ:rlɪŋ] ,

In	this	dreadful	situation	their	cries	attracted	the	notice	of	Grace	Darling	,
在	这	可怕	情况	他们的	哭泣	吸引	这	注意	的	优雅	亲爱的	,

在这种可怕的情况下，他们的呼喊声引起了格蕾丝·达林的注意。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [fɜ:rn] ['laɪthaʊs] .

the	daughter	of	the	keeper	of	the	Outer	Ferne	Lighthouse	.
这	女儿	的	这	守门员	的	这	外	费恩	灯塔	.

外弗恩灯塔守卫者的女儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['heroʊɪzəm] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli]

With	a	noble	heroism	,	she	immediately
和	一个	高贵	英雄主义	,	她	立即地

她以高尚的英雄气概，立即

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðer; ðər] ['reskju:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,

determined	to	attempt	their	rescue	,	in	spite	of	the	raging	of	the	storm	,
决定	到	试图	他们的	救援	,	在	尽管如此	的	这	愤怒	的	这	风暴	,

尽管暴风雨肆虐，他们仍决心尝试营救他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:l][bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	all	but	certain	destruction	which	threatened	to	attend	it	.
和	这	全部	但	肯定	破坏	哪个	威胁	到	出席	它	.

以及几乎可以肯定伴随而来的毁灭。

['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'weɪkənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] ,

Having	hastily	awakened	her	father	,	he	launched	his	boat	at	day	-	break	,
拥有	草草	觉醒	她	父亲	,	他	发射	他的	船	在	天	-	休息	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她匆匆叫醒父亲后，天刚亮他就下水了，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [greɪs] ['dɑ:rlɪŋ] , [prɪ'perd] [tu:; tə]

with	a	generous	sympathy	worthy	of	the	father	of	Grace	Darling	,	prepared	to
和	一个	慷慨的	同情	值得	的	这	父亲	的	优雅	亲爱的	,	准备	到

[proʊ'si:d] [tu:; tə][ðer; ðər] ['reskju:] .

proceed	to	their	rescue	.
继续	到	他们的	救援	.

怀着如同格蕾丝·达林父亲般慷慨的同情心，准备去营救他们。

[ðə; ði] [geɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [kən'tɪnju:d] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

The	gale	,	in	the	meantime	,	continued	unabated	,
这	大风	,	在	这	与此同时	,	持续	持续不断	,

与此同时，狂风依旧肆虐，丝毫没有减弱的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['θretnd] [ə; eɪ] ['spi:di] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ðer; ðər][freɪl]

and	the	boiling	of	the	waves	threatened	a	speedy	destruction	to	their	frail
和	这	沸腾	的	这	波浪	威胁	一个	迅速	破坏	到	他们的	脆弱

[boʊt] .

boat	.
船	.

汹涌的波涛随时可能将他们脆弱的小船摧毁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ,

It	was	therefore	with	a	heart	full	of	the	most	fearful	forebodings	,
它	曾是	所以	和	一个	心	满的	的	这	最多	可怕	不祥的预感	,

因此，他怀着无比恐惧的预感，

[ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['perələs] ['entərpraɪz] .

that	he	undertook	the	perilous	enterprise	.
那	他	承担	这	危险的	企业	.

他承担了这项危险的事业。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rek] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər]

After	watching	the	wreck	for	some	time	,	they	discovered	that	living	beings	were
后	观看	这	破坏	为了	一些	时间	,	他们	发现	那	活的	生物	是

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

still	clinging	to	it	,
仍然	依恋	到	它	,

在观察沉船一段时间后，他们发现仍有生物附着在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] [ˌɪntrə'pɪdəti] , [si:zd] [æn; ən] [ɔ:r] [ænd; ənd]

and	the	gallant	young	woman	,	with	matchless	intrepidity	,	seized	an	oar	and
和	这	英勇	年轻的	女士	,	和	无比	勇敢	,	查获	一个	桨	和

['entərd] [ðə; ði][boʊt] .

entered	the	boat	.
进入	这	船	.

这位勇敢的年轻女子，以无与伦比的勇气，抓起一根桨，上了船。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] — [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['fɑ:loʊd] ;

This	was	enough	—	her	father	followed	;
这	曾是	足够的	—	她	父亲	随后	;

这已经足够了——她的父亲也跟了上来；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

and	,	with	the	assistance	of	his	daughter	,
和	,	和	这	协助	的	他的	女儿	,

并在女儿的帮助下，

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði][freɪl] [skɪf] ['oʊvər][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['biləuz] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [rek]

conducted	the	frail	skiff	over	the	foaming	billows	to	the	spot	where	the	wreck
实施	这	脆弱	小艇	超过	这	起泡	波澜	到	这	点	在哪里	这	破坏

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

驾驶着那艘脆弱的小艇，越过翻滚的浪花，来到了沉船残骸出现的地方。

[baɪ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['despərət] ['efərt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,

By	a	dangerous	and	desperate	effort	he	was	landed	on	the	rock	,
经过	一个	危险的	和	绝望的	努力	他	曾是	登陆	在	这	岩石	,

他冒着生命危险，孤注一掷，最终落在了岩石上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][freɪl] [boʊt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	to	preserve	the	frail	boat	from	being	dashed	to	pieces	,
和	到	保存	这	脆弱	船	从	存在	虚线	到	件	,

为了保护这艘脆弱的船不被撞得粉碎，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rəud] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ,

it	was	rapidly	rowed	back	among	the	awful	abyss	of	waters	,
它	曾是	快速	划船	后退	之中	这	可怕	深渊	的	水	,

它被迅速划回了那可怕的深渊水域中。

[ænd; ənd] [kept] [ə'floʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˊskilfulnis] [ænd; ənd][dek'sterəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [jʌŋ]

and	kept	afloat	by	the	skilfulness	and	dexterity	of	this	noble	-	minded	young
和	保留	漂浮	经过	这	技巧	和	灵巧	的	这	高贵	-	有思想	年轻的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

而这艘船之所以能漂浮在水面上，全赖于这位心地善良的年轻女子的巧手和机敏。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaivə] ,

At	length	the	whole	of	the	survivers	,
在	长度	这	所有的	的	这	幸存者	,

最终，所有幸存者

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [wɜːr; wər]['teɪkən]

consisting	of	five	of	the	crew	and	four	of	the	passengers	,	were	taken
由	的	五	的	这	全体人员	和	四	的	这	乘客	,	是	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

from	the	wreck	,
从	这	破坏	,

由五名船员和四名乘客组成的救援队从沉船残骸中获救。

[ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɒnts] ,

and	conveyed	to	the	light	-	house	,	where	she	ministered	to	their	wants	,
和	传递	到	这	光	-	房子	,	在哪里	她	服事	到	他们的	想要	,

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ,

and	anxiously	,
和	焦虑地	,

并将他们送到灯塔，在那里她悉心照料他们的需求，并且焦急地等待着。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] , ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [ænd; ənd] [suːðd] [ðer; ðər]

for	three	days	and	three	nights	,	waited	on	the	sufferers	,	and	soothed	their
为了	三	天	和	三	夜晚	,	等待	在	这	受害者	,	和	舒缓	他们的

[ə'flɪkʃənz] .

afflictions	.
苦难	.

三天三夜，悉心照料病人，抚慰他们的痛苦。

[ðɪs] ['perələs] [ə'tʃiːvmənt] , [ˌʌnig'zɑːmpld][ɪn][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['fɔːrtɪtuːd] , [wʌz; wəz]

This	perilous	achievement	,	unexampled	in	the	feats	of	female	fortitude	,	was
这	危险的	成就	,	史无前例	在	这	壮举	的	女性	坚韧	,	曾是

['witnist] [baɪ][ðə; ði] [sə'vaivə] [ɪn]['saɪlənt]

witnessed	by	the	survivers	in	silent
目击者	经过	这	幸存者	在	沉默的

这一惊天壮举，在女性坚韧不拔的史册中前所未见，幸存者们默默地见证了这一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

['wʌndər] .
wonder .
想知道 .

想知道。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [tem'pestʃuəs] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [tɪl]
The weather continued so tempestuous that the mainland could not be reached till
这 天气 持续 所以 暴风雨般的 那 这 大陆 可以 不是 是 达到 直到
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

恶劣天气持续肆虐，直到周日才能与大陆取得联系。

[wen] [ðə; ði] [naɪn] ['pɝːsənz] , [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] ['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːliŋz] , [wɜːr; wər]
when the nine persons , saved by the gallant heroism of the Darlings , were
什么时候 这 九 人 , 已保存 经过 这 英勇 英雄主义 的 这 亲爱的们 , 是
['lændɪd] [ɪn] ['seɪfti] ;
landed in safety ;
登陆 在 安全 ;

九名被达林一家英勇救起的人安全上岸后；

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ˌeɪ'tiːn] .
thus making the entire number of persons saved from the wreck eighteen .
因此 制作 这 全部的 数字 的 人 已保存 从 这 破坏 十八 .

因此，从沉船事故中获救的总人数为十八人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['perɪʃt] .
All the others perished .
全部 这 其他的 遇难 .

其他人全都遇难了。

[ðoʊz] [huː] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [strʌk] ,
Those who found refuge on the rock on which the vessel struck ,
那些 WHO 成立 避难所 在 这 岩石 在 哪个 这 血管 击 ,

那些在船只触礁的岩石上找到避难所的人，

['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [wɪtʃ] ,
suffered severely during the night from the cold and the heavy seas which ,
遭受 严重 期间 这 夜晚 从 这 寒冷的 和 这 重的 海域 哪个 ,
[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
at intervals ,
在 间隔 ,

夜间，他们饱受寒冷和巨浪的折磨，巨浪不时袭来。

[wɑːʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
washed over them .
洗过 超过 他们 .

海水冲刷着它们。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pæsɪndʒər] , [huː] [ɪ'skeɪpt] , [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]
The female passenger , who escaped , sat with her two children , a boy and
这 女性 乘客 , WHO 逃脱 , 卫星 和 她 二 孩子们 , 一个 男生 和
[ə; eɪ][gɜːrl] ,
a girl ,
一个 女孩 ,

那名幸存的女乘客和她的两个孩子——一个男孩和一个女孩——坐在一起。

[ðə; ði][wʌn] [eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['fɜːrmli] [grɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
the one eight and the other eleven years of age , firmly grasped in each hand ,
这 一 八 和 这 其他 十一 年 的 年龄 , 牢牢 抓住 在 每个 手 ,

一个八岁，一个十一岁，被两人紧紧地抓在手里。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

long	after	the	buffetings	of	the	waves	had	deprived	them	of	existence	.
长的	后	这	自助餐	的	这	波浪	有	被剥夺的	他们	的	存在	.

在海浪的冲击下，它们早已不复存在。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ]

The	captain	and	his	wife	were	washed	from	the	wreck	,	clasped	in	each
这	队长	和	他的	妻子	是	洗过	从	这	破坏	,	紧握	在	每个

['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

other's	arms	,
其他的	武器	,

船长和他的妻子被海浪从沉船残骸中冲了出来，他们紧紧地拥抱在一起。

[ænd; ənd][bəuθ] [draʊnd] .

and	both	drowned	.
和	两个都	溺水	.

两人都溺水身亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ækt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !

It	was	indeed	a	noble	act	,	Uncle	Thomas	!
它	曾是	的确	一个	高贵	行为	,	叔叔	托马斯	!

托马斯叔叔，这的确是一件高尚的事！

[aɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [boʊt] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] -

I	wonder	she	was	not	afraid	that	her	boat	would	share	the	fate	of	the	steam	-
我	想知道	她	曾是	不是	害怕的	那	她	船	会	分享	这	命运	的	这	蒸汽	-

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

我很好奇她是否不担心她的船会和那艘蒸汽船一样遭遇不幸。

[ænd; ənd][biː; bi] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

and	be	dashed	in	pieces	on	the	rock	.
和	是	虚线	在	件	在	这	岩石	.

摔在岩石上，碎成渣滓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['herəʊɪzəm] , [bɔɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fjuːr] ['pærəlelz] ;

It	was	an	act	of	heroism	,	boys	,	to	which	you	will	find	few	parallels	;
它	曾是	一个	行为	的	英雄主义	,	男孩们	,	到	哪个	你	将要	寻找	很少	平行线	;

孩子们，这是英勇的行为，世间罕见；

[nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

nor	has	it	been	without	its	reward	.
也不	有	它	到过	没有	它是	报酬	.

但它也并非没有获得回报。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [naɪn] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] ,

Besides	the	satisfaction	of	saving	nine	fellow	-	creatures	from	certain	destruction	,
除了	这	满意	的	保存	九	同伴	-	生物	从	肯定	破坏	,

除了从灭亡中拯救九个同伴的满足感之外，

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][ækt][hæz; həz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

the	fame	of	the	heroic	act	has	spread	far	and	wide	,
这	名声	的	这	英勇	行为	有	传播	远的	和	宽的	,

这一英勇事迹的名声已经远播四方。

[ænd; ənd][ɪts] [preɪz] [bɪn] [ɑːn] ['evri] [tʌŋ] .

and	its	praise	been	on	every	tongue	.
和	它是	称赞	到过	在	每一个	舌头	.

它的赞誉之声不绝于耳。

['peɪntəz] , [ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['paʊər] , [hæv; həv] [pɔː'treid] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ɪts] ['meməri] [wɪl]

Painters	,	of	no	mean	power	,	have	portrayed	the	scene	,	and	its	memory	will
画家	,	的	不	意思是	力量	,	有	描绘	这	场景	,	和	它是	记忆	将要

[biː; bi] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] .

be	thus	preserved	.
是	因此	保存完好	.

一些颇具实力的画家曾描绘过这一场景，因此这一景象将被保存下来。

['prez(ə)nts][hæv; həv] [bɪ'saɪdz] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Presents	have	besides	poured	in	upon	her	and	her	father	,
礼物	有	除了	倾倒	在	之上	她	和	她	父亲	,

此外，她和她的父亲还收到了大量的礼物。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	everything	been	done	to	mark	the	public	sympathy	and	approbation	of
和	一切	到过	完毕	到	标记	这	民众	同情	和	赞许	的

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [diːd] .

the	daring	and	disinterested	deed	.
这	大胆	和	无私的	契据	.

一切都已就绪，以示公众对这一大胆无私行为的同情和赞扬。

[ə; eɪ] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [wɪtʃ]

A	coroner's	inquest	was	held	on	the	bodies	of	four	of	the	sufferers	,	which
一个	验尸官	死因调查	曾是	握住	在	这	身体	的	四	的	这	受害者	,	哪个

对四名遇难者的遗体进行了验尸官调查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] .

were	washed	ashore	.
是	洗过	岸上	.

被冲上了岸。

[ðə; ði]['dʒʊri] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] " [rekt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːfəʃə(r)] [stiːm] - ['pækɪt] , [baɪ]

The	jury	returned	a	verdict	"	Wrecked	on	board	the	Forfarshire	steam	-	packet	,	by
这	陪审团	返回	一个	判决	"	损毁	在	木板	这	福法郡	蒸汽	-	包	,	经过

[ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪləz] ,

the	imperfection	of	her	boilers	,
这	缺陷	的	她	锅炉	,

陪审团裁定："因福法郡号蒸汽船锅炉缺陷，导致该船沉没。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlpəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt] .

and	the	culpable	negligence	of	the	captain	in	not	putting	back	to	port	.
和	这	有罪的	疏忽	的	这	队长	在	不是	推杆	后退	到	港口	.

以及船长未能返港的应受谴责的疏忽。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['ves(ə)l] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ?

"	Was	the	vessel	completely	destroyed	,	Uncle	Thomas	?
"	曾是	这	血管	完全地	损毁	,	叔叔	托马斯	?

"托马斯叔叔，那艘船完全损毁了吗？"

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] , ['hæri] , [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] ,

The	only	part	of	the	vessel	which	remained	,	Harry	,	consisted	of	the	forecastle	,
这	仅有的	部分	的	这	血管	哪个	剩余	,	哈里	,	由.....组成	的	这	前甲板	,

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,

part	of	the	engine	,
部分	的	这	引擎	,

哈利，船上唯一剩下的部分就是前甲板和部分发动机了。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] - [wiːlz] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

the	paddle	-	wheels	,	and	part	of	the	rigging	.
这	桨	-	车轮	,	和	部分	的	这	索具	.

桨轮和部分索具。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

One	of	the	boilers	was	thrown	upon	the	rock	,	the	other	disappeared	in	the	sea	.
一	的	这	锅炉	曾是	抛掷	之上	这	岩石	,	这	其他	消失	在	这	海	.

其中一台锅炉被抛到岩石上，另一台沉入了海里。

[ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [soʊp] ['oʊnli][wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] .

Of	the	valuable	cargo	,	a	few	boxes	of	soap	only	were	recovered	.
的	这	有价值的	货物	,	一个	很少	盒子	的	肥皂	仅有的	是	恢复	.

在这批贵重货物中，只找回了几箱肥皂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbiən] [nuː] [jɔːk] ['pækɪt] .

UNCLE	THOMAS	TELLS	ABOUT	THE	WRECK	OF	THE	ALBION	NEW	YORK	PACKET	.
叔叔	托马斯	讲述	关于	这	破坏	的	这	阿尔比恩	新的	约克	包	.

托马斯叔叔讲述了阿尔比恩纽约邮轮沉没的故事。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,

Many	of	the	tales	of	shipwrecks	which	have	happened	on	our	shores	,
许多	的	这	故事	的	沉船	哪个	有	发生	在	我们的	海岸	,

[ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [dɪ'stresɪŋ] ;

are	extremely	distressing	;
是	极其	令人痛心	;

我们海岸发生的许多沉船事故的故事都令人非常痛心；

[nʌn] [mɔːr] [soʊ] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbiən] ['pækɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rekt]

none	more	so	,	perhaps	,	than	that	of	the	Albion	packet	,	which	was	wrecked
没有任何	更多的	所以	,	也许	,	比	那	的	这	阿尔比恩	包	,	哪个	曾是	损毁

[ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] ,

on	the	Irish	coast	,
在	这	爱尔兰	海岸	,

其中最令人痛心的或许要数在爱尔兰海岸附近沉没的“阿尔比恩”号邮轮了。

[ɪn] - .

in	1822	.
在	-	.

1822年。

[ðə; ði]['ælbiən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] ['pækɪt] [ʃɪps] [bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]

The	Albion	was	one	of	the	first	-	class	packet	ships	between	New	York	and
这	阿尔比恩	曾是	一	的	这	第一的	-	班级	包	船舶	之间	新的	约克	和

['livəpu:l] ,

Liverpool	,
利物浦	,

“阿尔比恩号”是纽约和利物浦之间一级邮轮之一。

[ænd; ənd] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

and	sailed	from	the	former	place	on	the	first	of	April	,
和	航行	从	这	以前的	地方	在	这	第一的	的	四月	,

并于4月1日从原址启航。

['hævɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['twenti] - [θri:] ['kæbɪn][ænd; ənd][sɪks] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə˞] , [hɜ:r; hər] [kru:]

having	on	board	twenty	-	three	cabin	and	six	steerage	passengers	,	her	crew
拥有	在	木板	二十	-	三	舱	和	六	统舱	乘客	,	她	全体人员

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['pɜ˞:sənz] ;

consisting	of	twenty	-	five	persons	;
由	的	二十	-	五	人	;

船上有二十三名头等舱乘客和六名统舱乘客，船员共二十五人；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] [hu:] [im'bɑ:kt] ['fɪfti] - [fɔ:r] .

making	the	entire	number	who	embarked	fifty	-	four	.
制作	这	全部的	数字	WHO	启航	五十	-	四	.

使得登船的总人数达到五十四人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] [deɪz]

For	the	first	twenty	days
为了	这	第一的	二十	天

前二十天

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

the	voyage	was	prosperous	and	pleasant	.
这	航程	曾是	繁荣	和	令人愉快的	.

这次航行顺利愉快。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 21st , [ðeɪ] [meɪd] [keɪp] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ,

About	two	o'clock	on	Sunday	the	21st	,	they	made	Cape	Clear	,	and	the	weather	,
关于	二	点钟	在	星期日	这	21st	,	他们	制成	岬	清除	,	和	这	天气	,

[wɪtʃ] [hæd; həd] ,

which	had	,
哪个	有	,

21日星期日下午两点左右，他们到达了克利尔角，当时的天气是.....

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [bɪn] ['mɑ:dərət] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] , [naʊ] [bɪ'keɪm]

during	the	earlier	part	of	the	voyage	,	been	moderate	and	favorable	,	now	became
期间	这	早些时候	部分	的	这	航程	,	到过	缓和	和	有利	,	现在	成为

[θɪk] [ænd; ənd] ['fɑ:gi] ,

thick	and	foggy	,
厚的	和	雾蒙蒙的	,

航程初期天气温和宜人，现在却变得浓雾弥漫。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [freʃ] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [skwɔ:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

the	wind	blowing	fresh	,	with	heavy	squalls	from	the	southward	.
这	风	吹	新鲜的	,	和	重的	暴风雨	从	这	向南	.

风力强劲，伴有来自南方的猛烈狂风。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['kærɪɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kænvəs] ,

The	ship	had	been	carrying	all	her	canvass	,
这	船	有	到过	携带	全部	她	帆布	,

船上一直载着她所有的帆布。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kri:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] .

but	as	the	gale	increased	they	were	obliged	to	shorten	sail	.
但	作为	这	大风	增加	他们	是	有义务	到	缩短	帆	.

但随着风暴加剧，他们不得不缩短帆的宽度。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] ['dʌb(ə)l] - ['ri:ft] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] , ['fɔ:rseɪl,'fɔ:rsl] , [ænd; ənd]

At	four	o'clock	,	they	were	under	double	-	reefed	topsails	,	foresail	,	and
在	四	点钟	,	他们	是	在下面	双倍的	-	礁石	顶帆	,	前帆	,	和

['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,

mainsail	,
主帆	,

四点钟方向，他们升起了双层缩帆的顶帆、前帆和主帆。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔ:r] - [jɑ:rd][ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl]

when	a	sudden	squall	carried	away	the	fore	-	yard	and	split	the	fore	-	topsail
什么时候	一个	突然	暴风雨	携带	离开	这	前	-	院子	和	分裂	这	前	-	顶帆

.

:

.

突然一阵狂风吹走了前桅横桁，撕裂了前桅顶帆。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [gɑ:t][ðə; ði]['broʊkən][jɑ:rd] [daʊn] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

They	therefore	got	the	broken	yard	down	,	and	prepared	to	replace	it	by
他们	所以	得到	这	破碎的	院子	向下	,	和	准备	到	代替	它	经过

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

因此，他们拆掉了破损的院子，并准备用另一个院子取而代之。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [klɪrd] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [wɪnd] ,

As	night	came	on	,	the	decks	were	cleared	for	working	the	ship	;	the	wind	,
作为	夜晚	来了	在	,	这	甲板	是	已清除	为了	在职的	这	船	;	这	风	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

夜幕降临，甲板上空无一人，准备进行船上作业；然而，风势却很大。

['lʌld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

lulled	,	and	it	was	supposed	that	the	storm	of	the	day	was	over	.
昏昏欲睡	,	和	它	曾是	据称	那	这	风暴	的	这	天	曾是	超过	.

风势渐渐平息，人们以为今天的暴风雨已经过去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] , [ɔ:l] [hændz]

As	they	were	near	the	coast	,	all	hands
作为	他们	是	靠近	这	海岸	,	全部	双手

当他们靠近海岸时，所有人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

['flætərd] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ri:tʃ] [ðer; ðər] ['destɪnd] ['hɑ:rbər] ,

flattered	themselves	they	should	,	in	a	short	time	,	reach	their	destined	harbor	,
受宠若惊	他们自己	他们	应该	,	在	一个	短的	时间	,	抵达	他们的	注定	港口	,

他们自以为很快就能到达目的地。

[ænd; ənd][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

and	be	once	more	secure	from	the	dangers	of	the	deep	.
和	是	一次	更多的	安全的	从	这	危险	的	这	深的	.

再次远离深海的危险。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] , [wɪtʃ] [θruː]

About	nine	o'clock	,	the	ship	was	struck	by	a	tremendous	sea	,	which	threw
关于	九	点钟	,	这	船	曾是	击	经过	一个	巨大的	海	,	哪个	扔

[hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - ['ɛndz] ,

her	on	her	beam	-	ends	,
她	在	她	光束	-	结束	,

大约九点钟，这艘船遭到巨浪袭击，船身被掀翻在地。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['menməst] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miznmaːst]

and	carried	away	the	mainmast	by	the	board	,	the	heads	of	the	mizenmast
和	携带	离开	这	主桅杆	经过	这	木板	,	这	头部	的	这	中桅

[ænd; ənd] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ,

and	fore	-	topmast	,
和	前	-	桅杆顶端	,

并用木板将主桅杆、后桅杆和前桅杆的顶部一起抬走了。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [dek] [klɪr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['boʊts] , [kə'buːs] - [haʊs] , [ænd; ənd]

sweeping	the	deck	clear	of	everything	,	including	boats	,	caboose	-	house	,	and
扫荡	这	甲板	清除	的	一切	,	包括	船	,	车尾	-	房子	,	和

['bʊlwərks] , [ænd; ənd] [steiv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hætʃɪz] ,

bulwarks	,	and	staving	in	all	the	hatches	,
堡垒	,	和	挨饿	在	全部	这	孵化	,

将甲板上的所有东西都清扫干净，包括小艇、守车房和舷墙，并封堵所有舱口。

[ænd; ənd] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	state	-	rooms	,	and	nearly	filling	the	cabin	with	water	.
和	状态	-	房间	,	和	几乎	填充	这	舱	和	水	.

还有客舱，船舱几乎被水灌满了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['pæsndʒə˞] ,

It	also	carried	away	six	of	the	crew	and	one	of	the	cabin	passengers	,
它	还	携带	离开	六	的	这	全体人员	和	一	的	这	舱	乘客	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它还带走了六名机组人员和一名客舱乘客，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [wʌz; wəz][ɪts] ['ɪnfluəns] ,

in	short	,	so	destructive	was	its	influence	,
在	短的	,	所以	破坏性的	曾是	它是	影响	,

总之，它的影响是如此具有破坏性，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði]['ælbiən][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] .

that	it	left	the	Albion	in	the	state	of	a	wreck	.
那	它	左边	这	阿尔比恩	在	这	状态	的	一个	破坏	.

它把阿尔比恩号撞得面目全非。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

As	the	ship	now	became	unmanageable	,	and	the	sea	continued	to	make	a
作为	这	船	现在	成为	难以控制	,	和	这	海	持续	到	制作	一个

[kəm'pliːt] [briːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

complete	breach	over	her	,
完全的	违反	超过	她	,

随着船只逐渐失去控制，海水继续完全淹没船身，

[bəuθ] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə-] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [læʃ]
both **crew** **and** **passengers** **were** **obliged** **to** **lash**
两个都 全体人员 和 乘客 是 有义务 到 睫毛

机组人员和乘客都被迫捆绑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ðəm'selvz]
themselves
他们自己

他们自己

[tuː; tə][ðə; ðiː] [pʌmps] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [waɪl]
to **the** **pumps** **,** **in** **order** **to** **keep** **themselves** **from** **being** **washed** **away** **while**
到 这 水泵 , 在 命令 到 保持 他们自己 从 存在 洗过 离开 尽管
['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] .
working **them** **.**
在职的 他们 .

到水泵那里，是为了防止自己在工作时被水流冲走。

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'nesəseri] [ɔːr][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə'sɪstəns] [ɑːn] [dek] [rɪ'taɪərd] [bɪ'loʊ] ,
All **who** **were** **unnecessary** **or** **unable** **to** **afford** **assistance** **on** **deck** **retired** **below** **,**
全部 WHO 是 不必要 或者 无法 到 买得起 协助 在 甲板 退休 以下 ,

所有不需要或无力承担甲板上服务费用的人员都撤离到下层甲板。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['wɔːtər][wʌz; wəz] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ðiː]['kæbɪn] ,
but **the** **water** **was** **knee** **-** **deep** **in** **the** **cabin** **,**
但 这 水 曾是 膝盖 - 深的 在 这 舱 ,

但小屋里的水已经淹到膝盖了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fɜːrnɪtʃər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['rendərd] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l]
and **the** **furniture** **floating** **about** **rendered** **their** **situation** **dangerous** **and** **dreadful**
和 这 家具 漂浮的 关于 渲染 他们的 情况 危险的 和 可怕
.
:
.

漂浮的家具使他们的处境变得危险而可怕。

[ɑːn] [dek] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [kə'rekt] ['kʌmpəsis] ,
On **deck** **they** **were** **in** **total** **darkness** **,** **and** **having** **no** **correct** **compasses** **,**
在 甲板 他们 是 在 全部的 黑暗 , 和 拥有 不 正确的 指南针 ,

甲板上一片漆黑，而且他们也没有正确的罗盘。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ðə; ðiː] ['ʃɪps] [hed] [leɪ] .
they **could** **not** **tell** **how** **the** **ship's** **head** **lay** **.**
他们 可以 不是 告诉 如何 这 船的 头 躺 .

他们无法判断船头朝向何处。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] 22d
About **one** **o'clock** **in** **the** **morning** **of** **the** **22d**
关于 一 点钟 在 这 早晨 的 这 22d

22日凌晨1点左右

, [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] [hed] [ʌv; əv] ['kɪnˌseɪl] , [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ðiː] ['aɪrɪʃ]
, **they** **made** **the** **light** **of** **the** **Old** **Head** **of** **Kinsale** **,** **a** **light** **-** **house** **on** **the** **Irish**
, 他们 制成 这 光 的 这 老的 头 的 金塞尔 , 一个 光 - 房子 在 这 爱尔兰
[koʊst] ,
coast **,**
海岸 ,

他们制造了金塞尔老岬角灯塔的灯光，这座灯塔位于爱尔兰海岸。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] ['berɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp]
but could not ascertain its bearing , and at two o'clock they found the ship
但 可以 不是 探明 它是 轴承 , 和 在 二 点钟 他们 成立 这 船
[ɪm'beɪd] .
embayed .
海湾 .

但无法确定其方位，两点钟时，他们发现这艘船停泊在海湾里。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] [ʃɔːr] ,
All night long the wind had blown directly on shore ,
全部 夜晚 长的 这 风 有 吹 直接地 在 支撑 ,

整夜风都直吹着海岸。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [æn; ən]
towards which the vessel was drifting at the rate of about three miles an
向 哪个 这 血管 曾是 漂流 在 这 速度 的 关于 三 英里 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

船只正以大约每小时三英里的速度向其漂流。

[ðə; ði] [kəm'pliːt]
The complete
这 完全的

完整版

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [fjuː] [ɑːn] [bɔːrd] ;
hopelessness of their situation was known to few on board ;
绝望 的 他们的 情况 曾是 已知 到 很少 在 木板 ;

船上很少有人知道他们处境的绝望；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
but to Captain Williams the coast was familiar , and he must have
但 到 队长 威廉姆斯 这 海岸 曾是 熟悉的 , 和 他 必须 有
[siːn] , [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,
seen , in despair and horror ,
已见 , 在 绝望 和 恐怖 ,

但对威廉姆斯船长来说，这片海岸很熟悉，他一定在绝望和恐惧中看到了.....

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .
throughout the night , the certainty of their fate .
自始至终 这 夜晚 , 这 肯定 的 他们的 命运 .

整夜，他们都确信自己的命运已定。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki]
At length the noise of the ocean roaring and dashing upon the rocky
在 长度 这 噪音 的 这 海洋 咆哮 和 帅气 之上 这 岩石
[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [ʃɔːr] ,
and precipitous shore ,
和 陡峭 支撑 ,

最终，海浪咆哮着拍打着岩石嶙峋、陡峭的海岸，发出震耳欲聋的声响。

[spoʊk] [tuː] ['pleɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .
spoke too plainly of the fate that awaited them .
辐 也 显然 的 这 命运 那 等待中 他们 .

他直白地描述了他们即将面临的命运。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

The	captain	,	seeing	that	the	crisis	was	now	close	at	hand	,
这	队长	,	看到	那	这	危机	曾是	现在	关闭	在	手	,

船长见危机迫在眉睫，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði]

and	that	the	wreck	of	the	vessel	was	inevitable	,	summoned	all	the
和	那	这	破坏	的	这	血管	曾是	不可避免的	,	被召唤	全部	这

['pæsndʒə˞] [ɑːn] [dek] ,

passengers	on	deck	,
乘客	在	甲板	,

他表示，船只沉没已不可避免，于是召集所有乘客到甲板上来。

[ænd; ənd] ['briːfli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [iːtʃ] [mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

and	briefly	told	them	that	each	must	prepare	to	save	himself	,
和	简要地	讲述	他们	那	每个	必须	准备	到	节省	他自己	,

并简要地告诉他们，每个人都必须做好自救的准备。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [suːn] [straɪk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] .

as	the	ship	must	soon	strike	—	it	was	impossible	to	preserve	her	.
作为	这	船	必须	很快	罢工	—	它	曾是	不可能的	到	保存	她	.

由于这艘船很快就要出击——所以不可能保住它。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ;

The	scene	was	one	of	the	most	touching	description	;
这	场景	曾是	一	的	这	最多	接触	描述	;

这段场景的描写是最令人动容的之一；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪndʒəri] [wen] [ðə; ði] [siː] [fɜːrst] [strʌk] [ðə; ði]

many	of	them	had	received	considerable	injury	when	the	sea	first	struck	the
许多	的	他们	有	已收到	大量	受伤	什么时候	这	海	第一的	击	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

许多人在海浪第一次拍打船只时就受了重伤。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli]

and	were	scarcely	able	to	come	on	deck	;	others	were	completely
和	是	几乎	有能力的	到	来	在	甲板	;	其他的	是	完全地

他们几乎无法上甲板；其他人则完全

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ; [ænd; ənd][wʌn]

exhausted	from	having	been	incessantly	assisting	at	the	pumps	;	and	one
筋疲力尽的	从	拥有	到过	不已	协助	在	这	水泵	;	和	一

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

由于不停地在加油泵旁帮忙而筋疲力尽；还有一位先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] [ɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['evɝˌhɑːrt] , [ʌv; əv]

who	had	been	extremely	ill	during	the	voyage	,	Mr	.	William	Everhart	,	of
WHO	有	到过	极其	患病的	期间	这	航程	,	先生	.	威廉	埃弗哈特	,	的

['tʃestər] , [ˌpensl'veɪniə] ,

Chester	,	Pennsylvania	,
切斯特	,	宾夕法尼亚州	,

威廉·埃弗哈特先生，来自宾夕法尼亚州切斯特，在航行期间身患重病。

[wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] , [ðoʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə]

was	too	feeble	to	crawl	to	the	deck	without	assistance	,	though	,	strange	to
曾是	也	微弱	到	爬行	到	这	甲板	没有	协助	,	尽管	,	奇怪的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

说来奇怪，他虚弱得无法独自爬到甲板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['kæbɪn] ['pæsɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

he	was	the	only	cabin	passenger	who	was	saved	.
他	曾是	这	仅有的	舱	乘客	WHO	曾是	已保存	.

他是机舱内唯一获救的乘客。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ælbiən][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

The	situation	of	the	passengers	on	board	the	Albion	was	,	at	this	moment	,
这	情况	的	这	乘客	在	木板	这	阿尔比恩	曾是	,	在	这	片刻	,

[wʌn][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['ægəni] ,

one	of	peculiar	agony	,
一	的	奇特	痛苦	,

此时此刻，阿尔比恩号上的乘客们正处于一种极其痛苦的境地。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

as	they	watched	,	without	the	power	of	resistance	,
作为	他们	观看	,	没有	这	力量	的	反抗	,

他们眼睁睁地看着，却无力抵抗。

[ðə; ði] ['dedli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [blæst] [ɪm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] — [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ]

the	deadly	and	relentless	blast	impelling	them	to	destruction	—	the	ship	a
这	致命	和	狠	爆炸	推动	他们	到	破坏	—	这	船	一个

[rek] — [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] [ə'genst] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

wreck	—	and	the	raging	of	the	billows	against	the	precipice	on	which	they
破坏	—	和	这	愤怒	的	这	波澜	反对	这	悬崖	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ,

were	driving	,
是	驾驶	,

致命而无情的爆炸将他们推向毁灭——船只损毁——巨浪拍打着他们驶向的悬崖。

['sendɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] ['kævərnz][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv]

sending	back	from	the	rocky	caverns	the	hoarse	and	melancholy	warnings	of
发送	后退	从	这	岩石	洞穴	这	嘶哑	和	忧郁	警告	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

从岩洞中传回沙哑而忧郁的死亡警告。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kweɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [dɪ'sper] .

In	such	a	situation	,	the	stoutest	heart	must	have	quailed	with	utter	despair	.
在	这样的	一个	情况	,	这	最粗壮的	心	必须	有	畏缩	和	说出	绝望	.

在这种情况下，即使是最坚强的人也会因彻底的绝望而颤抖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ðə; ði]['ælbiən] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] , [hɜːr; hər] ['ʌpər] - [wɜːrks] [biːt]

As	the	morning	dawned	,	the	Albion	struck	on	a	reef	,	her	upper	-	works	beat
作为	这	早晨	黎明	,	这	阿尔比恩	击	在	一个	礁	,	她	上	-	作品	打

[ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ,

in	over	the	rocks	,
在	超过	这	岩石	,

清晨，阿尔比恩号触礁，上层建筑撞上了礁石。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:rtɪd] ['mɪdʃɪps] ,

and	in	about	half	an	hour	she	parted	midships	,
和	在	关于	一半	一个	小时	她	分手了	船中部	,

大约半小时后，她从船体中部分开。

[hɜ:r; hər] ['kwɔ:rtər] - [dek] ['drɪftɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪd] [ledʒ] , [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] [ðə; ði]

her	quarter	-	deck	drifting	on	the	top	of	the	inside	ledge	,	immediately	under	the
她	四分之一	-	甲板	漂流	在	这	顶部	的	这	里面	壁架	,	立即地	在下面	这

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

她的后甲板漂浮在内侧岩架的顶部，就在悬崖下方。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['presəpɪs] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ves(ə)l] [strʌk] ,

The	perpendicular	precipice	of	rocks	,	under	which	the	unfortunate	vessel	struck	,
这	垂直	悬崖	的	岩石	,	在下面	哪个	这	不幸	血管	击	,

那艘不幸的船只撞上了垂直的岩石峭壁。

[ɪz] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [si:] ['bi:tɪŋ] [fɔ:r; fər]

is	nearly	two	hundred	feet	in	height	,	in	the	base	of	which	,	the	sea	beating	for
是	几乎	二	百	脚	在	高度	,	在	这	根据	的	哪个	,	这	海	殴打	为了

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

高近两百英尺，山脚下，海水拍打着海岸，仿佛已经流淌了几个世纪。

[hæz; həz] [wɔ:rn] [lɑ:rdʒ] ['kævərnz] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [rʌʃ] ['vaɪələntli] , ['sendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [di:p]

has	worn	large	caverns	,	into	which	the	waves	rush	violently	,	sending	back	a	deep
有	磨损	大的	洞穴	,	进入	哪个	这	波浪	匆忙	暴力	,	发送	后退	一个	深的

[ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] [saʊnd] ;

and	hollow	sound	;
和	空洞的	声音	;

侵蚀出巨大的洞穴，海浪猛烈地冲入其中，发出深沉而空洞的声音；

['æftər] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [bæk] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , ['fɔ:miŋ]

after	striking	against	the	rock	,	they	are	thrown	back	in	various	directions	,	forming
后	引人注目	反对	这	岩石	,	他们	是	抛掷	后退	在	各种各样的	方向	,	成型

['hwɜ:lˌpu:lz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vaɪələns] .

whirlpools	of	great	violence	.
漩涡	的	伟大的	暴力	.

撞击岩石后，它们被抛向各个方向，形成剧烈的漩涡。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] , ['rɑ:ks] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [brɔ:d]

For	some	distance	from	the	precipice	,	rocks	rise	out	of	the	water	,	broad
为了	一些	距离	从	这	悬崖	,	岩石	上升	出去	的	这	水	,	广阔

[æt; ət] ['bɑ:təm] ,

at	bottom	,
在	底部	,

从悬崖边延伸一段距离，水下耸立着宽阔的岩石。

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [æt; ət][tɑ:p] : [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði]['ælbiən][fɜ:rst] [strʌk] ;

and	sharp	at	top	:	on	one	of	these	the	Albion	first	struck	;
和	锋利的	在	顶部	:	在	一	的	这些	这	阿尔比恩	第一的	击	;

顶部尖锐：阿尔比恩号首次击中了其中一艘；

[ðə; ði][nekst] [weɪv] [θru:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [ðə; ði] [θɜ:rd] ['fɑ:rðər] [stɪl] , [ʌn'tɪl] , ['nɪrli]

the	next	wave	threw	her	farther	on	the	rock	,	the	third	farther	still	,	until	,	nearly
这	下一个	海浪	扔	她	更远	在	这	岩石	,	这	第三	更远	仍然	,	直到	,	几乎

下一波浪潮把她抛得更远，第三波浪潮更远，直到几乎

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

['bæləns t] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][stɜːrn][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'genst] [ə'nʌðər] , ['kloʊzər]
balanced , she swung round , and her stern was driven against another , closer
均衡 , 她 摇摆 圆形的 , 和 她 船尾 曾是 驱动 反对 其他 , 更近
[ɪn] [ʃɔːr] .
in shore .
在 支撑 .

她保持平衡，转身，船尾撞上了岸边更近的另一艘船。

[ɪn] [ðɪs] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['evri] [weɪv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [briːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
In this perilous situation , every wave making a complete breach over her ,
在 这 危险的 情况 , 每一个 海浪 制作 一个 完全的 违反 超过 她 ,

在这种危险的情况下，每一道巨浪都完全淹没了她，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruːˑ] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɑːn] [dek] .
many of the passengers and crew were drowned on deck .
许多 的 这 乘客 和 全体人员 是 溺水 在 甲板 .

许多乘客和船员在甲板上溺亡。

['kæptɪn] ['wɪljəmz] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zɜːʃənz] [wɪtʃ] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst]
Captain Williams , worn out with the extraordinary exertions which , up to the last
队长 威廉姆斯 , 磨损 出去 和 这 非凡的 努力 哪个 , 向上 到 这 最后的
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

威廉姆斯上尉，由于持续到最后一刻的非凡努力而筋疲力尽，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
he continued to make for the preservation of the lives of the
他 持续 到 制作 为了 这 保存 的 这 生活 的 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruːˑ] ,
unfortunate passengers and crew ,
不幸 乘客 和 全体人员 ,

他继续努力挽救不幸乘客和机组人员的生命。

[wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] , [swept] [ə'weɪ] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [strʌk] .
was , with several others , swept away soon after the vessel struck .
曾是 , 和 一些 其他的 , 扫荡 离开 很快 后 这 血管 击 .

他和另外几个人一起，在船只撞击后不久就被卷走了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] ,
A short time before she parted ,
一个 短的 时间 前 她 分手了 ,

在她离开前不久，

[ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˑ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [rɑːk] ,
the mate and six of the crew managed to gain a rock ,
这 伴侣 和 六 的 这 全体人员 管理 到 获得 一个 岩石 ,

大副和六名船员设法登上了一块岩石。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ][ðer; ðər] ['priːviəs] [ɪg'zɜːʃənz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ]
but so exhausted were they by their previous exertions , and by the dashing
但 所以 筋疲力尽的 是 他们 经过 他们的 以前的 努力 , 和 经过 这 帅气
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
of the waves ,
的 这 波浪 ,

但他们先前的努力和海浪的拍打让他们筋疲力尽。

[wɪtʃ] ['evri] ['ɪnstənt] [wɑ:ʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [ɔ:f] ; ['fɔ:rtʃənətli]
which **every** **instant** **washed** **over** **them** **,** **that** **the** **mate** **was** **washed** **off** **;** **fortunately**
哪个 每一个 立即的 洗过 超过 他们 , 那 这 伴侣 曾是 洗过 离开 ; 幸运的是
, [haʊ'evər] ,
, **however** **,**
, 然而 ,

每一刻都冲刷着他们，以至于伴侣的影子都被冲走了；所幸的是，

[hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]
he **regained** **his** **position**
他 恢复 他的 位置

他重新获得了职位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **197** **]**
[页 -]

[第197页]

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
before **the** **return** **of** **the** **sea** **.**
前 这 返回 的 这 海 .

在大海回归之前。

[soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [rɑ:k] , [wɪtʃ]
So **exhausted** **was** **he** **,** **that** **before** **he** **could** **attempt** **to** **climb** **the** **rock** **,** **which**
所以 筋疲力尽的 曾是 他 , 那 前 他 可以 试图 到 爬 这 岩石 , 哪个
[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ,
was **nearly** **perpendicular** **,**
曾是 几乎 垂直 ,

他筋疲力尽，还没来得及尝试攀爬那块几乎垂直的岩石，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['bru:zɪz]
he **was** **obliged** **to** **lie** **down** **to** **recover** **strength** **from** **the** **severe** **bruises**
他 曾是 有义务 到 说谎 向下 到 恢复 力量 从 这 严重 瘀伤
[ænd; ənd] [kən'tu:ʒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .
and **contusions** **which** **he** **had** **received** **.**
和 挫伤 哪个 他 有 已收到 .

他不得不躺下休息，以恢复身上严重的瘀伤和挫伤带来的体力。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['ɔ:lsoʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɑ:k] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
One **of** **the** **passengers** **also** **reached** **the** **rock** **alive** **,** **but** **,** **together** **with** **one** **of**
一 的 这 乘客 还 达到 这 岩石 活 , 但 , 一起 和 一 的
[ðə; ði] [stjuədz] ,
the **stewards** **,**
这 管家 ,

其中一名乘客也活着到达了岩石边，但是，他和一名乘务员一起，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [ɔ:f][ænd; ənd] [draʊnd] .
he **was** **washed** **off** **and** **drowned** **.**
他 曾是 洗过 离开 和 溺水 .

他被水流冲走，溺水身亡。

[pɝ'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɜ:rn][wʌz; wəz] ['haɪər] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Perceiving **that** **the** **stern** **was** **higher** **out** **of** **water** **than** **the** **fore** **part** **of** **the**
感知 那 这 船尾 曾是 更高 出去 的 水 比 这 前 部分 的 这
[rek] ,
wreck **,**
破坏 ,

察觉到船尾比沉船的前部高出水面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [les] ['paʊər] [ɪn][ɪts] [swiːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['ɛvɝˌhɑːrt] [went] [æft] .

and	the	sea	had	less	power	in	its	sweep	over	it	,	Mr	.	Everhart	went	aft	.
和	这	海	有	较少的	力量	在	它是	扫	超过	它	,	先生	.	埃弗哈特	去	后部	.

海浪的冲击力减弱了，埃弗哈特先生走到船尾。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	now	saw	that	the	bottom	had	been	broken	out	of	the	ship	.
他	现在	锯	那	这	底部	有	到过	破碎的	出去	的	这	船	.

他这才发现船底已经破了。

[ðə; ði] ['hevi] ['ɑːrtɪk(ə)lz][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['laɪtər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

The	heavy	articles	must	have	sunk	,	and	the	cotton	and	lighter	articles
这	重的	文章	必须	有	沉没	,	和	这	棉布	和	打火机	文章

[wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ,

were	floating	around	,
是	漂浮的	大约	,

重物肯定沉入了水底，而棉布和轻物则漂浮在水面上。

[dæʃt] [baɪ] ['evri] [weɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

dashed	by	every	wave	against	the	rocks	.
虚线	经过	每一个	海浪	反对	这	岩石	.

每一道海浪都拍打着岩石。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [broʊk] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wɜːr; wər] [lɔːst]

Presently	the	ship	broke	in	two	,	and	all	who	remained	near	the	bow	were	lost
目前	这	船	打破	在	二	,	和	全部	WHO	剩余	靠近	这	弓	是	丢失的

.

:

.

随后，船身断成两截，所有留在船头附近的人都遇难了。

['sevrəl] [hæd; həd]

Several	had
一些	有

几个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[gɑːt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

got	on	the	side	of	the	precipice	from	the	stern	of	the	ship	,
得到	在	这	边	的	这	悬崖	从	这	船尾	的	这	船	,

从船尾爬到悬崖边上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][krægz] .

and	were	hanging	by	the	crags	.
和	是	绞刑	经过	这	峭壁	.

他们悬挂在峭壁上。

[ɔːl'ðoʊ] ['wiːkənd] [baɪ] ['priːviəs] ['sɪknəs] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] ,

Although	weakened	by	previous	sickness	and	present	suffering	,
虽然	减弱	经过	以前的	疾病	和	展示	痛苦	,

尽管因之前的疾病和目前的痛苦而身体虚弱，

['mɪstər] . ['ɛvɝˌhɑːrt] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][wʌn]

Mr	.	Everhart	made	an	effort	and	got	upon	the	rock	,	and	stood	upon	one
先生	.	埃弗哈特	制成	一个	努力	和	得到	之上	这	岩石	,	和	站立	之上	一

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

埃弗哈特先生费了一番功夫，爬上了岩石，单脚站立起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊld][hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] .

which	was	the	only	hold	he	could	obtain	.
哪个	曾是	这	仅有的	抓住	他	可以	获得	.

这是他唯一能抓住的把柄。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,

He	saw	several	of	his	fellow	-	sufferers	around	him	,	and	,	among	the	rest	,
他	锯	一些	的	他的	同伴	-	受害者	大约	他	,	和	,	之中	这	休息	,

['kɜːrn(ə)l] ['prevəu, 'prevəust] , [huː] ,

Colonel	Prevost	,	who	,
上校	普雷沃斯特	,	WHO	,

他看到周围有好几个和他一样受苦的人，其中就包括普雷沃斯特上校，他

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ri'mɑːkt] , " [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [pʊr] ['feloʊ] ,

on	seeing	him	take	his	station	,	remarked	,	"	Here	is	another	poor	fellow	,
在	看到	他	拿	他的	车站	,	评论	,	"	这里	是	其他	贫穷的	同伴	,

看到他站好位置，便说道：“又一个可怜的家伙，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

"	But	the	waves	rolling	heavily	against	them	,
"	但	这	波浪	滚动	重度	反对	他们	,

但巨浪猛烈地拍打着他们，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , ['grædʒuəli] [swept] [ðem; ðəm]

and	often	dashing	the	spray	fifty	feet	above	their	heads	,	gradually	swept	them
和	经常	帅气	这	喷	五十	脚	多于	他们的	头部	,	逐步地	扫荡	他们

[ə'weɪ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

away	,	one	after	another	.
离开	,	一	后	其他	.

水花经常飞溅到他们头顶五十英尺高的地方，逐渐将他们一个接一个地卷走。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][græsp]['mɪstər] . [ɛvɜʊhɑːrts] [leg] ,

One	of	the	sailors	,	losing	his	hold	,	attempted	to	grasp	Mr	.	Everhart's	leg	,
一	的	这	水手们	,	输	他的	抓住	,	尝试过	到	抓牢	先生	.	埃弗哈特的	腿	,

其中一名水手失去平衡，试图抓住埃弗哈特先生的腿。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [pʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	nearly	pulled	him	from	his	place	.
和	几乎	拉	他	从	他的	地方	.

差点把他从座位上拽下来。

[wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

Weak	and	ill	as	he	was	,	however	,	he	contrived	to	retain	his	position
虚弱的	和	患病的	作为	他	曾是	,	然而	,	他	人为的	到	保持	他的	位置

, [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

,	and	stood	for	several
,	和	站立	为了	一些

尽管他身体虚弱、疾病缠身，但他还是设法保住了自己的职位，并连任数届。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['aʊərz] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kræg] , [ðə; ði] ['biləuz] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

hours	on	one	foot	on	a	little	crag	,	the	billows	dashing	over	him	,
小时	在	一	脚	在	一个	小的	岩	,	这	波澜	帅气	超过	他	,

他单脚站在小岩壁上几个小时，波涛汹涌地拍打着他。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

and	quite	benumbed	with	cold	.
和	相当	麻木	和	寒冷的	.

冻得麻木了。

[baɪ] [deɪ] - [laɪt] , [ðə; ði] [rek] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

By	day	-	light	,	the	wreck	having	been	discovered	,
经过	天	-	光	,	这	破坏	拥有	到过	发现	,

天亮时分，残骸已被发现。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ebɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkəbl] ,

as	soon	as	the	ebbing	of	the	tide	rendered	it	practicable	,
作为	很快	作为	这	退潮	的	这	潮	渲染	它	切实可行的	,

一旦潮水退去，情况变得可行，

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [drɑ:pt]

the	country	people	descended	the	rocks	as	far	as	they	could	,	and	dropped
这	国家	人们	下降	这	岩石	作为	远的	作为	他们	可以	,	和	掉落

['mɪstər] . ['ɛvɝˌhɑ:rt] [ə; eɪ] [roʊp] ,

Mr	.	Everhart	a	rope	,
先生	.	埃弗哈特	一个	绳索	,

乡下人尽可能地顺着岩石往下走，然后把绳子扔给了埃弗哈特先生。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

which	he	fastened	round	his	body	,	and	was	drawn	up	to	a	place	of
哪个	他	系紧	圆形的	他的	身体	,	和	曾是	绘制	向上	到	一个	地方	的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

他把绳子系在身上，然后被拉到安全的地方。

[ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] ['kæbɪn] ['pæsndʒɚ] [hi:; hi] [ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] .

Of	twenty	-	three	cabin	passengers	he	alone	escaped	.
的	二十	-	三	舱	乘客	他	独自的	逃脱	.

23名机舱乘客中，只有他一人逃脱。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [hu:] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [ðɪs] ['meləŋkɑ:li] ['ʃɪprek] , [held]

Many	of	the	passengers	who	were	lost	in	this	melancholy	shipwreck	,	held
许多	的	这	乘客	WHO	是	丢失的	在	这	忧郁	海难	,	握住

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪʃənz] [ɪn][sə'saɪəti] .

distinguished	stations	in	society	.
杰出的	车站	在	社会	.

在这起令人悲伤的海难中遇难的许多乘客，在社会上都拥有显赫的地位。

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['sʌfərər] [wʌz; wəz][dʒen] . [lə'feɪbɚ] [dɛsnəwɛts] , [hu:] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

The	most	eminent	sufferer	was	Gen	.	Lefebvre	Desnouettes	,	who	,	during	a	long
这	最多	杰出	患者	曾是	Gen	.	勒费弗尔	德努埃特	,	WHO	,	期间	一个	长的

['sɪri:z] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

series	of	years	,
系列	的	年	,

最杰出的受害者是勒费弗尔·德努埃特将军，他在长达数年的时间内，

[hæd; həd] [breɪvd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] ['perɪʃ] [æt; ət][læst][ɪn]

had	braved	death	in	the	field	of	battle	,	and	escaped	to	perish	at	last	in
有	勇敢	死亡	在	这	场地	的	战斗	,	和	逃脱	到	沦	在	最后的	在

[ðɪs] [kə'tæstrəfi] ,

this	catastrophe	,
这	灾难	,

他曾在战场上英勇赴死，侥幸逃脱，最终却在这场灾难中丧生。

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [les] [ðæn; ðən][æt; ət]

when	his	mind	was	,	perhaps	,	less	than	at
什么时候	他的	头脑	曾是	,	也许	,	较少的	比	在

或许，当他的心智不如从前的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .

any	other	period	of	his	life	,	reconciled	to	the	stroke	of	fate	.
任何	其他	时期	的	他的	生活	,	和解	到	这	中风	的	命运	.

在他生命中的其他任何时期，他都坦然接受了命运的安排。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['evri] [wei] [pɪ'kjuːliər] .

His	situation	was	every	way	peculiar	.
他的	情况	曾是	每一个	方式	奇特	.

他的处境十分特殊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][moʊst]

It	is	well	known	that	he	had	been	one	of	the	favorite	and	most
它	是	出色地	已知	那	他	有	到过	一	的	这	最喜欢的	和	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['mɪlətəri] ['dʒenrəlz] ,

distinguished	of	Napoleon's	military	generals	,
杰出的	的	拿破仑的	军队	将军们	,

众所周知，他曾是拿破仑最宠爱、最杰出的将领之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [paːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['luːɪs] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

and	that	he	took	part	in	the	combination	against	Louis	XVIII	.
和	那	他	采取	部分	在	这	组合	反对	路易斯	十八	.

他还参与了反对路易十八的联合行动。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mændər] [frʌm; frəm] ['elbə] ,

On	the	landing	of	his	old	commander	from	Elba	,
在	这	降落	的	他的	老的	指挥官	从	厄尔巴岛	,

在他老指挥官从厄尔巴岛登陆时，

[wɪð; wɪθ] ['hedlɔːŋ] [ɪn'θuːziæzəm][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

with	headlong	enthusiasm	he	joined	him	in	his	last	campaign	,	and	being
和	一头扎	热情	他	加入	他	在	他的	最后的	活动	,	和	存在

[prəʊ'skraɪbd][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənt] ,

proscribed	by	the	royal	government	,
禁止	经过	这	皇家	政府	,

他满怀热情地加入了他的最后一次战役，结果被王室政府取缔了。

[tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

took	refuge	in	the	United	States	.
采取	避难所	在	这	团结的	各州	.

逃往美国避难。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['mænli] , [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l]

Here	his	misfortunes	,	reputation	,	intelligence	,	and	manly	,	unexceptionable
这里	他的	不幸	,	名声	,	智力	,	和	男子气概	,	无可挑剔

[dɪ'pɔːrtmənt] , ['rendərd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪ'stiːm] .

deportment	,	rendered	him	an	object	of	universal	esteem	.
仪态	,	渲染	他	一个	目的	的	普遍的	尊重	.

他的不幸遭遇、名誉、智慧以及男子气概、无可挑剔的举止，使他成为普遍尊敬的对象。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , ['pɪti] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

To	escape	,	as	he	used	to	remark	,	pity	and	curiosity	,
到	逃脱	,	作为	他	用过的	到	评论	,	遗憾	和	好奇心	,

他常说，是为了逃避怜悯和好奇。

[ænd; ənd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	to	gratify	the	natural	activity	of	his	mind	,
和	到	满足	这	自然的	活动	的	他的	头脑	,

为了满足他天生的思维活动，

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['terətɔːri] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['eksaɪlz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

he	retired	to	the	territory	granted	to	the	French	exiles	in	the	State	of
他	退休	到	这	领土	的确	到	这	法语	流亡者	在	这	状态	的

[ˌælə'bæmə] , [wer] [hiː; hi]

Alabama	,	where	he
阿拉巴马州	,	在哪里	他

他退休后居住在阿拉巴马州分配给法国流亡者的领地上，在那里他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [ɪg'zɜːrʃn] ,

labored	in	the	fields	,	under	the	burning	sun	,	with	a	reckless	exertion	,
辛勤劳作	在	这	字段	,	在下面	这	燃烧	太阳	,	和	一个	鲁莽	用力	,

在烈日下，不计后果地在田间劳作。

[wɪtʃ] [pruːvd] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] .

which	proved	very	injurious	to	his	health	.
哪个	已证实	非常	有害的	到	他的	健康	.

事实证明，这对他的健康造成了极大的损害。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʊmən] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn] [fræns] [tuː; tə]

His	wife	,	an	amiable	and	accomplished	woman	,	remained	behind	in	France	to
他的	妻子	,	一个	可亲	和	完成	女士	,	剩余	在后面	在	法国	到

[lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ðer; ðər] .

look	after	his	interests	there	.
看	后	他的	兴趣	那里	.

他的妻子是一位和蔼可亲、才华横溢的女性，留在法国照料他在那里的事务。

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [tɔɪl] , [hiː; hi] ['nevər] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər]

Having	begun	his	agricultural	toil	,	he	never	quitted	it	until	his	final	departure
拥有	开始	他的	农业	辛劳	,	他	绝不	辞职	它	直到	他的	最终的	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

from	the	country	,
从	这	国家	,

他一旦开始从事农业劳动，就从未放弃，直到最终离开这个国家。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn] ['bɪznəs] .

except	to	visit	Washington	on	business	.
除了	到	访问	华盛顿	在	商业	.

除了因公事访问华盛顿之外。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] , [preɪɪŋ] [tuː; tə]

At	length	,	he	addressed	a	petition	to	the	French	government	,	praying	to
在	长度	,	他	已解决	一个	请愿	到	这	法语	政府	,	祈祷	到

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

be	allowed	to	return	home	.
是	允许	到	返回	家	.

最后，他向法国政府递交了一份请愿书，请求允许他返回家园。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

He	received	directions	to	proceed	to	Holland	,	and	there	wait	the	final
他	已收到	方向	到	继续	到	荷兰	,	和	那里	等待	这	最终的

['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

pleasure	of	the	king	;
乐趣	的	这	国王	;

他奉命前往荷兰，在那里等待国王的最终裁决；

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈlivəpuːl] , [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [koʊst] .

and	,	on	his	way	to	Liverpool	,	met	with	a	watery	grave	on	the	Irish	coast	.
和	,	在	他的	方式	到	利物浦	,	遇见	和	一个	水状的	严重	在	这	爱尔兰	海岸	.

在前往利物浦的途中，他在爱尔兰海岸溺水身亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈfektɪŋ] [teɪl] [ɪnˈdiːd] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɔməs] !

It	is	a	very	affecting	tale	indeed	,	Uncle	Thomas	!
它	是	一个	非常	影响	故事	的确	,	叔叔	托马斯	!

托马斯叔叔，这真是一个令人动容的故事！

[haʊ] [ˈʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] [ɪn] [ˈseɪfti] ,

How	shocking	to	think	that	,	after	crossing	the	Atlantic	ocean	in	safety	,
如何	令人震惊	到	思考	那	,	后	过境	这	大西洋	海洋	在	安全	,

令人震惊的是，在安全横渡大西洋之后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperɪʃ] [wen] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] !

they	should	perish	when	almost	within	sight	of	home	!
他们	应该	沦	什么时候	几乎	之内	视线	的	家	!

他们本应在即将回家的时候就死去！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɔməs] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːdɪntən, ˈdɑːdɪŋtən] [iːst] [ˈindiəmən] .

UNCLE	THOMAS	TELLS	OF	THE	LOSS	OF	THE	DODDINGTON	EAST	INDIAMAN	.
叔叔	托马斯	讲述	的	这	损失	的	这	多丁顿	东方	印度人	.

托马斯叔叔讲述了多丁顿东印度公司的沉没故事。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [bɔɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	evening	,	boys	,	I	am	going	to	tell	you	of	the	loss	of	the
这	晚上	,	男孩们	,	我	是	去	到	告诉	你	的	这	损失	的	这

['dɑːdɪntən, 'dɑːdɪŋtən] ,

Doddington	,
多丁顿	,

孩子们，今晚我要告诉你们多丁顿号沉没的消息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbærən] , [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [rɑːk] , [wen] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd]

which	was	wrecked	on	a	barren	,	uninhabited	rock	,	when	nearly	two	hundred
哪个	曾是	损毁	在	一个	荒芜	,	无人	岩石	,	什么时候	几乎	二	百

['pɜːsənz] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

persons	lost	their	lives	.
人	丢失的	他们的	生活	.

那艘船撞上了一块荒凉无人居住的岩石，造成近两百人丧生。

[ðə; ði]['dɑːdɪntən, 'dɑːdɪŋtən] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] , ['eɪprəl] 23d , - ,

The	Doddington	sailed	from	the	Downs	,	April	23d	,	1755	,
这	多丁顿	航行	从	这	唐斯	,	四月	23d	,	-	,

多丁顿号于1755年4月23日从唐斯港起航。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəniːz] [ʃɪps] .

in	company	with	four	others	of	the	East	India	Company's	ships	.
在	公司	和	四	其他的	的	这	东方	印度	公司的	船舶	.

与东印度公司的其他四艘船同行。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðeɪ] [meɪd] ['bɑːnəˌvɪstə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [diː][vɜːrd] ['aɪləndz] ,

On	the	20th	of	May	,	they	made	Bonavista	,	one	of	the	Cape	de	Verd	Islands	,
在	这	20th	的	可能	,	他们	制成	博纳维斯塔	,	一	的	这	岬	德	绿	岛屿	,

5月20日，他们占领了佛得角群岛之一的博纳维斯塔岛。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 21st [gɑːt]['ɪntuː][pɔːrt]['praɪər] [beɪ] ,

and	on	the	21st	got	into	Port	Prior	Bay	,
和	在	这	21st	得到	进入	港口	事先的	湾	,

21日抵达普赖尔港湾，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

for	the	purpose	of	taking	in	a	supply	of	fresh	water	.
为了	这	目的	的	采取	在	一个	供应	的	新鲜的	水	.

为了获取淡水。

[ɑːn][ðə; ði] 27th , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] ,

On	the	27th	,	she	proceeded	on	her	voyage	,
在	这	27th	,	她	继续	在	她	航程	,

27日，她继续航行。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət]

in	company	with	three	of	the	vessels	with	which	she	had	at
在	公司	和	三	的	这	船只	和	哪个	她	有	在

与她当时拥有的三艘船只同行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[fɜːrst][set] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lʌðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [riː'fɪtmənt] , [ɪn] [ðə; ði] [roʊdz] .

first	set	out	,	leaving	the	other	,	which	had	not	yet	completed	her	refitment	,	in	the	roads	.
第一的	放	出去	,	离开	这	其他	,	哪个	有	不是	然而	完全的	她	改装	,	在	这	道路	.

先出发了，把另一艘尚未完成改装的船留在了路上。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːstərli] ,

They	continued	together	until	the	following	day	,	when	the	Captain	,	thinking	that	their	course	was	too	easterly	,
他们	持续	一起	直到	这	下列的	天	,	什么时候	这	队长	,	思维	那	他们的	课程	曾是	也	东风	,

他们继续同行到第二天，船长认为他们的航线太偏东了，

['ɔːrdərd] [ðə; ði]['dɑːdɪntən, 'dɑːdɪŋtən][tuː; tə][biː; bi] [kept] [saʊθ] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [wiːks] ,

ordered	the	Doddington	to	be	kept	south	;	and	after	a	fine	run	of	seven	weeks	,
订购	这	多丁顿	到	是	保留	南	;	和	后	一个	美好的	跑步	的	七	周	,

命令多丁顿号保持在南方航行；经过七周的顺利航行后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

she	made	the	land	of	the	Cape	of	Good	Hope	.
她	制成	这	土地	的	这	岬	的	好的	希望	.

她创造了好望角这片土地。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [keɪp] ['niːdlz] ,

On	the	5th	of	July	,	they	took	their	departure	from	Cape	Needles	,
在	这	5th	的	七月	,	他们	采取	他们的	离开	从	岬	针头	,

7月5日，他们从尼德尔斯角出发。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [stiəd] ['i:stwərd] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,

and	the	vessel	having	steered	eastward	about	twenty	-	four	hours	,
和	这	血管	拥有	转向	向东	关于	二十	-	四	小时	,

该船向东航行约二十四小时后，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [i:] . [en] . [i:] .

the	Captain	ordered	her	to	be	kept	E	.	N	.	E	.
这	队长	订购	她	到	是	保留	E	.	N	.	E	.

船长命令将她关押在东北偏东方向。

[ɪn] [ðɪs] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

In	this	course	she	continued	till	about	a	quarter	before	one	on	the	morning	of
在	这	课程	她	持续	直到	关于	一个	四分之一	前	一	在	这	早晨	的

['θɜ:rzdeɪ] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Thursday	the	17th	of	July	,
周四	这	17th	的	七月	,

她一直持续到7月17日星期四凌晨一点差一刻左右。

[wen] [ʃi:; ʃi] [strʌk] .

when	she	struck	.
什么时候	她	击	.

她出手时。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:z] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['fə:niʃiz] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['nærətɪv] , [wʌz; wəz] ,

The	officer	whose	journal	furnishes	materials	for	the	following	narrative	,	was	,
这	官	谁	杂志	提供	材料	为了	这	下列的	叙述	,	曾是	,

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

at	the	time	of	the	accident	,
在	这	时间	的	这	事故	,

事故发生时，为以下叙述提供素材的警官的日记是：

[ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

asleep	in	his	cabin	;	but	being	suddenly
睡着了	在	他的	舱	;	但	存在	突然

他在船舱里睡着了；但突然

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid]

awakened	by	the	shock	,	he	started	up	in	the	utmost	consternation	,	and	hurried
觉醒	经过	这	震惊	,	他	开始	向上	在	这	极致	惊愕	,	和	慌忙

[ə'pɑ:n] [dek] .

upon	deck	.
之上	甲板	.

被这突如其来的惊吓惊醒后，他惊慌失措地起身，匆匆跑到甲板上。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [si:] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ]

He	found	the	sea	rolling	over	the	ship	with	the	utmost	violence	,	and	sweeping
他	成立	这	海	滚动	超过	这	船	和	这	极致	暴力	,	和	扫荡

[ðə; ði][men] ['oʊvərbɔ:rd] ,

the	men	overboard	,
这	男人	落水	,

他发现海浪猛烈地拍打着船只，将船上的人都卷入海中。

[waɪl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] ['θretnd] , ['evri] ['ɪnstənt] , [tuː; tə] [dæʃ]
while **the** **beating** **of** **the** **surge** **upon** **the** **vessel** **threatened** **,** **every** **instant** **,** **to** **dash**
尽管 这 殴打 的 这 涌 之上 这 血管 威胁 , 每一个 立即的 , 到 短跑
[hɜːr; hər][ɪn] ['piːsɪz] .
her **in** **pieces** **.**
她 在 件 .

巨浪不断拍打着船身，随时都有可能将船身撞得粉碎。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [wɪtʃ] [leɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
On **reaching** **the** **larboard** **side** **of** **the** **deck** **,** **which** **lay** **highest** **out** **of** **the** **water**
在 到达 这 左舷 边 的 这 甲板 , 哪个 躺 最高 出去 的 这 水
,
,
,

到达甲板左舷，也就是露出水面最高的那一侧时，

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl]
he **encountered** **the** **Captain** **,** **who** **told** **him** **in** **a** **very** **little** **time** **they** **must** **all**
他 遭遇 这 队长 , WHO 讲述 他 在 一个 非常 小的 时间 他们 必须 全部
['perɪʃ] ;
perish **;**
沦 ;

他遇到了船长，船长告诉他，他们很快就会全部丧命；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [siː] ['pɑːrtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
in **a** **few** **minutes** **a** **sea** **parted** **them** **,** **and** **he** **saw** **him** **no** **more** **.**
在 一个 很少 分钟 一个 海 分手了 他们 , 和 他 锯 他 不 更多的 .

几分钟后，海水将他们隔开，他再也见不到他了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] , [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,
He **managed** **,** **by** **dint** **of** **great** **exertion** **,** **to** **get** **back** **to** **the** **quarter** **-** **deck** **,**
他 管理 , 经过 凹痕 的 伟大的 用力 , 到 得到 后退 到 这 四分之一 - 甲板 ,

他费了九牛二虎之力，终于回到了后甲板。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bruːzd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] [boʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm]
though **he** **was** **much** **bruised** **and** **had** **the** **small** **bone** **of** **his** **left** **arm**
尽管 他 曾是 很多 瘀伤 和 有 这 小的 骨 的 他的 左边 手臂
['broʊkən] ;
broken **;**
破碎的 ;

虽然他浑身是伤，左臂的小骨头也断了；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
the **other** **portion** **of** **the** **ship** **was** **,** **in** **the** **meantime** **,**
这 其他 部分 的 这 船 曾是 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，船的另一部分.....

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['ʃætərd] [ɪn] ['piːsɪz] .
overwhelmed **by** **the** **waves** **and** **completely** **shattered** **in** **pieces** **.**
不堪重负 经过 这 波浪 和 完全地 破碎 在 件 .

被巨浪吞噬，彻底破碎成碎片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **205** **]**
[页 -]

[第205页]

[ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
In **this** **dreadful** **situation** **,**
在 这 可怕 情况 ,

在这种可怕的情况下，

[wen] ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

when	**every**	**minute**	**he**	**expected**	**would**	**be**	**the**	**last**	**of**	**all**	**who**	**still**	**clung**	**to**	**the**
什么时候	每一个	分钟	他	预期的	会	是	这	最后的	的	全部	WHO	仍然	紧紧抓住	到	这

[rek] ,

wreck	**,**
破坏	,

他预感每一分钟都将是那些仍然紧紧抓住残骸的人的最后一分钟。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['welkəm] [kraɪ][ʌv; əv] " [lænd] ! " [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

he	**heard**	**the**	**welcome**	**cry**	**of**	**"**	**Land**	**!**	**"**	**and**	**looked**	**eagerly**	**about**	**him**	**;**
他	听到	这	欢迎	哭	的	"	土地	!	"	和	看起来	急切地	关于	他	;

他听到“陆地！”的欢呼声，便急切地环顾四周；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər]

but	**though**	**he**	**saw**	**something**	**which**	**he**	**supposed**	**had**	**been**	**taken**	**for**
但	尽管	他	锯	某物	哪个	他	据称	有	到过	已采取	为了

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

但他虽然看到了一些他认为是土地的东西，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

he	**believed**	**that**	**it**	**was**	**only**	**the**	**bursting**	**of**	**the**	**surge**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
他	相信	那	它	曾是	仅有的	这	爆发	的	这	涌	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['breikəz] .

the	**breakers**	**.**
这	断路器	.

他认为那只是闸门另一侧涌浪的冲击。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [siː] [broʊk] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] ,

At	**this**	**instant**	**,**	**the**	**sea**	**broke**	**over**	**him**	**with**	**such**	**fury**	**,**
在	这	立即的	,	这	海	打破	超过	他	和	这样的	愤怒	,

就在这时，海水猛烈地拍打着他，将他淹没。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vaɪələns]

that	**it**	**not**	**only**	**forced**	**him**	**from**	**his**	**hold**	**,**	**but**	**such**	**was**	**the**	**violence**
那	它	不是	仅有的	强制	他	从	他的	抓住	,	但	这样的	曾是	这	暴力

[ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,

of	**the**	**blow**	**,**
的	这	吹	,

这一击不仅使他挣脱了束缚，而且力度之大令人难以置信。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l] [tɪl] ['æftər] ['deɪlaɪt] .

that	**he**	**was**	**stunned**	**,**	**and**	**lay**	**insensible**	**till**	**after**	**daylight**	**.**
那	他	曾是	目瞪口呆	,	和	躺	麻木不仁	直到	后	日光	.

他当时惊呆了，昏迷不醒，直到天亮后才苏醒过来。

[ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

On	**recovering**	**,**
在	恢复中	,

恢复后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ][plæŋk][baɪ][ə; eɪ][neɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	**found**	**himself**	**fixed**	**to**	**a**	**plank**	**by**	**a**	**nail**	**that**	**had**	**been**	**forced**	**into**	**his**
他	成立	他自己	固定的	到	一个	板	经过	一个	指甲	那	有	到过	强制	进入	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

他发现自己被钉子固定在一块木板上，钉子深深地钉入了他的肩膀。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['bruːzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

Besides	the	pain	of	his	wound	,	and	the	many	bruises	which	he	had
除了	这	疼痛	的	他的	伤口	,	和	这	许多	瘀伤	哪个	他	有

[sə'steɪnd] ,

sustained	,
持续	,

除了伤口带来的疼痛和身上多处瘀伤之外，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] .

he	was	so	benumbed	with	cold	that	he	could	scarcely	move	.
他	曾是	所以	麻木	和	寒冷的	那	他	可以	几乎	移动	.

他冷得麻木，几乎动弹不得。

[hiː; hi] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt]

He	now	observed	that
他	现在	观察到	那

他现在观察到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːˈ] [hæd; həd] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɪr] ,

several	of	the	crew	had	got	on	the	rocks	which	were	near	,
一些	的	这	全体人员	有	得到	在	这	岩石	哪个	是	靠近	,

几名船员爬上了附近的岩石，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;

and	called	out	to	them	as	loud	as	he	could	;
和	称为	出去	到	他们	作为	大声	作为	他	可以	;

他用尽全力大声向他们喊叫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'sɪstəns] ,

but	they	were	not	able	to	give	him	any	assistance	,
但	他们	是	不是	有能力的	到	给	他	任何	协助	,

但他们没能给他提供任何帮助。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self]

so	that	a	considerable	time	elapsed	before	he	was	able	to	disengage	himself
所以	那	一个	大量	时间	过去	前	他	曾是	有能力的	到	脱离接触	他自己

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [get] [ɑːn] [ʃɔːr] .

from	the	wreck	and	get	on	shore	.
从	这	破坏	和	得到	在	支撑	.

因此，过了相当长一段时间，他才得以从残骸中脱身并上岸。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] , [hiː; hi] [faʊnd] ['twenti] - [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

On	reaching	the	rock	,	he	found	twenty	-	three	of	his	companions	,
在	到达	这	岩石	,	他	成立	二十	-	三	的	他的	同伴	,

到达岩石边时，他发现他的二十三个同伴都在那里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

which	were	all	that	had	been	able	to	save	themselves	out	of	two	hundred
哪个	是	全部	那	有	到过	有能力的	到	节省	他们自己	出去	的	二	百

[ænd; ənd] ['twenti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] .

and	twenty	individuals	that	were	on	board	when	the	ship	struck	.
和	二十	个人	那	是	在	木板	什么时候	这	船	击	.

当时船上共有 220 人，只有他们幸存下来。

[ðer; ðər][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]

Their	**first**	**care**	**was**	**to**	**search**	**among**	**the**	**things**	**that**	**had**	**been**	**thrown**	**on**	**the**
他们的	第一的	关心	曾是	到	搜索	之中	这	事物	那	有	到过	抛掷	在	这

['rɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

rocks	**from**	**the**	**wreck**	**,**
岩石	从	这	破坏	,

他们首先要做的就是在沉船残骸中被抛到礁石上的物品中寻找。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ]

for	**something**	**to**	**cover**	**them**	**from**	**the**	**weather**	**,**	**and**	**in**	**this**	**they**
为了	某物	到	覆盖	他们	从	这	天气	,	和	在	这	他们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

succeeded	**almost**	**beyond**	**their**	**expectations**	**;**
成功了	几乎	超过	他们的	期望	;

他们想找些东西遮风挡雨，结果几乎超出了他们的预期；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [əˈkɑːmplɪʃt] .

but	**the**	**attainment**	**of**	**fire**	**was**	**not**	**so**	**easily**	**accomplished**	**.**
但	这	素养	的	火	曾是	不是	所以	容易地	完成	.

但是，获得火种并非易事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl]

Some	**of**	**them**	**made**	**an**	**unsuccessful**
一些	的	他们	制成	一个	不成功

他们中有些人做出了不成功的尝试。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**207**	**]**
[	页	-	]

[第207页]

[əˈtempt] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,

attempt	**to**	**kindle**	**two**	**pieces**	**of**	**wood**	**by**	**rubbing**	**them**	**together**	**,**
试图	到	点燃	二	件	的	木头	经过	擦	他们	一起	,

尝试通过摩擦两块木头来点燃它们。

[waɪl] ['ʌðər] ['dɪlɪdʒəntli] [səːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt]

while	**others**	**diligently**	**searched**	**the**	**rocks**	**in**	**anxious**	**endeavors**	**to**	**find**	**a**	**substitute**
尽管	其他的	勤勉地	搜索	这	岩石	在	焦虑的	努力	到	寻找	一个	代替

[fɔːr; fər] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] .

for	**flint**	**and**	**steel**	**.**
为了	燧石	和	钢	.

而其他人则焦急地在岩石中搜寻，希望能找到燧石和钢的替代品。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʌn] - [flɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

After	**some**	**time**	**they**	**found**	**a**	**box**	**containing**	**a**	**couple**	**of**	**gun**	**-**	**flints**	**and**	**a**
后	一些	时间	他们	成立	一个	盒子	包含	一个	夫妻	的	枪	-	燧石	和	一个

['broʊkən] [faɪl] ,

broken	**file**	**,**
破碎的	文件	,

过了一段时间，他们找到一个盒子，里面装着几块火石和一把断锉刀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['dʒɔɪfl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] ['wɑːntɪd] ['tɪndər] .

which	**was**	**a**	**most**	**joyful**	**acquisition**	**,**	**though**	**they**	**still**	**wanted**	**tinder**	**.**
哪个	曾是	一个	最多	快乐	获得	,	尽管	他们	仍然	通缉	火种	.

虽然他们仍然想要 Tinder，但这仍然是一项令人欣喜的收获。

['æftər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðer; ðər]

After	a	further	search	,	they	discovered	a	cask	of	gunpowder	,	which	,	to	their
后	一个	更远	搜索	,	他们	发现	一个	酒桶	的	火药	,	哪个	,	到	他们的

[greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

great	disappointment	,
伟大的	失望	,

经过进一步搜寻，他们发现了一桶火药，令他们非常失望的是，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wet] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['nærəʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

proved	to	be	wet	;	but	,	on	a	more	narrow	inspection	,
已证实	到	是	湿的	;	但	,	在	一个	更多的	狭窄的	检查	,

经检查发现是湿的；但是，仔细观察后发现，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] .

they	found	a	small	quantity	at	the	bottom	that	had	suffered	no	damage	.
他们	成立	一个	小的	数量	在	这	底部	那	有	遭受	不	损害	.

他们在底部发现了一小块没有受损的物质。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [bruːzd] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ræg] , [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ['veri] [wel] .

Some	of	this	bruised	on	a	linen	rag	,	served	their	purpose	very	well	.
一些	的	这	瘀伤	在	一个	亚麻布	抹布	,	服务	他们的	目的	非常	出色地	.

其中一些被擦伤的布料放在亚麻布上，很好地发挥了它们的作用。

['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] , [ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

Having	at	length	succeeded	in	lighting	a	fire	,	the	bruised	and	wounded
拥有	在	长度	成功了	在	灯光	一个	火	,	这	瘀伤	和	受伤

[kə'lektɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

collected	round	it	,
集	圆形的	它	,

最终他们成功生起了一堆火，受伤的伤员们都聚集在火堆周围。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['nesəseriz] .

while	the	others	went	in	search	of	further	necessaries	.
尽管	这	其他的	去	在	搜索	的	更远	必需品	.

其他人则继续寻找其他必需品。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][wæks] ['kændlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

A	box	of	wax	candles	and	a	case	of
一个	盒子	的	蜡	蜡烛	和	一个	案件	的

一盒蜡烛和一箱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

['brændi] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] ,

brandy	were	the	first	brought	in	,	and	soon	afterwards	another	party	returned	,
白兰地	是	这	第一的	带来	在	,	和	很快	然后	其他	派对	返回	,

白兰地是最先运进来的，不久之后另一批人也运来了。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][kæsk]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ,

stating	that	they	had	discovered	a	cask	almost	full	of	fresh	water	,
声明	那	他们	有	发现	一个	酒桶	几乎	满的	的	新鲜的	水	,

他们声称发现了一个几乎装满淡水的木桶，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spɪrɪts] ,

which	was	of	greater	consequence	than	the	spirits	,
哪个	曾是	的	更大的	结果	比	这	烈酒	,

这比鬼魂本身更重要。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [freʃ] ['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

as	there	was	no	fresh	water	to	be	found	on	the	island	.
作为	那里	曾是	不	新鲜的	水	到	是	成立	在	这	岛	.

因为岛上没有淡水。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['sevrəl] [kæsk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['flaʊər] , [ænd; ənd]

They	could	also	see	at	some	distance	several	casks	of	water	,	flour	,	and
他们	可以	还	看	在	一些	距离	一些	酒桶	的	水	,	面粉	,	和

[bɪr] ;

beer	;
啤酒	;

他们还能在远处看到几桶水、面粉和啤酒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

but	it	was	not	possible	to	get	at	them	over	the	rocks	.
但	它	曾是	不是	可能的	到	得到	在	他们	超过	这	岩石	.

但是隔着岩石是无法接近它们的。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] ;

It	now	became	necessary	to	provide	some	shelter	for	the	approaching	night	;
它	现在	成为	必要的	到	提供	一些	庇护所	为了	这	接近	夜晚	;

现在必须为即将到来的夜晚提供一些遮蔽处；

[ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kænvəs] [ðæt] [hæd; həd]

all	hands	were	therefore	employed	in	making	a	tent	of	some	canvass	that	had
全部	双手	是	所以	受雇	在	制作	一个	帐篷	的	一些	帆布	那	有

[bɪn] [kæst] [ə'ʃɔːr] ;

been	cast	ashore	;
到过	投掷	岸上	;

因此，所有人都投入到用一些被冲上岸的帆布制作帐篷的工作中；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːntəti][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,

but	the	quantity	was	so	small	that	the	tent	would	not	hold	them	all	,
但	这	数量	曾是	所以	小的	那	这	帐篷	会	不是	抓住	他们	全部	,

但是数量太少，帐篷装不下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvɜ'floʊd] ,

and	for	fear	of	being	overflowed	,
和	为了	害怕	的	存在	溢出	,

并且由于害怕被淹没，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

they	were	obliged	to	erect	it	on	the	highest	part	of	the	island	.
他们	是	有义务	到	直立	它	在	这	最高	部分	的	这	岛	.

他们不得不把它建在岛上的最高处。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt]

Here	they	were	so	much	exposed	to	the	storm	that
这里	他们	是	所以	很多	裸露	到	这	风暴	那

他们在这里极易受到风暴的影响

[ðer; ðər]

their
他们的

他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[freɪl] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] ; [ðer; ðər] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['skætərd]

frail	encampment	was	in	danger	of	being	blown	away	;	their	fire	was	scattered
脆弱	营地	曾是	在	危险	的	存在	吹	离开	;	他们的	火	曾是	疏散

,

,

,

简陋的营地随时可能被风吹走；他们的火堆散落一地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['embərz] [ðə; ði] [reɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðem; ðəm] .

and	before	they	could	collect	the	embers	the	rain	extinguished	them	.
和	前	他们	可以	收集	这	余烬	这	雨	熄灭	他们	.

还没等他们收集到余烬，雨水就把余烬浇灭了。

[ɑːn] [riˈnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

On	renewing	their	search	in	the	morning	,	they	found	,	to	their	great	mortification	,
在	更新	他们的	搜索	在	这	早晨	,	他们	成立	,	到	他们的	伟大的	屈辱	,

第二天早上他们再次寻找时，却发现，令他们无比沮丧的是：

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kæsk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

that	all	the	casks	which	they	had	seen	the	preceding	night	,
那	全部	这	酒桶	哪个	他们	有	已见	这	前	夜晚	,

他们前一天晚上看到的所有木桶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上沉船及其他灾难的故事(Tales of Shipwrecks and Other Disasters at Sea)
第6/6页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [bɪr] , [hæd; həd] [bɪn]
with 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **flour** 面粉 **and** 和 **another** 其他 **of** 的 **beer** 啤酒 **,** , **had** 有 **been** 到过
['steɪvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .
staved 挨饿 **against** 反对 **the** 这 **rocks** 岩石 **.** .

除了面粉和啤酒之外，其余的都被塞进了岩石缝隙里。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][taɪd] ['floʊɪŋ] [ʌp] [suːn] ['æftər] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər]
These 这些 **,** , **however** 然而 , , **they** 他们 **secured** 安全 **;** ; **but** 但 **the** 这 **tide** 潮 **flowing** 流动 **up** 向上 **soon** 很快 **after** 后 **,** , **interrupted** 中断 **their** 他们的
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings 诉讼程序 **.** .

然而，他们还是设法获得了这些东西；但随后涨潮打断了他们的行动。

[æz; əz] , [ɪn][ðer; ðər] ['desələt] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
As 作为 **,** , **in** 在 **their** 他们的 **desolate** 荒凉 **and** 和 **forlorn** 绝望 **situation** 情况 **,** ,

在他们凄凉凄惨的处境中，

[ðer; ðər] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][wʌn]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][sʌm; səm]
their 他们的 **thoughts** 想法 **naturally** 自然 **hurried** 慌忙 **from** 从 **one** 一 **subject** 主题 **to** 到 **another** 其他 **in** 在 **quest** 寻求 **of** 的 **some** 一些
[sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
source 来源 **of** 的 **comfort** 舒适 **,** ,

他们的思绪自然而然地从一个话题迅速转移到另一个话题，试图从中寻找某种慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['kɑːrpəntər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ]
it 它 **was** 曾是 **suggested** 建议 **by** 经过 **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **that** 那 **,** , **as** 作为 **the** 这 **carpenter** 木匠 **was** 曾是 **among** 之中
[ðem; ðəm] ,
them 他们 **,** ,

其中一人建议，既然木匠也在他们之中，

[hiː; hi] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv] ['seɪfti] ,
he 他 **might** 可能 **build** 建造 **a** 一个 **vessel** 血管 **to** 到 **carry** 携带 **them** 他们 **to** 到 **a** 一个 **port** 港口 **of** 的 **safety** 安全 **,** ,

他可能会造一艘船把他们送到安全的港口。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][sʌm; səm] [tuːlz] [ænd; ənd]
provided 假如 **they** 他们 **could** 可以 **obtain** 获得 **some** 一些 **tools** 工具 **and** 和

前提是他们能够获得一些工具和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[mə'tɪriəlz] .
materials .
材料 .

材料。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,
The **attention** **of** **every** **one** **was** **immediately** **directed** **towards** **the** **carpenter** **,**
这 注意力 的 每一个 一 曾是 立即地 指导 向 这 木匠 ,

所有人的注意力立刻转向了木匠。

[huː] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
who **declared** **his** **belief** **that** **if** **tools** **and** **materials** **could** **be** **found** **,**
WHO 声明 他的 信仰 那 如果 工具 和 材料 可以 是 成立 ,

他宣称，只要能找到工具和材料，他就能……

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɑːrk] ;
he **should** **be** **able** **to** **build** **a** **bark** **;**
他 应该 是 有能力的 到 建造 一个 吠 ;

他应该能够建造树皮；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['iːðər] ,
and **though** **at** **that** **time** **there** **was** **no** **prospect** **of** **procuring** **either** **,**
和 尽管 在 那 时间 那里 曾是 不 前景 的 采购 任何一个 ,

尽管当时没有任何获得这两项成果的希望，

[jet] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'muːv] [bɪ'jɑːnd] ['toʊt(ə)l]
yet **no** **sooner** **had** **they** **thought** **their** **deliverance** **but** **one** **remove** **beyond** **total**
然而 不 很快 有 他们 想法 他们的 解救 但 一 消除 超过 全部的
[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,
impossibility **,**
不可能 ,

然而，他们刚一想到自己获得解脱的希望还差那么一点点，就发现这完全不可能了。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
than **they** **seemed** **to** **think** **it** **neither** **impossible** **nor** **difficult** **.**
比 他们 似乎 到 思考 它 两者都不 不可能的 也不 难的 .

他们似乎认为这既不是不可能的，也不是一件难事。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪn'groʊst] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [di'beitid] [ɑːn][hɜːr; hər]
The **boat** **engrossed** **their** **whole** **conversation** **,** **and** **they** **not** **only** **debated** **on** **her**
这 船 全神贯注 他们的 所有的 对话 , 和 他们 不是 仅有的 辩论 在 她
[saɪz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,
size **and** **rigging** **,**
尺寸 和 索具 ,

他们的谈话完全被这艘船吸引住了，他们不仅讨论了船的大小和索具，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [pɔːrt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'floʊt] .
but **to** **what** **port** **they** **should** **steer** **when** **she** **was** **fairly** **afloat** **.**
但 到 什么 港口 他们 应该 转向 什么时候 她 曾是 相当 漂浮 .

但是，当她基本漂浮起来的时候，他们应该驶向哪个港口呢?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Some **of** **them** **immediately** **dispersed** **in** **search** **of** **materials** **for** **their**
一些 的 他们 立即地 分散的 在 搜索 的 材料 为了 他们的
[prə'dʒektid]['ves(ə)l] ,
projected **vessel** **,**
预计 血管 ,

他们中的一些人立即分散开来，寻找建造他们计划中的船只所需的材料。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['eni] .
but **they** **did** **not** **succeed** **in** **finding** **any** **.**
但 他们 做过 不是 成功 在 寻找 任何 .

但他们一个也没找到。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr] [bʌts] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wʌn][kæsk][ʌv; əv]['flaʊər]
On **the** **following** **day** **,** **however** **,** **they** **secured** **four** **butts** **of** **water** **,** **one** **cask** **of** **flour**
在 这 下列的 天 , 然而 , 他们 安全 四 屁股 的 水 , 一 酒桶 的 面粉
,
,
,

然而，第二天，他们就弄到了四桶水、一桶面粉。

[wʌn] ['hɔːgzˌhed] [ʌv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd]
one **hogshead** **of** **brandy** **,** **and**
一 猪头 的 白兰地 , 和

一桶白兰地，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **211** **]**
[页 -]

[第211页]

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
a **small** **boat** **,** **which** **had** **been** **thrown** **up** **by** **the** **tide** **in** **a** **shattered** **condition** **;**
一个 小的 船 , 哪个 有 到过 抛掷 向上 经过 这 潮 在 一个 破碎 状况 ;

一艘小船，被潮水冲上岸时已经破损不堪；

[bʌt; bət][noʊ] [tuːlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skreɪpər] .
but **no** **tools** **were** **found** **,** **with** **the** **exception** **of** **a** **scraper** **.**
但 不 工具 是 成立 , 和 这 例外 的 一个 刮刀 .

但除了一把刮刀外，没有找到其他工具。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [faɪlz] , ['gɪmlət] ,
Next **day** **they** **had** **the** **good** **fortune** **to** **discover** **a** **box** **containing** **files** **,** **gimlets** **,**
下一个 天 他们 有 这 好的 财富 到 发现 一个 盒子 包含 文件 , 吉姆雷特 ,
[seɪl] - ['niːdlz] ,
sail **-** **needles** **,**
帆 - 针 ,

第二天，他们幸运地发现了一个盒子，里面装着文件、锥子、帆船针。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æzɪməθ] ['kʌmpəs] - [kɑːrd] ; [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [tuː] ['kwɔdrənts] , [ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz]
and **an** **azimuth** **compass** **-** **card** **;** **they** **also** **found** **two** **quadrants** **,** **a** **carpenter's**
和 一个 方位角 罗盘 - 卡片 ; 他们 还 成立 二 象限 , 一个 木匠的
[ædz] , [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] , [θriː] [sɔːrd] - [bleɪdz] ,
adze **,** **a** **chisel** **,** **three** **sword** **-** **blades** **,**
斧子 , 一个 凿 , 三 剑 - 刀片 ,

还有一张方位罗盘卡；他们还找到了两个象限仪、一把木匠用的斧子、一把凿子、三把剑刃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] ['treʒər] .
and **a** **chest** **of** **treasure** **.**
和 一个 胸部 的 宝藏 .

还有一箱宝物。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm] [mɔːr] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd]
On **Monday** **,** **the** **20th** **of** **July** **,** **they** **recovered** **some** **more** **provisions** **,** **and**
在 周一 , 这 20th 的 七月 , 他们 恢复 一些 更多的 条款 , 和
['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['tɪmbər] - [plæŋk] ,
also **some** **timber** **-** **plank** **,**
还 一些 木材 - 板 ,

7月20日星期一，他们又找回了一些物资，还有一些木板。

['kænvəs] , [ænd; ənd] ['kɔːrdˌɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][prə'dʒektid]['ves(ə)l] ,
canvass **,** **and** **cordage** **,** **which** **they** **joyfully** **secured** **for** **their** **projected** **vessel** **,**
帆布 , 和 绳索 , 哪个 他们 欣喜地 安全 为了 他们的 预计 血管 ,

他们兴高采烈地为他们计划中的船只准备好了帆布和绳索。

[ðoʊ] [stɪl] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['meni] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrpəntər]

though	still	in	want	of	many	implements	indispensable	for	the	carpenter
尽管	仍然	在	想	的	许多	实施	必不可少	为了	这	木匠

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

to	proceed	with	his	work	.
到	继续	和	他的	工作	.

不过，木匠仍然缺少许多必不可少的工具才能继续工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] , ['hɛndrɪk] ['skænti] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]

It	happened	,	however	,	that	one	of	the	seamen	,	Hendrick	Scanty	,	a	native	of
它	发生	,	然而	,	那	一	的	这	海员	,	亨德里克	稀少	,	一个	本国的	的

['swiːd(ə)n] ,

Sweden	,
瑞典	,

然而，事情的起因是，其中一名水手，亨德里克·斯坎蒂，是瑞典人，

[huː] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ] [smɪθ] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][oʊld]

who	had	originally	been	a	smith	by	profession	,	having	picked	up	an	old
WHO	有	起初	到过	一个	史密斯	经过	职业	,	拥有	挑选	向上	一个	老的

他原本是一名铁匠，后来捡起了一辆旧铁匠铺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[per] [ʌv; əv] ['beloʊz] , [toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrdʒ] ,

pair	of	bellows	,	told	his	companions	that	,	by	the	aid	of	a	forge	,
一对	的	风箱	,	讲述	他的	同伴	那	,	经过	这	援助	的	一个	锻造	,

他拿着一对风箱，告诉同伴们，借助锻炉，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,

which	they	could	build	by	his	directions	,
哪个	他们	可以	建造	经过	他的	方向	,

他们可以按照他的指示建造，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nesəseri] [tuːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][neɪlz] ,

he	could	furnish	the	carpenter	with	all	necessary	tools	as	well	as	nails	,
他	可以	提供	这	木匠	和	全部	必要的	工具	作为	出色地	作为	指甲	,

他可以为木匠提供所有必要的工具以及钉子。

[æz; əz] ['plenti] [ʌv; əv]['aɪərn][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	plenty	of	iron	could	be	obtained	by	burning	it	out	of	pieces	of	the
作为	很多	的	铁	可以	是	获得	经过	燃烧	它	出去	的	件	的	这

[rek] ['drɪvn] [ə'ʃɔːr] .

wreck	driven	ashore	.
破坏	驱动	岸上	.

因为可以从冲上岸的沉船碎片中烧制出大量的铁。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['beloʊz] ,

He	began	immediately	to	mend	the	bellows	,
他	开始	立即地	到	修补	这	风箱	,

他立即开始修理风箱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [fɔːrdʒ] ,

and	the	three	following	days	were	occupied	in	building	a	tent	and	forge	,
和	这	三	下列的	天	是	占领	在	建筑	一个	帐篷	和	锻造	,

接下来的三天，他们都在忙着搭建帐篷和铁匠铺。

[ænd; ənd][ɪn] [kə'lektɪŋ] ['tɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,

and	in	collecting	timber	for	the	use	of	the	carpenter	,
和	在	收集	木材	为了	这	使用	的	这	木匠	,

以及为木匠收集木材时，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [tuːlz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

who	was	also	employed	in	preparing	the	few	tools	already	in	his	possession	,
WHO	曾是	还	受雇	在	准备	这	很少	工具	已经	在	他的	拥有	,

他还负责准备他手头仅有的几件工具。

[ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

that	the	boat	might	be	begun	as	soon	as	possible	.
那	这	船	可能	是	开始	作为	很快	作为	可能的	.

以便尽快开始造船。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

In	a	few	days	the	carpenter	began	to	work	on	the	keel	of	the	vessel	,
在	一个	很少	天	这	木匠	开始	到	工作	在	这	龙骨	的	这	血管	,

几天后，木匠开始在船的龙骨上工作。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sluːp] , ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [twelv]

which	,	it	was	determined	,	should	be	a	sloop	,	thirty	feet	in	length	by	twelve
哪个	,	它	曾是	决定	,	应该	是	一个	单桅帆船	,	三十	脚	在	长度	经过	十二

[ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

in	width	.
在	宽度	.

经确定，该船应为单桅帆船，长三十英尺，宽十二英尺。

[ðə; ði] [smɪθ] ['ɔːlsoʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər]

The	smith	also	finished	his	forge	,	and	he	and	the	carpenter
这	史密斯	还	完成的	他的	锻造	,	和	他	和	这	木匠

铁匠也完成了他的锻炉，他和木匠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[kən'tɪnjuːd] [ˌðens'fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['dɪlɪdʒəns] , [ɪk'sept] [wen] [pri'ventid]

continued	thenceforward	to	work	with	indefatigable	diligence	,	except	when	prevented
持续	此后	到	工作	和	不懈	勤勉	,	除了	什么时候	阻止

[baɪ] [ðə; ði] ['weðər] .

by	the	weather	.
经过	这	天气	.

此后，除天气原因外，一直孜孜不倦地努力工作。

[ðə; ði] [smɪθ] , ['hævɪŋ] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [nʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['baʊər] - ['æŋkər] ,

The	smith	,	having	fortunately	found	the	ring	and	nut	of	a	bower	-	anchor	,
这	史密斯	,	拥有	幸运的是	成立	这	戒指	和	坚果	的	一个	凉亭	-	锚	,

铁匠幸运地找到了一个船锚的环和螺母，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən]['ænvɪl] , [sə'plaɪd] ['tʃɪzəlz] , ['æksɪz] , ['hæmərz] [ænd; ənd] [neɪlz] ,

which	served	him	for	an	anvil	,	supplied	chisels	,	axes	,	hammers	and	nails	,
哪个	服务	他	为了	一个	砧	,	供应	凿子	,	轴	,	锤子	和	指甲	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] ,

as	they	were	required	,
作为	他们	是	必需的	,

它被他当作铁砧使用，并根据需要提供凿子、斧头、锤子和钉子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [juːst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

and	the	carpenter	used	them	with	great	dexterity	and	despatch	.
和	这	木匠	用过的	他们	和	伟大的	灵巧	和	调度	.

木匠非常熟练、迅速地使用了它们。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [wiːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

After	having	been	nearly	seven	weeks	upon	the	rock	,
后	拥有	到过	几乎	七	周	之上	这	岩石	,

在岩石上待了将近七周之后，

['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] [lænd] ,

during	which	time	they	had	frequently	seen	a	great	smoke	upon	the	main	land	,
期间	哪个	时间	他们	有	频繁地	已见	一个	伟大的	抽烟	之上	这	主要的	土地	,

在此期间，他们经常看到大陆上冒出滚滚浓烟。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [boʊt] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] ,

they	determined	to	send	the	boat	which	had	been	recovered	from	the	wreck	,
他们	决定	到	发送	这	船	哪个	有	到过	恢复	从	这	破坏	,

他们决定派出从沉船残骸中打捞上来的那艘船。

[wɪʧ] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [hæd; həd] [soʊ] [pæʧt] [ʌp] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [siː] ,

which	the	carpenter	had	so	patched	up	as	to	fit	it	for	sea	,
哪个	这	木匠	有	所以	已修补	向上	作为	到	合身	它	为了	海	,

木匠把它修补得足以用于海上航行。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

to	ascertain	what	assistance	could	be	obtained	.
到	探明	什么	协助	可以	是	获得	.

确定可以获得哪些援助。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [θriː] [men] [set] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

For	this	purpose	,	three	men	set	out	on	a	voyage	of	discovery	,
为了	这	目的	,	三	男人	放	出去	在	一个	航程	的	发现	,

为此，三名男子踏上了探索之旅。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

the	people	making	a	great	fire	at	night	on	the	highest	part	of	the	rock	,
这	人们	制作	一个	伟大的	火	在	夜晚	在	这	最高	部分	的	这	岩石	,

人们在夜间于岩石最高处生起一堆篝火，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

as	a	signal	to	them	.
作为	一个	信号	到	他们	.

这是给他们的一个信号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

['æftər] ['weɪtɪŋ] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪd] ;

After	waiting	three	days	,	the	return	of	the	boat	was	impatiently	expected	;
后	等待	三	天	,	这	返回	的	这	船	曾是	不耐烦地	预期的	;

等了三天后，人们焦急地盼望着船能回来；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] .

but	nothing	being	seen	of	it	by	noon	they	became	very	uneasy	.
但	没有什么	存在	已见	的	它	经过	中午	他们	成为	非常	不安	.

但到了中午仍然没有任何动静，他们开始感到非常不安。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rəud] [baɪ]

At	length	,	however	,	they	discovered	it	approaching	,	but	it	was	rowed	by
在	长度	,	然而	,	他们	发现	它	接近	,	但	它	曾是	划船	经过

['oʊnli] [wʌn] [mæn] ,

only	one	man	,
仅有的	一	男人	,

最终，他们发现船正在靠近，但船上只有一个人划桨。

[huː] [plaɪ] [bəuθ][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑːnsɪkwentli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd]

who	plied	both	oars	,	and	they	consequently	concluded	that	the	other	two	had
WHO	合拢	两个都	桨	,	和	他们	最后	结束	那	这	其他	二	有

[bɪn] [lɔːst] [ɔːr] [di'teind] .

been	lost	or	detained	.
到过	丢失的	或者	被拘留	.

他们用两支桨划船，因此得出结论，另外两支桨已经丢失或被扣留了。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [boʊt] ,

Presently	,	however	,	another	was	seen	to	rise	from	the	bottom	of	the	boat	,
目前	,	然而	,	其他	曾是	已见	到	上升	从	这	底部	的	这	船	,

然而，这时人们看到又一个物体从船底升了起来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [spiːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kriːst] .

and	their	speed	was	a	little	increased	.
和	他们的	速度	曾是	一个	小的	增加	.

他们的速度略有提高。

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɜːr; wər] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] , [wen] [ðə; ðiː]

Their	interest	and	curiosity	were	wound	up	to	the	highest	pitch	,	when	the
他们的	兴趣	和	好奇心	是	伤口	向上	到	这	最高	沥青	,	什么时候	这

[tuː] [men] ,

two	men	,
二	男人	,

当这两个人……时，他们的兴趣和好奇心被激发到了极致。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [boʊt] , [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ðiː] [graʊnd] ,

jumping	from	the	boat	,	threw	themselves	on	the	ground	,
跳	从	这	船	,	扔	他们自己	在	这	地面	,

他们从船上跳下，扑倒在地。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ɔːl'maɪti] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .

and	returned	thanks	to	the	Almighty	for	their	deliverance	.
和	返回	谢谢	到	这	全能者	为了	他们的	解救	.

他们向上帝表达了感谢，感谢祂的拯救。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] [ɪg'zɜːʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

They	were	,	however	,	so	exhausted	by	the	exertions	which	they	had	made	,
他们	是	,	然而	,	所以	筋疲力尽的	经过	这	努力	哪个	他们	有	制成	,

然而，他们因为过度劳累而筋疲力尽。

[ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [sæŋk] [ɑːn] [ðə; ðiː] [graʊnd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

that	they	now	sank	on	the	ground	and	could	not	rise	without	assistance	.
那	他们	现在	沉没	在	这	地面	和	可以	不是	上升	没有	协助	.

他们现在瘫倒在地，没有帮助就无法起身。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] , [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ðiː] ['aɪlənd] .

sufficiently	recovered	,	they	related	their	adventures	since	they	left	the	island	.
足够	恢复	,	他们	有关的	他们的	冒险	自从	他们	左边	这	岛	.

身体恢复得差不多了，他们便讲述了离开小岛以来的冒险经历。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['æftər] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪstwərd] ,

On	the	day	of	their	departure	,	after	sailing	about	six	leagues	to	the	eastward	,
在	这	天	的	他们的	离开	,	后	帆船	关于	六	联赛	到	这	向东	,

在他们启程的那天，他们向东航行了大约六里格后，

[ðeɪ] [gɑːt] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

they	got	round	a	point	of	land	,	and	ventured	to	pull	for	the	shore	;
他们	得到	圆形的	一个	观点	的	土地	,	和	冒险	到	拉	为了	这	支撑	;

他们绕过一处陆地，冒险向岸边驶去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ʌp'set] ,

but	the	moment	they	got	into	the	surf	,	the	boat	was	upset	,
但	这	片刻	他们	得到	进入	这	冲浪	,	这	船	曾是	沮丧的	,

但是，当他们驶入海浪中时，船就翻了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [draʊnd] .

by	which	their	companion	was	unfortunately	drowned	.
经过	哪个	他们的	伴侣	曾是	很遗憾	溺水	.

他们的同伴不幸溺水身亡。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

They	managed	,	however	,	to	reach	the	land	,	though	in	a	very	exhausted	condition	.
他们	管理	,	然而	,	到	抵达	这	土地	,	尽管	在	一个	非常	筋疲力尽的	状况	.

不过，他们最终还是到达了目的地，尽管当时他们已经筋疲力尽。

[ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

On	recovering	a	little	,	they	crawled	along	the	shore	in	search	of	the	boat	,
在	恢复中	一个	小的	,	他们	爬行	沿着	这	支撑	在	搜索	的	这	船	,

稍稍恢复过来后，他们沿着岸边爬行寻找船只。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][waɪld] [biːsts] ,

as	they	had	no	other	shelter	from	wild	beasts	,
作为	他们	有	不	其他	庇护所	从	荒野	野兽	,

因为他们没有其他躲避野兽的场所，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ;

which	might	be	expected	to	come	abroad	in	the	night	,	and	after	some	search	found	her	;
哪个	可能	是	预期的	到	来	国外	在	这	夜晚	,	和	后	一些	搜索	成立	她	;

预计她会在夜间出国，经过一番搜寻，最终找到了她；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

but	they	were	too	weak	to	get	her	up	,
但	他们	是	也	虚弱的	到	得到	她	向上	,

但他们力气太小，抬不起她来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

and	were	obliged	to	lie	down	on	the	sand	,
和	是	有义务	到	说谎	向下	在	这	沙	,

他们被迫躺在沙滩上，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

with	no	other	covering	than	the	branches	of	a	tree	.
和	不	其他	覆盖	比	这	分支	的	一个	树	.

除了树枝外，没有其他遮蔽物。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ə'gen] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] ,

In	the	morning	they	again	searched	for	the	boat	,
在	这	早晨	他们	再次	搜索	为了	这	船	,

早上他们再次寻找那艘船。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[wɪtʃ] [ðə; ði][sɜːrf][hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] ,
which the surf had driven from the place where they left her ,
哪个 这 冲浪 有 驱动 从 这 地方 在哪里 他们 左边 她 ,

海浪把她从他们离开的地方冲走了。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [huː] , [ɑːn][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,
and in walking along the coast saw a man , who , on their approach ,
和 在 步行 沿着 这 海岸 锯 一个 男人 , WHO , 在 他们的 方法 ,

他们沿着海岸散步时，看见一个人，当他们走近时，

[ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
ran away into the woods .
跑 离开 进入 这 树林 .

逃进了树林。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjən] ,
Soon afterwards they discovered the body of their unfortunate companion ,
很快 然后 他们 发现 这 身体 的 他们的 不幸 伴侣 ,

不久之后，他们发现了那位不幸同伴的尸体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['mæŋgld] [baɪ]
which had been dragged some distance from the shore , and mangled by
哪个 有 到过 拖拽 一些 距离 从 这 支撑 , 和 残缺不全 经过
[sʌm; səm][waɪld] [biːst] ,
some wild beast ,
一些 荒野 兽 ,

它被从岸边拖了一段距离，并被某种野兽撕咬得面目全非。

[wɪtʃ] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə'nʌðər]
which so terrified them , that rather than undergo the dread of passing another
哪个 所以 恐惧 他们 , 那 相当 比 经历 这 恐惧 的 通过 其他
[naɪt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
night on shore ,
夜晚 在 支撑 ,

这让他们感到无比恐惧，以至于他们宁愿冒着在岸上再过一夜的恐惧，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] .
they resolved to return immediately .
他们 已解决 到 返回 立即地 .

他们决定立即返回。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ˌʌp'set] ,
Encountering a gale from the west , the boat was once more upset ,
遭遇 一个 大风 从 这 西方 , 这 船 曾是 一次 更多的 沮丧的 ,

遭遇西风，船只再次倾覆。

[bʌt; bət]['æftər] [mʌtʃ] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] , [ðeɪ] [gɑːt] [seɪf] [tuː; tə][lænd] ,
but after much struggling and swimming , they got safe to land ,
但 后 很多 挣扎 和 游泳 , 他们 得到 安全的 到 土地 ,

但经过一番挣扎和游泳，他们最终安全上岸了。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
exhausted by their exertions and faint with hunger .
筋疲力尽的 经过 他们的 努力 和 头晕的 和 饥饿 .

他们因剧烈运动而筋疲力尽，又因饥饿而昏厥。

['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Having	**managed**	**to**	**get**	**the**	**boat**	**on**	**shore**	**,**
拥有	管理	到	得到	这	船	在	支撑	,

设法将船拖上岸后，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːl] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [krept] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sliːp] .

they	**turned**	**it**	**keel**	**upwards**	**and**	**crept**	**under**	**it**	**to**	**sleep**	**.**
他们	转向	它	龙骨	向上	和	悄悄地爬	在下面	它	到	睡觉	.

他们把船头朝上，爬到船底睡觉。

['wɪrid] [baɪ] [ðer; ðər] [leɪt] [ɪg'zɜːʃənz] ,

Wearied	**by**	**their**	**late**	**exertions**	**,**
疲惫	经过	他们的	晚的	努力	,

由于前期的剧烈运动，他们感到疲惫不堪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**217**	**]**
[	页	-	]

[第217页]

[ðeɪ] [slept] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] , [wen] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

they	**slept**	**till**	**the**	**dawn**	**of**	**day**	**,**	**when**	**,**	**peeping**	**out**	**from**	**under**	**the**	**edge**	**of**
他们	睡着了	直到	这	黎明	的	天	,	什么时候	,	偷窥	出去	从	在下面	这	边缘	的

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	**boat**	**,**
这	船	,

他们一直睡到天亮，然后从船舷下探出头来，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪgɚz] ,

they	**saw**	**the**	**feet**	**of**	**several**	**animals**	**,**	**which**	**they**	**supposed**	**to**	**be**	**tigers**	**,**
他们	锯	这	脚	的	一些	动物	,	哪个	他们	据称	到	是	老虎	,

他们看到了几只动物的脚，他们猜测那是老虎的脚。

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [wel] [broʊk] ,

which	**induced**	**them**	**to**	**remain**	**under**	**the**	**boat**	**till**	**the**	**day**	**had**	**well**	**broke**	**,**
哪个	诱导	他们	到	保持	在下面	这	船	直到	这	天	有	出色地	打破	,

因此，他们一直待在船底，直到天亮。

[wen] [wʌns] [mɔːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

when	**once**	**more**	**looking**	**out**	**they**	**saw**	**the**	**feet**	**of**	**a**	**man**	**.**
什么时候	一次	更多的	寻找	出去	他们	锯	这	脚	的	一个	男人	.

他们再次向外望去，看到了一个人的脚。

[ɑːn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ðeɪ] [krept] [aʊt] ,

On	**this**	**discovery**	**,**	**they**	**crept**	**out**	**,**
在	这	发现	,	他们	悄悄地爬	出去	,

发现这一点后，他们悄悄溜了出去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ]

to	**the**	**great**	**amazement**	**of**	**a**	**poor**	**savage**	**and**	**two**	**other**	**men**	**and**	**a**	**boy**
到	这	伟大的	惊愕	的	一个	贫穷的	野蛮的	和	二	其他	男人	和	一个	男生

,

,
,

令一个贫穷的野蛮人、另外两个男人和一个男孩感到无比惊讶的是，

[huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

who	**were**	**at**	**some**	**distance**	**.**
WHO	是	在	一些	距离	.

他们当时距离较远。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

When	they	were	a	little	recovered	from	their	surprise	,
什么时候	他们	是	一个	小的	恢复	从	他们的	惊喜	,

当他们稍稍从惊讶中回过神来时，

[ðə; ði]['sævidʒiz] [meɪd] [saɪnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə][duː] ,

the	savages	made	signs	for	them	to	go	away	,	which	they	endeavored	to	do	,
这	野蛮人	制成	标志	为了	他们	到	去	离开	,	哪个	他们	努力	到	做	,

野蛮人打手势示意他们离开，他们也努力照做。

[ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['veri] ['sloʊli] :

though	they	began	to	move	very	slowly	:
尽管	他们	开始	到	移动	非常	缓慢地	:

虽然它们开始移动得非常缓慢：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][fɑːr] [wen] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ræn]

but	they	had	not	got	far	when	a	considerable	number	of	the	natives	ran
但	他们	有	不是	得到	远的	什么时候	一个	大量	数字	的	这	本地人	跑

[daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læns] ,

down	upon	them	with	their	lances	,
向下	之上	他们	和	他们的	长矛	,

但他们还没走多远，就有相当数量的土著人拿着长矛冲了过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] .

and	took	them	prisoners	.
和	采取	他们	囚犯	.

并将他们俘虏了。

[ðeɪ] [ðen] ['raɪf(ə)l][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][roʊp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd]

They	then	rifled	the	boat	,	and	took	away	all	the	rope	they	could	find	,	and
他们	然后	步枪	这	船	,	和	采取	离开	全部	这	绳索	他们	可以	寻找	,	和

然后他们搜刮了船舱，拿走了所有能找到的绳索。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði][boʊt][ɪn] ['piːsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪərn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

began	to	knock	the	boat	in	pieces	,	for	the	iron	which	they	saw	about	it	.
开始	到	敲	这	船	在	件	,	为了	这	铁	哪个	他们	锯	关于	它	.

他们开始敲打船身，试图拆解它，因为他们看到了船上的铁块。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [ðiːz] ['hæpləs] ['mærɪnəz] ,

With	the	exception	of	absolute	destruction	to	these	hapless	mariners	,
和	这	例外	的	绝对	破坏	到	这些	不幸的	水手们	,

除了这些不幸的水手们遭受彻底毁灭之外，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'læməti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] ; [ænd; ənd] , [rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

this	was	the	greatest	calamity	they	could	sustain	;	and	,	rough	as	they	were
这	曾是	这	最	灾害	他们	可以	维持	;	和	,	粗糙的	作为	他们	是

, [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

,	they	burst	into	tears	,
,	他们	爆裂	进入	眼泪	,

这是他们所能承受的最大灾难；尽管他们性格粗犷，但还是嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [en'triːtid] [ðə; ði]['sævidʒiz][tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ægəni][ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

and	entreated	the	savages	to	desist	,	with	such	agony	and	distress	,
和	恳求	这	野蛮人	到	停止	,	和	这样的	痛苦	和	痛苦	,

他们痛苦万分地恳求野蛮人停止这种行为。

[ðæt] [ðeɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪndʒəri] .

that	they	suffered	the	boat	to	remain	without	further	injury	.
那	他们	遭受	这	船	到	保持	没有	更远	受伤	.

他们让船停留在原地，没有造成进一步的伤害。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	the	following	morning	,	taking	an	opportunity	of	eluding	the	vigilance	of	the
在	这	下列的	早晨	,	采取	一个	机会	的	逃避	这	警觉	的	这

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

第二天早上，趁着野蛮人没有注意，

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz]

they	launched	the	boat	for	the	third	time	,	and	returned	to	their	companions
他们	发射	这	船	为了	这	第三	时间	,	和	返回	到	他们的	同伴

[ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] .

on	the	rock	.
在	这	岩石	.

他们第三次将船放入水中，然后返回到岩石上的同伴身边。

[ðɪs] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ; [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [kən'tɪnjuːd]

This	narrative	was	far	from	encouraging	;	nevertheless	the	carpenter	continued
这	叙述	曾是	远的	从	鼓励	;	尽管如此	这	木匠	持续

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌæsɪ'duːəti] ,

his	work	with	the	greatest	assiduity	,
他的	工作	和	这	最	勤奋	,

这段叙述远非令人鼓舞；然而，木匠仍然极其勤奋地继续工作。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] , [ðæt] , [ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	with	such	success	,	that	,	imperfect	as	were	the	tools	with	which	he
和	和	这样的	成功	,	那	,	不完善	作为	是	这	工具	和	哪个	他

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

而且他取得了如此巨大的成功，尽管他使用的工具并不完美，

[ɑːn] [ðə; ði] 17th ['februeri]

on	the	17th	February
在	这	17th	二月

2月17日

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

- , [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,

1756	,	they	launched	their	little	vessel	,
-	,	他们	发射	他们的	小的	血管	,

1756年，他们下水了他们的小船。

[ænd; ənd] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ['sev(ə)n] [mʌnθs] .

and	bade	adieu	to	the	rock	on	which	they	had	lived	seven	months	.
和	巴德	再见	到	这	岩石	在	哪个	他们	有	居住地	七	几个月	.

他们向住了七个月的那块岩石告别。

[ðeɪ] [weid] ['æŋkər] [æt; ət] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [set] [seɪl] ,

They	weighed	anchor	at	one	in	the	afternoon	,	and	set	sail	,
他们	称重	锚	在	一	在	这	下午	,	和	放	帆	,

下午一点，他们起锚扬帆起航。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] . ['luːsjə] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊst]

with	a	light	breeze	from	the	west	,	for	the	river	St	.	Lucia	,	on	the	coast
和	一个	光	微风	从	这	西方	,	为了	这	河	英石	.	露西亚	,	在	这	海岸

[ʌv; əv]['neɪt(ə)l] ;

of	Natal	;
的	纳塔尔	;

西风轻拂，吹向纳塔尔海岸的圣卢西亚河；

[bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] .

but	misfortune	still	seemed	to	attend	them	.
但	不幸	仍然	似乎	到	出席	他们	.

但不幸似乎仍然如影随形。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ədˈvɜːrsəti] ; [ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz]

For	twenty	-	five	days	they	met	with	nothing	but	adversity	;	their	provisions
为了	二十	-	五	天	他们	遇见	和	没有什么	但	逆境	;	他们的	条款

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

were	almost	exhausted	,
是	几乎	筋疲力尽的	,

二十五天来，他们遭遇的只有苦难；他们的粮食几乎耗尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ['kɝːənts] ['kærid] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

and	the	rapid	currents	carried	them	so	far	out	of	their	course	,
和	这	迅速的	电流	携带	他们	所以	远的	出去	的	他们的	课程	,

湍急的水流将它们带离了原本的航线很远。

[ðæt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	a	favorable	wind	was	of	but	little	service	to	them	.
那	一个	有利	风	曾是	的	但	小的	服务	到	他们	.

顺风对他们来说也无济于事。

[dɪ'sperɪŋ] [æt; ət][læst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] . ['luːsjə] ,

Despairing	at	last	of	being	able	to	make	the	river	St	.	Lucia	,
绝望	在	最后的	的	存在	有能力的	到	制作	这	河	英石	.	露西亚	,

最后绝望地认为无法到达圣卢西亚河，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [ænd; ənd]

they	resolved	to	change	their	course	for	the	Cape	of	Good	Hope	,	and
他们	已解决	到	改变	他们的	课程	为了	这	岬	的	好的	希望	,	和

[əˈkɔːrdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

他们决定改变航向，驶往好望角，于是，

[ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [bɔːr] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .

on	the	2d	of	March	,	bore	away	for	the	west	.
在	这	2d	的	行进	,	钻孔	离开	为了	这	西方	.

3月2日，向西驶去。

[ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prəˈdɪdʒəs] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː]

The	three	following	days	the	wind	increased	to	such	prodigious	violence	that	it	blew
这	三	下列的	天	这	风	增加	到	这样的	惊人	暴力	那	它	吹

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [stɔːrm] ,

a	furious	storm	,
一个	狂怒	风暴	,

接下来的三天，风势愈演愈烈，狂风怒号，掀起了一场猛烈的暴风雨。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðer; ðər]
their
他们的

他们的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[freɪl] [bɑːrk] [ʃɪpt] [sʌtʃ] ['hevi] ['siːz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [iːtʃ] [weɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər] ,
frail **bark** **shipped** **such** **heavy** **seas** **,** **that** **they** **expected** **each** **wave** **,** **as** **it** **rolled** **over** **,**
脆弱 吠 已发货 这样的 重的 海域 , 那 他们 预期的 每个 海浪 , 作为 它 滚动 超过 ,

脆弱的船身航行在波涛汹涌的大海上，他们预料着每一个翻滚的波浪。

[tuː; tə] [dæʃ] [hɜːr; hər][ɪn] ['piːsɪz] .
to **dash** **her** **in** **pieces** **.**
到 短跑 她 在 件 .

把她摔得粉身碎骨。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th , [haʊ'evər] , [faɪn] ['weðər] [in'sjuːd] ,
On **the** **morning** **of** **the** **5th** **,** **however** **,** **fine** **weather** **ensued** **,**
在 这 早晨 的 这 5th , 然而 , 美好的 天气 随后 ,

然而，5日早晨天气晴朗。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 7th [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] ,
and **on** **the** **7th** **it** **was** **a** **perfect** **calm** **,**
和 在 这 7th 它 曾是 一个 完美的 冷静的 ,

7号那天风平浪静。

[wen] [ðeɪ] [kæst] ['æŋkər] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
when **they** **cast** **anchor** **about** **three** **quarters** **of** **a** **mile** **from** **the** **shore** **,**
什么时候 他们 投掷 锚 关于 三 四分之一 的 一个 英里 从 这 支撑 ,

当他们抛锚在离岸边大约四分之三英里的地方时，

[wer] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [tɔːrdz]
where **they** **observed** **several** **natives** **coming** **down** **from** **the** **mountains** **towards**
在哪里 他们 观察到 一些 本地人 未来 向下 从 这 山脉 向
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们看到几个土著人从山上朝他们走来。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [saɪt] , [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd]['ɑːrnəld] , [ðə; ði] [blæk] ['sɜːrvənt] ,
Encouraged **by** **this** **sight** **,** **they** **attempted** **to** **land** **,** **and** **Arnold** **,** **the** **black** **servant** **,**
鼓励 经过 这 视线 , 他们 尝试过 到 土地 , 和 阿诺德 , 这 黑色的 仆人 ,
[wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
was **sent** **on** **shore** **,**
曾是 发送 在 支撑 ,

看到这一幕，他们受到鼓舞，试图登陆，于是派黑人仆人阿诺德上岸。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['siːmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['æmbər] [biːdz] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]
accompanied **by** **two** **seamen** **,** **with** **a** **string** **of** **amber** **beads** **as** **a** **present** **to**
伴随 经过 二 海员 , 和 一个 细绳 的 琥珀色 珠子 作为 一个 展示 到
[ðə; ði]['indiəns] .
the **Indians** **.**
这 印度人 .

他由两名水手陪同，带着一串琥珀珠子作为礼物送给印第安人。

['æftər][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sɪ'vɪlɪtiːz] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [kɔːrn] , [fruːt] ,

After	a	mutual	interchange	of	civilities	,	he	obtained	some	Indian	corn	,	fruit	,
后	一个	相互的	交汇处	的	礼貌	,	他	获得	一些	印度	玉米	,	水果	,

[ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['kæləbæʃ] ,

and	water	,	in	a	calabash	,
和	水	,	在	一个	蠡	,

双方互相礼节寒暄之后，他用葫芦瓢盛了一些玉米、水果和水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ʃiːp] , ['ɑːksn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd]

with	a	promise	of	sheep	,	oxen	,	and	other	necessaries	;	but	the	wind
和	一个	承诺	的	羊	,	牛	,	和	其他	必需品	;	但	这	风

[kən'tɪnjuːɪŋ] ['westərli] ,

continuing	westerly	,
继续	西风	,

承诺会提供羊、牛和其他必需品；但西风依旧强劲，

[ðə; ði] [boʊt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

the	boat	returned	with	a	supply	only	sufficient	for	four	days	.
这	船	返回	和	一个	供应	仅有的	充足的	为了	四	天	.

船返回时只带回了足够四天使用的补给。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [koʊst] [ə'lɔːŋ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lændɪŋ] [tuː; tə]['bɑːrtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

They	continued	to	coast	along	,	occasionally	landing	to	barter	with	the	natives	,
他们	持续	到	海岸	沿着	,	偶尔	降落	到	物物交换	和	这	本地人	,

他们继续沿途航行，偶尔靠岸与当地土著居民进行物物交换。

[huː] ['evriwer] [θrɔŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

who	everywhere	thronged	to	the	shore	and	received	them	with	kindness	.
WHO	到处	熙熙攘攘	到	这	支撑	和	已收到	他们	和	仁慈	.

各地的人们都涌向岸边，热情地接待了他们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn][ðə; ði] 6th ['eɪprəl] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːsjə] .

At	length	,	on	the	6th	April	,	they	arrived	at	St	.	Lucia	.
在	长度	,	在	这	6th	四月	,	他们	到达的	在	英石	.	露西亚	.

最终，在4月6日，他们抵达了圣卢西亚。

['hævɪŋ] ['lændɪd] , [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Having	landed	,	they	signified	to	the	natives	their	wish	to	trade	with	them	;
拥有	登陆	,	他们	表示	到	这	本地人	他们的	希望	到	贸易	和	他们	;

他们登陆后，向当地居民表示希望与他们进行贸易；

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smɔːl] [biːdz] : [haʊ'evər] ,

but	the	Indians	intimated	that	they	wanted	nothing	but	small	beads	:	however	,
但	这	印度人	暗示	那	他们	通缉	没有什么	但	小的	珠子	:	然而	,

但印第安人暗示他们只想要小珠子；然而，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [sʌm; səm] ['kɑːpər] ['bʌtnz] , [ðeɪ] [brɔːt] ['bʊlək] , [faʊlz] , [pə'tetoz] , [gɔːdz] ,

on	being	shown	some	copper	buttons	,	they	brought	bullocks	,	fowls	,	potatoes	,	gourds	,
在	存在	所示	一些	铜	按钮	,	他们	带来	牛	,	家禽	,	土豆	,	葫芦	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] .

and	other	provisions	.
和	其他	条款	.

当有人向他们展示了一些铜纽扣时，他们带来了牛、家禽、土豆、葫芦和其他粮食。

[noʊ] ['bʊlək] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['wɑːntɪd] ['kɑːpər] [rɪŋz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

No	bullocks	could	be	purchased	;	for	the	natives	wanted	copper	rings	large	enough
不	牛	可以	是	购买	;	为了	这	本地人	通缉	铜	戒指	大的	足够的

[fɔːr; fər] ['kɑːlərz] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

for	collars	,	in	exchange	.
为了	项圈	,	在	交换	.

买不到牛；因为当地人想要足够大的铜环来做项圈，以此作为交换。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faʊlz] , [ðeɪ] [geɪv] [faɪv] [ɔːr][sɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

Of	the	fowls	,	they	gave	five	or	six	for	a	small	piece	of	linen	,
的	这	家禽	,	他们	给予	五	或者	六	为了	一个	小的	片	的	亚麻布	,

他们用五六只家禽换了一小块亚麻布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	the	other	things	in	proportion	.
和	这	其他	事物	在	部分	.

其他事物也按比例分配。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [θriː] [wiːks] , ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

They	remained	here	three	weeks	,	being	engaged	in	traversing	the	country	,	and
他们	剩余	这里	三	周	,	存在	已订婚的	在	穿越	这	国家	,	和

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ]

endeavoring	to	obtain	such
努力	到	获得	这样的

他们在这里停留了三个星期，忙于游历全国，并努力获取此类信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

articles	as	they	wanted	.
文章	作为	他们	通缉	.

按照他们的意愿撰写文章。

[ðə; ði]['indiəns][set][ə; eɪ] [greɪt] ['vælјuː][ɑːn] ['kɑːpər] ,

The	Indians	set	a	great	value	on	copper	,
这	印度人	放	一个	伟大的	价值	在	铜	,

印第安人非常看重铜，

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bɑːks] , ['ɔːfərd] [tuː] ['bʊlək] [fɔːr; fər]

and	on	being	shown	the	handle	of	an	old	box	,	offered	two	bullocks	for
和	在	存在	所示	这	处理	的	一个	老的	盒子	,	提供	二	牛	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当有人向他展示一个旧箱子的把手时，他竟然提出用两头牛来换。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

which	were	immediately	accepted	and	driven	on	board	the	vessel	.
哪个	是	立即地	公认	和	驱动	在	木板	这	血管	.

这些货物立即被接收并运上了船。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ə'tendid]

On	the	18th	of	May	,	a	favorable	breeze	springing	up	from	the	west	,	attended
在	这	18th	的	可能	,	一个	有利	微风	弹簧	向上	从	这	西方	,	参加

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['weðər] ,

with	good	weather	,
和	好的	天气	,

5月18日，西风吹拂，天气晴朗。

[ðeɪ] [weid] ['æŋkər] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][set] [seɪl] .

they	weighed	anchor	at	seven	in	the	morning	and	set	sail	.
他们	称重	锚	在	七	在	这	早晨	和	放	帆	.

他们早上七点起锚扬帆起航。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][lə'goʊə] [beɪ] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊz] , [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ]

Two	days	afterwards	they	arrived	in	Lagoa	Bay	,	where	they	found	the	Rose	,	a	trading
二	天	然后	他们	到达的	在	拉戈阿	湾	,	在哪里	他们	成立	这	玫瑰	,	一个	贸易

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

两天后，他们抵达拉戈阿湾，在那里发现了商船“玫瑰号”。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'kwestid] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [bɑːm'beɪ] .

in	which	some	of	them	requested	a	passage	to	Bombay	.
在	哪个	一些	的	他们	请求	一个	通道	到	孟买	.

其中一些人请求前往孟买。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [roʊz] [seɪld] [fɔːr; fər][ˌmædə'gæskər] , [wer] ,

On	the	25th	of	May	,	the	Rose	sailed	for	Madagascar	,	where	,
在	这	25th	的	可能	,	这	玫瑰	航行	为了	马达加斯加	,	在哪里	,

5月25日，“玫瑰号”启程前往马达加斯加，在那里，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniːz] [ʃɪps] , [baʊnd] [fɔːr; fər]

happening	to	fall	in	with	one	of	the	East	India	Company's	ships	,	bound	for
发生	到	落下	在	和	一	的	这	东方	印度	公司的	船舶	,	边界	为了

[mə'dræs] ,

Madras	,
马德拉斯	,

碰巧搭上了东印度公司的一艘开往马德拉斯的船，

[ðə; ði] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['treʒər] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	packets	of	treasure	were	transferred	to	it	,
这	数据包	的	宝藏	是	转移	到	它	,

那些装满财物的包裹被转移到了那里。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	in	about	a	month	arrived	in	safety	at	their	destination	.
和	在	关于	一个	月	到达的	在	安全	在	他们的	目的地	.

大约一个月后，他们安全抵达目的地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [baɪ] , [bɔɪz] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] " [teɪlz; 'teɪˌliz]

I	must	now	bid	you	good	bye	,	boys	—	not	that	I	have	exhausted	my	"	Tales
我	必须	现在	出价	你	好的	再见	,	男孩们	—	不是	那	我	有	筋疲力尽的	我的	"	故事

[ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] ,

of	Shipwrecks	,
的	沉船	,

现在我必须和你们说再见了，孩子们——并不是说我的“沉船故事”已经讲完了，

" [bʌt; bət][maɪ] [speɪs] ['biːɪŋ] [fɪld] [ʌp] , [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	but	my	space	being	filled	up	,	I	must	stop	for	the	present	.
"	但	我的	空间	存在	已填	向上	,	我	必须	停止	为了	这	展示	.

“但是我的空间已经满了，我暂时必须停止了。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [miːt] [ə'gen] .

I	hope	we	shall	soon	meet	again	.
我	希望	我们	将	很快	见面	再次	.

希望我们很快能再次见面。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['miːtiŋz] [hæv; həv][nɑːt] , [aɪ] [trʌst] , [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Our	present	meetings	have	not	,	I	trust	,	been	without	profit	as	well	as
我们的	展示	会议	有	不是	,	我	相信	,	到过	没有	利润	作为	出色地	作为

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

我相信，我们目前的几次会面既带来了收获，也带来了乐趣。

[ðə; ði] ['veriəs] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] ,

The	various	narratives	of	suffering	have	awakened	our	sympathies	,
这	各种各样的	叙事	的	痛苦	有	觉醒	我们的	同情	,

各种各样的苦难故事唤起了我们的同情心。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	taught	us	to	feel	how	much	we	owe	to	the	intrepidity	of	the
和	教授	我们	到	感觉	如何	很多	我们	欠	到	这	勇敢	的	这

[æd'ventʃərəs] ['siːmən] ,

adventurous	seamen	,
冒险的	海员	,

它让我们感受到我们对那些勇敢无畏的水手们是多么感激。

[huː] , ['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

who	,	bidding	defiance	to	the	perils	of	the	deep	,
WHO	,	投标	蔑视	到	这	危险	的	这	深的	,

他们无视深海的危险，

[ber] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv]

bear	the	blessings	of	commerce	and	civilization	to	the	farthest	corners	of
熊	这	祝福	的	商业	和	文明	到	这	最远	角落	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

将商业和文明的福祉带到地球最遥远的角落。

[nɔːr] [ɔːt] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — ['oʊpənɪŋ] [ʌp]

Nor	ought	our	conversations	to	have	been	void	of	instruction	—	opening	up
也不	应该	我们的	对话	到	有	到过	空白	的	操作说明	—	开幕	向上

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

to	us	,	as	they	have	done	,
到	我们	,	作为	他们	有	完毕	,

我们的谈话也不应该缺乏教诲——他们向我们敞开了心扉，就像他们所做的那样。

[ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] .

the	mighty	works	of	God	and	his	mysterious	dealings	with	mankind	.
这	强大的	作品	的	上帝	和	他的	神秘	交易	和	人类	.

上帝的伟大作为以及他与人类之间神秘的互动。

" [ðeɪ] [ðæt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] , " [sez] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] , " [ðæt] [duː]

"	They	that	go	down	to	the	sea	in	ships	,	"	says	the	Psalmist	,	"	that	do
"	他们	那	去	向下	到	这	海	在	船舶	,	"	说道	这	诗篇作者	,	"	那	做

诗人说："那些乘船下海的人，他们……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

['bɪznəs] [ɪn] [greɪt] ['wɔːtərz] — [ðiːz] [siː] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] [ɪn]

business	**in**	**great**	**waters**	**—**	**these**	**see**	**the**	**works**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**his**	**wonders**	**in**
商业	在	伟大的	水	一	这些	看	这	作品	的	这	主	,	和	他的	奇迹	在

[ðə; ði] [diːp] .

the	**deep**	**.**
这	深的	.

在大水中经商的人——他们看到了主的作为，以及他在深海中的奇事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kə'mændɪθ] [ænd; ənd] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [wɪnd] , [wɪtʃ] [lɪftɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [weɪvz]

For	**he**	**commandeth**	**and**	**raiseth**	**the**	**stormy**	**wind**	**,**	**which**	**lifteth**	**up**	**the**	**waves**
为了	他	命令	和	提高	这	暴风雨	风	,	哪个	提升	向上	这	波浪

[ˌðer'ʌv] .

thereof	**.**
其中	.

因为他命令并掀起狂风，狂风掀起巨浪。

[ðeɪ] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevəns] , [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] :

They	**mount**	**up**	**to**	**the**	**heavens**	**,**	**they**	**go**	**down**	**again**	**to**	**the**	**depths**	**:**
他们	山	向上	到	这	天	,	他们	去	向下	再次	到	这	深度	:

它们升入天堂，又降入深渊：

[ðer; ðər] [soʊl] [ɪz] [meltid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

their	**soul**	**is**	**melted**	**because**	**of**	**trouble**	**.**
他们的	灵魂	是	融化	因为	的	麻烦	.

他们的灵魂因苦难而融化。

[ðeɪ] [riːl] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['stægər] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət]

They	**reel**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**and**	**stagger**	**like**	**a**	**drunken**	**man**	**,**	**and**	**are**	**at**
他们	卷轴	到	和	弗	,	和	错开	喜欢	一个	醉	男人	,	和	是	在

[ðer; ðər] ['wɪts] [end] .

their	**wit's**	**end**	**.**
他们的	机智的	结尾	.

他们摇摇晃晃，像醉汉一样踉跄前行，已经束手无策了。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm] [aʊt]

Then	**they**	**cry**	**unto**	**the**	**Lord**	**in**	**their**	**trouble**	**,**	**and**	**he**	**bringeth**	**them**	**out**
然后	他们	哭	到	这	主	在	他们的	麻烦	,	和	他	带来	他们	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dis'tresiz] .

of	**their**	**distresses**	**.**
的	他们的	痛苦	.

于是他们在患难中呼求耶和华，他就救他们脱离困境。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə; eɪ] [kɑːm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər] [stɪl] .

He	**maketh**	**the**	**storm**	**a**	**calm**	**,**	**so**	**that**	**the**	**waves**	**thereof**	**are**	**still**	**.**
他	制造	这	风暴	一个	冷静的	,	所以	那	这	波浪	其中	是	仍然	.

他使风暴平静，波浪也随之平息。

[ðen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [biː; bi]['kwaɪət] ; [soʊ][hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu]

Then	**are**	**they**	**glad**	**because**	**they**	**be**	**quiet**	**;**	**so**	**he**	**bringeth**	**them**	**unto**
然后	是	他们	高兴的	因为	他们	是	安静的	;	所以	他	带来	他们	到

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n] .

their	**desired**	**haven**	**.**
他们的	想要的	避风港	.

他们因安静而欢喜；于是他领他们到他们所渴望的港湾。

[oʊ] , [ðæt] [men] [wʊd] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,

O	**,**	**that**	**men**	**would**	**praise**	**the**	**Lord**	**for**	**his**	**goodness**	**,**
哦	,	那	男人	会	称赞	这	主	为了	他的	善良	,

哦，但愿世人都能赞美主的恩慈！

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][wɜːrks][tuː; tə][ðə; ði]['tʃɪldrən][ʌv; əv][men]！

and	**for**	**his**	**wonderful**	**works**	**to**	**the**	**children**	**of**	**men**	**!**
和	为了	他的	精彩的	作品	到	这	孩子们	的	男人	！

并感谢他为人类子民所做的奇妙工作！

" [gʊd] [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ！

"	**Good**	**bye**	**,**	**Uncle**	**Thomas**	**!**
"	好的	再见	，	叔叔	托马斯	！

“再见，托马斯叔叔！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神